叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 两个小联盟(two Little Confederates) 000001

2. 两个小联盟(two Little Confederates) 000002

3. 两个小联盟(two Little Confederates) 000003

4. 两个小联盟(two Little Confederates) 000004

5. 两个小联盟(two Little Confederates) 000005

6. 两个小联盟(two Little Confederates) 000006

7. 两个小联盟(two Little Confederates) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个小联盟(Two Little Confederates)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , [daɪ'æn][moʊ'niːkoʊ] ,

E	-	text	prepared	by	Juliet	Sutherland	,	Diane	Monico	,
E	-	文本	准备	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	黛安	莫尼科	,

电子文本由 Juliet Sutherland、Diane Monico 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

（http://www.pgdp.net）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərəts]

TWO	LITTLE	CONFEDERATES
二	小的	南方邦联

两个小南方邦联

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz]

BOOKS	FOR	YOUNG	READERS
图书	为了	年轻的	读者

青少年读物

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]

BY	THOMAS	NELSON	PAGE
经过	托马斯	纳尔逊	页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

['tɑːmi] - ['vɪzɪt] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz]

Tommy	Trot's	Visit	to	Santa	Claus
汤米	-	访问	到	圣诞老人	克劳斯

汤米·特罗特拜访圣诞老人

['sæntə] [klɔːsɪz] ['pɑːrtnər]

Santa	Claus's	Partner
圣诞老人	克劳斯的	伙伴

圣诞老人的伙伴

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['sæntə] ['klɔz]

A	Captured	Santa	Claus
一个	捕获	圣诞老人	克劳斯

被俘的圣诞老人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kæmps]

Among	the	Camps
之中	这	营地

营地之间

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərəts]

Two	Little	Confederates
二	小的	南方邦联

两个小同盟者

[ðə; ði][peɪdʒ]['stɔːri] [bʊk]
The Page Story Book
这 页 故事 书

页面故事书

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

" [aɪm] [ɪn] [kə'mænd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['taʊəl] .
" I'M IN COMMAND , " SAID THE GENTLEMAN , SMILING AT HIM OVER THE TOWEL .
" 我是 在 命令 , " 说 这 绅士 , 微笑 在 他 超过 这 毛巾 .

“我说了算，”那位先生说着，隔着毛巾对他笑了笑。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərəts]
TWO LITTLE CONFEDERATES
二 小的 南方邦联

两个小南方邦联

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1929
CHARLES SCRIBNER'S SONS1929
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1929

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1929年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1888 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1888 年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər]

TO	**MY**	**MOTHER**
到	我的	母亲

致我的母亲

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [aɪm][ɪn] [kə'mænd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['taʊəl]
" I'm in command , " said the gentleman , smiling at him over the towel
" 我是 在 命令 , " 说 这 绅士 , 微笑 在 他 超过 这 毛巾

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

“我说了算，”那位先生说着，隔着毛巾朝他笑了笑。（扉页）

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]
The **old** **man** **walked** **up** **to** **the** **door** **,** **and** **standing** **on** **one** **side** **,** **flung** **it** **open**
这 老的 男人 步行 向上 到 这 门 , 和 常设 在 一 边 , 扔 它 打开
-
29
-

老人走到门前，站在门边，猛地把门拉开。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['mɑːrstɚz] , [dəunt] [tek] [maɪ]['hɔːrsɪz] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['bælə] -
" **Gentlemen** **,** **marsters** **,** **don't** **teck** **my** **horses** **,** **ef** **you** **please** **,** **"** **said** **Uncle** **Balla** **69**
" 先生们 , 大师们 , 不 科技 我的 马匹 , ef 你 请 , " 说 叔叔 巴拉 -

“先生们，老爷们，请不要骑我的马，”巴拉叔叔说道。69

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] -
Frank **and** **Willy** **capture** **a** **member** **of** **the** **conscript** **-** **guard** **95**
坦率 和 威利 捕获 一个 成员 的 这 征兵 - 警卫 -

弗兰克和威利抓获了一名征召卫兵95号。

[ðə; ði] [bɔɪ] [feɪst] [hɪz; ɪz]['kæptər] , [huː] [held] [ə; eɪ][stræp][ɪn][wʌn][hænd] -
The **boy** **faced** **his** **captor** **,** **who** **held** **a** **strap** **in** **one** **hand** **129**
这 男生 面对 他的 俘虏者 , WHO 握住 一个 带子 在 一 手 -

男孩面对着他的俘虏，俘虏一手拿着皮带。129

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] .
They **are** **running** **.**
他们 是 跑步 .

他们在奔跑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][men] !
They **are** **beating** **our** **men** **!**
他们 是 殴打 我们的 男人 !

他们正在殴打我们的人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] -
" **exclaimed** **the** **boys** **143**
" 惊呼 这 男孩们 -

男孩们惊呼道，143

[ðə; ði] [bɔɪz] [sel] [ðer; ðər] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiːz] -
The **boys** **sell** **their** **cakes** **to** **the** **Yankees** **159**
这 男孩们 卖 他们的 蛋糕 到 这 洋基队 -

男孩们把蛋糕卖给了洋基队159人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] -
Some **of** **the** **servants** **came** **back** **to** **their** **old** **home** **167**
一些 的 这 仆人 来了 后退 到 他们的 老的 家 -

一些仆人回到了他们原来的家 167

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfedərəts] .
TWO LITTLE CONFEDERATES .
二 小的 南方邦联 .

两个小同盟者。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] " [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfedərəts] " [lɪvd] [æt; ət] [ˈoʊklənd] .
The " Two Little Confederates " lived at Oakland .
这 " 二 小的 南方邦联 " 居住地 在 奥克兰 .

“两个小南方邦联士兵”住在奥克兰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pleɪs] , [æz; əz][ˈmɑːdərn][aɪˈdiːəz][goʊ] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][oʊld]
It was not a handsome place , as modern ideas go , but down in Old
它 曾是 不是 一个 英俊的 地方 , 作为 现代的 想法 去 , 但 向下 在 老的
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

按照现代标准来看，那地方并不漂亮，但在古老的弗吉尼亚，

[wer] [ðə; ði] [ˈstændərd] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪtər][wʌn] ,
where the standard was different from the later one ,
在哪里 这 标准 曾是 不同的 从 这 之后 一 ,

当时的标准与后来的标准不同，

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [plænˈteɪʃnz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
it passed in old times as one of the best plantations in all that region .
它 通过了 在 老的 时代 作为 一 的 这 最好的 种植园 在 全部 那 地区 .

在古代，它曾是该地区最好的种植园之一。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈrɪtʃmənd]
The boys thought it the greatest place in the world , of course excepting Richmond
这 男孩们 想法 它 这 最 地方 在 这 世界 , 的 课程 除外 里士满
,
,
,

男孩们认为这是世界上最棒的地方，当然，里士满除外。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
where they had been one year to the fair ,
在哪里 他们 有 到过 一 年 到 这 公平的 ,

他们去参加博览会已经一年了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [pʊl] [ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][duː] [ˈʌðər]
and had seen a man pull fire out of his mouth , and do other
和 有 已见 一个 男人 拉 火 出去 的 他的 嘴 , 和 做 其他
[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
wonderful things .
精彩的 事物 .

并且亲眼见过一个人从嘴里吐出火来，还做了其他一些神奇的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪˈkluːdɪd] .
It was quite secluded .
它 曾是 相当 僻 .

这里相当偏僻。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [raɪt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [roʊdz] ,

It	lay	,	it	is	true	,	right	between	two	of	the	county	roads	,
它	躺	,	它	是	真的	,	正确的	之间	二	的	这	县	道路	,

它确实位于两条县道之间，

[ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [roʊd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [greɪt] " [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] ,

the	Court	-	house	Road	being	on	one	side	,	and	on	the	other	the	great	"	Mountain	Road	,
这	法庭	-	房子	路	存在	在	一	边	,	和	在	这	其他	这	伟大的	"	山	路	,

一边是法院路，另一边是宽阔的“山路”，

" [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkʌvərd] [ˈwægənz][wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋglɪŋ] [ˈbelz] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] ;

"	down	which	the	large	covered	wagons	with	six	horses	and	jingling	bells	used	to	go	;
"	向下	哪个	这	大的	涵盖	马车	和	六	马匹	和	叮当	铃铛	用过的	到	去	;

“以前，六匹马拉着铃铛的大型篷车就沿着这条路行驶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [leɪ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

but	the	lodge	lay	this	side	of	the	one	,	and	"	the	big	woods	,
但	这	小屋	躺	这	边	的	这	一	,	和	"	这	大的	树林	,

但小屋位于这边，而且“大树林，

" [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑːt] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [kuːnz] ,

"	where	the	boys	shot	squirrels	,	and	hunted	'	possums	and	coons	,
"	在哪里	这	男孩们	射击	松鼠	,	和	猎杀	-	负鼠	和	浣熊	,

“男孩们在那里射杀松鼠，猎杀负鼠和浣熊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] " ['hoʊlˌtaʊn] , " [stretʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	which	reached	to	the	edge	of	"	Holetown	,	"	stretched	between	the	house	and	the	other	,
和	哪个	达到	到	这	边缘	的	"	霍尔敦	,	"	拉伸	之间	这	房子	和	这	其他	,

一直延伸到“霍尔镇”的边缘，横跨在房子和另一栋房子之间，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] - [poʊst] [wer] [ðə; ði] ['semi] - ['wiːkli] [meɪl] [wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði]

so	that	the	big	gate	-	post	where	the	semi	-	weekly	mail	was	left	by	the
所以	那	这	大的	门	-	邮政	在哪里	这	半	-	每周	邮件	曾是	左边	经过	这

因此，每周两次邮件被放置在的大门柱上……

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[meɪl] - ['raɪdər] [iːtʃ] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

mail	-	rider	each	Tuesday	and	Friday	afternoon	was	a	long	walk	,
邮件	-	骑士	每个	周二	和	星期五	下午	曾是	一个	长的	走	,

每周二和周五下午，邮递员都要走很长一段路才能送邮件。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nɪr] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

even	by	the	near	cut	through	the	woods	.
甚至	经过	这	靠近	切	通过	这	树林	.

即使是穿过树林的近路。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] .

The	railroad	was	ten	miles	away	by	the	road	.
这	铁路	曾是	十	英里	离开	经过	这	路	.

铁路在十英里外的公路旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪrər] [wei] , ['oʊnli][ə'baʊt][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

There	was	a	nearer	way	,	only	about	half	the	distance	,
那里	曾是	一个	更近	方式	,	仅有的	关于	一半	这	距离	,

还有一条更近的路，距离只有一半左右。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

by	which	the	negroes	used	to	walk	and	which	during	the	war	,
经过	哪个	这	黑人	用过的	到	走	和	哪个	期间	这	战争	,

黑人过去常走的路，也是战争期间的路。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [tu:] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r]

after	all	the	horses	were	gone	,	the	boys	,	too	,	learned	to	travel	;	but	before
后	全部	这	马匹	是	已消失	,	这	男孩们	,	也	,	学习	到	旅行	;	但	前

[ðæt] ,

that	,
那	,

马匹全部离开后，男孩们也学会了旅行；但在此之前，

[ðə; ði][roʊd][baɪ]['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ru:t] ,

the	road	by	Trinity	Church	and	Honeyman's	Bridge	was	the	only	route	,
这	路	经过	三位一体	教会	和	-	桥	曾是	这	仅有的	路线	,

经由三一教堂和霍尼曼桥的那条路是唯一的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɪm]['braɪd(ə)l] - [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɔ:rsʃu:] - [fɔ:rd]

and	the	other	was	simply	a	dim	bridle	-	path	,	and	the	"	horseshoe	-	ford
和	这	其他	曾是	简单地	一个	暗淡	辔	-	小路	,	和	这	"	马蹄铁	-	福特

" [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə'loʊn] .

"	was	known	to	the	initiated	alone	.
"	曾是	已知	到	这	启动	独自的	.

另一条路只是一条昏暗的马道，“马蹄形渡口”只有知情者才知道。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] - [haʊs] ,

The	mansion	itself	was	known	on	the	plantation	as	"	the	great	-	house	,
这	大厦	本身	曾是	已知	在	这	种植园	作为	"	这	伟大的	-	房子	,

这座宅邸在种植园里被称为“大房子”，

" [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

"	to	distinguish	it	from	all	the	other	houses	on	the	place	,	of	which	there
"	到	区分	它	从	全部	这	其他	房屋	在	这	地方	,	的	哪个	那里

[wɜ:r; wər] ['meni] .

were	many	.
是	许多	.

为了将它与该地上的其他房屋区分开来，那里有很多其他的房屋。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [wɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'zi:kɪəl] .

It	had	as	many	wings	as	the	angels	in	the	vision	of	Ezekiel	.
它	有	作为	许多	翅膀	作为	这	天使	在	这	想象	的	以西结	.

它长着和以西结异象中天使一样多的翅膀。

[ði:z] [ə'dɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] ,

These	additions	had	been	made	,	some	in	one	generation	,	some	in	another	,
这些	新增内容	有	到过	制成	,	一些	在	一	一代	,	一些	在	其他	,

这些新增设施有的是在一代人中建成的，有的则是在另一代人中建成的。

[æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

as	the	size	of	the	family	required	;	and	finally	,
作为	这	尺寸	的	这	家庭	必需的	;	和	最后	,

根据家庭规模需要而定；最后，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [wɪŋ]

when	there	was	no	side	of	the	original	structure	to	which	another	wing
什么时候	那里	曾是	不	边	的	这	原来的	结构	到	哪个	其他	翼

[kʊd; kəd][biː; bi][dʒɔɪnd] ,

could	be	joined	,
可以	是	加入	,

当原建筑没有可以连接另一侧翼楼的地方时

[ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

a	separate	building	had	been	erected	on	the	edge	of	the	yard	which	was
一个	分离	建筑	有	到过	竖立	在	这	边缘	的	这	院子	哪个	曾是

[kɔːld] " [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

called	"	The	Office	,
称为	"	这	办公室	,

在院子边缘建起了一座独立的建筑物，被称为“办公室”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	and	was	used	as	such	,
"	和	曾是	用过的	作为	这样的	,

并被如此使用

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	well	as	for	a	lodging	-	place	by	the	young	men	of	the	family	.
作为	出色地	作为	为了	一个	住宿	-	地方	经过	这	年轻的	男人	的	这	家庭	.

同时也为家中的年轻男子提供住宿场所。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] , [fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ði]['toʊgə] ['vɪrəlɪs] ,

The	privilege	of	sleeping	in	the	Office	was	highly	esteemed	,	for	,	like	the	toga	virilis	,
这	特权	的	睡眠	在	这	办公室	曾是	高度	尊敬的	,	为了	,	喜欢	这	长袍	virilis	,

在办公室睡觉的特权备受推崇，因为，就像男子汉的托加长袍一样，

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'pɑːn] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

it	marked	the	entrance	upon	manhood	of	the	youths	who	were	fortunate	enough	to	enjoy	it	.
它	标记	这	入口	之上	男子气概	的	这	青年	WHO	是	幸运	足够的	到	享受	它	.

它标志着那些有幸参与其中的年轻人步入成年。

[ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'mɪsəb(ə)l] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

There	smoking	was	admissible	,	there	the	guns	were	kept	in	the	corner	,
那里	吸烟	曾是	可采纳	,	那里	这	枪支	是	保留	在	这	角落	,

那里允许吸烟，枪支都放在角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	there	the	dogs	were	allowed	to
和	那里	这	狗	是	允许	到

在那里，狗被允许.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstərz] , [ɔːr][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]

sleep	at	the	feet	of	their	young	masters	,	or	in	bed	with	them	,	if	they
睡觉	在	这	脚	的	他们的	年轻的	大师	,	或者	在	床	和	他们	,	如果	他们

[prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

preferred	it	.
首选	它	.

她们可以睡在年轻主人的脚边，或者如果她们愿意的话，也可以和主人一起睡在床上。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] [waɪlst] [smɔːl] ,

In	one	of	the	rooms	in	this	building	the	boys	went	to	school	whilst	small	,
在	一	的	这	房间	在	这	建筑	这	男孩们	去	到	学校	而	小的	,

男孩们小时候就在这栋楼里的一间房间里上学。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	another	they	looked	forward	to	having	as	their	own	when	they	should	be
和	其他	他们	看起来	向前	到	拥有	作为	他们的	自己的	什么时候	他们	应该	是

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

old	enough	to	be	elevated	to	the	coveted	dignity	of	sleeping	in	the	Office	.
老的	足够的	到	是	升高	到	这	令人垂涎的	尊严	的	睡眠	在	这	办公室	.

他们还期待着自己长大后，能够拥有属于自己的“办公室”，享受在办公室睡觉的尊贵待遇。

[hjuː] [ɔːl'redi] [slept] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

Hugh	already	slept	there	,	and	gave	himself	airs	in	proportion	;
休	已经	睡着了	那里	,	和	给予	他自己	播出	在	部分	;

休已经睡在那里了，并且摆出了一副与其身份相符的傲慢姿态；

[bʌt; bət] [hjuː] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] ; [nɑːt][æz; əz][oʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː]

but	Hugh	they	regarded	as	a	very	aged	person	;	not	as	old	,	it	was	true
但	休	他们	认为	作为	一个	非常	老年人	人	;	不是	作为	老的	,	它	曾是	真的

,

,

,

但大家都认为休年纪很大了；虽然他没那么老，但的确如此。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌznz] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [huː] ,

as	their	cousins	who	came	down	from	college	at	Christmas	,	and	who	,
作为	他们的	表兄弟姐妹	WHO	来了	向下	从	大学	在	圣诞节	,	和	WHO	,

就像他们的表兄弟姐妹在圣诞节从大学回来一样，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

at	the	first	outbreak	of	war	,	all	rushed	into	the	army	;
在	这	第一的	暴发	的	战争	,	全部	匆忙	进入	这	军队	;

战争爆发之初，所有人都涌向了军队；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [ə; eɪ] [mə'θjʊzələr] .

but	each	of	these	was	in	the	boys	'	eyes	a	Methuselah	.
但	每个	的	这些	曾是	在	这	男孩们	-	眼睛	一个	玛土撒拉	.

但在男孩们眼中，他们每个人都像玛土撒拉一样古老。

[hjuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,

Hugh	had	his	own	horse	and	the	double	-	barrelled	gun	,
休	有	他的	自己的	马	和	这	双倍的	-	桶装	枪	,

休有自己的马和那支双管猎枪。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt] [ðoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

and	when	a	fellow	got	those	there	was	little	material	difference	between	him
和	什么时候	一个	同伴	得到	那些	那里	曾是	小的	材料	不同之处	之间	他

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] ,

and	other	men	,
和	其他	男人	,

当一个人拥有了那些东西之后，他和其他人之间在物质上几乎没有什么区别。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

even	if	he	did	have	to	go	to	the	academy	,
甚至	如果	他	做过	有	到	去	到	这	学院	,

即使他真的必须去学院，

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .

—	which	was	really	something	like	going	to	school	.
—	哪个	曾是	真的	某物	喜欢	去	到	学校	.

——那感觉就像是去上学一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] ; [fræŋk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] .

The	boys	were	Frank	and	Willy	;	Frank	being	the	eldest	.
这	男孩们	是	坦率	和	威利	;	坦率	存在	这	长子	.

这两个男孩分别是弗兰克和威利；弗兰克是哥哥。

[ðeɪ] [went] [baɪ] ['sevrəl] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .

They	went	by	several	names	on	the	place	.
他们	去	经过	一些	姓名	在	这	地方	.

他们在那儿用过好几个名字。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)l] [men] , " [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] ;

Their	mother	called	them	her	"	little	men	,	"	with	much	pride	;
他们的	母亲	称为	他们	她	"	小的	男人	,	"	和	很多	自豪	;

他们的母亲自豪地称他们为她的“小男子汉”；

['ʌŋk(ə)l] ['bælə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " [ðem; ðəm] [tʃɪlɜ·n] , " [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plaɪd]

Uncle	Balla	spoke	of	them	as	"	them	chillern	,	"	which	generally	implied
叔叔	巴拉	辐	的	他们	作为	"	他们	冷水机	,	"	哪个	一般来说	暗示

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ;

something	of	reproach	;
某物	的	责备	;

巴拉叔叔称他们为“那些胆小鬼”，这通常带有某种责备的意味；

[ænd; ənd] ['lu:si] [æn] ,

and	Lucy	Ann	,
和	露西	安	,

还有露西·安，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] " [rʌn] ['æftər] " [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

who	had	been	taken	into	the	house	to	"	run	after	"	them	when	they	were
WHO	有	到过	已采取	进入	这	房子	到	"	跑步	后	"	他们	什么时候	他们	是

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

他们小时候被带进屋里“追着”他们跑，

['ɔ:lweɪz] ['kʌpld] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] " [fræŋk] - [en] - ['wɪli] .

always	coupled	their	names	as	"	Frank	'	n	'	Willy	.
总是	耦合	他们的	姓名	作为	"	坦率	-	n	-	威利	.

他们总是把名字连在一起，称为“弗兰克和威利”。

" ['pi:tər] [ænd; ənd] [koʊl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] .

"	Peter	and	Cole	did	the	same	when	their	mistress	was	not	by	.
"	彼得	和	油菜	做过	这	相同的	什么时候	他们的	情妇	曾是	不是	经过	.

“彼得和科尔在女主人不在的时候也做了同样的事。”

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[wen] [ðer; ðər][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][tɔːk][æt; ət]['oʊkländ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ,

When	there	first	began	to	be	talk	at	Oakland	about	the	war	,
什么时候	那里	第一的	开始	到	是	讲话	在	奥克兰	关于	这	战争	,

当奥克兰开始出现关于战争的讨论时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ;

the	boys	thought	it	would	be	a	dreadful	thing	;
这	男孩们	想法	它	会	是	一个	可怕	事物	;

男孩们认为那将是一件可怕的事情；

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][aɪ'diːəz][ə'baʊt][wɔːr] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]

their	principal	ideas	about	war	being	formed	from	an	intimate	acquaintance
他们的	主要的	想法	关于	战争	存在	形成	从	一个	亲密的	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

with	the	Bible	and	its	accounts	of	the	wars	of	the	Children	of	Israel	,
和	这	圣经	和	它是	账户	的	这	战争	的	这	孩子们	的	以色列	,

他们关于战争的主要观念源于对《圣经》及其对以色列子民战争记载的深入了解。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

in	which	men	,	women	and	children	were	invariably	put	to	the	sword	.
在	哪个	男人	,	女性	和	孩子们	是	总是	放	到	这	剑	.

其中，男人、女人和儿童无一例外都被屠杀。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] .

This	gave	a	vivid	conception	of	its	horrors	.
这	给予	一个	生动	概念	的	它是	恐怖	.

这使人们对它的恐怖有了生动的了解。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs] , ['wɪli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

One	evening	,	in	the	midst	of	a	discussion	about	the	approaching	crisis	,	Willy	astonished	the	company	,
一	晚上	,	在	这	中间	的	一个	讨论	关于	这	接近	危机	,	威利	惊讶	这	公司	,

一天晚上，在讨论即将到来的危机时，威利的一番话让公司上下都震惊了。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] ,

who	were	discussing	the	merits	of	probable	leaders	of	the	Union	armies	,
WHO	是	讨论	这	优点	的	可能	领导人	的	这	联盟	军队	,

他们当时正在讨论联邦军队可能领导人的优劣，

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['hiːd] " [bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] ['dʒəjæb] .

by	suddenly	announcing	that	he'd	"	bet	they	didn't	have	any	general	who	could	beat	Joab	.
经过	突然	宣布	那	他会	"	赌注	他们	没有	有	任何	一般的	WHO	可以	打	约阿布	.

他突然宣布，他"敢打赌他们没有一个将军能打败约押"。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][led][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

"	Up	to	the	time	of	the	war	,	the	boys	had	led	a	very	uneventful	,
"	向上	到	这	时间	的	这	战争	,	这	男孩们	有	引领	一个	非常	平静无事	,

"直到战争爆发前，这些男孩的生活一直非常平静，风平浪静。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

but	a	very	pleasant	life	.
但	一个	非常	令人愉快的	生活	.

但生活非常愉快。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuː] , [ðer; ðər]['oʊldər] ['brʌðər] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [let]

They	used	to	go	hunting	with	Hugh	,	their	older	brother	,	when	he	would	let
他们	用过的	到	去	打猎	和	休	,	他们的	老	兄弟	,	什么时候	他	会	让

[ðem; ðəm][goʊ] ,

them	go	,
他们	去	,

他们以前经常和哥哥休一起去打猎，只要休允许他们去。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd] [koʊl] .

and	after	the	cows	with	Peter	and	Cole	.
和	后	这	牛	和	彼得	和	油菜	.

和彼得、科尔一起看完牛之后。

[oʊld]['bælə] , [ðə; ði]['draɪvər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [buːn] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd] [tɔːt]

Old	Balla	,	the	driver	,	was	their	boon	comrade	and	adviser	,	and	taught
老的	巴拉	,	这	司机	,	曾是	他们的	恩惠	同志	和	顾问	,	和	教授

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [wɪps] ,

them	to	make	whips	,
他们	到	制作	鞭子	,

老巴拉是他们的车夫，也是他们的知己和顾问，他教会了他们制作鞭子。

[ænd; ənd][træps][fɔːr; fər] [heəz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd]

and	traps	for	hares	and	birds	,	as	he	had	taught	them	to	ride
和	陷阱	为了	野兔	和	鸟类	,	作为	他	有	教授	他们	到	骑

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːbl] [ʃuːz] .

and	to	cobble	shoes	.
和	到	鹅卵石	鞋	.

他还教他们骑马和修鞋，并为他们设置了捕捉野兔和鸟类的陷阱。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]

He	lived	alone	(	for	his	wife	had	been	set	free	years	before	,	and	lived	in
他	居住地	独自的	(	为了	他的	妻子	有	到过	放	自由的	年	前	,	和	居住地	在

[ˌfɪlə'delfɪr]) .

Philadelphia	)	.
费城	)	.

他独自生活（因为他的妻子多年前就已获得自由，住在费城）。

[hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊvər] " [ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - [pleɪ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [wʊd]

His	room	over	"	the	old	kitchen	"	was	the	boys	'	play	-	room	when	he	would
他的	房间	超过	"	这	老的	厨房	"	曾是	这	男孩们	-	玩	-	房间	什么时候	他	会

[pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

permit	them	to	come	in	.
允许	他们	到	来	在	.

他的房间在“旧厨房”楼上，当他允许男孩们进来时，那里就是他们的游戏室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

There	were	so	many	odds	and	ends	in	it	that	it	was	a	delightful	place	.
那里	是	所以	许多	赔率	和	结束	在	它	那	它	曾是	一个	愉快	地方	.

那里有很多零零碎碎的小东西，真是一个令人愉悦的地方。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [blaɪndmənz] - [bʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'baʊt]

Then	the	boys	played	blindman's	-	buff	in	the	house	,	or	hide	-	and	-	seek	about
然后	这	男孩们	玩	盲人	-	增幅	在	这	房子	,	或者	隐藏	-	和	-	寻找	关于

[ðə; ði][jɑːrd][ɔːr] ['gɑːrdn] , [ɔːr] [ˌʌp'sterz]

the	yard	or	garden	,	or	upstairs
这	院子	或者	花园	,	或者	楼上

然后，男孩们在屋里玩捉迷藏，或者在院子、花园里或楼上玩捉迷藏。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ɪn][ðer; ðər][den] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ælkəʊv][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	their	den	,	a	narrow	alcove	at	the	top	of	the	house	.
在	他们的	丹	,	一个	狭窄的	壁龛	在	这	顶部	的	这	房子	.

在它们的巢穴里，那是房子顶部的一个狭窄壁龛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪloʊ] - ['ʃædoʊd] [kriːk] , [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

The	little	willow	-	shadowed	creek	,	that	ran	through	the	meadow	behind	the	barn	,
这	小的	柳	-	阴影	溪	,	那	跑	通过	这	草地	在后面	这	谷仓	,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːnts] .

was	one	of	their	haunts	.
曾是	一	的	他们的	闹鬼的地方	.

谷仓后面的草地上，一条柳树成荫的小溪蜿蜒流过，那是他们经常去的地方之一。

[ðeɪ] [fiʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɜːrtʃ] ; [ðeɪ] [meɪd] [dæmz][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn]

They	fished	in	it	for	minnows	and	little	perch	;	they	made	dams	and	bathed	in
他们	钓鱼	在	它	为了	小鱼	和	小的	栖息	;	他们	制成	水坝	和	洗澡	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们在河里捕捞小鱼和小鲈鱼；他们在河里筑坝、洗澡；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] ['paiərits][ə'pɑːn][ɪts]['wɔːtərz] .

and	sometimes	they	played	pirates	upon	its	waters	.
和	有时	他们	玩	海盗	之上	它是	水	.

有时他们会在它的水域上扮演海盗。

[wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [sɜːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts][bæŋks][fɔːr; fər]['eni] ['frægmənts]

Once	they	made	an	extended	search	up	and	down	its	banks	for	any	fragments
一次	他们	制成	一个	扩展	搜索	向上	和	向下	它是	银行	为了	任何	片段

[ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp][soʊ] [haɪ] ;

of	Pharaoh's	chariots	which	might	have	been	washed	up	so	high	;
的	法老的	战车	哪个	可能	有	到过	洗过	向上	所以	高的	;

他们曾沿着河岸上下进行了长时间的搜索，寻找可能被冲到这么高的地方的法老战车碎片；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] .

but	that	was	when	they	were	younger	and	did	not	have	much	sense	.
但	那	曾是	什么时候	他们	是	年轻	和	做过	不是	有	很多	感觉	.

但那是在他们年轻不懂事的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['oʊkländ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːn] [braʊn] [reɪd] ,

There	was	great	excitement	at	Oakland	during	the	John	Brown	raid	,
那里	曾是	伟大的	激动	在	奥克兰	期间	这	约翰	棕色的	袭击	,

约翰·布朗袭击事件发生时，奥克兰一片沸腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʊk] , [huːz]

and	the	boys	'	grandmother	used	to	pray	for	him	and	Cook	,	whose
和	这	男孩们	-	祖母	用过的	到	祈祷	为了	他	和	厨师	,	谁

['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

pictures	were	in	the	papers	.
图片	是	在	这	文件	.

男孩们的祖母过去常常为他和库克祈祷，库克的照片曾刊登在报纸上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['soʊldʒərz] ,

The	boys	became	soldiers	,
这	男孩们	成为	士兵	,

男孩们成为了士兵。

[ænd; ənd] [drɪld] [pʌŋk'tɪliəsli] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt]['ʌŋk(ə)l]['bælə][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]

and	drilled	punctiliously	with	guns	which	they	got	Uncle	Balla	to	make	for
和	钻孔	一丝不苟地	和	枪支	哪个	他们	得到	叔叔	巴拉	到	制作	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一丝不苟地用巴拉叔叔为他们制作的枪支进行操练。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɪli] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ,

Frank	was	the	captain	,	Willy	the	first	lieutenant	,
坦率	曾是	这	队长	,	威利	这	第一的	中尉	,

弗兰克是上尉，威利是副上尉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

and	a	dozen	or	more	little	negroes	composed	the	rank	and	file	,
和	一个	打	或者	更多的	小的	黑人	由	这	秩	和	文件	,

士兵队伍中还有十几个或更多的小黑孩。

['piːtər] [ænd; ənd] [koʊl] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [faɪl] - ['kloʊzər] .

Peter	and	Cole	being	trusted	file	-	closers	.
彼得	和	油菜	存在	可信	文件	-	收尾	.

Peter 和 Cole 是值得信赖的档案管理员。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	little	later	they	found	their	sympathies	all	on	the	side	of	peace	and	the
一个	小的	之后	他们	成立	他们的	同情	全部	在	这	边	的	和平	和	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

preservation	of	the	Union	.
保存	的	这	联盟	.

不久之后，他们发现自己的同情心都倾向于和平与维护联邦。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌn'broʊkən] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Their	uncle	was	for	keeping	the	Union	unbroken	,	and	ran	for	the
他们的	叔叔	曾是	为了	保持	这	联盟	未破	,	和	跑	为了	这

[kən'venʃ(ə)n] [ə'genst] ['kɜːrn(ə)l] ['rɪtʃərdz] ,

Convention	against	Colonel	Richards	,
习俗	反对	上校	理查兹	,

他们的叔叔主张维护联邦的完整，并竞选制宪会议代表，与理查兹上校竞争。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]

who	was	the	chief	officer	of	the	militia	in	the	county	,	and	was	as
WHO	曾是	这	首席	官	的	这	民兵	在	这	县	,	和	曾是	作为

[blʌd] - ['θɜːrsti] [æz; əz] ['tæməlein] ,

blood	-	thirsty	as	Tamerlane	,
血	-	渴	作为	帖木儿	,

他是该县民兵的最高指挥官，嗜血成性，堪比帖木儿。

[huː] [riəd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [skʌlz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [rɪ'naʊn] [æz; əz]

who	reared	the	pyramid	of	skulls	,	and	as	hungry	for	military	renown	as
WHO	饲养	这	金字塔	的	头骨	,	和	作为	饥饿的	为了	军队	名声	作为

[ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] ,

the	great	Napoleon	,
这	伟大的	拿破仑	,

他建造了骷髅金字塔，并且像伟大的拿破仑一样渴望军事荣耀。

[ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːd] .

about	whom	the	boys	had	read	.
关于	谁	这	男孩们	有	读	.

男孩们读过关于谁的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

There	was	immense	excitement	in	the	county	over	the	election	.
那里	曾是	巨大	激动	在	这	县	超过	这	选举	.

这次选举让全县上下都兴奋不已。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [prerz] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n]

Though	the	boys	'	mother	had	made	them	add	to	their	prayers	a	petition
尽管	这	男孩们	-	母亲	有	制成	他们	添加	到	他们的	祈祷	一个	请愿

[ðæt] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [maɪt]

that	their	Uncle	William	might
那	他们的	叔叔	威廉	可能

尽管男孩们的母亲让他们在祈祷中加上了一项请求，希望他们的威廉叔叔能够.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [æt; ət]

win	,	and	that	he	might	secure	the	blessings	of	peace	;	and	,	though	at
赢	,	和	那	他	可能	安全的	这	祝福	的	和平	;	和	,	尽管	在

['fæməli] [prerz] ,

family	prayers	,
家庭	祈祷	,

赢得胜利，并保有和平的福祉；而且，尽管是在家庭祈祷中，

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

night	and	morning	,	the	same	petition	was	presented	,
夜晚	和	早晨	,	这	相同的	请愿	曾是	呈现	,

从早到晚，同样的请愿书都被递交了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['biːtn] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] .

the	boys	'	uncle	was	beaten	at	the	polls	by	a	large	majority	.
这	男孩们	-	叔叔	曾是	被打败	在	这	民意调查	经过	一个	大的	多数	.

男孩们的叔叔在选举中以较大差距落败。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

And	then	they	knew	there	was	bound	to	be	war	,	and	that	it	must
和	然后	他们	知道	那里	曾是	边界	到	是	战争	,	和	那	它	必须

[biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] .

be	very	wicked	.
是	非常	邪恶	.

然后他们就知道战争不可避免，而且一定会非常残酷。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [felt] [ðə; ði] " [ɪn'veɪdərz] [hiːl] , " [ænd; ənd][ðə; ði][in'veidəz][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] ['spoʊkən]

They	almost	felt	the	"	invader's	heel	,	"	and	the	invaders	were	invariably	spoken
他们	几乎	毛毡	这	"	入侵者的	脚跟	,	"	和	这	入侵者	是	总是	说

[ʌv; əv][æz; əz] " ['kruːəl] ,

of	as	"	cruel	,
的	作为	"	残忍的	,

他们几乎感受到了“侵略者的铁蹄”，而侵略者总是被描述为“残暴的”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ʌv; əv] " ['aɪərn] ,

"	and	the	heel	was	described	as	of	"	iron	,
"	和	这	脚跟	曾是	描述	作为	的	"	铁	,

鞋跟被描述为“铁质的”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] .

"	and	was	always	mentioned	as	engaged	in	the	act	of	crushing	.
"	和	曾是	总是	提及	作为	已订婚的	在	这	行为	的	压碎	.

并且总是被提及参与了碾压行为。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn]

They	would	have	been	terribly	alarmed	at	this	cruel	invasion	had	they	not	been
他们	会	有	到过	可怕	惊慌	在	这	残忍的	入侵	有	他们	不是	到过

[ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [wʌn] ['sʌðərnər] [kʊd; kəd] [wɪp]

reassured	by	the	general	belief	of	the	community	that	one	Southerner	could	whip
放心	经过	这	一般的	信仰	的	这	社区	那	一	南方人	可以	鞭

[ten] ['jæŋkiːz] ,

ten	Yankees	,
十	洋基队	,

如果不是因为当地普遍认为一个南方人可以打败十个北方佬，他们一定会对这场残酷的入侵感到极度震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] , [kə'lektɪvli] , [ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] - ['gʌnz] .

and	that	,	collectively	,	the	South	could	drive	back	the	North	with	pop	-	guns	.
和	那	,	集体	,	这	南	可以	驾驶	后退	这	北	和	流行音乐	-	枪支	.

而且，南方各州加起来，用玩具枪就能把北方各州打回去。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] ['æktʃuəli] [broʊk] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʌv; əv]

When	the	war	actually	broke	out	,	the	boys	were	the	most	enthusiastic	of
什么时候	这	战争	实际上	打破	出去	,	这	男孩们	是	这	最多	热情的	的

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

战争真正爆发时，这些男孩是反叛者中最积极的一群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɪn][kæmp] [liː] [dɪd][nɑːt] [drɪl] [mɔːr] [kən'tɪnjuəsli] [nɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] .

and	the	troops	in	Camp	Lee	did	not	drill	more	continuously	nor	industriously	.
和	这	军队	在	营	李	做过	不是	钻头	更多的	持续	也不	勤奋地	.

李营的士兵们并没有更加勤奋刻苦地进行训练。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [sɪ'seʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst]

Their	father	,	who	had	been	a	Whig	and	opposed	secession	until	the	very	last
他们的	父亲	,	WHO	有	到过	一个	辉格党	和	反对	分裂	直到	这	非常	最后的

, [ɑːn] [vɜ'dʒɪnjəz] [sɪ'siːdɪŋ] ,

,	on	Virginia's	seceding	,
,	在	弗吉尼亚州的	脱离	,

他们的父亲是一名辉格党人，直到弗吉尼亚脱离联邦的最后一刻都反对脱离联邦。

['faɪnəli] [kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] ;

finally	cast	his	lot	with	his	people	,	and	joined	an	infantry	company	;
最后	投掷	他的	很多	和	他的	人们	,	和	加入	一个	步兵	公司	;

最终他还是和人民站在一起，加入了一个步兵连；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Uncle	William	raised	and	equipped	an	artillery	company	,	of	which	he
和	叔叔	威廉	提高	和	配备	一个	炮兵	公司	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] ;

was	chosen	captain	;
曾是	选定	队长	;

威廉叔叔组建并装备了一个炮兵连，并被选为连长；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [tuː] [teɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː] ['pɑːndərəs] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]

but	the	infantry	was	too	tame	and	the	artillery	too	ponderous	to	suit	the
但	这	步兵	曾是	也	驯服	和	这	炮兵	也	沉重的	到	套装	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但步兵太温顺，炮兵太笨重，不适合这些男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

They	were	taken	to	see	the	drill	of	the	county	troop	of	cavalry	,
他们	是	已采取	到	看	这	钻头	的	这	县	部队	的	骑兵	,

他们被带去看县骑兵队的操练，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ['seɪbərz] .

with	its	prancing	horses	and	clanging	sabres	.
和	它是	轻快地跳跃	马匹	和	叮当声	军刀	.

它有奔腾的骏马和叮当作响的军刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ]

It	was	commanded	by	a	cousin	;	and	from	that	moment	they
它	曾是	命令	经过	一个	表哥	;	和	从	那	片刻	他们

那是他表兄下令的；从那时起他们

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wɜːr; wər] ['kævəlrimən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

were	cavalrymen	to	the	core	.
是	骑兵	到	这	核	.

他们是彻头彻尾的骑兵。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [stɪk] - ['gʌnz] [ɪn] [dɪs'gʌst] ;

They	flung	away	their	stick	-	guns	in	disgust	;
他们	扔	离开	他们的	戳	-	枪支	在	厌恶	;

他们厌恶地扔掉了手中的棍枪；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bælə] [spent] [tuː] ['grʌmblɪŋ] [deɪz] ['fæʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['steɪbəlˌfʊl][ʌv; əv]['hɔːrsɪz]

and	Uncle	Balla	spent	two	grumbling	days	fashioning	them	a	stableful	of	horses
和	叔叔	巴拉	花费	二	抱怨	天	时尚	他们	一个	稳定的	的	马匹

[wɪð; wɪθ]['riːəl] ['hedz] [ænd; ənd] " [ʃʊr] - ['nɔː] " ['leðər] ['braɪdlz] .

with	real	heads	and	"	sure	'	nough	"	leather	bridles	.
和	真实的	头部	和	"	当然	-	足够了	"	皮革	缰绳	.

巴拉叔叔花了整整两天时间，一边抱怨一边为他们制作了一整套马厩的马，这些马都有真马头和“当然”是真皮的缰绳。

[wʌns] , [ɪn'diːd] ,

Once	,	indeed	,
一次	,	的确	,

确实，曾经

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

a	secret	attempt	was	made	to	utilize	the	horses	and	mules	which	were
一个	秘密	试图	曾是	制成	到	利用	这	马匹	和	骡子	哪个	是

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] ;

running	in	the	back	pasture	;
跑步	在	这	后退	牧场	;

他们曾秘密尝试利用在后牧场奔跑的马匹和骡子；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ɔːl]

but	a	premature	discovery	of	the	matter	ended	in	such	disaster	to	all
但	一个	过早	发现	的	这	事情	结束	在	这样的	灾难	到	全部

[kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

concerned	that	the	plan	was	abandoned	,
担心的	那	这	计划	曾是	弃	,

但由于过早发现了此事，给所有相关人员带来了灾难性的后果，导致该计划被放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [stiːdz] .

and	the	boys	had	to	content	themselves	with	their	wooden	steeds	.
和	这	男孩们	有	到	内容	他们自己	和	他们的	木制的	马匹	.

男孩们只能骑着他们的木头马玩耍了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔ:rdərz] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

The	day	that	the	final	orders	came	for	their	father	and	uncle	to	go	to
这	天	那	这	最终的	订单	来了	为了	他们的	父亲	和	叔叔	到	去	到

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

父亲和叔叔接到前往里士满的最终命令的那天，

— [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] " [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

—	from	which	point	they	were	ordered	to	"	the	Peninsula	,
—	从	哪个	观点	他们	是	订购	到	"	这	半岛	,

——从那里他们奉命前往“半岛”，

" — [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [sʌtʃ]

"	—	the	boys	could	not	understand	why	every	one	was	suddenly	plunged	into	such
"	—	这	男孩们	可以	不是	理解	为什么	每一个	一	曾是	突然	暴跌	进入	这样的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

男孩们无法理解为什么大家突然都陷入了如此痛苦之中。

[ðen] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [left] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər]

Then	,	next	morning	,	when	the	soldiers	left	,	the	boys	could	not	altogether
然后	,	下一个	早晨	,	什么时候	这	士兵	左边	,	这	男孩们	可以	不是	共

[ˌkɑ:mprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] .

comprehend	it	.
理解	它	.

第二天早上，当士兵们离开时，男孩们却仍然无法完全理解这一切。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪd] [fræŋk] [ænd; ənd]

They	thought	it	was	a	very	fine	thing	to	be	allowed	to	ride	Frank	and
他们	想法	它	曾是	一个	非常	美好的	事物	到	是	允许	到	骑	坦率	和

[hʌn] ,

Hun	,
匈奴	,

他们认为能够骑乘弗兰克和匈奴是一件非常好的事。

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:r] - ['hɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] , [di:p] ['ɑ:rmi] ['sædlz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['bɪts] .

the	two	war	-	horses	,	with	their	new	,	deep	army	saddles	and	long	bits	.
这	二	战争	-	马匹	,	和	他们的	新的	,	深的	军队	马鞍	和	长的	比特	.

两匹战马，都配有崭新的、深邃的军用马鞍和长长的马嚼子。

[ðeɪ] [kraɪd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;

They	cried	when	their	father	and	uncle	said	good	-	bye	,	and	went	away	;
他们	哭	什么时候	他们的	父亲	和	叔叔	说	好的	-	再见	,	和	去	离开	;

父亲和叔叔道别离开时，孩子们都哭了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['mʌðər] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] ,

but	it	was	because	their	mother	looked	so	pale	and	ill	,
但	它	曾是	因为	他们的	母亲	看起来	所以	苍白	和	患病的	,

但那是因为他们的母亲脸色苍白，病得很重。

[ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][grænd] .

and	not	because	they	did	not	think	it	was	all	grand	.
和	不是	因为	他们	做过	不是	思考	它	曾是	全部	盛大	.

并不是因为他们觉得这一切不够精彩。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [bæk] [suːn] , [fɔːr; fər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [ðə; ði] "

They	had	no	doubt	that	all	would	come	back	soon	,	for	old	Uncle	Billy	,	the	"
他们	有	不	怀疑	那	全部	会	来	后退	很快	,	为了	老的	叔叔	比利	,	这	"

[hed] - [mæn] ,

head	-	man	,
头	-	男人	,

他们毫不怀疑大家很快就会回来，因为老比利叔叔，这位“首领”，

" [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [daʊn] [ɪn] " ['lɪt(ə)l] [jɔːk] , " [wer] [kɔːn'wɔlis] [sə'rendərd] ,

"	who	had	been	born	down	in	"	Little	York	,	"	where	Cornwallis	surrendered	,
"	WHO	有	到过	出生	向下	在	"	小的	约克	,	"	在哪里	康沃利斯	投降	,

“他出生在‘小约克’，康沃利斯在那里投降。”

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [æz; əz]

had	expressed	the	sentiment	of	the	whole	plantation	when	he	declared	,	as
有	表达	这	情绪	的	这	所有的	种植园	什么时候	他	声明	,	作为

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]

he	sat	in	the
他	卫星	在	这

他坐在那里宣布，他的这番话代表了整个种植园的心声。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bæk] [jɑːrd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tuː] ['glɪtərɪŋ]

back	yard	surrounded	by	an	admiring	throng	and	surveyed	the	two	glittering
后退	院子	包围	经过	一个	钦佩	人群	和	调查	这	二	闪闪发光

['seɪbərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ,

sabres	which	he	had	no	one	but	himself	to	polish	,
军刀	哪个	他	有	不	一	但	他自己	到	抛光	,

他站在后院，周围围满了仰慕的人群，他打量着那两把闪闪发光的佩剑，除了他自己，没有人会帮他擦拭它们。

[ðæt] " [ˌiː'ɛf][ðem; ðəm] ['brɪtɪʃər] [dʒest] [siːz] ['dɛsi] - - [rʌn] !

that	"	Ef	them	Britishers	jest	sees	dese	swodes	dee'll	run	!
那	"	ef	他们	英国人	笑话	看到	这些	-	-	跑步	!

“如果那些英国人看到这些乡巴佬就会逃跑！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət] ['jæŋkiːz] ,

"	The	boys	tried	to	explain	to	him	that	these	were	not	British	,	but	Yankees	,
"	这	男孩们	尝试	到	解释	到	他	那	这些	是	不是	英国	,	但	洋基队	,

男孩们试图向他解释，这些人不是英国人，而是美国佬。

— [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] .

—	but	he	was	hard	to	convince	.
—	但	他	曾是	难的	到	说服	.

但他很难被说服。

['iːv(ə)n] ['luːsi] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr]['faɪər] - [ɑːrm] ,

Even	Lucy	Ann	,	who	was	incurably	afraid	of	everything	like	a	gun	or	fire	-	arm	,
甚至	露西	安	,	WHO	曾是	无可救药	害怕的	的	一切	喜欢	一个	枪	或者	火	-	手臂	,

就连对枪支等一切物品都极度恐惧的露西·安，

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fɜːrvər] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ɪ'fjuːsɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] "

partook	of	the	general	fervor	,	and	boasted	effusively	that	she	had	actually	"
参与	的	这	一般的	热情	,	和	吹嘘	热情洋溢	那	她	有	实际上	"

[tetʃt] [mɑːs] ['dʒɑːnz][bɪg] ['pɪstɪl] .

tetched	Marse	John's	big	pistils	.
刻痕	马尔斯	约翰的	大的	雌蕊	.

她也加入了这股热情，并热情洋溢地吹嘘说，她实际上“触摸了约翰侯爵的大雌蕊”。

" [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
" Hugh , who was fifteen , and was permitted to accompany his father to
" 休 , WHO 曾是 十五 , 和 曾是 允许 到 陪伴 他的 父亲 到
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

“休当时十五岁，获准陪同父亲前往里士满。”

[wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
was regarded by the boys with a feeling of mingled envy and veneration ,
曾是 认为 经过 这 男孩们 和 一个 感觉 的 混合 嫉妒 和 崇敬 ,

男孩们对他既羡慕又敬畏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .
which he accepted with dignified complacency .
哪个 他 公认 和 凝重 自满 .

他以一种体面的自满接受了这一切。

[frænk] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wɔːr] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˌɪˈmjuːnɪtiːz] .
Frank and Willy soon found that war brought some immunities .
坦率 和 威利 很快 成立 那 战争 带来 一些 免疫力 .

弗兰克和威利很快发现，战争给他们带来了一些豁免权。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [fɪld] [ʌp] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]
The house filled up so with the families of cousins and friends who were
这 房子 已填 向上 所以 和 这 家庭 的 表兄弟姐妹 和 朋友们 WHO 是
[ˈrefjʊdʒiːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
refugees that the boys were obliged to sleep in the Office ,
难民 那 这 男孩们 是 有义务 到 睡觉 在 这 办公室 ,

房子里挤满了难民的表亲和朋友的家人，以至于男孩们不得不睡在办公室里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [felt] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz] [hjuː] .
and thus they felt that , at a bound , they were almost as old as Hugh .
和 因此 他们 毛毡 那 , 在 一个 边界 , 他们 是 几乎 作为 老的 作为 休 .

因此，他们感到自己一下子就几乎和休一样老了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈkʌznz] [frʌm; frəm] [ˈglɑːstər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ,
There were the cousins from Gloucester , from the Valley ,
那里 是 这 表兄弟姐妹 从 格洛斯特 , 从 这 谷 ,

还有来自格洛斯特和山谷的表亲们，

[ænd; ənd] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈrelətɪvz] [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
and families of relatives from Baltimore and New York ,
和 家庭 的 亲属 从 巴尔的摩 和 新的 约克 ,

以及来自巴尔的摩和纽约的亲属家属，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
who had come south on the declaration of war .
WHO 有 来 南 在 这 宣言 的 战争 .

那些在宣战后南下的人。

[ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkʌz(ə)n] [bel] , [huːz] [ˈbjuːti] [æt; ət] [wʌns] [ˈkæptɪveɪtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] .
Their favorite was their Cousin Belle , whose beauty at once captivated both boys .
他们的 最喜欢的 曾是 他们的 表哥 美女 , 谁 美丽 在 一次 着迷 两个都 男孩们 .

他们最喜欢的是他们的表妹贝尔，她的美貌立刻吸引了两个男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [oʊn]
This was the first time that the boys knew anything of girls , except their own
这 曾是 这 第一的 时间 那 这 男孩们 知道 任何事物 的 女孩们 , 除了 他们的 自己的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

这是男孩们第一次了解女孩，除了他们自己的妹妹。

['evlɪn] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti]

Evelyn	;	and	after	a	brief	period	,	during	which	the	novelty
伊芙琳	;	和	后	一个	简短的	时期	,	期间	哪个	这	新奇

伊芙琳；以及短暂的一段时间，在此期间，新鲜感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] , [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [hʌnt] , [klaɪm] [triːz] , [ɔːr] [pleɪ]

gave	them	pleasure	,	the	inability	of	the	girls	to	hunt	,	climb	trees	,	or	play
给予	他们	乐趣	,	这	无力	的	这	女孩们	到	打猎	,	爬	树木	,	或者	玩

[nʌks] ,

knucks	,
指节	,

让她们感到快乐的是，女孩们无法打猎、爬树或玩指节游戏。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪm'poʊzd] ,

etc	.	,	and	the	additional	restraint	which	their	presence	imposed	,
ETC	.	,	和	这	额外的	克制	哪个	他们的	在场	强加	,

等等，以及他们的存在所带来的额外约束，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " ['gɜːlz][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] .

caused	them	to	hold	the	opinion	that	"	girls	were	no	good	.
导致	他们	到	抓住	这	观点	那	"	女孩们	是	不	好的	.

这导致他们持有“女孩没用”的观点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ɑːrmi] , " — [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði]

In	course	of	time	they	saw	a	great	deal	of	"	the	army	,	"	—	which	meant	the
在	课程	的	时间	他们	锯	一个	伟大的	交易	的	"	这	军队	,	"	—	哪个	意思是	这

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

随着时间的推移，他们见到了很多“军队”——也就是南方邦联军。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [kʊd; kəd]['evər] [get] [tuː; tə] ['oʊkləənd] ['nevər] ['entərd] ['eni] [wʌnz] [hed] .

The	idea	that	the	Yankees	could	ever	get	to	Oakland	never	entered	any	one's	head	.
这	主意	那	这	洋基队	可以	曾经	得到	到	奥克兰	绝不	进入	任何	一个人的	头	.

洋基队能够打进奥克兰的想法，从未出现在任何人的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['oʊkləənd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

It	was	understood	that	the	army	lay	between	Oakland	and	them	,
它	曾是	理解	那	这	军队	躺	之间	奥克兰	和	他们	,

人们都明白，军队驻扎在奥克兰和他们之间。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

and	surely	they	could	never	get	by	the	innumerable	soldiers	who	were	always
和	一定	他们	可以	绝不	得到	经过	这	无数	士兵	WHO	是	总是

['pæsɪŋ] [ʌp] [wʌn] [roʊd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

passing	up	one	road	or	the	other	,
通过	向上	一	路	或者	这	其他	,

他们肯定无法越过那些总是从这条路或那条路上经过的无数士兵。

[ænd; ənd] [huː] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

and	who	,	day	after	day	and	night	after	night	,	were	coming	to	be	fed	,
和	WHO	,	天	后	天	和	夜晚	后	夜晚	,	是	未来	到	是	美联储	,

他们日复一日、夜复一夜地来这里领取食物，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	were	rapidly	eating	up	everything	that	had	been	left	on	the	place	.
和	是	快速	吃	向上	一切	那	有	到过	左边	在	这	地方	.

它们迅速吃光了现场剩下的所有东西。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd]

By	the	end	of	the	first	year	they	had	been	coming	so	long	that	they	made
经过	这	结尾	的	这	第一的	年	他们	有	到过	未来	所以	长的	那	他们	制成

['skersli] ['eni] ['dɪfrəns] ;

scarcely	any	difference	;
几乎	任何	不同之处	;

到第一年年底，他们来得如此频繁，以至于几乎没有产生任何影响；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [greɪt]

but	the	first	time	a	regiment	camped	in	the	neighborhood	it	created	great
但	这	第一的	时间	一个	团	露营	在	这	邻里	它	创建	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但第一次有部队在附近扎营时，引起了很大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv]

It	became	known	one	night	that	a	cavalry	regiment	,	in	which	were	several	of
它	成为	已知	一	夜晚	那	一个	骑兵	团	,	在	哪个	是	一些	的

[ðer; ðər] ['kʌznz] ,

their	cousins	,
他们的	表兄弟姐妹	,

一天晚上，人们得知，他们的几个堂兄弟所在的骑兵团里，

[wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] - [brɪdʒ] ,

was	encamped	at	Honeyman's	Bridge	,
曾是	营地	在	-	桥	,

他们驻扎在霍尼曼桥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	boys	'	mother	determined	to	send	a	supply	of	provisions	for	the
和	这	男孩们	-	母亲	决定	到	发送	一个	供应	的	条款	为了	这

[kæmp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

camp	next	morning	;
营	下一个	早晨	;

男孩们的母亲决定第二天早上给营地送去一些补给品；

[soʊ] ['sevrəl] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

so	several	sheep	were	killed	,	the	smoke	-	house	was	opened	,
所以	一些	羊	是	被杀	,	这	抽烟	-	房子	曾是	打开	,

于是，几只羊被宰杀，熏肉房也被打开了。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fairz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [haʊs] [gləud] ;

and	all	night	long	the	great	fires	in	the	kitchen	and	wash	-	house	glowed	;
和	全部	夜晚	长的	这	伟大的	火灾	在	这	厨房	和	洗	-	房子	发光	;

厨房和洗衣房里的大火整夜熊熊燃烧；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] ,

and	even	then	there	was	not	room	,
和	甚至	然后	那里	曾是	不是	房间	,

即使那样也没有空位了。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['sædlz]

so	that	a	big	fire	was	kindled	in	the	back	yard	,	beside	which	saddles
所以	那	一个	大的	火	曾是	点燃	在	这	后退	院子	,	旁	哪个	马鞍

于是，后院燃起了一堆大火，旁边放着马鞍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['kɪtʃɪnz] .

of	mutton	were	roasted	in	the	tin	kitchens	.
的	羊肉	是	烤	在	这	锡	厨房	.

羊肉在锡制厨房里烤制。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] " ['rʌʃɪŋ] .

Everybody	was	"	rushing	.
大家	曾是	"	匆忙	.

每个人都在“赶时间”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	The	boys	were	told	that	they	might	go	to	see	the	soldiers	,
"	这	男孩们	是	讲述	那	他们	可能	去	到	看	这	士兵	,

“男孩们被告知他们可能会去看望士兵，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

and	as	they	had	to	get	off	long	before	daylight	,	they	went	to	bed	early	,
和	作为	他们	有	到	得到	离开	长的	前	日光	,	他们	去	到	床	早期的	,

由于他们必须在天亮前很久就下班，所以他们很早就睡了。

[ænd; ənd] [left] [ɔːl] " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] " — [ðæt] [ɪz] ,

and	left	all	"	the	other	boys	"	—	that	is	,
和	左边	全部	"	这	其他	男孩们	"	—	那	是	,

并留下了所有其他“男孩”——也就是说，

['piːtər] [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] — ['skwɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd]

Peter	and	Cole	and	other	colored	children	—	squatting	about	the	fires	and
彼得	和	油菜	和	其他	有色	孩子们	—	蹲姿	关于	这	火灾	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə] [paɪl] [ɑːn] [wʊd] .

trying	to	help	the	cooks	to	pile	on	wood	.
尝试	到	帮助	这	厨师	到	桩	在	木头	.

彼得、科尔和其他有色人种儿童——蹲在火堆旁，试图帮助厨师们堆柴火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .

It	was	hard	to	leave	the	exciting	scene	.
它	曾是	难的	到	离开	这	激动人心	场景	.

离开这激动人心的场景真让人难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sliːpi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

They	were	very	sleepy	the	next	morning	;	indeed	,
他们	是	非常	困	这	下一个	早晨	;	的确	,

第二天早上他们都非常困倦；的确，

[ðeɪ] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] ['luːsi] [æn] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ;

they	seemed	scarcely	to	have	fallen	asleep	when	Lucy	Ann	shook	them	;
他们	似乎	几乎	到	有	倒下	睡着了	什么时候	露西	安	摇晃	他们	;

他们似乎刚睡着不久，露西·安就摇醒了他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

but	they	jumped	up	without	the	usual	application	of	cold	water	in	their	faces	,
但	他们	跳了起来	向上	没有	这	通常	应用	的	寒冷的	水	在	他们的	面孔	,

但他们没有像往常那样被冷水浇脸，就跳了起来。

[wɪtʃ] ['luːsi] [æn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ;
which Lucy Ann so delighted to make ;
哪个 露西 安 所以 高兴极了 到 制作 ;

露西·安非常乐意制作；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
and in a little while they were out in the yard ,
和 在 一个 小的 尽管 他们 是 出去 在 这 院子 ,

过了一会儿，他们就到了院子里。

[wer] ['bælə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [θriː] ['hɔːrsɪz] , — [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['raɪdɪŋ] - [hɔːrs] ;
where Balla was standing holding three horses , — their mother's riding - horse ;
在哪里 巴拉 曾是 常设 保持 三 马匹 , — 他们的 母亲的 骑术 - 马 ;

巴拉站在那里，手里抱着三匹马——那是他们母亲的坐骑；

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] [bel] , [huːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
another with a side - saddle for their Cousin Belle , whose brother was in the
其他 和 一个 边 - 鞍 为了 他们的 表哥 美女 , 谁 兄弟 曾是 在 这
['redʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

另一匹马是为他们的表妹贝尔准备的，她的哥哥是该团的成员；

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] , — [ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd][koʊl][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] -
and one for himself , — and Peter and Cole were holding the carriage -
和 一 为了 他自己 , — 和 彼得 和 油菜 是 保持 这 运输 -
['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
horses for the boys ,
马匹 为了 这 男孩们 ,

还有一匹是给他自己的——彼得和科尔正帮男孩们牵着马车的马。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [mjuːlz] .
and several other men were holding mules .
和 一些 其他 男人 是 保持 骡子 .

还有几个男人牵着骡子。

[greɪt] ['hæmpərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['næpkɪnz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Great hampers covered with white napkins were on the porch ,
伟大的 礼篮 涵盖 和 白色的 餐巾纸 是 在 这 门廊 ,

门廊上摆放着几个盖着白色餐巾的大礼篮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvəri] [smel] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,
and the savory smell decided the boys not to eat their breakfast ,
和 这 美味的 闻 决定 这 男孩们 不是 到 吃 他们的 早餐 ,

那股诱人的香味让男孩们决定不吃早餐了。

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
but to wait and take their share with the soldiers .
但 到 等待 和 拿 他们的 分享 和 这 士兵 .

但他们要等待，然后和士兵们一起分一杯羹。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ;
The roads were so bad that the carriage could not go ;
这 道路 是 所以 坏的 那 这 运输 可以 不是 去 ;

道路状况非常糟糕，马车无法通行；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə]
and as the boys ' mother wished to get the provisions to
和 作为 这 男孩们 - 母亲 希望 到 得到 这 条款 到

男孩们的母亲希望获得所需的物资。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [broʊk] [kæmp] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
the soldiers before they broke camp , they had to set out at once .
这 士兵 前 他们 打破 营 , 他们 有 到 放 出去 在 一次 .

士兵们在拔营之前，必须立即出发。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
In a few minutes they were all in the saddle ,
在 一个 很少 分钟 他们 是 全部 在 这 鞍 ,

几分钟后，他们都骑上了马鞍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] [ɪn] [frʌnt] ,
the boys and their mother and Cousin Belle in front ,
这 男孩们 和 他们的 母亲 和 表哥 美女 在 正面 ,

男孩们和他们的母亲以及表妹贝尔站在前面。

[ænd; ənd]['bælə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr]
and Balla and the other servants following close behind , each holding before
和 巴拉 和 这 其他 仆人 下列的 关闭 在后面 , 每个 保持 前
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hæmpər] ,
him a hamper ,
他 一个 阻碍 ,

巴拉和其他仆人紧随其后，每人面前都捧着一个篮子。

[wɪtʃ] [lʊkt] [kwɪr] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
which looked queer and shadowy as they rode on in the darkness .
哪个 看起来 酷儿 和 阴暗的 作为 他们 骑 在 在 这 黑暗 .

他们在黑暗中骑行，看起来怪异而阴暗。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
The sky , which was filled with stars when they set out ,
这 天空 , 哪个 曾是 已填 和 明星 什么时候 他们 放 出去 ,

他们出发时，天空繁星满天。

[gruː] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] [ə'lɔːŋ] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
grew white as they splashed along mile after mile through the mud .
生长 白色的 作为 他们 溅起 沿着 英里 后 英里 通过 这 泥 .

它们在泥泞中跋涉了一英里又一英里，身上的泥浆渐渐变白。

[ðen] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
Then the road became clearer ; they could see into the woods ,
然后 这 路 成为 更清晰 ; 他们 可以 看 进入 这 树林 ,

随后道路变得清晰起来；他们可以看到树林深处。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɪŋk] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] .
and the sky changed to a rich pink , like the color of peach - blossoms .
和 这 天空 已更改 到 一个 富有的 粉色的 , 喜欢 这 颜色 的 桃 - 花朵 .

天空变成了浓郁的粉红色，像桃花的颜色。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [skəːts] .
Their horses were covered with mud up to the saddle - skirts .
他们的 马匹 是 涵盖 和 泥 向上 到 这 鞍 - 裙子 .

他们的马匹浑身沾满了泥巴，一直到鞍裙。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ,
They turned into a lane only half a mile from the bridge , and , suddenly ,
他们 转向 进入 一个 车道 仅有的 一半 一个 英里 从 这 桥 , 和 , 突然 ,

他们拐进了一条离桥只有半英里的小路，突然，

[ə; eɪ]['bju:gl] [ræŋ] [aʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['bɑ:təm] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

a	bugle	rang	out	down	in	the	wooded	bottom	below	them	,
一个	号角	响铃	出去	向下	在	这	树木繁茂的	底部	以下	他们	,

从他们下方树林深处传来一声号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑ:rdli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,

and	the	boys	hardly	could	be	kept	from	putting	their	horses	to	a	run	,
和	这	男孩们	几乎	可以	是	保留	从	推杆	他们的	马匹	到	一个	跑步	,

男孩们几乎无法阻止自己策马奔跑。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

so	fearful	were	they	that	the	soldiers	were	leaving	,	and	that	they	should	not
所以	可怕	是	他们	那	这	士兵	是	离开	,	和	那	他们	应该	不是

[si:] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

他们非常害怕士兵们要离开，害怕再也见不到他们。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['revəli] , [ɔ:r] " ['raɪzɪŋ]

Their	mother	,	however	,	told	them	that	this	was	probably	the	reveille	,	or	"	rising
他们的	母亲	,	然而	,	讲述	他们	那	这	曾是	大概	这	起床号	,	或者	"	上升

- [bel] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

-	bell	,	"	of	the	soldiers	.
-	钟	,	"	的	这	士兵	.

然而，他们的母亲告诉他们，这很可能是士兵的起床号，或者说“升起的钟声”。

[ʃi:; ʃi] [roʊd] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:rp] ['kæntər] ,

She	rode	on	at	a	good	sharp	canter	,
她	骑	在	在	一个	好的	锋利的	慢跑	,

她以轻快的步伐继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʊd]

and	the	boys	were	diverting	themselves	over	a	discussion	as	to	who	would
和	这	男孩们	是	转移注意力	他们自己	超过	一个	讨论	作为	到	WHO	会

[ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lu:si] [æn] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

act	the	part	of	Lucy	Ann	in	waking	the	regiment	of	soldiers	,
行为	这	部分	的	露西	安	在	醒来	这	团	的	士兵	,

男孩们正忙着讨论谁来扮演露西·安的角色去叫醒士兵们，以此消磨时间。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]

when	they	turned	a	curve	,	and	at	the	end	of	the	road	,	a	few	hundred
什么时候	他们	转向	一个	曲线	,	和	在	这	结尾	的	这	路	,	一个	很少	百

[ja:dz] [ə'hed] ,

yards	ahead	,
码	前方	,

当他们转过一个弯道，走到路的尽头，几百码开外的时候，

[stʊd] ['sevrəl] ['hɔ:smən] .

stood	several	horsemen	.
站立	一些	骑兵	.

站着几个骑兵。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] .

"	There	they	are	,	"	exclaimed	both	boys	.
"	那里	他们	是	,	"	惊呼	两个都	男孩们	.

“他们在那儿！”两个男孩异口同声地喊道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ; " ['gæləp][ɑ:n] ,

"	No	,	that	is	a	picket	,	"	said	their	mother	;	"	gallop	on	,
"	不	,	那	是	一个	纠察	,	"	说	他们的	母亲	;	"	驰骋	在	,

“不，那是纠察队，”他们的母亲说；“快跑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fræŋk] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Frank , and tell them we are bringing breakfast for the regiment .
坦率 , 和 告诉 他们 我们 是 带来 早餐 为了 这 团 .

弗兰克，告诉他们我们给全团带了早餐。

" [fræŋk] [dæʃt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][raɪd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
" Frank dashed ahead , and soon they saw a soldier ride forward to meet him ,
" 坦率 虚线 前方 , 和 很快 他们 锯 一个 士兵 骑 向前 到 见面 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

弗兰克冲到前面，很快他们就看到一个士兵骑马迎面而来，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
after a few words , return with him to his comrades .
后 一个 很少 字 , 返回 和 他 到 他的 同志们 .

简单交谈几句后，和他一起回到他的战友们身边。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] , [ðeɪ] [sɔː] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd]
Then , while they were still a hundred yards distant , they saw Frank , who had
然后 , 尽管 他们 是 仍然 一个 百 码 遥远 , 他们 锯 坦率 , WHO 有
[rɪ'siːvd] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] ,
received some directions ,
已收到 一些 方向 ,

然后，当他们距离目的地还有一百码的时候，他们看到了弗兰克，他已经得到了一些指示。

[stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [æt; ət][ə; eɪ][hɑːrd]['gæləp] .
start off again toward the bridge , at a hard gallop .
开始 离开 再次 朝向 这 桥 , 在 一个 难的 驰骋 .

再次朝着桥的方向疾驰而去。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
The picket had told him to go straight on down the hill ,
这 纠察 有 讲述 他 到 去 直的 在 向下 这 爬坡道 ,

纠察队员告诉他径直往山下走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][kæmp][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and he would find the camp just the other side of the bridge .
和 他 会 寻找 这 营 只是 这 其他 边 的 这 桥 .

他会发现营地就在桥的另一边。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊd] [ɑːn] ,
He accordingly rode on ,
他 因此 骑 在 ,

于是他继续骑马前行。

['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
feeling very important at being allowed to go alone to the camp on such a
感觉 非常 重要的 在 存在 允许 到 去 独自的 到 这 营 在 这样的 一个
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

能够独自前往营地执行这样的任务，我感到非常荣幸。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,
As he reached a turn in the road , just above the river ,
作为 他 达到 一个 转动 在 这 路 , 只是 多于 这 河 ,

当他走到路的一个拐弯处，就在河边上方时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [leɪ] ['swɔːrmɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

the	whole	regiment	lay	swarming	below	him	among	the	large	trees	on	the	bank	of
这	所有的	团	躺	蜂拥而至	以下	他	之中	这	大的	树木	在	这	银行	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

the	little	stream	.
这	小的	溪流	.

整个团的士兵都躺在他身下，挤在小溪岸边的大树丛中。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] [tuː; tə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [steɪks] , [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] , [ðə; ði] ['sædlz]

The	horses	were	picketed	to	bushes	and	stakes	,	in	long	rows	,	the	saddles
这	马匹	是	纠察队	到	灌木丛	和	赌注	,	在	长的	行	,	这	马鞍

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

lying	on	the	ground	,
说谎	在	这	地面	,

马匹被拴在灌木丛和木桩上，排成长长的队伍，马鞍则放在地上。

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

not	far	off	;	and	hundreds	of	men	were	moving	about	,
不是	远的	离开	;	和	数百	的	男人	是	移动	关于	,

不远处；数百名男子正在四处走动。

[sʌm; səm][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [koʊt] [ɔːr] [vest] .

some	in	full	uniform	and	others	without	coat	or	vest	.
一些	在	满的	制服	和	其他的	没有	外套	或者	背心	.

有些人穿着全套制服，有些人则没有穿外套或背心。

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ɑːn][ðem; ðəm] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

A	half	-	dozen	wagons	with	sheets	on	them	stood	on	one	side	among	the	trees	,
一个	一半	-	打	马车	和	纸张	在	他们	站立	在	一	边	之中	这	树木	,

六辆盖着篷布的马车停在树林的一侧。

[nɪr] [wɪtʃ] ['sevrəl] [fairz][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [men] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

near	which	several	fires	were	smoking	,	with	men	around	them	.
靠近	哪个	一些	火灾	是	吸烟	,	和	男人	大约	他们	.

附近燃起几堆篝火，周围有几个人。

[æz; əz] [fræŋk] ['klætərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

As	Frank	clattered	up	to	the	bridge	,	a	soldier	with	a	gun	on	his	arm	,
作为	坦率	咔嗒咔嗒地	向上	到	这	桥	,	一个	士兵	和	一个	枪	在	他的	手臂	,

弗兰克气喘吁吁地走到桥边时，一个胳膊上扛着枪的士兵

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

who	had	been	standing	by	the	railing	,	walked	out	to	the	middle	of	the	bridge
WHO	有	到过	常设	经过	这	栏杆	,	步行	出去	到	这	中间	的	这	桥

.

:
.

原本站在栏杆旁的人走到了桥中央。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] ?

Where	are	you	going	in	such	a	hurry	,	my	young	man	?
在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	匆忙	,	我的	年轻的	男人	?

年轻人，你这么着急要去哪里？

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [fræŋk] ,
" I wish to see the colonel , " said Frank ,
" 我 希望 到 看 这 上校 , " 说 坦率 ,

“我想见见上校，”弗兰克说。

[rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] ['pɪkɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
repeating as nearly as he could the words the picket had told him .
重复 作为 几乎 作为 他 可以 这 字 这 纠察 有 讲述 他 .

他尽可能地重复着纠察队员告诉他的话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What do you want with him ?
" 什么 做 你 想 和 他 ?

你想对他做什么?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ;
" Frank was tempted not to tell him ;
" 坦率 曾是 受诱惑 不是 到 告诉 他 ;

弗兰克很想不告诉他;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
but he was so impatient to deliver his message before the others should
但 他 曾是 所以 不耐烦 到 递送 他的 信息 前 这 其他的 应该
[ə'raɪv] ,
arrive ,
到达 ,

但他急于在其他人到达之前传达信息。

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
that he told him what he had come for .
那 他 讲述 他 什么 他 有 来 为了 .

他告诉了他自己此行的目的。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
" There he is , " said the sentinel ,
" 那里 他 是 , " 说 这 哨兵 ,

“他就在那儿，”哨兵说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wer] [stʊd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .
pointing to a place among the trees where stood at least five hundred men .
指向 到 一个 地方 之中 这 树木 在哪里 站立 在 至少 五 百 男人 .

他指着树林中的一处地方，那里至少站着五百人。

[fræŋk] [lʊkt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] , [ɔːr] ['splendɪd]
Frank looked , expecting to recognize the colonel by his noble bearing , or splendid
坦率 看起来 , 期待 到 认出 这 上校 经过 他的 高贵 轴承 , 或者 灿烂
['juːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

弗兰克环顾四周，希望能从上校高贵的气质或华丽的制服上认出他来。

[ɔːr][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [maːrks] .
or some striking marks .
或者 一些 引人注目 标记 .

或者一些显著的标记。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [daʊt] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn]
" Where ? " he asked , in doubt ; for while a number of the men were in
" 在哪里 ? " 他 问 , 在 怀疑 ; 为了 尽管 一个 数字 的 这 男人 是 在
['juːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

“在哪儿？”他疑惑地问道；因为虽然有些人穿着制服，

[hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvəts] .
he knew these to be privates .
他 知道 这些 到 是 私人 .

他知道这些人是列兵。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] , ['pɔɪntɪŋ] ; " [baɪ] [ðæt] [stʌmp] , [nɪr] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt]
" There , " said the sentry , pointing ; " by that stump , near the yellow horse - blanket
" 那里 , " 说 这 哨兵 , 指向 ; " 经过 那 树桩 , 靠近 这 黄色的 马 - 毯子
.
:
.

“就在那儿，”哨兵指着说，“在那棵树桩旁边，靠近那块黄色的马毯。”

" [fræŋk] [lʊkt] [ə'gen] .
" Frank looked again .
" 坦率 看起来 再次 .

弗兰克又看了一眼。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
The only man he could fix upon by the description was a young fellow ,
这 仅有的 男人 他 可以 使固定 之上 经过 这 描述 曾是 一个 年轻的 同伴 ,

根据描述，他唯一能确定的男子是一个年轻人。

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]
washing his face in a tin basin , and he felt that this could not be the
洗涤 他的 脸 在 一个 锡 盆地 , 和 他 毛毡 那 这 可以 不是 是 这
['kɜːrn(ə)l] ;
colonel ;
上校 ;

他用锡盆洗脸，他觉得这不可能是上校；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'pɪr] [dʌl] , [soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][roʊd][ɑːn] ,
but he did not like to appear dull , so he thanked the man and rode on ,
但 他 做过 不是 喜欢 到 出现 乏味的 , 所以 他 谢谢 这 男人 和 骑 在 ,

但他不想显得无趣，于是谢过那人后便继续赶路了。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
thinking he would go to the point indicated ,
思维 他 会 去 到 这 观点 表明的 ,

以为他会走到指定地点，

[ænd; ənd][æsk][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
and ask some one else to show him the officer .
和 问 一些 一 别的 到 展示 他 这 官 .

然后请其他人带他去看那位警官。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [grænd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [huː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He felt quite grand as he rode in among the men , who , he thought ,
他 毛毡 相当 盛大 作为 他 骑 在 之中 这 男人 , WHO , 他 想法 ,

他骑马进入人群中，感觉自己非常威风凛凛。他心想，这些人……

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi]
would recognize his importance and treat him accordingly ; but , as he
会 认出 他的 重要性 和 对待 他 因此 ; 但 , 作为 他
[pæst] [ɑ:n] ,
passed on ,
通过了 在 ,

他们会认识到他的重要性并给予他相应的待遇；但是，当他去世时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
instead of paying him the respect he had expected ,
反而 的 付费 他 这 尊重 他 有 预期的 ,

没有给予他所期望的尊重，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
they began to guy him with all sorts of questions .
他们 开始 到 盖伊 他 和 全部 排序 的 问题 .

他们开始向他抛出各种各样的问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [hə'loʊ] , [bʌd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒaɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ? " [æskt] [wʌn] .
" Hullo , bud , going to jine the cavalry ? " asked one .
" 你好 , 芽 , 去 到 吉恩 这 骑兵 ? " 问 一 .

“喂，伙计，要去加入骑兵队吗？”其中一人问道。

" [wɪtʃ] [ɪz]['oʊldɪst] ; [ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] [hɔ:rs] ? " [in'kwaiəd] [ə'nʌðər] .
" Which is oldest ; you or your horse ? " inquired another .
" 哪个 是 最老 ; 你 或者 你的 马 ? " 询问 其他 .

“你和你的马，谁更老？”另一个人问道。

" ['haʊz] [pɑ:] — [ænd; ənd][mɑ:] ? "
" How's pa — and ma ? "
" 怎么样 帕 — 和 玛 ? "

“爸妈怎么样了？”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [jʊə(r)] [aʊt] ? " [æskt] ['ʌðər] .
" Does your mother know you're out ? " asked others .
" 做 你的 母亲 知道 你是 出去 ? " 问 其他的 .

“你妈妈知道你出去了吗？”其他人问道。

[wʌn] ['soʊldʒər] [wɔ:kt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
One soldier walked up , and putting his hand on the bridle ,
一 士兵 步行 向上 , 和 推杆 他的 手 在 这 辔 ,

一名士兵走上前，把手放在马笼头上，

[prə'si:did] ['æfəbli] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['membər]
proceeded affably to ask him after his health , and that of every member
继续 和蔼可亲 到 问 他 后 他的 健康 , 和 那 的 每一个 成员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .

然后和蔼地询问他以及他所有家人的健康状况。

[æt; ət][fɜ:rst][fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
At first Frank did not understand that they were making fun of him ,
在 第一的 坦率 做过 不是 理解 那 他们 是 制作 乐趣 的 他 ,

起初弗兰克并不明白他们是在嘲笑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsɑːləmli] :

but	it	dawned	on	him	when	the	man	asked	him	solemnly	:
但	它	黎明	在	他	什么时候	这	男人	问	他	庄严地	:

但当那人严肃地问他时，他突然明白了：

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['jæŋkiːz] [ə'raʊnd] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][fæst][dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Are	there	any	Yankees	around	,	that	you	were	running	away	so	fast	just	now	?	"
"	是	那里	任何	洋基队	大约	,	那	你	是	跑步	离开	所以	快速地	只是	现在	?	"

“附近有北方佬吗？你刚才跑得这么快？”

" [noʊ] ; [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ'd]['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] , ['ʃɔːrtli] , [ɪn]

"	No	;	if	there	were	I'd	never	have	found	you	here	,	"	said	Frank	,	shortly	,	in
"	不	;	如果	那里	是	ID	绝不	有	成立	你	这里	,	"	说	坦率	,	不久	,	在

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“不，如果真有那样的话，我就不会在这里找到你了。”弗兰克简短地回答道。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][frʌm; frəm]

which	at	once	turned	the	tide	in	his	favor	and	diverted	the	ridicule	from
哪个	在	一次	转向	这	潮	在	他的	偏爱	和	改道	这	嘲笑	从

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːzər] ,

himself	to	his	teaser	,
他自己	到	他的	预告片	,

这立刻扭转了局势，使之对他有利，并将嘲笑的矛头从他身上转移到了戏弄他的人身上。

[huː] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

who	was	seized	by	some	of	his	comrades	and	carried	off	with	much
WHO	曾是	查获	经过	一些	的	他的	同志们	和	携带	离开	和	很多

['læftər] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

laughter	and	slapping	on	the	back	.
笑声	和	拍打	在	这	后退	.

他被一些同伴抓住，在一阵哄笑和拍打后背中被抬走了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	wish	to	see	Colonel	Marshall	,	"	said	Frank	,
"	我	希望	到	看	上校	马歇尔	,	"	说	坦率	,

“我想见马歇尔上校，”弗兰克说。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

pushing	his	way	through	the	group	that	surrounded	him	,
推动	他的	方式	通过	这	团体	那	包围	他	,

他奋力挤过围住他的人群，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	riding	up	to	the	man	who	was	still	occupied	at	the	basin	on	the
和	骑术	向上	到	这	男人	WHO	曾是	仍然	占领	在	这	盆地	在	这

[stʌmp] .

stump	.
树桩	.

然后骑马来到那个还在树桩上的水盆旁忙碌的人面前。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [aɪm][ðə; ði][mæn] , " [sed] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	All	right	,	sir	,	I'm	the	man	,	"	said	the	individual	,
"	全部	正确的	,	先生	,	我是	这	男人	,	"	说	这	个人	,

“好的，先生，我就是你要找的人，”那人说道。

['tʃɪrəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]['roʊzi][frʌm; frəm][ɪts]['riːs(ə)nt] ['skrʌbɪŋ] .

cheerily	looking	up	with	his	face	dripping	and	rosy	from	its	recent	scrubbing	.
兴高采烈地	寻找	向上	和	他的	脸	滴落	和	红润	从	它是	最近的	擦洗	.

他抬起头，脸上还挂着水珠，因为刚洗过脸，显得红润有光泽，看起来神采奕奕。

" [juː; jʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld] ,
" You the colonel ! " exclaimed Frank , suspicious that he was again being ridiculed ,
" 你 这 上校 ! " 惊呼 坦率 , 可疑的 那 他 曾是 再次 存在 嘲笑 ,

“你，上校！”弗兰克惊呼道，他怀疑自己又被嘲笑了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [slɪm] , ['roʊzi] - [feɪst] ['jʌŋstər] , [huː] [wʌz; wəz]
and thinking it impossible that this slim , rosy - faced youngster , who was
和 思维 它 不可能的 那 这 苗条的 , 红润 - 面对 青少年 , WHO 曾是
['skersli] ['staʊtər]
scarcely stouter
几乎 更粗壮

他觉得这不可能，这个身材纤细、面色红润的年轻人，几乎称不上胖乎乎的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðæn; ðən] [hjuː] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] ,
than Hugh , and who was washing in a tin basin ,
比 休 , 和 WHO 曾是 洗涤 在 一个 锡 盆地 ,

比休还大，当时休正在一个锡盆里洗漱。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['soʊldʒərli] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
could be the commander of all these soldierly - looking men ,
可以 是 这 指挥官 的 全部 这些 军人 - 寻找 男人 ,

他可能是这些看起来像军人的男子的指挥官。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
many of whom were old enough to be his father .
许多 的 谁 是 老的 足够的 到 是 他的 父亲 .

他们当中许多人的年纪都足以当他的父亲了。

" [jes] , [aɪm][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] .
" Yes , I'm the lieutenant - colonel .
" 是的 , 我是 这 中尉 - 上校 .

“是的，我是中校。”

[aɪm][ɪn] [kə'mænd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['taʊəl] .
I'm in command , " said the gentleman , smiling at him over the towel .
我是 在 命令 , " 说 这 绅士 , 微笑 在 他 超过 这 毛巾 .

“我说了算，”那位先生说着，隔着毛巾对他笑了笑。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [fræŋk] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]
Something made Frank understand that this was really the officer , and he gave
某物 制成 坦率 理解 那 这 曾是 真的 这 官 , 和 他 给予
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
his message ,
他的 信息 ,

弗兰克突然意识到这确实是那位警官，于是警官传达了他的信息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] .
which was received with many expressions of thanks .
哪个 曾是 已收到 和 许多 表达式 的 谢谢 .

此举收到了许多感谢的回应。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ?
" Won't you get down ?
" 惯于 你 得到 向下 ?

你还不下来吗?

[hɪr] , ['kæmbl] , [teɪk] [ðɪs] [hɔːrs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Here , Campbell , take this horse , will you ?
这里 , 坎贝尔 , 拿 这 马 , 将要 你 ?

坎贝尔，来，牵这匹马，好吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æz; əz] [fræŋk] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" he called to a soldier , as Frank sprang from his horse .
" 他 称为 到 一个 士兵 , 作为 坦率 弹簧 从 他的 马 .

“弗兰克从马上跳下来时，他向一名士兵喊道。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
The orderly stepped forward and took the bridle .
这 秩序 步 向前 和 采取 这 辔 .

勤务兵上前接过缰绳。

" [naʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .
" Now , come with me , " said the colonel , leading the way .
" 现在 , 来 和 我 , " 说 这 上校 , 领导 这 方式 .

“现在，跟我来，”上校说着，带头走在前面。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" We must get ready to receive your mother .
" 我们 必须 得到 准备好 到 收到 你的 母亲 .

我们必须做好迎接你母亲的准备。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] ['brekfəst] ,
There are some ladies coming — and breakfast ,
那里 是 一些 女士们 未来 — 和 早餐 ,

有些女士要来——还有早餐，

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
" he called to a group who were engaged in the same occupation he had
" 他 称为 到 一个 团体 WHO 是 已订婚的 在 这 相同的 职业 他 有
[dʒʌst] ['endɪd] ,
just ended ,
只是 结束 ,

他向一群从事与他刚刚结束的相同职业的人发出呼吁，

[ænd; ənd] [huːm] [fræŋk] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːfəsərz] .
and whom Frank knew by instinct to be officers .
和 谁 坦率 知道 经过 本能 到 是 警官 .

弗兰克凭直觉就知道他们都是军官。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'lektrəfaɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ə'drest] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
The information seemed to electrify the little knot addressed ; for they began to
这 信息 似乎 到 通电 这 小的 结 已解决 ; 为了 他们 开始 到
[rʌʃ] [ə'raʊnd] ,
rush around ,
匆忙 大约 ,

这条消息似乎让被提及的小团体兴奋不已；因为他们开始四处奔走。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]
and in a few moments they all were in their uniforms , and surrounding
和 在 一个 很少 时刻 他们 全部 是 在 他们的 制服 , 和 周围
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,

片刻之后，他们都换上了制服，围住了上校。

[huː] , ['hævɪŋ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
who , having brushed his hair with the aid of a little glass hung on a bush ,
WHO , 拥有 刷过 他的 头发 和 这 援助 的 一个 小的 玻璃 悬挂 在 一个 衬套 ,

他借助挂在灌木丛上的小镜子梳理了头发，

[hæd; həd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

had	hurried	into	his	coat	and	was	buckling	on	his	sword	and	giving
有	慌忙	进入	他的	外套	和	曾是	屈曲	在	他的	剑	和	给予

['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['sætɪsfaɪd] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]

orders	in	a	way	which	at	once	satisfied	Frank	that	he	was	every	inch	a	colonel
订单	在	一个	方式	哪个	在	一次	使满意	坦率	那	他	曾是	每一个	英寸	一个	上校

.

:

.

他匆匆穿上外套，佩上佩剑，并下达命令，弗兰克立刻确信他完全就是一位上校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Now	let	us	go	and	receive	your	mother	,	"	said	he	to	the	boy	.
"	现在	让	我们	去	和	收到	你的	母亲	,	"	说	他	到	这	男生	.

“现在我们去迎接你的母亲吧，”他对男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ['taɪtli] ['bʌtnd] ,

As	he	strode	through	the	camp	with	his	coat	tightly	buttoned	,
作为	他	大步走	通过	这	营	和	他的	外套	紧紧	纽扣	,

他大步穿过营地，外套扣子扣得紧紧的。

[hɪz; ɪz][sɔːft][hæt][set] ['dʒɔːntɪli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [pluːmz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ɪts]

his	soft	hat	set	jauntily	on	the	side	of	his	head	,	his	plumes	sweeping	over	its
他的	柔软的	帽子	放	轻快地	在	这	边	的	他的	头	,	他的	羽流	扫荡	超过	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

他头上那顶软帽俏皮地戴在一侧，羽毛垂落在帽檐上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['klætɝɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spɜːrd] [hiːl] ,

and	his	sword	clattering	at	his	spurred	heel	,
和	他的	剑	咔嗒咔嗒	在	他的	受到刺激	脚跟	,

他的剑在他穿着马刺的脚后跟上发出叮当的响声，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

he	presented	a	very	different	appearance	from	that	which	he	had	made	a
他	呈现	一个	非常	不同的	外貌	从	那	哪个	他	有	制成	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

little	before	,
小的	前	,

他的外表与不久前截然不同。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['læðər] .

with	his	head	in	a	tin	basin	,	and	his	face	covered	with	lather	.
和	他的	头	在	一个	锡	盆地	,	和	他的	脸	涵盖	和	泡沫	.

他把头埋进锡盆里，脸上沾满了泡沫。

[ɪn][fækt] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['noʊtɪd]['ɑːfɪsər] ,

In	fact	,	Colonel	Marshall	was	already	a	noted	officer	,
在	事实	,	上校	马歇尔	曾是	已经	一个	著名的	官	,

事实上，马歇尔上校当时已经是一位颇有名气的军官了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [ə'teɪnd] [stɪl] ['haɪər] [ræŋk][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	before	the	end	of	the	war	he	attained	still	higher	rank	and	reputation	.
和	前	这	结尾	的	这	战争	他	已达到	仍然	更高	秩	和	名声	.

在战争结束前，他的军衔和声望进一步提高。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [met] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	colonel	met	the	rest	of	the	party	at	the	bridge	,
这	上校	遇见	这	休息	的	这	派对	在	这	桥	,

上校在桥上与其他人会合。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [huː] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	introduced	himself	and	several	officers	who	soon	joined	him	.
和	介绍	他自己	和	一些	警官	WHO	很快	加入	他	.

他做了自我介绍，随后几名军官也加入了他的行列。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

The	negroes	were	directed	to	take	the	provisions	over	to	the	other	side	of
这	黑人	是	指导	到	拿	这	条款	超过	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] ,

the	stream	into	the	camp	,
这	溪流	进入	这	营	,

黑人被指示将食物搬到小溪对岸的营地里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

and	in	a	little	while	the	whole	regiment	were	enjoying	the	breakfast	.
和	在	一个	小的	尽管	这	所有的	团	是	享受	这	早餐	.

不一会儿，全团官兵都开始享用早餐了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [rɪ'kwest] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [mes] ,

The	boys	and	their	mother	had	at	the	colonel's	request	joined	his	mess	,
这	男孩们	和	他们的	母亲	有	在	这	上校的	要求	加入	他的	混乱	,

应上校的要求，男孩们和他们的母亲加入了他的食堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] .

in	which	was	one	of	their	cousins	,	the	brother	of	their	cousin	Belle	.
在	哪个	曾是	一	的	他们的	表兄弟姐妹	,	这	兄弟	的	他们的	表哥	美女	.

其中一人是他们的表兄弟，是他们表妹贝尔的兄弟。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [iːt] ['skersli] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

The	gentlemen	could	eat	scarcely	anything	,	they	were	so	busy	attending	to	the	wants	of	the	ladies	.
这	先生们	可以	吃	几乎	任何事物	,	他们	是	所以	忙碌的	参加	到	这	想要	的	这	女士们	.

男士们几乎什么都吃不下，因为他们忙着满足女士们的各种需求。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] , ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

The	colonel	,	particularly	,	waited	on	their	cousin	Belle	all	the	time	.
这	上校	,	特别	,	等待	在	他们的	表哥	美女	全部	这	时间	.

尤其是上校，总是伺候他们的表妹贝尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [bluː] .

As	soon	as	they	had	finished	the	colonel	left	them	,	and	a	bugle	blew	.
作为	很快	作为	他们	有	完成的	这	上校	左边	他们	,	和	一个	号角	吹	.

他们说完话后，上校就离开了，这时号角响起。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] .

In	a	minute	all	was	bustle	.
在	一个	分钟	全部	曾是	忙碌	.

转眼间，现场一片忙碌。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ; ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sædəld] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ;

Officers	were	giving	orders	;	horses	were	saddled	and	brought	out	;
警官	是	给予	订单	;	马匹	是	鞍	和	带来	出去	;

军官们正在下达命令；马匹被套上鞍具并牵了出来；

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [siːmd] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði][men] ,

and	by	what	seemed	magic	to	the	boys	,	the	men	,
和	经过	什么	似乎	魔法	到	这	男孩们	,	这	男人	,

男孩们觉得神奇的是，男人们却.....

[huː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

who	just	before	were	scattered	about	among	the	trees	laughing	and
WHO	只是	前	是	疏散	关于	之中	这	树木	笑	和

刚才还散落在树林间，笑个不停的人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['iːtɪŋ] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɔːl][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

eating	,	were	standing	by	their	horses	all	in	proper	order	.
吃	,	是	常设	经过	他们的	马匹	全部	在	恰当的	命令	.

他们一边吃东西，一边整齐地站在各自的马匹旁。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

The	colonel	and	the	officers	came	and	said	good	-	bye	.
这	上校	和	这	警官	来了	和	说	好的	-	再见	.

上校和军官们过来道别。

[ə'gen] [ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] .

Again	the	bugle	blew	.
再次	这	号角	吹	.

号角再次响起。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

Every	man	was	in	his	saddle	.
每一个	男人	曾是	在	他的	鞍	.

每个人都骑在马鞍上。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]

A	few	words	by	the	colonel	,	followed	by	other	words	from	the	captains	,	and
一个	很少	字	经过	这	上校	,	随后	经过	其他	字	从	这	队长	,	和

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['stɑːrtɪd] ,

the	column	started	,
这	柱子	开始	,

上校简短致辞后，几位上尉也分别发表了讲话，然后队伍出发了。

['tɜːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks] .

turning	across	the	bridge	,	the	feet	of	the	horses	thundering	on	the	planks	.
转弯	穿过	这	桥	,	这	脚	的	这	马匹	雷鸣	在	这	木板	.

马匹转过桥面，蹄子在木板上发出隆隆的声响。

[ðen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Then	the	regiment	wound	up	the	hill	at	a	walk	,
然后	这	团	伤口	向上	这	爬坡道	在	一个	走	,

然后，该团步行上山。

[ðə; ði] [men] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['bɑːni] [bluː] [flæg] , "

the	men	singing	snatches	of	a	dozen	songs	of	which	"	The	Bonnie	Blue	Flag	,	"
这	男人	歌唱	抢夺	的	一个	打	歌曲	的	哪个	"	这	邦妮	蓝色的	旗帜	,	"

男人们唱着十几首歌的片段，其中包括《邦妮蓝旗》

" [lɔ'rɛnə] ,

"	Lorena	,
"	洛雷娜	,

洛雷娜，

" [ænd; ənd] " ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][oʊld][vər'dʒɪniə] [ʃɔːr] , " [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌnz] .

" **and** **"** **Carry** **Me** **Back** **to** **Old** **Virginia** **Shore** **,** **"** **were** **the** **chief** **ones** **.**

" 和 " 携带 我 后退 到 老的 弗吉尼亚州 支撑 , " 是 这 首席 一个 .

《带我回到弗吉尼亚老海岸》和《带我回到弗吉尼亚老海岸》是其中最主要的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['nəublist] [θɪŋ] [ɑːn]

It **seemed** **to** **the** **boys** **that** **to** **be** **a** **soldier** **was** **the** **noblest** **thing** **on**

它 似乎 到 这 男孩们 那 到 是 一个 士兵 曾是 这 最高贵 事物 在

[ɜːrθ] ;

earth **;**

地球 ;

在男孩们看来，当兵是世界上最崇高的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

and **that** **this** **regiment** **could** **do** **anything** **.**

和 那 这 团 可以 做 任何事物 .

这个团无所不能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **20** **]**

[页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER **IV** **.**

章 第四 .

第四章

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['redʒɪmənts] [tuː; tə][kæmp] [nɪr]

After **this** **it** **became** **a** **common** **thing** **for** **passing** **regiments** **to** **camp** **near**

后 这 它 成为 一个 常见的 事物 为了 通过 军团 到 营 靠近

['oʊklənd] ,

Oakland **,**

奥克兰 ,

此后，过境部队在奥克兰附近扎营就成了常事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bleizd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and **the** **fire** **blazed** **many** **a** **night** **,** **cooking** **for** **the** **soldiers** **,**

和 这 火 燃烧的 许多 一个 夜晚 , 烹饪 为了 这 士兵 ,

许多个夜晚，篝火熊熊燃烧，为士兵们做饭。

[tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [krəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

till **the** **chickens** **were** **crowing** **in** **the** **morning** **.**

直到 这 鸡 是 鸣叫 在 这 早晨 .

直到清晨鸡鸣声响起。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɔːl][hæd; həd][hen] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪkɪnz] ,

The **negroes** **all** **had** **hen** **-** **houses** **and** **raised** **their** **own** **chickens** **,**

这 黑人 全部 有 母鸡 - 房屋 和 提高 他们的 自己的 鸡 ,

这些黑人都有鸡舍，自己养鸡。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] [ɑːn]

and **when** **a** **camp** **was** **near** **them** **they** **used** **to** **drive** **a** **thriving** **trade** **on**

和 什么时候 一个 营 曾是 靠近 他们 他们 用过的 到 驾驶 一个 熙 贸易 在

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

their **own** **account** **,**

他们的 自己的 帐户 ,

当营地靠近他们时，他们就会自行开展兴旺的贸易。

['selɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvəts] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn]

selling	**eggs**	**and**	**chickens**	**to**	**the**	**privates**	**while**	**the**	**officers**	**were**	**entertained**	**in**
销售	鸡蛋	和	鸡	到	这	私人	尽管	这	警官	是	娱乐	在

[ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] .

the	**"**	**gret**	**house**	**.**
这	"	格雷特	房子	.

军官们在“大房子”里享受娱乐的同时，士兵们则向士兵们出售鸡蛋和鸡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	**It**	**was**	**thought**	**an**	**honor**	**to**	**furnish**	**food**	**to**	**the**	**soldiers**	**.**
"	它	曾是	想法	一个	荣誉	到	提供	食物	到	这	士兵	.

“为士兵提供食物被认为是一种荣誉。”

['evri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Every	**soldier**	**was**	**to**	**the**	**boys**	**a**	**hero**	**,**
每一个	士兵	曾是	到	这	男孩们	一个	英雄	,

在孩子们眼里，每个士兵都是英雄。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [maɪt] ['raɪv(ə)l]['aɪvənˌhoʊ][ɔːr] [kɜːr] [diː]['laɪən] .

and	**each**	**young**	**officer**	**might**	**rival**	**Ivanhoe**	**or**	**Cœur**	**de**	**Lion**	**.**
和	每个	年轻的	官	可能	竞争对手	艾凡霍	或者	心	德	狮子	.

每位年轻军官都有可能与艾凡赫或狮心王匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

It	**was**	**not**	**a**	**great**	**while**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	不是	一个	伟大的	尽管	,	然而	,

不过，那段时间并不长。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [naɪts] .

before	**they**	**learned**	**that**	**all**	**soldiers**	**were**	**not**	**like**	**their**	**favorite**	**knights**	**.**
前	他们	学习	那	全部	士兵	是	不是	喜欢	他们的	最喜欢的	骑士	.

在他们发现并非所有士兵都像他们最喜欢的骑士之前。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [θefts] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

At	**any**	**rate**	**,**	**thefts**	**were**	**frequent**	**.**
在	任何	速度	,	盗窃	是	频繁	.

总之，盗窃事件屡见不鲜。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

The	**absence**	**of**	**men**	**from**	**the**	**plantations**	**,**	**and**	**the**	**constant**	**passing**	**of**
这	缺席	的	男人	从	这	种植园	,	和	这	持续的	通过	的

[st'reɪndʒəz] [meɪd] ['stiːlɪŋ] ['iːzi] ;

strangers	**made**	**stealing**	**easy**	**;**
陌生人	制成	偷窃	简单的	;

种植园里没有男人，陌生人来来往往，这使得偷窃变得容易；

[hen] - [ruːsts] [wɜːr; wər] [rɔbd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

hen	**-**	**roosts**	**were**	**robbed**	**time**	**after**	**time**	**,**
母鸡	-	栖息地	是	被抢劫	时间	后	时间	,

母鸡的栖息地屡遭盗掘，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

and	**even**	**pigs**	**and**	**sheep**	**were**	**taken**	**without**	**any**	**trace**	**of**	**the**	**thieves**	**.**
和	甚至	猪	和	羊	是	已采取	没有	任何	痕迹	的	这	窃贼	.

就连猪羊也被偷走了，却没有留下任何窃贼的踪迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [hen] - [haʊs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

The	**boys**	**'**	**hen**	**-**	**house**	**,**	**however**	**,**	**which**	**was**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**had**	**never**	**been**
这	男孩们	-	母鸡	-	房子	,	然而	,	哪个	曾是	在	这	院子	,	有	绝不	到过

['trʌbld] .

troubled	**.**
麻烦	.

然而，男孩们的鸡舍位于院子里，却从未受到过打扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['oʊnli] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	about	their	only	possession	,	and	they	took	great	pride	in	it	.
它	曾是	关于	他们的	仅有的	拥有	,	和	他们	采取	伟大的	自豪	在	它	.

这几乎是他们唯一的财产，他们为此感到非常自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

One	night	the	boys	were	fast	asleep	in	their	room	in	the	office	,
一	夜晚	这	男孩们	是	快速地	睡着了	在	他们的	房间	在	这	办公室	,

一天晚上，男孩们在办公室的房间里睡得很熟。

[wɪð; wɪθ][oʊld]['brʊnoʊ][ænd; ənd] [nɪk] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːp] - [skɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

with	old	Bruno	and	Nick	curled	up	on	their	sheep	-	skins	on	the	floor	.
和	老的	布鲁诺	和	缺口	卷曲	向上	在	他们的	羊	-	皮肤	在	这	地面	.

老布鲁诺和尼克蜷缩在地板上的羊皮上。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] " [men] " [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Hugh	was	away	,	so	the	boys	were	the	only	"	men	"	on	the	place	,
休	曾是	离开	,	所以	这	男孩们	是	这	仅有的	"	男人	"	在	这	地方	,

休不在家，所以那几个男孩是家里仅有的“男人”。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	felt	that	they	were	the	protectors	of	the	plantation	.
和	毛毡	那	他们	是	这	保护者	的	这	种植园	.

他们觉得自己是种植园的保护者。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [θefts] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn] ['veri] [sə'spɪʃəs] ,

The	frequent	thefts	had	made	every	one	very	suspicious	,
这	频繁	盗窃	有	制成	每一个	一	非常	可疑的	,

频繁发生的盗窃事件让每个人都起了疑心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	boys	had	made	up	their	minds	to	be	on	the	watch	,	and	,	if	possible	,
和	这	男孩们	有	制成	向上	他们的	思想	到	是	在	这	手表	,	和	,	如果	可能的	,

男孩们下定决心要保持警惕，而且，如果可能的话，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .

to	catch	the	thief	.
到	抓住	这	贼	.

抓住小偷。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [diˈzəːtəz] [dɪd][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] .

The	negroes	said	that	the	deserters	did	the	stealing	.
这	黑人	说	那	这	逃兵	做过	这	偷窃	.

黑人说，是逃兵偷的。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [oʊld]['brʊnoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ,

On	the	night	in	question	,	the	boys	were	sound	asleep	when	old	Bruno	gave	a	low	growl	,
在	这	夜晚	在	问题	,	这	男孩们	是	声音	睡着了	什么时候	老的	布鲁诺	给予	一个	低的	咆哮	,

事发当晚，男孩们都睡得很熟，这时老布鲁诺发出了一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

and	then	began	walking	and	sniffing	up	and	down	the	room	.
和	然后	开始	步行	和	嗅闻	向上	和	向下	这	房间	.

然后开始在房间里走来走去，四处嗅闻。

[su:n] [nɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [kwɪk] [bɑ:rk] .

Soon	Nick	gave	a	sharp	,	quick	bark	.
很快	缺口	给予	一个	锋利的	,	快的	吠	.

很快，尼克发出了一声短促而尖锐的吠叫。

[fræŋk] [weɪkt] [fɜ:rst] .

Frank	waked	first	.
坦率	醒来	第一的	.

弗兰克先醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['stɑ:rtld] ,

He	was	not	startled	,
他	曾是	不是	惊慌	,

他并不感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][aʊt] -

for	the	dogs	were	in	the	habit	of	barking	whenever	they	wished	to	go	out	-
为了	这	狗	是	在	这	习惯	的	叫声	每当	他们	希望	到	去	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔ:z] .

of	-	doors	.
的	-	门	.

因为这些狗有这样的习惯：只要它们想出去，就会吠叫。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

Now	,	however	,	they	kept	it	up	,
现在	,	然而	,	他们	保留	它	向上	,

但现在，他们却一直坚持了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['sɪgnəl] .

and	it	was	in	a	strain	somewhat	different	from	their	usual	signal	.
和	它	曾是	在	一个	拉紧	有些	不同的	从	他们的	通常	信号	.

而且它的信号与它们通常的信号略有不同。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['brʊnoʊ] , " [kɔ:ld] [fræŋk] .

Go	and	lie	down	,	Bruno	,	"	called	Frank	.
去	和	说谎	向下	,	布鲁诺	,	"	称为	坦率	.

“去躺下吧，布鲁诺，”弗兰克说道。

" [hʌʃ] [ʌp] , [nɪk] !

"	Hush	up	,	Nick	!
"	嘘	向上	,	缺口	!

“闭嘴，尼克！”

" [bʌt; bət]['brʊnoʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [nɪk] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] ['kwaɪət] ,

"	But	Bruno	would	not	lie	down	,	and	Nick	would	not	keep	quiet	,
"	但	布鲁诺	会	不是	说谎	向下	,	和	缺口	会	不是	保持	安静的	,

但布鲁诺不肯屈服，尼克也不肯保持沉默。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fræŋks] [vɔɪs] [ðeɪ] [felt] [les] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,

though	at	the	sound	of	Frank's	voice	they	felt	less	responsibility	,
尽管	在	这	声音	的	弗兰克的	嗓音	他们	毛毡	较少的	责任	,

虽然听到弗兰克的声音，他们感到责任感减轻了不少。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] .

and	contented	themselves	with	a	low	growling	.
和	满足	他们自己	和	一个	低的	咆哮	.

它们只发出低沉的咆哮声。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fræŋk][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ,

After	a	little	while	Frank	was	on	the	point	of	dropping	off	to	sleep	again	,
后	一个	小的	尽管	坦率	曾是	在	这	观点	的	下降	离开	到	睡觉	再次	,

过了一会儿，弗兰克又快要睡着了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['θɜ:rəli] [ə'weɪkənd]

when	he	heard	a	sound	out	in	the	yard	,	which	at	once	thoroughly	awakened
什么时候	他	听到	一个	声音	出去	在	这	院子	,	哪个	在	一次	彻底	觉醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他听到院子里传来一声响动时，他立刻彻底清醒了。

[hi:; hi] [nʌdʒd] ['wɪli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

He	nudged	Willy	in	the	side	.
他	轻推	威利	在	这	边	.

他用胳膊肘轻轻碰了碰威利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" ['wɪli] — ['wɪli] , [weɪk] [ʌp] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'dɔ:rz] . "

"	Willy	—	Willy	,	wake	up	;	there's	some	one	moving	around	outdoors	.	"
"	威利	—	威利	,	唤醒	向上	;	有	一些	一	移动	大约	户外	.	"

“威利——威利，醒醒；外面有人在走动。”

" [ˌjuɛm'ɛm] - [m; ʌm] , " [groʊn] ['wɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

"	Umm	-	mm	,	"	groaned	Willy	,	turning	over	and	settling	himself	for	another
"	嗯	-	毫米	,	"	呻吟	威利	,	转弯	超过	和	安顿	他自己	为了	其他

[næp] .

nap	.
午睡	.

“嗯……”威利咕哝着，翻了个身，准备再睡个午觉。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tʃɜ:rp] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] [ri:tʃt] ['fræŋks] [ɪr] .

The	sound	of	a	chicken	chirping	out	in	fright	reached	Frank's	ear	.
这	声音	的	一个	鸡	啁啾声	出去	在	惊吓	达到	弗兰克的	耳朵	.

弗兰克的耳朵里传来一只鸡受惊的叫声。

" [weɪk] [ʌp] , ['wɪli] !

"	Wake	up	,	Willy	!
"	唤醒	向上	,	威利	!

“醒醒，威利！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] .

"	he	called	,	pinching	him	hard	.
"	他	称为	,	捏	他	难的	.

他叫道，同时狠狠地掐了他一下。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

"	There's	some	one	at	the	hen	-	house	.
"	有	一些	一	在	这	母鸡	-	房子	.

“有人在鸡舍里。”

" ['wɪli] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Willy	was	awake	in	a	second	.
"	威利	曾是	醒	在	一个	第二	.

威利瞬间就醒了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

The	boys	consulted	as	to	what	should	be	done	.
这	男孩们	咨询	作为	到	什么	应该	是	完毕	.

男孩们商量着该怎么办。

['wɪli] [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] .

Willy	was	sceptical	.
威利	曾是	怀疑论者	.

威利对此表示怀疑。

[hiː; hi] [θɔːt] [fræŋk][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['ʌŋk(ə)l]['bælə] ,

He	thought	Frank	had	been	dreaming	,	or	that	it	was	only	Uncle	Balla	,
他	想法	坦率	有	到过	做梦	,	或者	那	它	曾是	仅有的	叔叔	巴拉	,

他以为弗兰克是在做梦，或者那只是巴拉叔叔。

[ɔːr] " [sʌm; səm][wʌn] " ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .

or	"	some	one	"	moving	about	the	yard	.
或者	"	一些	一	"	移动	关于	这	院子	.

或者“某人”在院子里走动。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['kækl] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	a	second	cackle	of	warning	reached	them	,
但	一个	第二	咯咯笑	的	警告	达到	他们	,

但第二声警告的咯咯笑声传到了他们耳中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]

and	in	a	minute	both	boys	were	out	of	bed	pulling	on	their	clothes	with
和	在	一个	分钟	两个都	男孩们	是	出去	的	床	拉	在	他们的	衣服	和

['tremblɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

trembling	impatience	.
发抖	不耐烦	.

不到一分钟，两个男孩就下了床，颤抖着急切地套上衣服。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [weɪk] ['ʌŋk(ə)l]['bælə] , " [prə'poʊzd] ['wɪli] ,

"	Let's	go	and	wake	Uncle	Balla	,	"	proposed	Willy	,
"	我们来吧	去	和	唤醒	叔叔	巴拉	,	"	建议的	威利	,

“咱们去叫醒巴拉叔叔吧，”威利提议道。

['getɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

getting	himself	all	tangled	in	the	legs	of	his	trousers	.
获得	他自己	全部	纠缠不清	在	这	腿	的	他的	裤子	.

他把自己弄得裤腿缠住了。

" [noʊ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	No	;	I'll	tell	you	what	,	let's	catch	him	ourselves	,	"	suggested	Frank	.
"	不	;	患病的	告诉	你	什么	,	我们来吧	抓住	他	我们自己	,	"	建议	坦率	.

“不，这样吧，我们自己去抓他，”弗兰克建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] ['wɪli] .

"	All	right	,	"	assented	Willy	.
"	全部	正确的	,	"	同意	威利	.

“好吧，”威利同意道。

" [wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [sə'poʊz] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

"	We'll	catch	him	and	lock	him	up	;	suppose	he's	got	a	pistol	?
"	出色地	抓住	他	和	锁	他	向上	;	认为	他是	得到	一个	手枪	?

“我们会抓住他，把他关起来；万一他有把手枪呢？”

[jʊr; jər] [gʌn] ['meɪbi] [wəʊnt] [goʊ] [ɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [bɜːrst] [ðə; ði] [kæp] . "

your	gun	maybe	won't	go	off	;	it	doesn't	always	burst	the	cap	.	"
你的	枪	或许	惯于	去	离开	;	它	不	总是	爆裂	这	帽	.	"

你的枪可能不会走火；它不一定会引爆底火。

" [wel] , [jʊr; jər] [oʊld] ['mʌskɪt] [ɪz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	your	old	musket	is	loaded	,	and	you	can	hold	him	,
"	出色地	,	你的	老的	滑膛枪	是	已加载	,	和	你	能	抓住	他	,

“嗯，你的老式火枪已经上膛了，你可以制服他。”

[waɪl] [aɪ] [snæp] [ðə; ði] [kæp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] . "

while	I	snap	the	cap	at	him	,	and	get	it	ready	.	"
尽管	我	折断	这	帽	在	他	,	和	得到	它	准备好	.	"

我一边朝他开枪，一边做好准备。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪ] ['dʒækɪt] — [aɪl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] . "

"	All	right	—	I	can't	find	my	jacket	—	I'll	hold	him	.	"
"	全部	正确的	—	我	不能	寻找	我的	夹克	—	患病的	抓住	他	.	"

“好吧——我找不到我的外套——我来抱他吧。”

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [maɪ] [hæt] ? " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	Where	in	the	world	is	my	hat	?	"	whispered	Frank	.
"	在哪里	在	这	世界	是	我的	帽子	?	"	低声说道	坦率	.

“我的帽子到底在哪儿？”弗兰克低声问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Never	mind	,	it	must	be	in	the	house	.
"	绝不	头脑	,	它	必须	是	在	这	房子	.

“没关系，它肯定在房子里。”

[lets] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

Let's	go	out	the	back	way	.
我们来吧	去	出去	这	后退	方式	.

我们从后门出去吧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

We	can	get	out	without	his	hearing	us	.	"
我们	能	得到	出去	没有	他的	听力	我们	.	"

我们可以在不被他听到的情况下溜出去。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] ?

"	What	shall	we	do	with	the	dogs	?
"	什么	将	我们	做	和	这	狗	?

“我们该如何处置这些狗呢？”

[lets] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

Let's	shut	them	up	.	"
我们来吧	关闭	他们	向上	.	"

让他们闭嘴。

" [noʊ] , [lets] [teɪk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	No	,	let's	take	'	em	with	us	.
"	不	,	我们来吧	拿	-	呃	和	我们	.

“不，我们带他们一起走吧。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [hoʊld] - [ɪm] [ɪn] ,

We	can	keep	them	quiet	and	hold	'	em	in	,
我们	能	保持	他们	安静的	和	抓住	-	呃	在	,

我们可以让他们保持安静，把他们控制住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [træk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [əˈweɪ] . "
and they can track him if he gets away . "
和 他们 能 追踪 他 如果 他 获得 离开 . "

如果他逃脱了，他们可以追踪他。

" [ɔːl] [raɪt] ; " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] ,
" All right ; " and the boys slowly opened the door , and crept stealthily out ,
" 全部 正确的 ; " 和 这 男孩们 缓慢地 打开 这 门 , 和 悄悄地爬 悄悄地 出去 ,

“好吧。”男孩们缓缓打开门，蹑手蹑脚地溜了出去。

[fræŋk] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,
Frank clutching his double - barrelled gun ,
坦率 紧握 他的 双倍的 - 桶装 枪 ,

弗兰克紧紧握着他的双管猎枪，

[ænd; ənd] ['wɪli] [hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [æz; əz]
and Willy hugging a heavy musket which he had found and claimed as
和 威利 拥抱 一个 重的 滑膛枪 哪个 他 有 成立 和 声称 作为
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
one of the prizes of war .
一 的 这 奖品 的 战争 .

威利抱着一支沉重的滑膛枪，这是他找到并声称是战争战利品之一的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [pɪtʃ] - [dɑːrk] .
It was almost pitch - dark .
它 曾是 几乎 沥青 - 黑暗的 .

天色几乎漆黑一片。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hen] - [haʊs] ,
They decided that one should take one side of the hen - house ,
他们 决定 那 一 应该 拿 一 边 的 这 母鸡 - 房子 ,

他们决定一个人应该守住鸡舍的一边。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ([ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
and one the other side (in such a way that if they had to shoot ,
和 一 这 其他 边 (在 这样的 一个 方式 那 如果 他们 有 到 射击 ,

另一边（以这样的方式，如果他们必须开枪，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃuːt] [wʌn] [əˈnʌðər] !)
they would almost certainly shoot one another !)
他们 会 几乎 当然 射击 一 其他 !)

他们几乎肯定会互相射杀！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [bəuθ] [dɔːgz] [dʒɜːrk] [luːs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd]
but before they had separated both dogs jerked loose from their hands and
但 前 他们 有 分开 两个都 狗 猛地一抖 松动的 从 他们的 双手 和
[dæʃt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,
dashed away in the darkness ,
虚线 离开 在 这 黑暗 ,

但还没等他们分开，两只狗就都挣脱了他们的手，窜入了黑暗中。

['bɑːkɪŋ] ['fjʊriəsli] .
barking furiously .
叫声 愤怒地 .

狂吠不止。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , " ['ʃaʊtɪd] ['wɪli] ,
" There he goes round the garden , " shouted Willy ,
" 那里 他 去 圆形的 这 花园 , " 喊叫 威利 ,

“看，他绕着花园转了一圈，”威利喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

as	the	sound	of	footsteps	like	those	of	a	man	running	with	all	his	might
作为	这	声音	的	脚步声	喜欢	那些	的	一个	男人	跑步	和	全部	他的	可能

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][ˈteɪkən] .

came	from	the	direction	which	the	dogs	had	taken	.
来了	从	这	方向	哪个	这	狗	有	已采取	.

这时，从狗跑的方向传来一阵脚步声，像是有人在拼命奔跑。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ænd; ənd][bəuθ] [ˈstɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

"	Come	on	,	"	and	both	started	;	but	,	after	taking	a	few	steps	,
"	来	在	,	"	和	两个都	开始	;	但	,	后	采取	一个	很少	步骤	,

“走吧，”两人便迈开了步子；但走了几步之后，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [treɪs] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .

they	stopped	to	listen	so	that	they	might	trace	the	fugitive	.
他们	停止	到	听	所以	那	他们	可能	痕迹	这	逃犯	.

他们停下来倾听，以便追踪逃犯的行踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第2/7页

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['tɪpˌtəʊd] [bæk]
A faint noise behind them arrested their attention , and Frank tiptoed back
一个 头晕的 噪音 在后面 他们 被捕 他们的 注意力 , 和 坦率 踮着脚尖 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
toward the hen - house .
朝向 这 母鸡 - 房子 .

身后传来一阵微弱的声音，引起了他们的注意，弗兰克蹑手蹑脚地朝鸡舍走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [dɔːr] [kriːk] ,
too dark to see much , but he heard the hen - house door creak ,
也 黑暗的 到 看 很多 , 但 他 听到 这 母鸡 - 房子 门 吱嘎声 ,

天太黑，什么也看不清，但他听到了鸡舍门吱呀一声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['sloʊli]
and was conscious even in the darkness that it was being pushed slowly
和 曾是 有意识的 甚至 在 这 黑暗 那 它 曾是 存在 推动 缓慢地
['oʊpən] .
open .
打开 .

即使在黑暗中，他也意识到那扇门正被慢慢地推开。

" [hɪəz] [wʌn] , ['wɪli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" Here's one , Willy , " he shouted ,
" 这里是 一 , 威利 , " 他 喊叫 ,

“威利，给你一个！”他喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] .
at the same time putting his gun to his shoulder and pulling the trigger .
在 这 相同的 时间 推杆 他的 枪 到 他的 肩膀 和 拉 这 扳机 .

与此同时，他将枪抵在肩上，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['hæmər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [klɪk] " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [snætʃt] [tuː; tə]
The hammer fell with a sharp " click " just as the door was snatched to
这 锤 跌倒 和 一个 锋利的 " 点击 " 只是 作为 这 门 曾是 抢夺 到
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
with a bang .
和 一个 砰 .

就在这时，锤子“咔哒”一声落下，门也“砰”的一声被猛地关上了。

[ðə; ði][kæp][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] ,
The cap had failed to explode ,
这 帽 有 失败的 到 爆炸 ,

瓶盖没有爆炸。

[ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['iːtɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd]

or	the	chicken	-	eating	days	of	the	individual	in	the	hen	-	house	would	have	ended
或者	这	鸡	-	吃	天	的	这	个人	在	这	母鸡	-	房子	会	有	结束

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

then	and	there	.
然后	和	那里	.

否则，那个住在鸡舍里的人吃鸡的日子就到此结束了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

The	boys	stood	for	some	moments	with	their	guns	pointed	at	the	door	of
这	男孩们	站立	为了	一些	时刻	和	他们的	枪支	尖	在	这	门	的

[ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ;

the	hen	-	house	expecting	the	person	within	to	attempt	to	burst	out	;
这	母鸡	-	房子	期待	这	人	之内	到	试图	到	爆裂	出去	;

男孩们持枪对着鸡舍门站了一会儿，等着里面的人冲出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɜːrid] ['kɑːnfərəns] [wɪ'ðaʊt] ,

but	the	click	of	the	hammer	and	their	hurried	conference	without	,
但	这	点击	的	这	锤	和	他们的	慌忙	会议	没有	,

但锤子的咔哒声和他们匆忙的会面，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][bəuθ] ['bærəlz] [ɪf] [hiː; hi]

in	which	it	was	promptly	agreed	to	let	him	have	both	barrels	if	he
在	哪个	它	曾是	及时	同意	到	让	他	有	两个都	桶	如果	他

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

双方随即达成一致，如果他出现，就把两个枪管都给他。

['rekənsaild][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

reconciled	him	to	remaining	within	.
和解	他	到	其余的	之内	.

让他接受了留在里面的想法。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [weɪk] ['ʌŋk(ə)l]['bælə] ,

After	some	time	it	was	decided	to	go	and	wake	Uncle	Balla	,
后	一些	时间	它	曾是	决定	到	去	和	唤醒	叔叔	巴拉	,

过了一会儿，大家决定去叫醒巴拉叔叔。

[ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪv] .

and	confer	with	him	as	to	the	proper	disposition	of	their	captive	.
和	授予	和	他	作为	到	这	恰当的	处置	的	他们的	俘虏	.

与他商议如何妥善处置俘虏。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [fræŋk] [went] [ɔːf][tuː; tə][əb'teɪn] [help] , [waɪl] ['wɪli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][hen] -

Accordingly	,	Frank	went	off	to	obtain	help	,	while	Willy	remained	to	watch	the	hen	-
因此	,	坦率	去	离开	到	获得	帮助	,	尽管	威利	剩余	到	手表	这	母鸡	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

于是，弗兰克去寻求帮助，而威利则留下来看守鸡舍。

[æz; əz] [fræŋk] [left] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :

As	Frank	left	he	called	back	:
作为	坦率	左边	他	称为	后退	:

弗兰克离开时又回头打了个电话：

" ['wɪli] , [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [poʊks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] — [let]
" Willy , you take good aim at him , and if he pokes his head out — let
" 威利 , 你 拿 好的 目的 在 他 , 和 如果 他 戳 他的 头 出去 — 让
[hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
him have it !
他 有 它 !

“威利，你瞄准他，如果他探出头来——就揍他！”

" [ðɪs] ['wɪli] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .
" This Willy solemnly promised to do .
" 这 威利 庄严地 承诺 到 做 .

“威利郑重承诺会做到。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['wɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
Frank was hardly out of hearing before Willy was surprised to hear the
坦率 曾是 几乎 出去 的 听力 前 威利 曾是 惊讶 到 听到 这
['prɪz(ə)nər] [kɔːl] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
prisoner call him by name in the
囚犯 称呼 他 经过 姓名 在 这

弗兰克刚离开视线不久，威利就惊讶地听到囚犯叫他的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[moʊst] ['frendli] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['mænər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
most friendly and familiar manner , although the voice was a strange one .
最多 友好的 和 熟悉的 方式 , 虽然 这 嗓音 曾是 一个 奇怪的 一 .

虽然声音很奇怪，但态度却非常友好亲切。

" ['wɪli] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd] .
" Willy , is that you ? " called the person inside .
" 威利 , 是 那 你 ? " 称为 这 人 里面 .

“威利，是你吗？”屋里的人喊道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [fræŋk] ? "
" Where's Frank ? "
" 在哪里? 坦率 ? "

弗兰克在哪儿?

" [gɔːn] [tuː; tə] [get] ['ʌŋk(ə)l] ['bælə] . "
" Gone to get Uncle Balla . "
" 已消失 到 得到 叔叔 巴拉 . "

“去找巴拉叔叔了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] ? "
" Did you see that other fellow ? "
" 做过 你 看 那 其他 同伴 ? "

你看到另一个人了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	you'd	shot	him	.
"	我	希望	你会	射击	他	.

“我真希望你当时开枪打死他。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] .

He	brought	me	here	and	played	a	joke	on	me	.
他	带来	我	这里	和	玩	一个	开玩笑	在	我	.

他带我来这里，跟我开了个玩笑。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [hɪr] ,

He	told	me	this	was	a	house	I	could	sleep	in	,	and	shut	me	up	in	here	,
他	讲述	我	这	曾是	一个	房子	我	可以	睡觉	在	,	和	关闭	我	向上	在	这里	,

他告诉我这是我可以睡觉的房子，然后就把我关在这里了。

— [ænd; ənd] [blest] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bliːv] [its] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][hen] - [haʊs] .

—	and	blest	if	I	don't	b'lieve	it's	nothin	'	but	a	hen	-	house	.
—	和	祝福	如果	我	不	相信	它是	什么也没有	-	但	一个	母鸡	-	房子	.

——如果我没记错的话，那它只不过是个鸡舍。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [kə'dʒoʊlɪŋli] .

Let	me	out	here	a	minute	,	"	he	continued	,	after	a	pause	,	cajolingly	.
让	我	出去	这里	一个	分钟	,	"	他	持续	,	后	一个	暂停	,	哄骗地	.

“让我出去一会儿，”他停顿了一下，哄着说道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['wɪli] ['fɜːrmli] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] .

"	No	,	I	won't	,	"	said	Willy	firmly	,	getting	his	gun	ready	.
"	不	,	我	惯于	,	"	说	威利	牢牢	,	获得	他的	枪	准备好	.

“不，我不会，”威利坚定地说着，同时准备好了枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] ['ɪʃuːd]

There	was	a	pause	,	and	then	from	the	depths	of	the	hen	-	house	issued
那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	从	这	深度	的	这	母鸡	-	房子	发布

[ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [groʊn] :

the	most	awful	groan	:
这	最多	可怕	呻吟	:

一阵沉默之后，从鸡舍深处传来一声极其可怕的呻吟：

" [ˌjuɛm'ɛm] ! [ʌm] ! !

"	Umm	!	Ummm	!	!
"	嗯	!	嗯.....	!	!

“嗯！嗯！

[ʌm] ! ! !

Ummmm	!	!	!
嗯.....	!	!	!

嗯！！！

" ['wɪli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Willy	was	frightened	.
"	威利	曾是	害怕	.

威利吓坏了。

" [ˌjuɛm'ɛm] ! [ˌjuɛm'ɛm] ! " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	Umm	!	Umm	!	"	was	repeated	.
"	嗯	!	嗯	!	"	曾是	重复	.

“嗯！嗯！”他反复说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['wɪli] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	asked	Willy	,	feeling	sorry	in	spite	of	himself	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	问	威利	,	感觉	对不起	在	尽管如此	的	他自己	.

“你怎么了？”威利问道，尽管他自己也感到难过。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪm][soʊ] [sɪk] , " [groʊn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .
I'm so sick , " groaned the man in the hen - house .
我是 所以 生病的 , " 呻吟 这 男人 在 这 母鸡 - 房子 .

“我好难受，”鸡舍里的男人呻吟道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" [ðæt] [mæn] [ðæt] [fuːld] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [its] -
" That man that fooled me in here gave me something to drink , and it's pizened
" 那 男人 那 被骗了 我 在 这里 给予 我 某物 到 喝 , 和 它是 -
[ˌem 'iː] ; [oʊ] !
me ; oh !
我 ; 哦 !

“那个骗我的人给了我一些饮料，结果让我很生气；哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪm] ['daɪɪŋ] .
I'm dying .
我是 垂死 .

我要死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [groʊn] .
It was a horrible groan .
它 曾是 一个 可怕 呻吟 .

那是一声可怕的呻吟。

['wɪliz] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] .
Willy's heart relented .
威利的 心 让步 .

威利的心软了。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

He	moved	to	the	door	and	was	just	about	to	open	it	to	look	in
他	已搬	到	这	门	和	曾是	只是	关于	到	打开	它	到	看	在

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] - [haʊs] ,

when	a	light	flashed	across	the	yard	from	Uncle	Balla's	house	,
什么时候	一个	光	闪光灯	穿过	这	院子	从	叔叔	-	房子	,

他走到门口，正要开门往里看，这时巴拉叔叔家院子里闪过一道光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] - [wʊd] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	saw	him	coming	with	a	flaming	light	-	wood	knot	in	his	hand	.
和	他	锯	他	未来	和	一个	炽盛	光	-	木头	结	在	他的	手	.

他看见他手里拿着一个燃烧的木结走过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ðerfɔːr] , ['wɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Instead	of	opening	the	door	,	therefore	,	Willy	called	to	the	old	man	,
反而	的	开幕	这	门	,	所以	,	威利	称为	到	这	老的	男人	,

因此，威利没有开门，而是喊住了老人。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] : " [rʌn] , ['ʌŋk(ə)l]['bælə] .

who	was	leisurely	crossing	the	yard	:	"	Run	,	Uncle	Balla	.
WHO	曾是	悠闲	过境	这	院子	:	"	跑步	,	叔叔	巴拉	.

悠闲地穿过院子的人说："快跑，巴拉叔叔。"

[kwɪk] , [rʌn] !

Quick	,	run	!
快的	,	跑步	!

快跑!

" [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][oʊld]['bælə][ænd; ənd][frænŋk] [set] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	At	the	call	Old	Balla	and	Frank	set	out	as	fast	as	they	could	.
"	在	这	称呼	老的	巴拉	和	坦率	放	出去	作为	快速地	作为	他们	可以	.

接到召唤后，老巴拉和弗兰克以最快的速度出发了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

[ɪz][hiː; hi] [dʌn] [kɪl] [diː] ['tʃɪkɪnz] ?

Is	he	done	kill	de	chickens	?
是	他	完毕	杀	德	鸡	?

他杀完鸡了吗?

[ɪz][hiː; hi] [dʌn] [gɑːt] [ə'weɪ] ?

Is	he	done	got	away	?
是	他	完毕	得到	离开	?

他逃脱了吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] , ['breθləsli] .

"	the	old	man	asked	,	breathlessly	.
"	这	老的	男人	问	,	气喘吁吁	.

"老人气喘吁吁地问道。"

" [noʊ] , ['hiːz] ['daɪɪn] - , " [ʃaʊtɪd] ['wɪli] .
" No , he's dyin ' , " shouted Willy .
" 不 , 他是 垂死 - , " 喊叫 威利 .

“不，他快死了！”威利喊道。

" [haɪ] ! [ɪz][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] .
" Hi ! is you shoot him ? " asked the old driver .
" 你好 ! 是 你 射击 他 ? " 问 这 老的 司机 .

“嗨！你开枪打他了吗？”老司机问道。

" [noʊ] , [ðæt] ['ʌðər] ['mænz] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] .
" No , that other man's poisoned him .
" 不 , 那 其他 男人的 中毒 他 .

“不，是另一个人毒死了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd][hiː; hi] [fuːld] [ðɪs] [wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪli] ,
He was the robber and he fooled this one , " explained Willy ,
他 曾是 这 强盗 和 他 被骗了 这 一 , " 解释 威利 ,

“他就是那个强盗，他骗过了这个人，”威利解释道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn] .
opening the door and peeping anxiously in .
开幕 这 门 和 偷窥 焦虑地 在 .

打开门，焦急地向里窥视。

" [goʊ] - [lɔːŋ] , [bɔɪ] , — [naʊ] , [-] ['evər] [hiə] [diː] ['betər] [oʊ] - [dæt] ? — [dæt]['mænz] ['fuːlɪn] - [wɪd]
" Go ' long , boy , — now , d'ye ever heah de better o ' dat ? — dat man's foolin ' wid
" 去 - 长的 , 男生 , — 现在 , 染料 曾经 嘿 德 更好的 o - 数据 ? — 数据 男人的 愚弄 - 宽
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“走吧，小子，——你听说过更好的吗？——那家伙在耍你；

[dʒɛs] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][joʊ] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt] . "
jes ' tryin ' to git yo ' to let him out . "
杰斯 - 尝试 - 到 git 哟 - 到 让 他 出去 . "

我只是在想办法让你放他出去。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , " [sed] ['wɪli] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" No , he isn't , " said Willy ; " you ought to have heard him .
" 不 , 他 不是 , " 说 威利 ; " 你 应该 到 有 听到 他 .

“不，他不是，”威利说；“你应该听听他说话。”

" [bʌt; bət][bəuθ]['bælə][ænd; ənd][fræŋk][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][felt] ['veri]
" But both Balla and Frank were laughing at him , so he felt very
" 但 两个都 巴拉 和 坦率 是 笑 在 他 , 所以 他 毛毡 非常
[ˌʃeɪm'feɪst] .
shamefaced .
羞愧 .

“但是巴拉和弗兰克都在嘲笑他，所以他感到非常羞愧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'nʌðər] [groʊn] .
He was relieved by hearing another groan .
他 曾是 松了口气 经过 听力 其他 呻吟 .

听到另一声呻吟，他松了口气。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh , oh !
" 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [traɪˈʌmfəntli] .
" You hear that ? " he asked , triumphantly .
" 你 听到 那 ? " 他 问 , 凯旋而归 .

“你听到了吗？”他得意地问道。

" [aɪ] [buːn] -
" I boun '
" 我 奖励 -

“我跳跃”

[aɪl] [siː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - !
I'll see what's the matter with him , the roscol !
患病的 看 是什么 这 事情 和 他 , 这 - !

我去看看他到底怎么了，罗斯科尔！

[stæn] - [raɪt] [ˌdaɪˈɑː] , [waɪ] - [ɔːl] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,
Stan ' right dyah , y ' all , an ' if he try to run shoot him ,
斯坦 - 正确的 迪亚 , 是 - 全部 , 一个 - 如果 他 尝试 到 跑步 射击 他 ,

斯坦说得对，伙计们，如果他想跑就开枪打死他。

[bʌt; bət] [maɪn] [juː; jʊ] [dɑːn] - [hɪt][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
but mine you don ' hit me , " and the old man walked up to the door ,
但 矿 你 大学教师 - 打 我 , " 和 这 老的 男人 步行 向上 到 这 门 ,

但是你不能打我，”说着，老人走到门口。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
and standing on one side flung it open .
和 常设 在 一 边 扔 它 打开 .

他站在一旁，一把将它拉开。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ɪn][ˌdaɪˈɑː][ˈæftər] [ˈdɛsi] - [ˈtʃɪkɪnz] ?
" What you doin ' in dyah after dese chillern's chickens ?
" 什么 你 做 - 在 迪亚 后 这些 - 鸡 ?

“你这些孩子养的鸡之后，在迪亚干什么呢？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈfɪrsli] .
" he called fiercely .
" 他 称为 激烈地 .

他厉声喊道。

" [həˈloʊ] , [oʊld][mæn] , - [es] - [æt; ət][juː; jʊ] ?
" Hello , old man , ' s ' at you ?
" 你好 , 老的 男人 , - s - 在 你 ?

“喂，老头，你在吗？”

[ˈaɪz] [ˈmaɪti] [sɪk] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪˈðɪn] .
I's mighty sick , " muttered the person within .
是 强大的 生病的 , " 低声说道 这 人 之内 .

“我病得很重，”体内的人喃喃自语道。

[oʊld] ['bælə] [held] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['kækl] [ænd; ənd] ['flʌtər]

Old	**Balla**	**held**	**his**	**torch**	**inside**	**the**	**house**	**,**	**amid**	**a**	**confused**	**cackle**	**and**	**flutter**
老的	巴拉	握住	他的	火炬	里面	这	房子	,	之中	一个	使困惑	咯咯笑	和	扑

[ʌv; əv] [faʊlz] .

of	**fowls**	**.**
的	家禽	.

老巴拉拿着火把在屋里，周围传来一阵混乱的咯咯声和家禽扑腾的翅膀声。

" [wel] , [ˌiː'ɛf] - [teɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [æt; ət] [dæt] !

"	**Well**	**,**	**ef**	**'**	**tain**	**'**	**a**	**white**	**man**	**,**	**and**	**a**	**soldier**	**at**	**dat**	**!**
"	出色地	,	ef	-	泰恩	-	一个	白色的	男人	,	和	一个	士兵	在	数据	!

“好吧，居然是个白人，而且还是个士兵！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [hiə] , ['rɔbin] - [waɪt] [foʊks] - [hen] - ['ruːz] - ? " [hiː; hi] [kɔːld] , ['rʌfli] .

"	**What**	**you**	**doin**	**'**	**heah**	**,**	**robbin**	**'**	**white**	**folks**	**'**	**hen**	**-**	**roos**	**'**	**?**	**"**	**he**	**called**	**,**	**roughly**	**.**
"	什么	你	做	-	嘿	,	罗宾	-	白色的	各位	-	母鸡	-	袋鼠	-	?	"	他	称为	,	大致	.

“你们在这儿干什么，抢白人的母鸡吗？”他粗声粗气地喊道。

" [gɪt] [ʌp] [ɔːf] [dæt] [graʊn] - ; [juː; jʊ] [eɪn] - [sɪk] . "

"	**Git**	**up**	**off**	**dat**	**groun**	**'**	**;**	**you**	**ain**	**'**	**sick**	**.**	**"**
"	git	向上	离开	数据	地面	-	;	你	艾因	-	生病的	.	"

“从地上起来，你没病。”

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] , ['sɑːrdʒənt] , — [hɪk] — [dəunt] [juː; jʊ] [hiə] [ðə; ði] [roʊl] - [kɔːl] ? — [ðə; ði] [tɛnts]

"	**Let**	**me**	**get**	**up**	**,**	**Sergeant**	**,**	**—**	**hic**	**—**	**don't**	**you**	**heah**	**the**	**roll**	**-**	**call**	**?**	**—**	**the**	**tent's**
"	让	我	得到	向上	,	军士	,	—	嗝	—	不	你	嘿	这	卷	-	称呼	?	—	这	帐篷的

['maɪti] [dɑːrk] ;

mighty	**dark**	**;**
强大的	黑暗的	;

“让我起来吧，中士，——嗝——你没听到点名声吗？——帐篷里很黑；

[wʌt] [juː; jʊ] [fuːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [mæn] [ˌɪn'saɪd] .

what	**you**	**fool**	**me**	**in**	**here**	**for**	**?**	**"**	**muttered**	**the**	**man**	**inside**	**.**
什么	你	傻子	我	在	这里	为了	?	"	低声说道	这	男人	里面	.

“你骗我进来干什么？”屋里的人低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

The	**boys**	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**apparently**	**asleep**	**,**
这	男孩们	可以	看	那	他	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	,	显然	睡着了	,

男孩们看到他四仰八叉地躺在地板上，显然睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] .

and	**that**	**he**	**was**	**a**	**soldier**	**in**	**uniform**	**.**
和	那	他	曾是	一个	士兵	在	制服	.

他是一名身穿制服的士兵。

['bælə] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Balla	**stepped**	**inside**	**.**
巴拉	步	里面	.

巴拉走了进去。

" [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? " [æskt] [bəuθ] [bɔɪz] [æz; əz] ['bælə] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	**Is**	**he**	**dead**	**?**	**"**	**asked**	**both**	**boys**	**as**	**Balla**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arms**	**,**	**lifted**	**him**	**,**
"	是	他	死的	?	"	问	两个都	男孩们	作为	巴拉	捕捉	他	经过	这	武器	,	抬起	他	,

“他死了吗？”两个男孩问道，巴拉抓住他的胳膊，把他提了起来。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [əˈgen] [lɪmp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and let him fall again limp on the floor .
和 让 他 落下 再次 跛行 在 这 地面 .

然后让他再次无力地倒在地上。

" [nɔːr] , ['hiːz] [ded] - [drʌŋk] , " [sed] ['bælə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['empti] [flæsk] .
" Nor , he's dead - drunk , " said Balla , picking up an empty flask .
" 也不 , 他是 死的 - 醉 , " 说 巴拉 , 挑选 向上 一个 空的 烧瓶 .

“而且，他也没醉成那样，”巴拉说着，拿起一个空酒壶。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] .
" Come on out .
" 来 在 出去 .

出来吧。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ] [14] - [duː] [wɪd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Let me see what I gwi ' do wid you ? " he said , scratching his head .
让 我 看 什么 我 格威 - 做 宽 你 ? " 他 说 , 抓挠 他的 头 .

“让我看看该怎么处置你？”他挠着头说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]
THE OLD MAN WALKED UP TO THE DOOR , AND STANDING ON ONE SIDE
这 老的 男人 步行 向上 到 这 门 , 和 常设 在 一 边

老人走到门口，站在一边

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
FLUNG IT OPEN .
扔 它 打开 .

猛地打开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [14] - [duː] [wɪd] [juː; jʊ] .
" I know what I gwi ' do wid you .
" 我 知道 什么 我 格威 - 做 宽 你 .

我知道我会怎么处置你。

[aɪ] [14] - [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ] [ɪz] . "
I gwi ' lock you up right whar you is . "
我 格威 - 锁 你 向上 正确的 码头 你 是 . "

我会把你关起来，就在你现在的地方。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['bælə] , [spoʊz] [hiː; hi] [gets] [wel] , [wəʊnt] [hiː; hi] [get] [aʊt] ? "
" Uncle Balla , s'pose he gets well , won't he get out ? "
" 叔叔 巴拉 , 假设 他 获得 出色地 , 惯于 他 得到 出去 ? "

“巴拉叔叔，万一他康复了，是不是就能出狱了？”

" [eɪn] - [aɪ] [14] - [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
" Ain ' I gwi ' lock him up ?
" 艾因 - 我 格威 - 锁 他 向上 ?

“难道我要把他关起来吗？”

[dæts] [gʊd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
Dat's good from you ,
数据 好的 从 你 ,

谢谢你的回复。

[huː] [wʌz; wəz][dʒɛs] - [14] - [let] - [ɪm] [aʊt] [ˌiːˈɛf][ˌem ˈiː][æn; ən] - [fræŋk] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [wen] [wiː; wi][dɪd]

who	was	jes	'	gwi	'	let	'	im	out	ef	me	an	'	Frank	hadn't	come	up	when	we	did
WHO	曾是	杰斯	-	格威	-	让	-	我是	出去	ef	我	一个	-	坦率	之前没有	来	向上	什么时候	我们	做过

.

:

.

杰斯·格维是谁？放他出去！我和弗兰克当时还没来。

" ['wɪli] [stept] [bæk] [əˈbæʃt] .

"	Willy	stepped	back	abashed	.
"	威利	步	后退	羞愧	.

威利羞愧地后退了一步。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [truː] .

His	heart	accused	him	and	told	him	the	charge	was	true	.
他的	心	被告	他	和	讲述	他	这	收费	曾是	真的	.

他的内心谴责他，告诉他指控属实。

[stɪl] [hiː; hi] ['ventʃərd] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] :

Still	he	ventured	one	more	question	:
仍然	他	冒险	一	更多的	问题	:

但他还是冒险问了最后一个问题：

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [henz] [aʊt] ? "

"	Hadn't	you	better	take	the	hens	out	?	"
"	之前没有	你	更好的	拿	这	母鸡	出去	?	"

你难道不应该把母鸡赶出去吗?

" [nɔːr] ; - [teɪn] - [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [tek] ['nʌtɪn] - [aʊt] [ˌdaɪˈɑː] .

"	Nor	;	'	tain	'	no	use	to	teck	nuttin	'	out	dyah	.
"	也不	;	-	泰恩	-	不	使用	到	科技	什么都没有	-	出去	迪亚	.

“Nor; 'tain' no use to teck nuttin' out dyah.

[ˌiːˈɛf][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] , [hiː; hi] [noʊ] [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] - - ['trʌb(ə)l] ['nʌtɪn] - .

Ef	he	comes	to	,	he	know	we	got	'	im	,	an	'	he	dyahson	'	trouble	nuttin	'	.
ef	他	来	到	,	他	知道	我们	得到	-	我是	,	一个	-	他	-	-	麻烦	什么都没有	-	.

如果他醒过来，他知道我们抓住了他，他不会惹出任何麻烦。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['aɪərn][hæsp]['oʊvər]

"	And	the	old	man	pushed	to	the	door	and	fastened	the	iron	hasp	over
"	和	这	老的	男人	推动	到	这	门	和	系紧	这	铁	搭扣	超过

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['steɪp(ə)l] .

the	strong	staple	.
这	强的	主食	.

“于是，老人推开门，把铁门扣扣在结实的门闩上。”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

Then	,	as	the	lock	had	been	broken	,
然后	,	作为	这	锁	有	到过	破碎的	,

然后，由于锁已被撬开，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][neɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['steɪp(ə)l][wɪð; wɪθ]

he	took	a	large	nail	from	his	pocket	and	fastened	it	in	the	staple	with
他	采取	一个	大的	指甲	从	他的	口袋	和	系紧	它	在	这	主食	和

[ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] .

a	stout	string	so	that	it	could	not	be	shaken	out	.
一个	肥硕	细绳	所以	那	它	可以	不是	是	摇晃	出去	.

他从口袋里掏出一根大钉子，用一根粗绳把它固定在订书钉上，这样订书钉就不会被抖落出来。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪz] , [ɔːr]['ræðər][tuː; tə]

All	the	time	he	was	working	he	was	talking	to	the	boys	,	or	rather	to
全部	这	时间	他	曾是	在职的	他	曾是	说	到	这	男孩们	,	或者	相当	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他工作的时候一直在和孩子们说话，或者更确切地说，是在自言自语。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['benɪfɪt] .

for	their	benefit	.
为了	他们的	益处	.

为了他们好。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ˌiː'ɛf][wiː; wi] [dɑːn] - [faɪnd][hɪm; ɪm] [hiə] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - !

"	Now	,	you	see	ef	we	don	'	find	him	heah	in	the	mornin	'	!
"	现在	,	你	看	ef	我们	大学教师	-	寻找	他	嘿	在	这	早晨	-	!

“现在，你看，如果我们明天早上没在这里找到他呢！”

['wɪli] [dʒɛs] - [14] - [let][juː; jʊ][get] - [wei] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] ,

Willy	jes	'	gwi	'	let	you	get	'	way	,	but	a	man	got	you	now	,
威利	杰斯	-	格威	-	让	你	得到	-	方式	,	但	一个	男人	得到	你	现在	,

Willy jes' gwi' 让你逃脱了，但现在你被抓住了。

- - [bɪn] ['hændlɪn] - ['hɔːrsɪz][æn; ən] - [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊl] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

wha'ar	'	been	handlin	'	horses	an	'	know	how	to	hole	'	em	in	the	stalls	.
-	-	到过	汉德林	-	马匹	一个	-	知道	如何	到	洞	-	呃	在	这	摊位	.

谁一直在照料马匹，知道如何把它们关进马厩。

[aɪ] [buːn] -

I	boun	'
我	奖励	-

我弹跳

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bʌt] [laɪk][ə; eɪ][ræm][tuː; tə][gɪt][aʊt][dɪs][lɔːg][hen] - [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ,

he'll	have	to	butt	like	a	ram	to	git	out	dis	log	hen	-	house	,	"	he	said	,
地狱	有	到	屁股	喜欢	一个	内存	到	git	出去	迪斯	日志	母鸡	-	房子	,	"	他	说	,

“他得像公羊一样用头顶才能从这个木头鸡舍里出来，”他说。

['faɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ]

finally	,	as	he	finished	tying
最后	,	作为	他	完成的	捆绑

最后，当他完成系绳时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði][læst] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ræt(ə)l][tuː; tə] [test] [ɪts]

the	last	knot	in	his	string	,	and	gave	the	door	a	vigorous	rattle	to	test	its
这	最后的	结	在	他的	细绳	,	和	给予	这	门	一个	蓬勃	嘎嘎作响	到	测试	它是

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他解开绳子上的最后一个结，然后用力摇晃门，测试门的牢固程度。

['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teik] [tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ʌv; əv]

Willy	had	been	too	much	abashed	at	his	mistake	to	fully	appreciate	all	of
威利	有	到过	也	很多	羞愧	在	他的	错误	到	完全	欣赏	全部	的

[ðə; ði] ['witisizəmz] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

the	witticisms	over	the	prisoner	,
这	妙语	超过	这	囚犯	,

威利因为自己的错误而感到羞愧难当，以至于完全没能领会人们对那个囚犯的种种俏皮话。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌŋk] - ['bælə] [hɪm'self] .

but	Frank	enjoyed	them	almost	as	much	as	Unc	'	Balla	himself	.
但	坦率	享受	他们	几乎	作为	很多	作为	北卡罗来纳大学	-	巴拉	他自己	.

但弗兰克几乎和巴拉叔叔本人一样喜欢它们。

" [naʊ] [waɪ] - [ɔːl][goʊ] - [lɔːŋ] [tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [tek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] [maɪ'self] ,

"	Now	y	'	all	go	'	long	to	bed	,	an	'	I'll	go	back	an	'	teck	a	little	nap	myself	,
"	现在	是	-	全部	去	-	长的	到	床	,	一个	-	患病的	去	后退	一个	-	科技	一个	小的	午睡	我	,

“现在你们都去睡觉吧，我也回去睡一会儿。”

" [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

"	said	he	,	in	parting	.
"	说	他	,	在	离别	.

“他临别时说道。”

" [ˌiː'ɛf][hiː; hi][gɪts] [aʊt] [ðæt] [hen] - [haʊs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] - ['tʃɪkɪn] [aɪ][gɑːt] .

"	Ef	he	gits	out	that	hen	-	house	I'll	give	you	ev'y	chicken	I	got	.
"	ef	他	git	出去	那	母鸡	-	房子	患病的	给	你	-	鸡	我	得到	.

“如果他能把那只鸡从鸡舍里弄出来，我就把我所有的鸡都给你。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌeɪ 'em] - [^wain] [gɪt] [aʊt] .

But	he	am	'	gwine	git	out	.
但	他	是	-	格温	git	出去	.

但他会离开的。

[ə; eɪ] ['mænz] [dʌn] ['fæsn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˌdaɪ'ɑː] .

A	man's	done	fasten	him	up	dyah	.
一个	男人的	完毕	系	他	向上	迪亚	.

一个人把他绑起来了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , ['wɪli] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [mis'teik] .

"	The	boys	went	off	to	bed	,	Willy	still	feeling	depressed	over	his	ridiculous	mistake	.
"	这	男孩们	去	离开	到	床	,	威利	仍然	感觉	郁闷	超过	他的	荒谬的	错误	.

男孩们都去睡觉了，威利仍然为自己犯下的荒唐错误感到沮丧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

They	were	soon	fast	asleep	,	and	if	the	dogs	barked	again	they	did	not	hear	them	.
他们	是	很快	快速地	睡着了	,	和	如果	这	狗	吠叫	再次	他们	做过	不是	听到	他们	.

他们很快就睡着了，即使狗再次吠叫，他们也没有听到。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , ['luːsi] [æn] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

The	next	thing	they	knew	,	Lucy	Ann	,	convulsed	with	laughter	,
这	下一个	事物	他们	知道	,	露西	安	,	抽搐	和	笑声	,

接下来，他们只见露西·安笑得浑身抽搐。

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['bælə][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

was	telling	them	a	story	about	Uncle	Balla	and	the	man	in	the	hen	-	house	.
曾是	讲述	他们	一个	故事	关于	叔叔	巴拉	和	这	男人	在	这	母鸡	-	房子	.

他给他们讲了一个关于巴拉叔叔和鸡舍里那个人的故事。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

They	jumped	up	,	and	pulling	on	their	clothes	ran	out	in	the	yard	,
他们	跳了起来	向上	,	和	拉	在	他们的	衣服	跑	出去	在	这	院子	,

他们跳了起来，一边套上衣服一边跑出院子。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .
thinking to see the prisoner .
思维 到 看 这 囚犯 .

想着去看看那个囚犯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
Instead of doing so ,
反而 的 正在做 所以 ,

相反，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['bælə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][hen] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]
they found Uncle Balla standing by the hen - house with a comical look of
他们 成立 叔叔 巴拉 常设 经过 这 母鸡 - 房子 和 一个 滑稽 看 的
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ;
mystification and chagrin ;
神秘化 和 懊恼 ;

他们发现巴拉叔叔站在鸡舍旁，脸上带着滑稽的困惑和懊恼的表情；

[ðə; ðɪ] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ,
the roof had been lifted off at one end and not only the prisoner ,
这 屋顶 有 到过 抬起 离开 在 一 结尾 和 不是 仅有的 这 囚犯 ,

屋顶一端被掀开了，而且不仅仅是囚犯，

[bʌt; bət] ['evrɪ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
but every chicken was gone !
但 每一个 鸡 曾是 已消失 !

但是所有的鸡都不见了！

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] ; - [lʊk] , [haʊ'evər] , [set][ðem; ðəm][tuː; tə]
The boys were half inclined to cry ; Balla's look , however , set them to
这 男孩们 是 一半 倾斜 到 哭 ; - 看 , 然而 , 放 他们 到
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

男孩们都快要哭了；然而，巴拉的眼神却让他们笑了起来。

" [ʌŋk] - ['bælə] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evrɪ] ['tʃɪkɪn] [juː; jʊ][gɑːt] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [sed]
" Unc ' Balla , you got to give me every chicken you got , ' cause you said
" 北卡罗来纳大学 - 巴拉 , 你 得到 到 给 我 每一个 鸡 你 得到 , - 原因 你 说
[juː; jʊ] [wʊd] ,
you would ,
你 会 ,

“巴拉叔叔，你得把你所有的鸡都给我，因为你答应过会这么做的。”

" [sed] ['wɪli] .
" said Willy .
" 说 威利 .

威利说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [goʊ] - [weɪ] [frʌm; frəm] [hiə] , [bɔɪ] .
" Go ' way from heah , boy .
" 去 - 方式 从 嘿 , 男生 .

“滚出这里，小子。”

[dɑːn] - ['pestər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['stʌdiɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hɪ][gɑːt] [aʊt] . "
Don ' pester me when I studyin ' to see which way he got out . "
大学教师 - 纠缠 我 什么时候 我 在学习 - 到 看 哪个 方式 他 得到 出去 . "

别在我研究他从哪条路出去的时候烦我。

" [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [get] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'fɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed]
" You ain't never had a horse get through the roof before , have you ? " said
" 你 不是 绝不 有 一个 马 得到 通过 这 屋顶 前 , 有 你 ? " 说
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“你们那儿以前没见过马冲破屋顶吧？”弗兰克说。

" [goʊ] - [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
" Go - way from here , I tell you , " said the old man , walking around the house
" 去 - 方式 从 这里 , 我 告诉 你 , " 说 这 老的 男人 , 步行 大约 这 房子
,
,
,

“我叫你滚出这里！”老人一边绕着房子走一边说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
looking at it .
寻找 在 它 .

看着它。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðəm'selvz] ,
As the boys went back to wash and dress themselves ,
作为 这 男孩们 去 后退 到 洗 和 裙子 他们自己 ,

男孩们回去洗漱穿衣的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['bælə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] [æn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ðæt] "
they heard Balla explaining to Lucy Ann and some of the other servants that "
他们 听到 巴拉 解释 到 露西 安 和 一些 的 这 其他 仆人 那 "
[ðə; ði][mæn][ðem; ðəm] [tʃɪlɝn] [let] [gɪt] [ə'weɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['tʊkən] [aʊt] [ðə; ði]
the man them chillern let git away had just come back and tooken out the
这 男人 他们 冷水机 让 git 离开 有 只是 来 后退 和 被带走 出去 这
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] " ;
one he had locked up " ;
一 他 有 已锁定 向上 " ;

他们听到巴拉向露西·安和其他一些仆人解释说，“那个让孩子们逃走的人刚刚回来，把他锁起来的那个人带了出来”；

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['staʊtli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .
a solution of the mystery he always stoutly insisted upon .
一个 解决方案 的 这 神秘 他 总是 坚定地 坚持 之上 .

他一直坚定地认为，这个谜团终将解开。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪ'skeɪp] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid]
One thing , however , the person's escape effected — it prevented
一 事物 , 然而 , 这 人的 逃脱 受影响 — 它 阻止
['wɪliz] ['evər] ['hɪrɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ;
Willy's ever hearing any more of his mistake ;
威利的 曾经 听力 任何 更多的 的 他的 错误 ;

然而，此人的逃脱却带来了一个结果——它阻止了威利再听到任何关于他所犯错误的传闻；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['bælə] " [ɪf] [hiː; hi]
but that did not keep him now and then from asking Uncle Balla " if he
但 那 做过 不是 保持 他 现在 和 然后 从 问 叔叔 巴拉 " 如果 他
[hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [wel] .
had fastened his horses well .
有 系紧 他的 马匹 出色地 .

但这并没有阻止他时不时地问巴拉叔叔“他有没有把马拴好”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðiːz] [henz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] ['oʊklənd] .

These	**hens**	**were**	**not**	**the**	**last**	**things**	**stolen**	**from**	**Oakland**	**.**
这些	母鸡	是	不是	这	最后的	事物	被盗	从	奥克兰	.

这些母鸡并不是奥克兰最后被盗的物品。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] .

Nearly	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**country**	**had**	**gone**	**with**	**the**	**army**	**.**
几乎	全部	这	男人	在	这	国家	有	已消失	和	这	军队	.

全国几乎所有男人都参军了。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊvəˌsiːəz] [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ðɪ]

Indeed	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**overseers**	**who**	**remained**	**to**	**work**	**the**
的确	,	和	这	例外	的	一个	很少	监督者	WHO	剩余	到	工作	这

['fɑːrmz] ,

farms	**,**
农场	,

事实上，除了少数留下来务农的监工之外，

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

every	**man**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**seventeen**	**and**	**fifty**	**,**
每一个	男人	在	这	邻里	,	之间	这	年龄	的	十七	和	五十	,

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] .

was	**in**	**the**	**army**	**.**
曾是	在	这	军队	.

附近所有十七岁到五十岁的男性都参了军。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

The	**country**	**was**	**thus**	**left**	**almost**	**wholly**	**unprotected**	**,**
这	国家	曾是	因此	左边	几乎	完全	未受保护	,

因此，该国几乎完全失去了保护。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [soʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] " [hoʊm] [gɑːrd] , " [æz; əz]

and	**it**	**would**	**have**	**been**	**entirely**	**so**	**but**	**for**	**the**	**"**	**Home**	**Guard**	**,**	**"**	**as**
和	它	会	有	到过	完全	所以	但	为了	这	"	家	警卫	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

it	**was**	**called**	**,**
它	曾是	称为	,

如果没有所谓的“国民警卫队”，事情本来就会完全如此。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [oʊld] [men] [huː]

which	**was**	**a**	**company**	**composed**	**of**	**young**	**boys**	**and**	**the**	**few**	**old**	**men**	**who**
哪个	曾是	一个	公司	由	的	年轻的	男孩们	和	这	很少	老的	男人	WHO

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

remained	**at**	**home**	**,**
剩余	在	家	,

这是一个由年轻男孩和少数留在家里的老人组成的公司。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [gɑːrd] , [ɔːr] [pə'liːs] ['bɑːdi] ,

and	**who**	**had**	**volunteered**	**for**	**service**	**as**	**a**	**local**	**guard**	**,**	**or**	**police**	**body**	**,**
和	WHO	有	自愿	为了	服务	作为	一个	当地的	警卫	,	或者	警察	身体	,

以及那些自愿担任当地卫队或警察部队成员的人

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

for	**the**	**neighborhood**	**of**	**their**	**homes**	**.**
为了	这	邻里	的	他们的	房屋	.

为了他们居住的社区。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː] , ['leɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [men] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['liːdər] [noʊn]
Occasionally , too , later on , a small detachment of men , under a leader known
偶尔 , 也 , 之后 在 , 一个 小的 分离 的 男人 , 在下面 一个 领导者 已知
[æz; əz][ə; eɪ] " [kən'skrɪpt] - ['ɑːfɪsər] ,
as a " conscript - officer ,
作为 一个 " 征兵 - 官 ,

后来，偶尔也会出现一小队人，由一名被称为"征兵军官"的领导人带领。

" [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [men] [huː] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
" would come through the country hunting for any men who were subject to the
" 会 来 通过 这 国家 打猎 为了 任何 男人 WHO 是 主题 到 这
[kən'skrɪpt] [lɔː] [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː] ,
conscript law but who had evaded it ,
征兵 法律 但 WHO 有 躲避 它 ,

"他们会走遍全国，搜捕所有应征入伍却逃避征兵的男子。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [di'zəːtəz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
and for deserters who had run away from the army and refused
和 为了 逃兵 WHO 有 跑步 离开 从 这 军队 和 拒绝
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
to return .
到 返回 .

以及那些逃离军队且拒绝返回的逃兵。

[ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [truːps] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
These two classes of troops , however , stood on a very different footing .
这些 二 课程 的 军队 , 然而 , 站立 在 一个 非常 不同的 立足点 .

然而，这两类部队的地位却截然不同。

[ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]
The Home Guard was regarded with much respect , for it was composed
这 家 警卫 曾是 认为 和 很多 尊重 , 为了 它 曾是 由
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ɪk'striːm]
of those whose extreme
的 那些 谁 极端

国民警卫队备受尊敬，因为它是由那些极端分子组成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[eɪdʒ][ɔːr] [juːθ] [ə'loʊn][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ;
age or youth alone withheld them from active service ;
年龄 或者 青年 独自的 隐瞒 他们 从 积极的 服务 ;

仅因年龄或年轻，他们才免于服役；

[ænd; ənd] ['evri] ['jʌŋstər] [ɪn][ɪts][ræŋks] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ,
and every youngster in its ranks looked upon it as a training school ,
和 每一个 青少年 在 它是 排名 看起来 之上 它 作为 一个 训练 学校 ,

队伍中的每个年轻人都把它视为一所训练学校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ,
and was ready to die in defence of his home if need were , and ,
和 曾是 准备好 到 死 在 防御 的 他的 家 如果 需要 是 , 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

如果需要，他准备为保卫家园而牺牲；此外，

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rmi] " [nekst] [jɪr] .

expected	to	obtain	permission	to	go	into	the	army	"	next	year	.
预期的	到	获得	允许	到	去	进入	这	军队	"	下一个	年	.

预计明年将获得入伍许可。

" [ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑ:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜ:r; wər] [groʊn] [men] ,

"	The	conscript	-	guard	,	on	the	other	hand	,	were	grown	men	,
"	这	征兵	-	警卫	,	在	这	其他	手	,	是	生长	男人	,

“而那些义务兵卫队队员，都是成年男子。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] ['ɪntu:]

and	were	thought	to	be	shirking	the	very	dangers	and	hardships	into
和	是	想法	到	是	偷懒	这	非常	危险	和	艰辛	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['ʌðər] .

which	they	were	trying	to	force	others	.
哪个	他们	是	尝试	到	力量	其他的	.

人们认为他们自己却在逃避他们试图强加给别人的危险和艰辛。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['oʊkländ] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd]

A	few	miles	from	Oakland	,	on	the	side	toward	the	mountain	road	and	beyond
一个	很少	英里	从	奥克兰	,	在	这	边	朝向	这	山	路	和	超过

[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

the	big	woods	,
这	大的	树林	,

距离奥克兰几英里，在通往山路的一侧，穿过大片森林，

[leɪ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][oʊld] - [fi:ld] [paɪnz] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

lay	a	district	of	virgin	forest	and	old	-	field	pines	which	,	even	before	the	war	,
躺	一个	区	的	处女	森林	和	老的	-	场地	松树	哪个	,	甚至	前	这	战争	,

这里有一片原始森林和老田松树林，甚至在战前就是如此。

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]

had	acquired	a	reputation	of	an	unsavory	nature	,	though	its	inhabitants
有	获得	一个	名声	的	一个	令人不快的	自然	,	尽管	它是	居民

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['pi:p(ə)l] .

were	a	harmless	people	.
是	一个	无害	人们	.

虽然当地居民是无害的，但却落得个声名狼藉的名声。

[noʊ] ['haɪweɪz] [ræn] [θru:] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [roʊdz] [wɪtʃ] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

No	highways	ran	through	this	region	,	and	the	only	roads	which	entered	it	were
不	高速公路	跑	通过	这	地区	,	和	这	仅有的	道路	哪个	进入	它	是

[mɪr] [wʊd] - [weɪz] ,

mere	wood	-	ways	,
仅仅	木头	-	方式	,

这个地区没有高速公路，进入该地区的唯一道路只是林间小路。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] - [tægz] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['trævld] ['oʊnli][baɪ]

filled	with	bushes	and	carpeted	with	pine	-	tags	;	and	,	being	travelled	only	by
已填	和	灌木丛	和	铺地毯的	和	松树	-	标签	;	和	,	存在	旅行	仅有的	经过

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

the	inhabitants	,
这	居民	,

遍布灌木丛，铺满松针；而且，只有当地居民才能通行。

[ə'pɪrd] [tu:; tə] ['aʊt'saɪdər] " [tu:; tə][dʒɛs] - ['pi:tər] [aʊt] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] .

appeared	to	outsiders	"	to	jes	'	peter	out	,	"	as	the	phrase	went	.
出现	到	局外人	"	到	杰斯	-	彼得	出去	,	"	作为	这	短语	去	.

外人看来，他似乎“像彼得一样消失了”，正如那句俗语所说。

[ðɪs] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] .

This	territory	was	known	by	the	unpromising	name	of	Holetown	.
这	领土	曾是	已知	经过	这	不乐观	姓名	的	霍尔敦	.

这片地区曾有一个不太吉利的名字，叫做霍尔敦。

[ɪts] ['denɪzənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][bʌt; bət]['kaɪndli] [reɪs] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] " [pʊr]

Its	denizens	were	a	peculiar	but	kindly	race	known	to	the	boys	as	"	poor
它是	居民	是	一个	奇特	但	亲切地	种族	已知	到	这	男孩们	作为	"	贫穷的

[waɪt] [foʊks] ,

white	folks	,
白色的	各位	,

那里居住着一群奇特但善良的种族，男孩们称他们为“贫穷的白人”。

" [ænd; ənd] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] , " [ˌpi: 'oʊ] - [waɪt] [træʃ] .

"	and	called	by	the	negroes	,	with	great	contempt	,	"	po	'	white	trash	.
"	和	称为	经过	这	黑人	,	和	伟大的	鄙视	,	"	波	-	白色的	垃圾	.

黑人则带着极大的蔑视称他们为“可怜的白人垃圾”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊnd] [smɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər]

"	Some	of	them	owned	small	places	in	the	pines	;	but	the	majority	were
"	一些	的	他们	拥有	小的	地方	在	这	松树	;	但	这	多数	是

['sɪmpli] ['tenənts] .

simply	tenants	.
简单地	租户	.

“他们当中有些人拥有松树林中的小房子；但大多数人只是租户。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rst] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜ:r; wər]

They	were	an	inoffensive	people	,	and	their	worst	vices	were
他们	是	一个	无害的	人们	,	和	他们的	最差	恶习	是

[ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [lɔ:z] .

intemperance	and	evasion	of	the	tax	-	laws	.
放纵	和	逃避	的	这	税	-	法律	.

他们是一个性情温和的民族，他们最大的恶习是酗酒和逃税。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] — [ɔ:r] ['ræðər] , [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] — [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd]

They	made	their	living	—	or	rather	,	they	existed	—	by	fishing	and	hunting	;	and
他们	制成	他们的	活的	—	或者	相当	,	他们	存在	—	经过	钓鱼	和	打猎	;	和

, [tu:; tə] [i:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

,	to	eke	it	out	,
,	到	埃克	它	出去	,

他们靠捕鱼和狩猎为生——或者更确切地说，是靠生存为生；为了勉强维持生计，

[ə'temptɪd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [nɪr] [ðer; ðər]['kæbinz]

attempted	the	cultivation	of	little	patches	of	corn	and	tobacco	near	their	cabins
尝试过	这	栽培	的	小的	补丁	的	玉米	和	烟草	靠近	他们的	小木屋

,

,
,

他们尝试在小屋附近种植小块玉米和烟草。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['bɔtəms] [wer] [smɔ:l] ['bræntʃɪz] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

or	in	the	bottoms	where	small	branches	ran	into	the	stream	already	mentioned	.
或者	在	这	底部	在哪里	小的	分支	跑	进入	这	溪流	已经	提及	.

或者在前面提到的溪流汇入的小树枝干的底部。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]

In	appearance	they	were	usually	so	thin	and	sallow	that	one	had	to	look
在	外貌	他们	是	通常	所以	薄的	和	黄褐色	那	一	有	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] .

at	them	twice	to	see	them	clearly	.
在	他们	两次	到	看	他们	清楚地	.

他们的外表通常非常瘦弱，脸色蜡黄，以至于人们要看两遍才能看清他们。

[æt; ət] [best] , [ðeɪ] [lʊkt] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] .

At	best	,	they	looked	vague	and	illusive	.
在	最好的	,	他们	看起来	模糊的	和	虚幻	.

充其量，它们看起来模糊不清，难以捉摸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] .

They	were	brave	enough	.
他们	是	勇敢的	足够的	.

他们足够勇敢。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɪn'lɪstɪd] ,

At	the	outbreak	of	the	war	nearly	all	of	the	men	in	this	community	enlisted	,
在	这	暴发	的	这	战争	几乎	全部	的	这	男人	在	这	社区	入伍	,

战争爆发时，这个社区几乎所有的男人都应征入伍了。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [dɪd] , [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wɜːrk] ,

thinking	,	as	many	others	did	,	that	war	was	more	like	play	than	work	,
思维	,	作为	许多	其他的	做过	,	那	战争	曾是	更多的	喜欢	玩	比	工作	,

和许多其他人一样，他们认为战争更像是游戏而不是工作。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [mɔːr] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] .

and	consisted	more	of	resting	than	of	laboring	.
和	由……组成	更多的	的	休息	比	的	劳动	.

大部分时间都在休息，很少劳动。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪrləsnəs] ,

Although	most	of	them	,	when	in	battle	,	showed	the	greatest	fearlessness	,
虽然	最多	的	他们	,	什么时候	在	战斗	,	显示	这	最	无畏	,

虽然他们中的大多数人在战斗中都表现出了极大的无畏精神，

[jet] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][kæmp] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

yet	the	duties	of	camp	soon	became	irksome	to	them	,
然而	这	职责	的	营	很快	成为	烦人的	到	他们	,

然而，营地里的日常事务很快就让他们感到厌烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv][kæmp] - [laɪf] ; [soʊ][sʌm; səm]

and	they	grew	sick	of	the	restraint	and	drilling	of	camp	-	life	;	so	some
和	他们	生长	生病的	的	这	克制	和	钻孔	的	营	-	生活	;	所以	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们厌倦了军营生活的束缚和训练；所以他们中的一些人，

[wen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

when	refused	a	furlough	,	took	it	,	and	came	home	.
什么时候	拒绝	一个	休假	,	采取	它	,	和	来了	家	.

被拒绝休假后，他接受了休假，然后回家了。

['ʌðər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] [liːv] [hæd; həd] ['endɪd] , ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['stretʃɪz]

Others	stayed	at	home	after	leave	had	ended	,	feeling	secure	in	their	stretches
其他的	入住	在	家	后	离开	有	结束	,	感觉	安全的	在	他们的	伸展

[ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][swɑːmp] ,

of	pine	and	swamp	,
的	松树	和	沼泽	,

其他人则在假期结束后留在家里，他们觉得在松树林和沼泽地带生活很安全。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] ,
not only from the feeble efforts of the conscript - guard ,
不是 仅有的 从 这 微弱 努力 的 这 征兵 - 警卫 ,

不仅来自征召卫队的微弱努力，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːrtiz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but from any parties who might be sent in search of them .
但 从 任何 各方 WHO 可能 是 发送 在 搜索 的 他们 .

但要防范任何可能被派来搜寻他们的人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,
In this way it happened , as time went by ,
在 这 方式 它 发生 , 作为 时间 去 经过 ,

就这样，随着时间的推移，事情发生了。

[ðæt] ['hoʊlˌtaʊn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə]['hɑːrbər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'zəːtəz] .
that Holetown became known to harbor a number of deserters .
那 霍尔敦 成为 已知 到 港口 一个 数字 的 逃兵 .

霍尔敦因此臭名昭著，成为众多逃兵的藏身之处。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
According to the negroes , it was full of them ;
根据 到 这 黑人 , 它 曾是 满的 的 他们 ;

据黑人说，里面到处都是他们；

[ænd; ənd] ['meni] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld] [ə'baʊt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [men] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
and many stories were told about glimpses of men dodging behind trees in the
和 许多 故事 是 讲述 关于 惊鸿一瞥 的 男人 躲避 在后面 树木 在 这
[bɪg] [wʊdz] ,
big woods ,
大的 树林 ,

人们讲述了许多关于在茂密森林中瞥见有人躲在树后的情景的故事。

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː]
or rushing away through
或者 匆忙 离开 通过

或者匆匆离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [laɪk] [waɪld]['kæt(ə)l] .
the underbrush like wild cattle .
这 草丛 喜欢 荒野 牛 .

灌木丛像野牛一样。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðoʊ] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ]
though the grown people doubted whether the negroes had not been startled by
尽管 这 生长 人们 怀疑 无论 这 黑人 有 不是 到过 惊慌 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːgz] ,
some of the hogs ,
一些 的 这 猪 ,

尽管成年人怀疑黑人是否被一些猪吓到了，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [waɪld] , ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

which	were	quite	wild	,	feeding	in	the	woods	,
哪个	是	相当	荒野	,	喂养	在	这	树林	,

它们非常野生，在树林里觅食。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [di'zəːtəz] .

the	boys	were	satisfied	that	the	negroes	really	had	seen	deserters	.
这	男孩们	是	使满意	那	这	黑人	真的	有	已见	逃兵	.

男孩们确信，黑人确实看到了逃兵。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [rɪ'pɔːrt] ['æftər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] - ['skʌlkərz]

This	became	a	certainty	when	there	came	report	after	report	of	these	wood	-	skulkers
这	成为	一个	肯定	什么时候	那里	来了	报告	后	报告	的	这些	木头	-	潜伏者

, [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] ,

,	and	when	the	conscript	-	guard	,
,	和	什么时候	这	征兵	-	警卫	,

当有关这些潜伏在树林中的人的报告接连不断，而征召兵卫队也开始调查此事时，这件事就变得毋庸置疑了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] ,

with	the	brightest	of	uniforms	,
和	这	最亮的	的	制服	,

身着最鲜艳的制服，

[roʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːks] - [hʌnt] .

rode	by	with	as	much	show	and	noise	as	if	on	a	fox	-	hunt	.
骑	经过	和	作为	很多	展示	和	噪音	作为	如果	在	一个	狐狸	-	打猎	.

他们骑马经过，场面轰鸣，声势浩大，就像在进行一场猎狐活动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [di'zəːtəz] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði]['paɪni] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

Then	it	became	known	that	deserters	were	,	indeed	,	infesting	the	piny	district	of
然后	它	成为	已知	那	逃兵	是	,	的确	,	虫害	这	皮尼	区	的

['hoʊlˌtaʊn] ,

Holetown	,
霍尔敦	,

后来人们才知道，逃兵确实已经大量涌入霍尔敦的松树林地区。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .

and	in	considerable	numbers	.
和	在	大量	数字	.

而且数量相当可观。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

Some	of	them	,	it	was	said	,
一些	的	他们	,	它	曾是	说	,

据说，他们中的一些人

[wɜːr; wər] [pər'sʊ] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][voʊ'keɪʃənz][æz; əz]['oʊpənli][æz; əz][ɪn]

were	pursuing	agriculture	and	all	their	ordinary	vocations	as	openly	as	in
是	追求	农业	和	全部	他们的	普通的	职业	作为	公然	作为	在

[taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

time	of	peace	,
时间	的	和平	,

他们像和平时期一样公开从事农业和所有日常职业。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] .

and	more	industriously	.
和	更多的	勤奋地	.

而且更加勤奋。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] ,

They	had	a	regular	code	of	signals	,
他们	有	一个	常规的	代码	的	信号	,

他们有一套固定的信号规则。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hoʊlˌtaʊn] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	nearly	every	person	in	the	Holetown	settlement	was	in	league	with	them
和	几乎	每一个	人	在	这	霍尔敦	沉降	曾是	在	联盟	和	他们

.

:

.

霍尔敦定居点的几乎每个人都与他们勾结。

[wen] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [toʊ] - ['hedɪd]

When	the	conscript	-	guard	came	along	,	there	would	be	a	rush	of	tow	-	headed
什么时候	这	征兵	-	警卫	来了	沿着	,	那里	会	是	一个	匆忙	的	拖	-	标题

['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

children	through	the	woods	,
孩子们	通过	这	树林	,

当征兵卫队来的时候，就会有一群金发碧眼的孩子冲进树林里。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbinz] [wʊd] [bloʊ] [ə; eɪ][hɔːrn] ['lʌstɪli] ;

or	some	of	the	women	about	the	cabins	would	blow	a	horn	lustily	;
或者	一些	的	这	女性	关于	这	小木屋	会	吹	一个	喇叭	热情地	;

或者，小屋附近的一些妇女会大声吹响号角；

['æftər] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

after	which	not	a	man	could	be	found	in	all	the	district	.
后	哪个	不是	一个	男人	可以	是	成立	在	全部	这	区	.

此后，整个地区都找不到一个男人了。

[ðə; ði][hɔːrn][toʊld][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pæθ] [ðeɪ]

The	horn	told	just	how	many	men	were	in	the	guard	,	and	which	path	they
这	喇叭	讲述	只是	如何	许多	男人	是	在	这	警卫	,	和	哪个	小路	他们

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ;

were	following	;
是	下列的	;

号角声宣告了卫兵的人数以及他们正在行进的路线；

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ['biːɪŋ] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] " [tuːt] . "

every	member	of	the	troop	being	honored	with	a	short	,	quick	"	toot	.	"
每一个	成员	的	这	部队	存在	荣幸	和	一个	短的	,	快的	"	嘟	.	"

队伍中的每一位成员都受到一声短促的“嘟嘟”声的致敬。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bloʊɪŋ] - [ðæt] [hɔːrn][fɔːr; fər] ? " ['stɜːrnli] [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

"	What	are	you	blowing	-	that	horn	for	?	"	sternly	asked	the	guard	one	morning
"	什么	是	你	吹	-	那	喇叭	为了	?	"	严厉地	问	这	警卫	一	早晨

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

of	an	old	woman	,
的	一个	老的	女士	,

“你吹喇叭干什么？”一天早上，卫兵严厉地问一位老妇人。

— [oʊld]['mɪsɪz] . [hɔːl]

—	old	Mrs	.	Hall
—	老的	太太	.	大厅

——老霍尔太太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[huː] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['bloʊɪŋ] [laɪk] ['bɔriæs][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

who	stood	out	in	front	of	her	little	house	blowing	like	Boreas	in	the	pictures	.
WHO	站立	出去	在	正面	的	她	小的	房子	吹	喜欢	北风	在	这	图片	.

照片中，她站在自己的小房子前，像北风一样吹拂着。

" [dʒɛs] - ['bloʊɪn] - [fɜːr] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌlənli] .

"	Jes	'	blowin	'	fur	Millindy	to	come	to	dinner	,	"	she	said	,	sullenly	.
"	杰斯	-	吹	-	毛皮	-	到	来	到	晚餐	,	"	她	说	,	闷闷不乐地	.

“杰斯正在叫米琳迪来吃晚饭，”她闷闷不乐地说。

" [kɑːnt] [waɪ] - [ɔːl] [let] [ə; eɪ] [ˌpiː 'oʊ] - - [uːmən] [kɔːl] [hɜːr; hər] [gælz] [tuː; tə] [gɪt] - - [tuː; tə] [iːt] ?

"	Can't	y	'	all	let	a	po	'	'	ooman	call	her	gals	to	git	some'n	'	to	eat	?
"	不能	是	-	全部	让	一个	波	-	-	奥曼	称呼	她	女孩们	到	git	-	-	到	吃	?

你们就不能让穷女人叫上她的姐妹们去弄点吃的吗?

[juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ɪn] [dɑːrmi] , ['kɪlɪn] - - [ɪm] ; [joʊ] - [goʊ] [ænd; ənd] [gɪt] [kɪlt] [sʌm; səm] [jʊ'sɛlf] ,

You	got	all	her	boys	in	d'army	,	killin	'	'	em	;	whyn't	yo	'	go	and	git	kilt	some	yo'self	,
你	得到	全部	她	男孩们	在	D'Army	,	杀戮	-	-	呃	;	为什么?	哟	-	去	和	git	苏格兰短裙	一些	你自己	,

你把她所有的兄弟都招进了军队，让他们杀光了；你为什么不自己也去杀几个呢?

- [stɪdɚ] ['raɪdɪn] - - [baʊt] [hiə] - - [ɔːl] ['oʊvər] [ˌpiː 'oʊ] - [foʊks] ['tʃɪkɪnz] ?

-	stidder	ridin	'	'	bout	heah	tromplin	'	all	over	po	'	folk's	chickens	?
-	斯蒂德	骑行	-	-	回合	嘿	-	-	全部	超过	波	-	民众的	鸡	?

'stidder 骑着车到处乱窜，践踏穷人的鸡?

" [wen] [ðə; ði] [truːp] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ; " ['bloʊɪn] - [fɜːr] - [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

"	When	the	troop	returned	in	the	evening	,	she	was	still	blowing	;	"	blowin	'	fur	Millindy	to	come	home	,
"	什么时候	这	部队	返回	在	这	晚上	,	她	曾是	仍然	吹	;	"	吹	-	毛皮	-	到	来	家	,

“当部队晚上返回时，她还在吹着风；“吹着风”呼唤米林迪回家，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ʃɑːrpnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	she	said	,	with	more	sharpness	than	before	.
"	她	说	,	和	更多的	锐利度	比	前	.

“她说，语气比以前更加尖锐。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] - , [fɔːr; fər] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

But	there	must	have	been	many	Millindys	,	for	horns	were	sounding	all	through	the	settlement	.
但	那里	必须	有	到过	许多	-	,	为了	角	是	听起来	全部	通过	这	沉降	.

但米林迪这个姓氏的人肯定很多，因为整个定居点都响起了号角声。

[ðə; ði] [di'zəːtəz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔmps] ,

The	deserters	,	at	such	times	,	were	said	to	take	to	the	swamps	,
这	逃兵	,	在	这样的	时代	,	是	说	到	拿	到	这	沼泽	,

据说，在这种时候，逃兵们会逃往沼泽地带。

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [keivz] , [ɔːl] ['fɪtɪd] [ʌp] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] ,

and	marvellous	rumors	were	abroad	of	one	or	more	caves	,	all	fitted	up	,	wherein	they	concealed	themselves	,
和	奇妙	谣言	是	国外	的	一	或者	更多的	洞穴	,	全部	适配	向上	,	其中	他们	暗	他们自己	,

坊间流传着许多奇妙的传闻，说他们藏身于一个或多个设施齐全的山洞中。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

like	the	robbers	in	the	stories	the	boys	were	so	fond	of	reading	.
喜欢	这	强盗	在	这	故事	这	男孩们	是	所以	喜爱	的	阅读	.

就像男孩们爱读的故事里的强盗一样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [θefts] [ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

After	a	while	thefts	of	pigs	and	sheep	became	so	common	that	they	were
后	一个	尽管	盗窃	的	猪	和	羊	成为	所以	常见的	那	他们	是

[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'zəːtəz] .

charged	to	the	deserters	.
带电	到	这	逃兵	.

过了一段时间，偷猪偷羊的事件变得非常普遍，以至于这些罪名都算在了逃兵身上。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pest] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æskt]

Finally	it	grew	to	be	such	a	pest	that	the	ladies	in	the	neighborhood	asked
最后	它	生长	到	是	这样的	一个	害虫	那	这	女士们	在	这	邻里	问

[ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

the	Home	Guard	to	take	action	in	the	matter	,
这	家	警卫	到	拿	行动	在	这	事情	,

最后，它变得如此烦人，以至于附近的妇女们请求国民警卫队介入处理此事。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['vælərəs] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	after	some	delay	it	became	known	that	this	valorous	body	was	going	to
和	后	一些	延迟	它	成为	已知	那	这	英勇的	身体	曾是	去	到

[ɪn'veɪd] ['hoʊlˌtaʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [diˈzəːtəz] [ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

invade	Holetown	and	capture	the	deserters	or	drive	them	away	.
入侵	霍尔敦	和	捕获	这	逃兵	或者	驾驶	他们	离开	.

过了一段时间，人们才知道这支英勇的队伍将要入侵霍尔敦，抓捕逃兵或将他们驱逐出去。

[hjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm]

Hugh	was	to	accompany	them	,	of	course	;	and	he	looked	very	handsome
休	曾是	到	陪伴	他们	,	的	课程	;	和	他	看起来	非常	英俊的

, [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

,	as	well	as	very	important	,
,	作为	出色地	作为	非常	重要的	,

当然，休也会陪同他们；他看起来非常英俊，而且地位显赫。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn]

when	he	started	out	on
什么时候	他	开始	出去	在

他刚开始的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['hɔːrsbæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːp] .

horseback	to	join	the	troop	.
马背	到	加入	这	部队	.

骑马加入队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ;

It	was	his	first	active	service	;
它	曾是	他的	第一的	积极的	服务	;

这是他第一次服役；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] [lʊkt]

and	with	his	trousers	in	his	boots	and	his	pistol	in	his	belt	he	looked
和	和	他的	裤子	在	他的	靴子	和	他的	手枪	在	他的	腰带	他	看起来

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['dʒuːljəs] ['sizər] ,

as	brave	as	Julius	Cæsar	,
作为	勇敢的	作为	尤利乌斯	凯撒	,

他裤子塞进靴子里，手枪别在腰带上，看起来就像尤利乌斯·凯撒一样英勇。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	quite	laughed	at	his	mother's	fears	for	him	,
和	相当	笑了	在	他的	母亲的	恐惧	为了	他	,

他甚至嘲笑母亲对他的担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

as	she	kissed	him	good	-	bye	and	walked	out	with	him	to	his	horse	,
作为	她	亲吻	他	好的	-	再见	和	步行	出去	和	他	到	他的	马	,

她吻别了他，然后和他一起走向他的马。

[wɪtʃ] ['bælə] [held] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

which	Balla	held	at	the	gate	.
哪个	巴拉	握住	在	这	门	.

巴拉在门口守着他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hjuː] [wʌz; wəz][soʊ]['skɔːnf(ə)l]['oʊvər]

The	boys	asked	leave	to	go	with	him	;	but	Hugh	was	so	scornful	over
这	男孩们	问	离开	到	去	和	他	;	但	休	曾是	所以	轻蔑的	超过

[ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

their	request	,
他们的	要求	,

男孩们请求和他一起去；但休对他们的请求嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['soʊldʒərli][æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ðæt] [ðə; ði]

and	looked	so	soldierly	as	he	galloped	away	with	the	other	men	that	the
和	看起来	所以	军人	作为	他	疾驰	离开	和	这	其他	男人	那	这

[bɔɪz] [felt] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

boys	felt	as	cheap	as	possible	.
男孩们	毛毡	作为	便宜的	作为	可能的	.

他和其他人一起策马扬鞭而去，那副英姿飒爽的军人模样，让那些男孩觉得自己简直卑微至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ænt] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]

When	the	boys	went	into	the	house	they	found	that	their	Aunt	Mary	had	a
什么时候	这	男孩们	去	进入	这	房子	他们	成立	那	他们的	阿姨	玛丽	有	一个

['hedeɪk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

headache	that	morning	,
头痛	那	早晨	,

男孩们进屋后发现，玛丽阿姨那天早上头疼。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	,	even	with	the	best	intentions	of	doing	her	duty	in	teaching	them	,
和	,	甚至	和	这	最好的	意图	的	正在做	她	责任	在	教学	他们	,

即使她出于好意，想要尽到教导他们的职责，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

had	been	forced	to	go	to	bed	.
有	到过	强制	到	去	到	床	.

被迫上床睡觉。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Their	mother	was	too	much	occupied	with	her	charge	of	providing	for	a
他们的	母亲	曾是	也	很多	占领	和	她	收费	的	提供	为了	一个

['fæməli] [ʌv; əv] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [waɪt] ['pɝːsənz] ,

family	of	over	a	dozen	white	persons	,
家庭	的	超过	一个	打	白色的	人	,

他们的母亲忙于养活十几名白人家庭成员，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['kʌlərd] [dɪ'pɛndənts] ,

and	five	times	as	many	colored	dependents	,
和	五	时代	作为	许多	有色	家属	,

有色人种家属人数是其他族裔家属的五倍，

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

to	give	any	time	to	acting	as	substitute	in	the	school	-	room	,
到	给	任何	时间	到	表演	作为	代替	在	这	学校	-	房间	,

抽出时间在教室里担任代课老师

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

so	the	boys	found	themselves	with	a	holiday	before	them	.
所以	这	男孩们	成立	他们自己	和	一个	假期	前	他们	.

于是，男孩们发现自己迎来了假期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [veɪn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [dʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] ,

It	seemed	vain	to	try	to	shoot	duck	on	the	creek	,
它	似乎	徒劳	到	尝试	到	射击	鸭子	在	这	溪	,

在小溪边射杀野鸭似乎是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['baɪtɪŋ] .

and	the	perch	were	averse	to	biting	.
和	这	栖息	是	反	到	咬	.

鲈鱼不喜欢咬人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	boys	accordingly	determined	to	take	both	guns	and	to	set	out	for	a
这	男孩们	因此	决定	到	拿	两个都	枪支	和	到	放	出去	为了	一个

['riːəl] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] .

real	hunt	in	the	big	woods	.
真实的	打猎	在	这	大的	树林	.

于是，男孩们决定带上这两支枪，到大森林里去进行一次真正的狩猎。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ðeɪ]

They	received	their	mother's	permission	,	and	after	a	lunch	was	prepared	they
他们	已收到	他们的	母亲的	允许	,	和	后	一个	午餐	曾是	准备	他们

['stɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

started	in	high	glee	,
开始	在	高的	高兴	,

他们得到了母亲的许可，午饭准备好后，他们兴高采烈地开始了。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɪl] .

talking	about	the	squirrels	and	birds	they	expected	to	kill	.
说	关于	这	松鼠	和	鸟类	他们	预期的	到	杀	.

谈论着他们预计会杀死的松鼠和鸟类。

[fræŋk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ;

Frank	had	his	gun	,	and	Willy	had	the	musket	;
坦率	有	他的	枪	,	和	威利	有	这	滑膛枪	;

弗兰克有他的手枪，威利有他的滑膛枪；

[ænd; ənd][bəuθ] ['kærid] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɑːlərəbli] [raʊnd]

and	both	carried	a	plentiful	supply	of	powder	and	some	tolerably	round
和	两个都	携带	一个	丰富	供应	的	粉末	和	一些	勉强可以接受	圆形的

[slʌgz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

slugs	made	from	cartridges	.
蛞蝓	制成	从	墨盒	.

两人都携带了大量的火药和一些用弹壳制成的还算圆润的弹丸。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['nɪrəst]

They	usually	hunted	in	the	part	of	the	woods	nearest
他们	通常	猎杀	在	这	部分	的	这	树林	最近的

他们通常在离家最近的那片林地里狩猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ə'bʌndənt] [ðer; ðər] ; [soʊ] ,

the	house	,	and	they	knew	that	game	was	not	very	abundant	there	;	so	,
这	房子	,	和	他们	知道	那	游戏	曾是	不是	非常	丰富	那里	;	所以	,

他们知道这所房子里猎物并不多，所以，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	a	good	long	day	was	before	them	,
作为	一个	好的	长的	天	曾是	前	他们	,

漫长的一天即将到来，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

they	determined	to	go	over	to	the	other	side	of	the	woods	.
他们	决定	到	去	超过	到	这	其他	边	的	这	树林	.

他们决定去树林的另一边。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊʃt] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

They	accordingly	pushed	on	,	taking	a	path	which	led	through	the	forest	.
他们	因此	推动	在	,	采取	一个	小路	哪个	引领	通过	这	森林	.

于是他们继续前行，沿着一条穿过森林的小路前进。

[ðeɪ] [went] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['skwɜːrəl] ,

They	went	entirely	through	the	big	woods	without	seeing	anything	but	one	squirrel	,
他们	去	完全	通过	这	大的	树林	没有	看到	任何事物	但	一	松鼠	,

他们穿过整片大森林，除了看到一只松鼠之外，什么也没看到。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] .

and	presently	found	themselves	at	the	extreme	edge	of	Holetown	.
和	目前	成立	他们自己	在	这	极端	边缘	的	霍尔敦	.

他们现在发现自己已经到了霍尔敦的边缘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [geɪm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɔːrn] .

They	were	just	grumbling	at	the	lack	of	game	when	they	heard	a	distant	horn	.
他们	是	只是	抱怨	在	这	缺少	的	游戏	什么时候	他们	听到	一个	遥远	喇叭	.

他们正抱怨猎物不足时，听到远处传来一声号角声。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

The	sound	came	from	perhaps	a	mile	or	more	away	,	but	was	quite	distinct	.
这	声音	来了	从	也许	一个	英里	或者	更多的	离开	,	但	曾是	相当	清楚的	.

声音可能来自一英里甚至更远的地方，但非常清晰。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

['sʌmbɑːdi] [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ? — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪnər] - [hɔːrn] ? " [æskt] ['wɪli] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli]

Somebody	**fox**	**-**	**hunting**	**?**	**—**	**or**	**is**	**it**	**a**	**dinner**	**-**	**horn**	**?**	**"**	**asked**	**Willy**	**,**	**listening**	**intently**
某人	狐狸	-	打猎	?	—	或者	是	它	一个	晚餐	-	喇叭	?	"	问	威利	,	聆听	专注地

.

:

.

“有人在猎狐吗？——还是在吹号角？”威利认真地听着问道。

" [its] [ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə][wɔːrn] [di'zəːtəz] , [ðæts] [wʌt] - [tɪz] , " [sed] [fræŋk] ,

"	**It's**	**a**	**horn**	**to**	**warn**	**deserters**	**,**	**that's**	**what**	**'**	**tis**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	它是	一个	喇叭	到	警告	逃兵	,	那就是	什么	-	的	,	"	说	坦率	,

“这是用来警告逃兵的号角，就是这样，”弗兰克说。

[pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .

pleased	**to**	**show**	**his**	**superior**	**knowledge**	**.**
高兴	到	展示	他的	优越的	知识	.

他乐于展示自己渊博的知识。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] : — [lets] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [di'zəːtəz] , " [sed] ['wɪli] , ['iːgərli] .

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**:**	**—**	**let's**	**go**	**and**	**hunt**	**deserters**	**,**	**"**	**said**	**Willy**	**,**	**eagerly**	**.**
"	我	告诉	你	什么	到	做	:	—	我们来吧	去	和	打猎	逃兵	,	"	说	威利	,	急切地	.

“我告诉你该怎么做：——咱们去抓逃兵吧，”威利急切地说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !

Won't	**that**	**be**	**fun**	**!**
惯于	那	是	乐趣	!

那岂不是很有趣吗！

" [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv]

"	**and**	**both**	**boys**	**set**	**out**	**down**	**the**	**road**	**toward**	**a**	**point**	**where**	**they**	**knew**	**one**	**of**
"	和	两个都	男孩们	放	出去	向下	这	路	朝向	一个	观点	在哪里	他们	知道	一	的

[ðə; ði] [pæðz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] - ['dɪstrɪkt] ,

the	**paths**	**ran**	**into**	**the**	**pine**	**-**	**district**	**,**
这	路径	跑	进入	这	松树	-	区	,

于是两个男孩沿着路走去，他们知道那里有一条小路通往松树林。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] .

talking	**of**	**the**	**numbers**	**of**	**prisoners**	**they**	**expected**	**to**	**take**	**.**
说	的	这	数字	的	囚犯	他们	预期的	到	拿	.

谈论他们预计接收的囚犯人数。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['iːgər] [æz; əz] [jʌŋ] [haʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] .

In	**an**	**instant**	**they**	**were**	**as**	**alert**	**and**	**eager**	**as**	**young**	**hounds**	**on**	**a**	**trail**	**.**
在	一个	立即的	他们	是	作为	警报	和	渴望的	作为	年轻的	猎犬	在	一个	踪迹	.

瞬间，他们就像追踪猎物的年轻猎犬一样警觉而渴望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**had**	**mapped**	**out**	**a**	**plan**	**before**	**,**	**and**	**they**	**knew**	**exactly**	**what**	**they**	**had**
他们	有	已映射	出去	一个	计划	前	,	和	他们	知道	确切地	什么	他们	有

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

他们事先制定了计划，非常清楚自己该怎么做。

[frænk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊldər] ; [ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz]

Frank	**was**	**the**	**captain**	**,**	**by**	**right**	**of**	**his**	**being**	**older**	**;**	**and**	**Willy**	**was**
坦率	曾是	这	队长	,	经过	正确的	的	他的	存在	老	;	和	威利	曾是

[luː'tenənt] ,

lieutenant	**,**
中尉	,

弗兰克年纪较大，所以是队长；威利是中尉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

and	**was**	**to**	**obey**	**orders**	**.**
和	曾是	到	服从	订单	.

并服从命令。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]

The	**chief**	**thing**	**that**	**troubled**	**them**	**was**	**that**	**they**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**seen**	**by**
这	首席	事物	那	麻烦	他们	曾是	那	他们	做过	不是	希望	到	是	已见	经过

最令他们困扰的是，他们不想被人看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbinz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

any	**of**	**the**	**women**	**or**	**children**	**about**	**the**	**cabins**	**,**	**for**	**they**	**all**	**knew**	**the**	**boys**	**,**
任何	的	这	女性	或者	孩子们	关于	这	小木屋	,	为了	他们	全部	知道	这	男孩们	,

小屋附近的妇女和儿童，因为她们都认识这些男孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊkland] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ; [ðen] , [tuː] ,

because	**they**	**were**	**accustomed**	**to**	**come**	**to**	**Oakland**	**for**	**supplies**	**;**	**then**	**,**	**too**	**,**
因为	他们	是	习惯	到	来	到	奥克兰	为了	补给品	;	然后	,	也	,

因为他们习惯于来奥克兰采购物资；而且，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] .

the	**boys**	**wished**	**to**	**remain**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**	**their**	**neighbors**	**.**
这	男孩们	希望	到	保持	在	友好的	条款	和	他们的	邻居	.

男孩们希望与邻居们保持友好关系。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] .

Another	**thing**	**worried**	**them**	**.**
其他	事物	担心	他们	.

还有一件事让他们担忧。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] ['æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

They	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**their**	**prisoners**	**after**	**they**	**should**	**have**
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们的	囚犯	后	他们	应该	有

['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .

captured	**them**	**.**
捕获	他们	.

他们本应俘虏这些战俘，但却不知道该如何处置他们。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm][kɑːrt] - [wei] ,

However	**,**	**they**	**pushed**	**on**	**and**	**soon**	**came**	**to**	**a**	**dim**	**cart**	**-**	**way**	**,**
然而	,	他们	推动	在	和	很快	来了	到	一个	暗淡	大车	-	方式	,

然而，他们继续前行，很快就来到了一条昏暗的车道上。

[wɪtʃ] [ræn][æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

which	**ran**	**at**	**right**	**-**	**angles**	**to**	**the**	**main**	**road**	**and**	**which**	**went**	**into**	**the**	**very**
哪个	跑	在	正确的	-	角度	到	这	主要的	路	和	哪个	去	进入	这	非常

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] .

heart	**of**	**Holetown**	**.**
心	的	霍尔敦	.

这条路与主路成直角，一直延伸到霍尔敦的中心地带。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

Here	they	halted	to	reconnoitre	and	to	inspect	their	weapons	.
这里	他们	停止	到	侦察	和	到	检查	他们的	武器	.

他们在此停下来侦察敌情并检查武器。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðə; ði] [træk] ,

Even	from	the	main	road	,	the	track	,
甚至	从	这	主要的	路	,	这	追踪	,

即使从主干道上，这条小路，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [led] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv]

as	it	led	off	through	the	overhanging	woods	with	thick	underbrush	of
作为	它	引领	离开	通过	这	悬垂	树林	和	厚的	草丛	的

['tʃɪŋkəpɪn] [bʊʃɪz] ,

chinquapin	bushes	,
栗栗	灌木丛	,

它穿过枝繁叶茂的树林，林下长满了茂密的栗树灌木。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

appeared	to	the	boys	to	have	something	strange	about	it	,
出现	到	这	男孩们	到	有	某物	奇怪的	关于	它	,

男孩们觉得它有点奇怪。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

though	they	had	at	other	times	walked	it	from	end	to	end	.
尽管	他们	有	在	其他	时代	步行	它	从	结尾	到	结尾	.

虽然他们以前也曾从头走到尾走过这条路。

[stɪl] , [ðeɪ] ['entərd] ['boʊldli] , ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

Still	,	they	entered	boldly	,	clutching	their	guns	.
仍然	,	他们	进入	大胆地	,	紧握	他们的	枪支	.

尽管如此，他们还是大胆地走了进去，手里紧紧握着枪。

['wɪli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] ['ɪndiən] [faɪl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step]

Willy	suggested	that	they	should	go	in	Indian	file	and	that	the	rear	one	should	step
威利	建议	那	他们	应该	去	在	印度	文件	和	那	这	后部	一	应该	步

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [fuːt'prints] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][duː] ;

in	the	other's	footprints	as	the	Indians	do	;
在	这	其他的	脚印	作为	这	印度人	做	;

威利建议他们排成印第安人纵队前进，后面的人要像印第安人一样踩在前面的人的脚印里；

[bʌt; bət] [fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] ,

but	Frank	thought	it	was	best	to	walk	abreast	,
但	坦率	想法	它	曾是	最好的	到	走	并排	,

但弗兰克认为最好并排走。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [wɔːkt] [ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [wei] ['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['enəmi] [huː]

as	the	Indians	walked	in	their	peculiar	way	only	to	prevent	an	enemy	who
作为	这	印度人	步行	在	他们的	奇特	方式	仅有的	到	防止	一个	敌人	WHO

[krɔːst] [ðer; ðər] [treɪl] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

crossed	their	trail	from	knowing	how	many	they	were	;
交叉	他们的	踪迹	从	会心	如何	许多	他们	是	;

印第安人以他们特有的方式行走，只是为了防止遇到他们的敌人知道他们有多少人；

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['eni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'zəːtəz] [tuː; tə] [noʊ]

and	,	so	far	from	it	being	any	disadvantage	for	the	deserters	to	know
和	,	所以	远的	从	它	存在	任何	劣势	为了	这	逃兵	到	知道

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

their	number	,
他们的	数字	,

而且，逃兵知道自己的人数非但不会对逃兵造成任何不利影响，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ,

it	was	even	better	that	they	should	know	there	were	two	,
它	曾是	甚至	更好的	那	他们	应该	知道	那里	是	二	,

更妙的是，他们应该知道还有两个。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

so	that	they	would	not	attack	from	the	rear	.
所以	那	他们	会	不是	攻击	从	这	后部	.

这样他们就不会从后方发动攻击。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['kiːpɪŋ] [ə'brest] , [ðeɪ] [strʌk] [ɪn] ; [iːtʃ]

Accordingly	,	keeping	abreast	,	they	struck	in	;	each
因此	,	保持	并排	,	他们	击	在	;	每个

于是，他们并肩作战，各自发起进攻；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

taking	the	woods	on	one	side	of	the	road	,
采取	这	树林	在	一	边	的	这	路	,

穿过路边的树林，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

which	he	was	to	watch	and	for	which	he	was	to	be	responsible	.
哪个	他	曾是	到	手表	和	为了	哪个	他	曾是	到	是	负责任的	.

他要监督并对此负责。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [træk] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldər]

The	farther	they	went	the	more	indistinct	the	track	became	,	and	the	wilder
这	更远	他们	去	这	更多的	模糊	这	追踪	成为	,	和	这	更狂野

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

became	the	surrounding	woods	.
成为	这	周围	树林	.

他们走得越远，小路就越模糊，周围的树林也越发荒凉。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pər'tɪkjələrli] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

They	proceeded	with	great	caution	,	examining	every	particularly	thick	clump	of	bushes
他们	继续	和	伟大的	警告	,	检查	每一个	特别	厚的	丛	的	灌木丛

;

;
;

他们非常谨慎地进行着，仔细检查了每一丛特别茂密的灌木；

['piːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['veri] [lɑːrdʒ] [triː] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌp]

peeping	behind	each	very	large	tree	;	and	occasionally	even	taking	a	glance	up
偷窥	在后面	每个	非常	大的	树	;	和	偶尔	甚至	采取	一个	瞥一眼	向上

[ə'mʌŋ] [ɪts] [baʊz] ;

among	its	boughs	;
之中	它是	树枝	;

窥视每一棵大树后面；偶尔还会抬头看看树枝间；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [plænd] [haʊ] , [ɪf] [pər'suːd] , [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm]

for	they	had	themselves	so	often	planned	how	,	if	pursued	,	they	would	climb
为了	他们	有	他们自己	所以	经常	计划	如何	,	如果	追击	,	他们	会	爬

[triːz] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,

trees	and	conceal	themselves	,
树木	和	隐藏	他们自己	,

因为他们常常计划，如果被追赶，他们该如何爬树躲藏起来。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zɜːrtər] ,

that	they	would	not	have	been	at	all	surprised	to	find	a	fierce	deserter	,
那	他们	会	不是	有	到过	在	全部	惊讶	到	寻找	一个	凶猛的	逃兵	,

他们丝毫不会惊讶地发现一个凶狠的逃兵。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

armed	to	the	teeth	,	crouching	among	the	branches	.
武装	到	这	牙齿	,	蹲伏	之中	这	分支	.

全副武装，蹲伏在树枝间。

[ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] ['kerfəli] ['evri] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lɜːrk] ,

Though	they	searched	carefully	every	spot	where	a	deserter	could	possibly	lurk	,
尽管	他们	搜索	小心	每一个	点	在哪里	一个	逃兵	可以	可能	潜伏	,

虽然他们仔细搜查了逃兵可能藏身的每一个地方，

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][oʊk] [wʊdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

they	passed	through	the	oak	woods	and	were	deep	in	the	pines	without	having
他们	通过了	通过	这	橡木	树林	和	是	深的	在	这	松树	没有	拥有

[siːn] ['eni] [foʊ][ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][wʌn] .

seen	any	foe	or	heard	a	noise	which	could	possibly	proceed	from	one	.
已见	任何	敌人	或者	听到	一个	噪音	哪个	可以	可能	继续	从	一	.

他们穿过橡树林，深入松树林，却没有看到任何敌人，也没有听到任何可能来自敌人的声音。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] ['derɪŋli] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [triː] [ænd; ənd]

A	squirrel	had	daringly	leaped	from	the	trunk	of	a	hickory	-	tree	and
一个	松鼠	有	大胆地	跳跃	从	这	树干	的	一个	山胡桃木	-	树	和

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

run	into	the	woods	,
跑步	进入	这	树林	,

一只松鼠大胆地从山核桃树干上跳下来，跑进了树林。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['stɑːpɪŋ] ['ɪmpjudəntli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

right	before	them	,	stopping	impudently	to	take	a	good	look	at	them	;
正确的	前	他们	,	停止	厚颜无耻地	到	拿	一个	好的	看	在	他们	;

就在他们面前，他肆无忌惮地停下来，好好地打量了他们一番；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ['lɑːrdʒər] [geɪm] [ðæn; ðən] ['skwɪrəlz] ,

but	they	were	hunting	larger	game	than	squirrels	,
但	他们	是	打猎	更大的	游戏	比	松鼠	,

但他们猎杀的猎物比松鼠要大得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	they	resisted	the	temptation	to	take	a	shot	at	him	,
和	他们	抵抗	这	诱惑	到	拿	一个	射击	在	他	,

他们克制住了向他开枪的冲动。

— [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

—	an	exercise	of	virtue	which	brought	them	a	distinct	feeling	of	pleasure	.
—	一个	锻炼	的	美德	哪个	带来	他们	一个	清楚的	感觉	的	乐趣	.

——一种美德的实践，给他们带来了一种独特的快乐感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][nekst] [kɔːrs] .

They	were	,	however	,	beginning	to	be	embarrassed	as	to	their	next	course	.
他们	是	,	然而	,	开始	到	是	尴尬的	作为	到	他们的	下一个	课程	.

然而，他们开始对自己的下一步行动感到尴尬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dɔːgz] ['bɑːkɪŋ] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ,

They	could	hear	the	dogs	barking	farther	on	in	the	pines	,
他们	可以	听到	这	狗	叫声	更远	在	在	这	松树	,

他们能听到远处松树林里传来狗吠声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

and	knew	they	were	approaching	the	vicinity	of	the	settlement	;	for	they
和	知道	他们	是	接近	这	附近	的	这	沉降	;	为了	他们

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

had	crossed	the
有	交叉	这

他们知道他们正在接近定居点附近；因为他们已经穿过了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['lɪt(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['eldər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] " [gʌmz] ,

little	creek	which	ran	through	a	thicket	of	elder	bushes	and	"	gums	,
小的	溪	哪个	跑	通过	一个	灌木丛	的	长老	灌木丛	和	"	牙龈	,

一条小溪穿过茂密的接骨木灌木和桉树，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] .

"	and	which	marked	the	boundary	of	Holetown	.
"	和	哪个	标记	这	边界	的	霍尔敦	.

“并以此为界，划定了霍尔敦的边界。”

['lɪt(ə)l] [pæðz] , [tuː] ,

Little	paths	,	too	,
小的	路径	,	也	,

还有一些小路，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪnz]

every	now	and	then	turned	off	from	the	main	track	and	went	into	the	pines
每一个	现在	和	然后	转向	离开	从	这	主要的	追踪	和	去	进入	这	松树

,

,

,

时不时地，他们会离开主路，拐进松树林里。

[iːtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] [kriːk] - ['bɑːtəm] [diːpər] [ɪn] .

each	leading	to	a	cabin	or	bit	of	creek	-	bottom	deeper	in	.
每个	领导	到	一个	舱	或者	少量	的	溪	-	底部	更深	在	.

每条路都通往更深处的小屋或溪底。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'lemə] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ; [ænd; ənd] ['wɪliz]

They	therefore	were	in	a	real	dilemma	concerning	what	to	do	;	and	Willy's
他们	所以	是	在	一个	真实的	困境	有关	什么	到	做	;	和	威利的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] ,

suggestion	,	to	eat	lunch	,
建议	,	到	吃	午餐	,

因此，他们陷入了进退两难的境地；而威利的建议是，先吃午饭。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .

was	a	welcome	one	.
曾是	一个	欢迎	一	.

这是一个令人欣喜的消息。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

They	determined	to	go	a	little	way	into	the	woods	,	where	they	could	not	be
他们	决定	到	去	一个	小的	方式	进入	这	树林	,	在哪里	他们	可以	不是	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他们决定往树林深处走，到了一个不容易被人发现的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [lʌntʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ]

and	had	just	taken	the	lunch	out	of	the	game	-	bag	and	were	turning
和	有	只是	已采取	这	午餐	出去	的	这	游戏	-	包	和	是	转弯

['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] ,

into	a	by	-	path	,
进入	一个	经过	-	小路	,

他们刚从猎物袋里拿出午餐，正拐进一条小路。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] , ['laʊndʒɪŋ] [wɔːk] ,

when	they	met	a	man	who	was	coming	along	at	a	slow	,	lounging	walk	,
什么时候	他们	遇见	一个	男人	WHO	曾是	未来	沿着	在	一个	慢的	,	休闲	走	,

当他们遇到一个慢悠悠地走着的男人时，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	carrying	a	long	single	-	barrelled	shot	-	gun	across	his	arm	.
和	携带	一个	长的	单身的	-	桶装	射击	-	枪	穿过	他的	手臂	.

他手臂上挎着一支长长的单管猎枪。

[wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ;

When	first	they	heard	him	,	they	thought	he	might	be	a	deserter	;
什么时候	第一的	他们	听到	他	,	他们	想法	他	可能	是	一个	逃兵	;

他们第一次听到他的声音时，以为他可能是个逃兵；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [aʊt]

but	when	he	came	nearer	they	saw	that	he	was	simply	a	countryman	out
但	什么时候	他	来了	更近	他们	锯	那	他	曾是	简单地	一个	同胞	出去

['hʌntɪŋ] ;

hunting	;
打猎	;

但当他走近时，他们发现他只是一个出来打猎的乡下人；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] - [bæg] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [piːpt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [teɪl]) [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz]

for	his	old	game	-	bag	(	from	which	peeped	a	squirrel's	tail	)	was	over	his
为了	他的	老的	游戏	-	包	(	从	哪个	偷窥	一个	松鼠的	尾巴	)	曾是	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

因为他那只旧猎物袋（里面露出一只松鼠的尾巴）就挎在他的肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['skwɜːrəl] - [gʌn] .

and	he	had	no	weapon	at	all	,	excepting	that	old	squirrel	-	gun	.
和	他	有	不	武器	在	全部	,	除外	那	老的	松鼠	-	枪	.

除了那把旧松鼠枪之外，他没有任何武器。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] , [pə'laɪtli] .

"	Good	morning	,	sir	,	"	said	both	boys	,	politely	.
"	好的	早晨	,	先生	,	"	说	两个都	男孩们	,	礼貌地	.

“早上好，先生，”两个男孩礼貌地说道。

" ['mɔːrnɪn] - !

"	Mornin	'	!
"	早晨	-	!

“早上好！”

[wʌt] [lʌk] [waɪ] - [ɔːl][hæd; həd] ?

What	luck	y	'	all	had	?
什么	运气	是	-	全部	有	?

你们运气怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]
" he asked good - naturedly , stopping and putting the butt of his gun on the
" 他 问 好的 - 自然地 , 停止 和 推杆 这 屁股 的 他的 枪 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他停下脚步，把枪托放在地上，和蔼地问道。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] ['leɪzɪli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæt] .
and resting lazily on it , preparatory to a chat .
和 休息 懒洋洋 在 它 , 预备 到 一个 聊天 .

懒洋洋地靠在上面，准备聊天。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['hʌntɪŋ] ; [wɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [di'zəːtəz] . "
" We're not hunting ; we're hunting deserters . "
" 是 不是 打猎 ; 是 打猎 逃兵 . "

“我们不是在打猎，我们是在追捕逃兵。”

" ['hʌntɪn] - [di'zəːtəz] ! " ['ekəud] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" Huntin ' deserters ! " echoed the man with a smile
" 亨廷顿 - 逃兵 ! " 回声 这 男人 和 一个 微笑

“追捕逃兵！”那人笑着重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɪtʃ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]
which broke into a chuckle of amusement as the thought worked its way into
哪个 打破 进入 一个 轻笑 的 娱乐 作为 这 想法 工作 它是 方式 进入
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

这个想法在他脑海中慢慢浮现，他忍不住轻笑出声。

" [eint] [juː; jʊ] [siː] - [nʌn] ? "
" Ain't you see ' none ? "
" 不是 你 看 - 没有任何 ? "

“你一个都没看见吗？”

" [noʊ] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] .
" No , " said both boys in a breath , greatly pleased at his friendliness .
" 不 , " 说 两个都 男孩们 在 一个 气息 , 非常 高兴 在 他的 友善 .

“不，”两个男孩异口同声地说，对他的友善感到非常高兴。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['eni] [ɑːr; ər] ?
" Do you know where any are ?
" 做 你 知道 在哪里 任何 是 ?

你知道它们在哪里吗?

" [ðə; ði][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
" The man scratched his head , seeming to reflect .
" 这 男人 刮痕 他的 头 , 似乎 到 反映 .

“那人挠了挠头，似乎在思考。

" [wel] , - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [həːn] [tel] [oʊ] - [sʌm; səm] , - [raʊn] - - [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪz] ,
" Well , ' pears to me I hearn tell o ' some , ' roun ' to'des that - a - ways ,
" 出色地 , - 梨 到 我 我 听 告诉 o - 一些 , - 圆 - - 那 - 一个 - 方式 ,

“嗯，据我所知，我听说了一些事情，‘绕’到那些地方，

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt]
" making a comprehensive sweep of his arm in the direction just opposite
" 制作 一个 综合的 扫 的 他的 手臂 在 这 方向 只是 对面的
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
to that which the boys were taking .
到 那 哪个 这 男孩们 是 采取 .

“他猛地向男孩们行进方向的反方向挥动手臂。

" [aɪ] [siːn] [ðə; ði] - - - [gɑːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ]['poʊkɪn] - - [raʊn] - [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ;
" I seen the conscrip ' - guard a little while ago pokin ' ' roun ' this - a - way ;
" 我 已见 这 - - - 警卫 一个 小的 尽管 前 戳 - - 圆 - 这 - 一个 - 方式 ;
[bʌt; bət] [lɔː] - ,
but Lor ' ,
但 洛尔 - ,

“我刚才看到那个义务兵卫队朝这边探来探去；但是洛尔，

[ðæt] [eɪn] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ketʃ] [di'zəːtəz] .
that ain ' the way to ketch deserters .
那 艾因 - 这 方式 到 双体帆船 逃兵 .

那样做可抓不到逃兵。

[aɪ] [noʊz] ['evri] [fʊt]
I knows every foot
我 知道 每一个 脚

我了解每一寸脚

[oʊ] - [graʊn] - [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ,
o ' groun ' this - a - way ,
o - 地面 - 这 - 一个 - 方式 ,

o' groun' 这边，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['eni] [di'zəːtəz] [raʊn] - [hɪr] [aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' ef they was any deserters roun ' here I'd be mighty apt to know it .
一个 - ef 他们 曾是 任何 逃兵 圆 - 这里 ID 是 强大的 易于 到 知道 它 .

如果这里有逃兵，我肯定会知道的。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [hoʊps] .
" This announcement was an extinguisher to the boys ' hopes .
" 这 公告 曾是 一个 灭火器 到 这 男孩们 - 希望 .

“这一消息如同给男孩们的希望泼了一盆冷水。”

['klɪrli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Clearly , they were going in the wrong direction .
清楚地 , 他们 是 去 在 这 错误的 方向 .

显然，他们走错了方向。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , " [sed] [fræŋk] ; " [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] ?
" We are just going to eat our lunch , " said Frank ; " won't you join us ?
" 我们 是 只是 去 到 吃 我们的 午餐 , " 说 坦率 ; " 惯于 你 加入 我们 ?

“我们正准备吃午饭，”弗兰克说，“你不一起来吗？”

" ['wɪli] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [pə'laɪtli] [ək'septɪd] ,
" Willy added his invitation to his brother's , and their friend politely accepted ,
" 威利 额外 他的 邀请 到 他的 兄弟 , 和 他们的 朋友 礼貌地 公认 ,

威利在哥哥的邀请函上又加了一句，他们的朋友礼貌地接受了邀请。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][lɔːg] .
suggesting that they should walk back a little way and find a log .
建议 那 他们 应该 走 后退 一个 小的 方式 和 寻找 一个 日志 .

建议他们往回走一小段路，找一根木头。

[ðɪs] [ɔːl] [θriː] [dɪd] ;
This all three did ;
这 全部 三 做过 ;

这三人都做到了;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər]
and in a few minutes they were enjoying the lunch which the boys ' mother
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 享受 这 午餐 哪个 这 男孩们 - 母亲
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,
had provided ,
有 假如 ,

几分钟后，他们就开始享用男孩们母亲准备的午餐。

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'baʊt] [di'zəːtəz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ]
while the stranger was telling the boys his views about deserters , which , to say
尽管 这 陌生人 曾是 讲述 这 男孩们 他的 浏览 关于 逃兵 , 哪个 , 到 说
[ðə; ði] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

当陌生人向男孩们讲述他对逃兵的看法时，他的言论，至少可以说，是相当糟糕的。

[wɜːr; wər] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
were very original .
是 非常 原来的 .

非常有创意。

" [aɪ] [siːn] [ðə; ði] - - - [gɑːrd] [dʒɛs] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ['raɪdɪn] - - [raʊnd] [wɔːr] [ðeɪ] - [ðeɪ]
" I seen the conscrip ' - guard jes ' this mornin ' , ridin ' ' round whar they knowd they
" 我 已见 这 - - - 警卫 杰斯 - 这 早晨 - , 骑行 - - 圆形的 码头 他们 - 他们
[wɔːrn] - [noʊ] [di'zəːtəz] , [bʌt; bət]
warn ' no deserters , but
警告 - 不 逃兵 , 但

“我今天早上看到征召兵卫队在附近巡逻，他们知道那里不会有逃兵，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[oʊl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
ole womens and children , " he said with his mouth full .
奥莱 女性的 和 孩子们 , " 他 说 和 他的 嘴 满的 .

“老妇人和孩子们，”他嘴里塞满了食物说道。

" [ðeɪ] [goʊ] [wɔːr] [ðeɪ] [noʊz] [di'zəːtəz] [ɪz] ?
" Whyn't they go whar they knows deserters is ?
" 为什么? 他们 去 码头 他们 知道 逃兵 是 ?

“为什么他们不去那些他们知道有逃兵的地方呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər]

We	heard	they	had	a	cave	down	on	the	river	,	and	we	were	going	there
我们	听到	他们	有	一个	洞穴	向下	在	这	河	,	和	我们	是	去	那里

,

,

,

我们听说河边有个山洞，所以我们要去那里。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	declared	the	boys	.
"	声明	这	男孩们	.

男孩们宣布道。

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? — [ə; eɪ] [keɪv] ?

"	Down	on	the	river	?	—	a	cave	?
"	向下	在	这	河	?	—	一个	洞穴	?

“在河边？——一个山洞？”

[eɪn] - [noʊ] [keɪv] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [bɪ'loʊ] - [mɪl] ;

Ain	'	no	cave	down	thar	,	without	it's	below	Rockett's	mill	;
艾因	-	不	洞穴	向下	那里	,	没有	它是	以下	-	磨	;

下面没有洞穴，它就在罗克特磨坊下面；

[fɜːr] [aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] - [fʊt] [oʊ] - [ðæt] ['rɪvər] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] ,

fur	I've	hunted	and	fished	ev'y	foot	o	'	that	river	up	an	'	down	both	sides	,
毛皮	我已经	猎杀	和	钓鱼	-	脚	o	-	那	河	向上	一个	-	向下	两个都	侧面	,

我沿着那条河，上下游每一寸土地都猎过鱼、打过猎，寻找过毛皮。

[æn; ən] - - [teɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] - [oʊl] [haɪˌɑː] , [aɪ] [eɪn] - [noʊ]

an	'	'	tain	'	a	hole	thar	,	big	enough	to	hide	a	'	ole	hyah	,	I	ain	'	know
一个	-	-	泰恩	-	一个	洞	那里	,	大的	足够的	到	隐藏	一个	-	奥莱	哈	,	我	艾因	-	知道

.

:

.

那里有个洞，大到足以藏起一只老家伙，我不知道。

" [ðɪs] [pruːf] [wʌz; wəz] [tuː] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] .

"	This	proof	was	too	conclusive	to	admit	of	further	argument	.
"	这	证明	曾是	也	确凿	到	承认	的	更远	争论	.

“这一证据太过确凿，不容置疑。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ? " [æskt] ['wɪli] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Why	don't	you	go	in	the	army	?	"	asked	Willy	,	after	a	brief	reflection	.
"	为什么	不	你	去	在	这	军队	?	"	问	威利	,	后	一个	简短的	反射	.

“你为什么不去参军呢？”威利略作思考后问道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[waɪ] [dəunt][aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

Why	don't	I	go	in	the	army	?	"	repeated	the	hunter	.
为什么	不	我	去	在	这	军队	?	"	重复	这	猎人	.

“我为什么不去参军呢？”猎人重复道。

" [waɪ] , ['aɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] !

"	Why	,	I's	in	the	army	!
"	为什么	,	是	在	这	军队	!

“为什么？我在军队里！”

[juː; jʊ]['dɪdn̩] - [θɪŋk] [aɪ] [wɔrnt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn	'	think	I	warn't	in	the	army	,	did	you	?
你	没	-	思考	我	警告	在	这	军队	,	做过	你	?

你不会以为我没当过兵吧?

" [ðə; ði] ['hʌntɚz] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

"	The	hunter's	tone	and	the	expression	of	his	face	were	so	full	of	surprise
"	这	猎人的	语气	和	这	表达	的	他的	脸	是	所以	满的	的	惊喜

[ðæt] ['wɪli] [felt] ['diːpli] ['mɔːtifaid] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

that	Willy	felt	deeply	mortified	at	his	rudeness	,
那	威利	毛毡	深	羞愧难当	在	他的	粗鲁	,

猎人的语气和表情充满了惊讶，这让威利为他的无礼行为感到深深的羞愧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['stæmər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .

and	began	at	once	to	stammer	something	to	explain	himself	.
和	开始	在	一次	到	结巴	某物	到	解释	他自己	.

他立刻结结巴巴地开始解释自己。

" [aɪ] - [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['redʒɪmənt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	b'longs	to	Colonel	Marshall's	regiment	,	"	continued	the	man	,
"	我	-	到	上校	马歇尔的	团	,	"	持续	这	男人	,

“我隶属于马歇尔上校的团，”那人继续说道。

" [æn; ən] - ['aɪz] [bɪn] [hoʊm] [sɪk] [ɑːn] [liːv] [oʊ] - ['æbsəns] .

"	an	'	I's	been	home	sick	on	leave	o	'	absence	.
"	一个	-	是	到过	家	生病的	在	离开	o	-	缺席	.

“我因病请假在家休息。”

[gɑːt] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [æn; ən] - ['aɪz][dʒɛs] - ['gɛtɪn] - [wel] .

Got	wounded	in	the	leg	,	an	'	I's	jes	'	gettin	'	well	.
得到	受伤	在	这	腿	,	一个	-	是	杰斯	-	获得	-	出色地	.

腿受伤了，现在正在康复中。

[aɪ][eɪn] - ['raɪtli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] , [bʌt; bət]['aɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt] [bæk] ; [aɪm]

I	ain	'	rightly	well	enough	to	go	back	now	,	but	I's	anxious	to	git	back	;	I'm
我	艾因	-	没错	出色地	足够的	到	去	后退	现在	,	但	是	焦虑的	到	git	后退	;	我是

[^wain]

gwine
格温

我现在身体还没完全恢复到可以回去的程度，但我很想回去；我要.....

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - [ˌiː'ɛf][aɪ] [dɑːn] - [goʊ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

to	-	morrow	mornin	'	ef	I	don	'	go	this	evenin	'	.
到	-	明天	早晨	-	ef	我	大学教师	-	去	这	晚上	-	.

如果我今晚不去，明天早上就去。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɪn] ['hɑːrdli] [wɔːk] [naʊ] !

You	see	I	kin	hardly	walk	now	!
你	看	我	亲属	几乎	走	现在	!

你看，我现在几乎走不动路了!

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]

"	and	to	demonstrate	his
"	和	到	证明	他的

“并展示他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

['leɪmnəs] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [limpt] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] .

lameness	**,**	**he**	**got**	**up**	**and**	**limped**	**a**	**few**	**yards**	**.**
跛行	,	他	得到	向上	和	跛行	一个	很少	码	.

他腿脚不便，站起来一瘸一拐地走了几码。

" [aɪ][eɪn] - [wel] ['jɪt] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg]

"	**I**	**ain**	**'**	**well**	**yit**	**,**	**"**	**he**	**pursued**	**,**	**returning**	**and**	**dropping**	**into**	**his**	**seat**	**on**	**the**	**log**
"	我	艾因	-	出色地	yit	,	"	他	追击	,	返回	和	下降	进入	他的	座位	在	这	日志

,

,

,

“我不太舒服，”他边说边返回，然后一屁股坐在圆木上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] .

with	**his**	**face**	**drawn**	**up**	**by**	**the**	**pain**	**the**	**exertion**	**had**	**brought**	**on**	**.**
和	他的	脸	绘制	向上	经过	这	疼痛	这	用力	有	带来	在	.

他因剧烈运动带来的疼痛而面容扭曲。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [wuːnd] .

"	**Let**	**me**	**see**	**your**	**wound**	**.**
"	让	我	看	你的	伤口	.

让我看看你的伤口。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːr] [naʊ] ? " [æskt] ['wɪli] ,

Is	**it**	**sore**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Willy**	**,**
是	它	疮	现在	?	"	问	威利	,

现在疼吗？威利问道。

['muːvɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

moving	**nearer**	**to**	**the**	**man**	**with**	**a**	**look**	**expressive**	**of**	**mingled**	**curiosity**	**and**
移动	更近	到	这	男人	和	一个	看	富有表现力的	的	混合	好奇心	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	**.**
同情	.

她带着好奇和同情的神情，走近了那个男人。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [its] [ʌp] [hiə] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	**You**	**can't**	**see**	**it**	**;**	**it's**	**up**	**heah**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**,**
"	你	不能	看	它	;	它是	向上	嘿	,	"	说	这	士兵	,

“你看不见，它在上面，”士兵说。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] ; " [æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [hiə] , " [hiː; hi]

touching	**the**	**upper**	**part**	**of**	**his**	**hip**	**;**	**"**	**an**	**'**	**I**	**got**	**another**	**one**	**heah**	**,**	**"**	**he**
接触	这	上	部分	的	他的	时髦的	;	"	一个	-	我	得到	其他	一	嘿	,	"	他

['ædɪd] ,

added	**,**
额外	,

他摸了摸自己的臀部上方；“我这儿还有另一个，”他补充道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

placing	**his**	**hand**	**very**	**gently**	**to**	**his**	**side**	**.**
放置	他的	手	非常	轻轻地	到	他的	边	.

他轻轻地把手放在身侧。

" [ðɪs] [wʌnz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jæŋki] [rʌn] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	**This**	**one's**	**whar**	**a**	**Yankee**	**run**	**me**	**through**	**with**	**his**	**sword**	**.**
"	这	一个人的	码头	一个	扬基	跑步	我	通过	和	他的	剑	.

“这是个北方佬用剑把我刺穿的故事。”

[naʊ] , [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [hɪt][ˌem ˈiː] , — [aɪ][dəunt] [kiːr] ['nɑːθɪn] - -

Now	,	that	one	was	where	a	piece	of	shell	hit	me	,	—	I	don't	keer	nothin	'	'
现在	,	那	一	曾是	在哪里	一个	片	的	壳	打	我	,	—	我	不	基尔	什么也没有	-	-

[baʊt] [ðæt] ,

bout	that	,
回合	那	,

当时一块炮弹碎片击中了我——我对此毫不在意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][traɪˈæŋgjələr] , ['pɜːrp(ə)l][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	and	he	opened	his	shirt	and	showed	a	triangular	,	purple	scar	on	his
"	和	他	打开	他的	衬衫	和	显示	一个	三角形	,	紫色的	瘢痕	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他敞开衬衫，露出肩膀上的一道三角形紫色疤痕。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , " [ɪkˈskleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] , [ɪmˈprest] [æt; ət]

"	You	certainly	must	be	a	brave	soldier	,	"	exclaimed	both	boys	,	impressed	at
"	你	当然	必须	是	一个	勇敢的	士兵	,	"	惊呼	两个都	男孩们	,	印象深刻	在

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːr] ,

sight	of	the	scar	,
视线	的	这	瘢痕	,

“你一定是位勇敢的士兵！”两个男孩看到伤疤后惊叹道。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['sɔfənd] [baɪ]['fɜːrvənt][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

their	voices	softened	by	fervent	admiration	.
他们的	声音	软化	经过	热切	钦佩	.

他们的声音因热烈的钦佩而变得柔和。

" [jes] , [aɪ][kep] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bes] - [ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	Yes	,	I	kep	'	up	with	the	bes	'	of	'	em	,	"	he	said	,	with	a	pleased	smile	.
"	是的	,	我	保持	-	向上	和	这	贝斯	-	的	-	呃	,	"	他	说	,	和	一个	高兴	微笑	.

“是的，我跟他们中最优秀的人保持同步，”他带着满意的笑容说道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hɔːrn][bɪˈgæn][tuː; tə] [bloʊ] , " [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] ,

Suddenly	a	horn	began	to	blow	,	"	toot	—	toot	—	toot	,
突然	一个	喇叭	开始	到	吹	,	"	嘟	—	嘟	—	嘟	,

突然，喇叭开始鸣响，“嘟——嘟——嘟”，

" [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] " - " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] .

"	as	if	all	the	"	Millindys	"	in	the	world	were	being	summoned	.
"	作为	如果全部	这	"	-	"	在	这	世界	是	存在	被召唤	.	

仿佛全世界所有的“米林迪”都被召唤了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

It	was	so	near	the	boys	that	it	quite	startled	them	.
它	曾是	所以	靠近	这	男孩们	那	它	相当	惊慌	他们	.

它离男孩们太近了，把他们吓了一跳。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diˈzəːtəz] , [naʊ] , " [ðeɪ] [bəuθ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	That's	for	the	deserters	,	now	,	"	they	both	exclaimed	.
"	那就是	为了	这	逃兵	,	现在	,	"	他们	两个都	惊呼	.

“那是给逃兵的！”他们俩异口同声地喊道。

[ðer; ðər] [frend] [lʊkt] ['kɑːmli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [bəuθ] [weɪz] .

Their	friend	looked	calmly	up	and	down	the	road	,	both	ways	.
他们的	朋友	看起来	平静地	向上	和	向下	这	路	,	两个都	方式	.

他们的朋友平静地上下左右看了看路。

" [ðem; ðəm] ['ræskəli] - - - [gɑːrd] [bɪn] ['telɪn] - [juː; jʊ][ɔːl]

"	Them	rascally	conscrip	'	-	guard	been	tellin	'	you	all
"	他们	赖皮	-	-	-	警卫	到过	告诉	-	你	全部

“那些卑鄙的义务兵卫队一直在告诉你们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðæt] , [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - - [ɪm] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kiːpɪn] - [aʊt][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːrmi] —
that , to gi ' ' em some excuse for keepin ' out o ' th ' army theyselves —
那 , 到 gi - - 呃 一些 原谅 为了 保持 - 出去 o - th - 军队 他们自己 —
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就是想给他们一个不参军的借口——仅此而已。

[tiː 'eɪtʃ] - [eɪn] - [^wain] [ketʃ] [noʊ] [di'zəːtəz] ['eni] [wɔːr] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts] ,
Th ' ain ' gwine ketch no deserters any whar in all these parts ,
钍 - 艾因 - 格温 双体帆船 不 逃兵 任何 码头 在 全部 这些 部分 ,

Th' ain' gwine ketch no escapers any whar in all these parts,

[æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [tel] - [ɪm] [soʊ] .
an ' you kin tell ' em so .
一个 - 你 亲属 告诉 - 呃 所以 .

你可以告诉他们。

[aɪm] [^wain] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)]
I'm gwine down thar
我是 格温 向下 那里

我要下去了

[æn; ən] - [siː] [wʌt] [ðæt] ['hɔrnz] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [fɜːr] ; [hɪts] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dɪnər] [hɔːrn] , [ɔːr] -
an ' see what that horn's a - blowin ' fur ; hit's somebody's dinner horn , or somp'n
一个 - 看 什么 那 号角 一个 - 吹 - 毛皮 ; 热门歌曲 某人的 晚餐 喇叭 , 或者 -
- , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' , " he added ,
- , " 他 额外 ,

“看看那喇叭吹的是什么声音；是不是敲响了某人的餐号，或者别的什么声音，”他补充道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .
rising and taking up his game - bag .
上升 和 采取 向上 他的 游戏 - 包 .

他起身拿起猎物袋。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Can't we go with you ? " asked the boys .
" 不能 我们 去 和 你 ? " 问 这 男孩们 .

“我们不能和你们一起去吗？”男孩们问道。

" [wel] , [nɔːr] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] , " [hiː; hi] [drɔːld] ;
" Well , nor , I reckon you better not , " he drawled ;
" 出色地 , 也不 , 我 估计 你 更好的 不是 , " 他 拖长音 ;

“嗯，我看你最好还是别去，”他慢吞吞地说；

" [θɑːrz] [sʌm; səm] [raɪt] [bæd][dɔːgz] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , — - [bæd] ;
" thar's some right bad dogs down thar in the pines , — mons'us bad ;
" 那里 一些 正确的 坏的 狗 向下 那里 在 这 松树 , — - 坏的 ;

“松树林里有一些非常凶猛的狗，非常凶猛；

[æn; ən] - ['aɪz] [^wain] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
an ' I's gwine cut through the woods
一个 - 是 格温 切 通过 这 树林

我要穿过树林

[æn; ən] - [siː] [ˌiːˈɛf]
an **'** **see** **ef**
一个 - 看 ef

并看到ef

[aɪ][kɑːnt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] - , [^wain] - [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊl] - - ['sʌpər] ,
I **can't** **pick** **up** **a** **squ'rr'l** **,** **gwine** **'** **long** **,** **for** **the** **ole** **'** **ooman's** **supper** **,**
我 不能 挑选 向上 一个 - , 格温 - 长的 , 为了 这 奥莱 - - 晚餐 ,

我连一只松鼠都抓不起来，更别说给老太太做晚饭了。

[æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] - [wei] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ʃiːz] ['maɪti] ['pʊrliˌpɔːrli] . "
as **I** **got** **to** **go** **'** **way** **to** **-** **night** **or** **to** **-** **morrow** **;** **she's** **mighty** **poorly** **.** **"**
作为 我 得到 到 去 - 方式 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 ; 她是 强大的 差 . "

我今晚或明天就得走了；她病得很重。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['pʊrliˌpɔːrli] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['wɪli] , ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] .
" **Is** **she** **poorly** **much** **?** **"** **asked** **Willy** **,** **greatly** **concerned** **.**
" 是 她 差 很多 ? " 问 威利 , 非常 担心的 .

“她病得很重吗？”威利非常担心地问道。

" [wiːl] [get] ['mæmə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
" **We'll** **get** **mamma** **to** **come** **and** **see** **her** **to** **-** **morrow** **,** **and** **bring** **her**
" 出色地 得到 妈妈 到 来 和 看 她 到 - 明天 , 和 带来 她
[sʌm; səm] [bred] . "
some **bread** **.** **"**
一些 面包 . "

“我们明天请妈妈来看她，再给她带些面包。”

" [nɔːr] , [ʃiː; ʃi][eɪn] - [soʊ] [sɪk] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - ['pʊrliˌpɔːrli][ænd; ənd] - - [ɪn]
" **Nor** **,** **she** **ain** **'** **so** **sick** **;** **that** **is** **to** **say** **,** **she** **jis** **'** **poorly** **and** **'** **sturbed** **in**
" 也不 , 她 艾因 - 所以 生病的 ; 那 是 到 说 , 她 jis - 差 和 - - 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her **mind** **.**
她 头脑 .

“她也没病得很重；也就是说，她只是身体不舒服，精神也有些紊乱。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪtɪn] - [sɔːrt][oʊ] - [oʊld] .
She **gittin** **'** **sort** **o** **'** **old** **.**
她 吉廷 - 种类 o - 老的 .

她年纪不小了。

[hɪr] , [waɪ] - [ɔːl] [teɪk] [ðiːz] - , " [hiː; hi] [sed] ,
Here **,** **y** **'** **all** **take** **these** **squ'rr'ls** **,** **"** **he** **said** **,**
这里 , 是 - 全部 拿 这些 - , " 他 说 ,

“来，你们都拿着这些松鼠，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['wɪliz]
taking **the** **squirrels** **from** **his** **old** **game** **-** **bag** **and** **tossing** **them** **at** **Willy's**
采取 这 松鼠 从 他的 老的 游戏 - 包 和 抛掷 他们 在 威利的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

他从旧猎物袋里拿出松鼠，扔到威利的脚边。

[bəuθ] [bɔɪz] [prəu'testid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
Both **boys** **protested** **,** **but** **he** **insisted** **.**
两个都 男孩们 抗议 , 但 他 坚持 .

两个男孩都表示反对，但他坚持己见。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][kɪn] [get] [sʌm; səm][moʊ] - [fɜːr][hɜːr; hər] .
" **Oh** **,** **yes** **;** **I** **kin** **get** **some** **mo** **'** **fur** **her** **.**
" 哦 , 是的 ; 我 亲属 得到 一些 莫 - 毛皮 她 .

“哦，是的；我可以再给她弄一些。”

" [waɪ] - [ɔːl] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .
" Y ' all better go home .
" 是 - 全部 更好的 去 家 .

你们最好都回家。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Well , good - bye , much obliged to you ,
出色地 , 好的 - 再见 , 很多 有义务 到 你 ,

好了，再见，非常感谢你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" and he strolled off with his gun in the bend of his arm ,
" 和 他 漫步 离开 和 他的 枪 在 这 弯曲 的 他的 手臂 ,

“然后他胳膊弯里夹着枪，慢悠悠地走了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
leaving the boys to admire and talk over his courage .
离开 这 男孩们 到 钦佩 和 讲话 超过 他的 勇气 .

留下男孩们欣赏并谈论他的勇气。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They turned back , and had gone about a quarter of a
他们 转向 后退 , 和 有 已消失 关于 一个 四分之一 的 一个

他们折返，大约走了四分之一英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[maɪl] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
mile , when they heard a great trampling of horses behind them .
英里 , 什么时候 他们 听到 一个 伟大的 践踏 的 马匹 在后面 他们 .

走了一英里后，他们听到身后传来马匹奔腾的巨大脚步声。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ɪn]
They stopped to listen , and in a little while a squadron of cavalry came in
他们 停止 到 听 , 和 在 一个 小的 尽管 一个 中队 的 骑兵 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

他们停下来倾听，过了一会儿，一队骑兵出现在视野中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The boys stepped to one side of the road to wait for them ,
这 男孩们 步 到 一 边 的 这 路 到 等待 为了 他们 ,

男孩们走到路边等他们，

['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frend] ,
eager to tell the important information they had received from their friend ,
渴望的 到 告诉 这 重要的 信息 他们 有 已收到 从 他们的 朋友 ,

他们急于将从朋友那里得到的重要信息告诉别人。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [diˈzɑːtəz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
that there were no deserters in that section .
那 那里 是 不 逃兵 在 那 部分 .

该部队没有逃兵。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ]
In a hurried consultation they agreed not to tell that they had been hunting
在 一个 慌忙 咨询 他们 同意 不是 到 告诉 那 他们 有 到过 打猎
[di'zə:təz] [ðəm'selvz] ,
deserters themselves ,
逃兵 他们自己 ,

经过一番匆忙商议，他们一致同意不透露他们自己也曾追捕逃兵的事实。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .
as they knew the soldiers would only have a laugh at their expense .
作为 他们 知道 这 士兵 会 仅有的 有 一个 笑 在 他们的 费用 .

因为他们知道士兵们只会嘲笑他们。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] , [wʌt] [lʌk] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .
" Hello , boys , what luck ? " called the officer in the lead , in a friendly manner .
" 你好 , 男孩们 , 什么 运气 ? " 称为 这 官 在 这 带领 , 在 一个 友好的 方式 .

“嗨，伙计们，运气怎么样？”领头的警官友好地问道。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃɑ:t] ['eniθɪŋ] ; [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
They told him they had not shot anything ; that the squirrels had been given
他们 讲述 他 他们 有 不是 射击 任何事物 ; 那 这 松鼠 有 到过 给定
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

他们告诉他，他们没有射杀任何东西；这些松鼠是别人送给他们的；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [in'kwaiəd] :
and then both boys inquired :
和 然后 两个都 男孩们 询问 :

然后两个男孩都问道：

" [ju:; jʊ][ɔ:l] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [di'zə:təz] ? "
" You all hunting for deserters ? "
" 你 全部 打猎 为了 逃兵 ? "

你们都在搜捕逃兵吗?

" [ju:; jʊ] [si:n] ['eni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['li:dər] , ['kerləsli] ,
" You seen any ? " asked the leader , carelessly ,
" 你 已见 任何 ? " 问 这 领导者 , 粗心大意 ,

“你看到了吗？”领头人漫不经心地问道。

[waɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [prest] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] .
while one or two men pressed their horses forward eagerly .
尽管 一 或者 二 男人 按下 他们的 马匹 向前 急切地 .

一两个人急切地催马向前。

" [noʊ] , [ti: 'eɪtʃ] - [eint] ['eni] [di'zə:təz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" No , th ' ain't any deserters in this direction at all , " said the boys ,
" 不 , th - 不是 任何 逃兵 在 这 方向 在 全部 , " 说 这 男孩们 ,

“不，这边根本没有逃兵，”男孩们说。

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] .
with conviction in their manner .
和 定罪 在 他们的 方式 .

他们举止间流露出坚定的信念。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" How do you know ? " asked the officer .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 这 官 .

“你怎么知道的？”警官问道。

" - [kɔːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][toʊld][juː 'es][soʊ] . "
" ' Cause a gentleman told us so . "
" - 原因 一个 绅士 讲述 我们 所以 . "

“因为一位先生告诉我们的。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ? "
What gentleman ? "
什么 绅士 ? "

哪位先生?

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [met] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "
" A gentleman who met us a little while ago . "
" 一个 绅士 WHO 遇见 我们 一个 小的 尽管 前 . "

“不久前遇到的一位先生。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
" How long ago ?
" 如何 长的 前 ?

多久以前?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
Who was he ? "
WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [fræŋk] .
" Don't know who he was , " said Frank .
" 不 知道 WHO 他 曾是 , " 说 坦率 .

“不知道他是谁，”弗兰克说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [snæk] , " [pʊt] [ɪn] ['wɪli] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .
" When we were eating our snack , " put in Willy , not to be left out .
" 什么时候 我们 是 吃 我们的 小吃 , " 放 在 威利 , 不是 到 是 左边 出去 .

“当我们吃点心的时候，”威利插嘴道，不甘落后。

" [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ?
" How was he dressed ?
" 如何 曾是 他 穿着 ?

他穿什么衣服?

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ? " ['iːgərli] [in'kwaiəd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['truːpər] .
What sort of man was he ? " eagerly inquired the leading trooper .
什么 种类 的 男人 曾是 他 ? " 急切地 询问 这 领导 骑警 .

“他究竟是怎样一个人？”领头的骑兵急切地问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [frend] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]

The	**boys**	**proceeded**	**to**	**describe**	**their**	**friend**	**,**	**impressed**	**by**	**the**	**intense**	**interest**
这	男孩们	继续	到	描述	他们的	朋友	,	印象深刻	经过	这	激烈的	兴趣

[ə'kɔ:d] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

accorded	**them**	**by**	**the**	**listeners**	**.**
同意	他们	经过	这	听众	.

男孩们开始描述他们的朋友，他们对听众表现出的浓厚兴趣感到非常惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] ,
" He was a sort of man with red hair ,
" 他 曾是 一个 种类 的 男人 和 红色的 头发 ,

他是个红头发的男人，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,
and wore a pair of gray breeches and an old pair of shoes ,
和 穿着 一个 一对 的 灰色的 马裤 和 一个 老的 一对 的 鞋 ,

她穿着一条灰色马裤和一双旧鞋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .
and was in his shirt - sleeves .
和 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 .

他只穿着衬衫。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] .
" Frank was the spokesman .
" 坦率 曾是 这 发言人 .

弗兰克是发言人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skwɜːrəl] - [gʌn] , " ['ædɪd] ['wɪli] ,
" And he had a gun — a long squirrel - gun , " added Willy ,
" 和 他 有 一个 枪 — 一个 长的 松鼠 - 枪 , " 额外 威利 ,

“而且他还有一把枪——一把长长的松鼠猎枪，”威利补充道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['redʒɪmənt] . "
" and he said he belonged to Colonel Marshall's regiment . "
" 和 他 说 他 属于 到 上校 马歇尔的 团 . "

“他说他隶属于马歇尔上校的团。”

" [waɪ] , [ðæts] [tɪm] [mɪlz] .
" Why , that's Tim Mills .
" 为什么 , 那就是 蒂姆 米尔斯 .

“哦，那是蒂姆·米尔斯。”

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [hɪm'self] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
He's a deserter himself , " exclaimed the captain .
他是 一个 逃兵 他自己 , " 惊呼 这 队长 .

“他自己就是个逃兵！”上尉惊呼道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] — [hiː; hi] [eɪnt] ['eni] [dɪ'zɜːrtər] , " [prəu'testid][bəuθ][æt; ət][wʌns] .
" No , he ain't — he ain't any deserter , " protested both at once .
" 不 , 他 不是 — 他 不是 任何 逃兵 , " 抗议 两个都 在 一次 .

“不，他不是——他不是逃兵，”两人同时抗议道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [breɪv] ['soʊldʒər] ,
" He is a mighty brave soldier ,
" 他 是 一个 强大的 勇敢的 士兵 ,

他是一位非常勇敢的士兵，

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə][get] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg]
and he's been home on a furlough to get well of a wound on his leg
和 他是 到过 家 在 一个 休假 到 得到 出色地 的 一个 伤口 在 他的 腿
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] . "
where he was shot . "
在哪里 他 曾是 射击 . "

他一直在休假回家养伤，因为他腿上被枪击了。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [wel] [jet] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] -

"	Yes	,	and	it	ain't	well	yet	,	but	he's	going	back	to	his	command	to	-
"	是的	,	和	它	不是	出色地	然而	,	但	他是	去	后退	到	他的	命令	到	-

[naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ;

night	or	to	-	morrow	morning	;
夜晚	或者	到	-	明天	早晨	;

“是的，他的情况还没有完全好转，但他今晚或明天早上就会回到他的部队；

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] [wer] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ]

and	he's	got	another	wound	in	his	side	where	a	Yankee	ran	him	through	with
和	他是	得到	其他	伤口	在	他的	边	在哪里	一个	扬基	跑	他	通过	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

他侧腹还有一道伤口，是被一个北方佬用剑刺穿的。

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [eint] ['eni] [dɪ'zɜːrtər] . "

We	know	he	ain't	any	deserter	.	"
我们	知道	他	不是	任何	逃兵	.	"

我们知道他绝不是逃兵。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	How	do	you	know	all	this	?	"	asked	the	officer	.
"	如何	做	你	知道	全部	这	?	"	问	这	官	.

“你怎么知道这些的？”警官问道。

" [hiː; hi][toʊld][juː 'es][soʊ] [hɪm'self] , [dʒʌst] [naʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	told	us	so	himself	,	just	now	—	a	little	while	ago	,	that	is	,	"	said	the	boys	.
"	他	讲述	我们	所以	他自己	,	只是	现在	—	一个	小的	尽管	前	,	那	是	,	"	说	这	男孩们	.

:

“他刚才亲口告诉我们的——就是不久前，”男孩们说。

[ðə; ði][mæn] [læft] .

The	man	laughed	.
这	男人	笑了	.

那人笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

" [waɪ] , ['hiːz] [fuːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

"	Why	,	he's	fooled	you	to	death	.
"	为什么	,	他是	被骗了	你	到	死亡	.

“他把你骗死了。”

[ðæts] [tɪm] [hɪm'self] , [ðæts] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['devlmənt] [ə'baʊt] [hɪr] .

That's	Tim	himself	,	that's	been	doing	all	the	devilment	about	here	.
那就是	蒂姆	他自己	,	那就是	到过	正在做	全部	这	恶作剧	关于	这里	.

那就是蒂姆本人，他一直在这里捣乱。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'zɜːrtər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] . "

He	is	the	worst	deserter	in	the	whole	gang	.	"
他	是	这	最差	逃兵	在	这	所有的	帮派	.	"

他是整个团伙里最恶劣的逃兵。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [stɪl] ['daʊtɪŋ] .

"	We	saw	the	wound	on	his	shoulder	,	"	declared	the	boys	,	still	doubting	.
"	我们	锯	这	伤口	在	他的	肩膀	,	"	声明	这	男孩们	,	仍然	怀疑	.

“我们看到了他肩膀上的伤口，”男孩们仍然半信半疑地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hiːz] [gɑːt] [wʌn] [ðer; ðər] , — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] .

"	I	know	it	;	he's	got	one	there	,	—	that's	what	I	know	him	by	.
"	我	知道	它	;	他是	得到	一	那里	,	—	那就是	什么	我	知道	他	经过	.

“我知道；他那里有一个，——我就是这么认识他的。”

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] , — [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ? "

Which	way	did	he	go	,	—	and	how	long	has	it	been	?	"
哪个	方式	做过	他	去	,	—	和	如何	长的	有	它	到过	?	"

他往哪个方向走了？——已经过了多久？

" [hiː; hi] [went] [ðæt] [weɪ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [its] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	He	went	that	way	,	down	in	the	woods	;	and	it's	been	some	time	.
"	他	去	那	方式	,	向下	在	这	树林	;	和	它是	到过	一些	时间	.

“他往那边去了，进了树林；已经过去一段时间了。”

['hiːz] [gɑːt] [ə'weɪ] [naʊ] .

He's	got	away	now	.
他是	得到	离开	现在	.

他逃走了。

" [ðə; ði] [lædz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mis'teik] ;

"	The	lads	by	this	time	were	almost	convinced	of	their	mistake	;
"	这	小伙子们	经过	这	时间	是	几乎	确信	的	他们的	错误	;

“这时，小伙子们几乎都确信自己犯了错误；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	they	could	not	prevent	their	sympathy	from	being	on	the	side	of	their
但	他们	可以	不是	防止	他们的	同情	从	存在	在	这	边	的	他们的

[leɪt] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

late	agreeable	companion	.
晚的	同意	伴侣	.

但他们无法抑制自己对已故的、和蔼可亲的同伴的同情。

" [wiːl] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræskl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['liːdər] , ['veri] ['fɪrsli] .

"	We'll	catch	the	rascal	,	"	declared	the	leader	,	very	fiercely	.
"	出色地	抓住	这	恶棍	,	"	声明	这	领导者	,	非常	激烈地	.

“我们一定要抓住这个恶棍！”领头人厉声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [men] , — [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] ;

"	Come	on	,	men	,	—	he	can't	have	gone	far	;
"	来	在	,	男人	,	—	他	不能	有	已消失	远的	;

“拜托，伙计们，——他不可能走远；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	and	he	wheeled	his	horse	about	and	dashed	back	up	the	road	at	a
"	和	他	带轮子的	他的	马	关于	和	虚线	后退	向上	这	路	在	一个

[greɪt] [peɪs] ,

great	pace	,
伟大的	步伐	,

于是他调转马头，飞快地沿着路往回跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] .

followed	by	his	men	.
随后	经过	他的	男人	.

他的部下随后跟上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] ; [bʌt; bət] [fræŋk] ,

The	boys	were	half	inclined	to	follow	and	aid	in	the	capture	;	but	Frank	,
这	男孩们	是	一半	倾斜	到	跟随	和	援助	在	这	捕获	;	但	坦率	,

男孩们有好感，都想跟着弗兰克一起去抓人；但是弗兰克，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] , [sed] ['sɑ:ləmli] :

after	a	moment's	thought	,	said	solemnly	:
后	一个	瞬间	想法	,	说	庄严地	:

略作沉思后，他郑重地说道:

" [noʊ] , ['wɪli] ; [æn; ən]['ærəb]['nevər] [bi'treiz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['i:tn] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] .

"	No	,	Willy	;	an	Arab	never	betrays	a	man	who	has	eaten	his	salt	.
"	不	,	威利	;	一个	阿拉伯	绝不	背叛	一个	男人	WHO	有	吃	他的	盐	.

“不，威利；阿拉伯人绝不会背叛一个吃过他盐的人。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz]['broʊkən] [bred] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [wi:; wi] ['kænɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

This	man	has	broken	bread	with	us	;	we	cannot	give	him	up	.
这	男人	有	破碎的	面包	和	我们	;	我们	不能	给	他	向上	.

这个人曾与我们一起吃饭，我们不能失去他。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .

I	don't	think	we	ought	to	have	told	about	him	as	much	as	we	did	.
我	不	思考	我们	应该	到	有	讲述	关于	他	作为	很多	作为	我们	做过	.

我觉得我们不应该像那样过多地谈论他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

"	This	was	an	argument	not	to	be	despised	.
"	这	曾是	一个	争论	不是	到	是	被鄙视的	.

“这是一个不容轻视的论点。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌdʒd] [hoʊm] ,

A	little	later	,	as	the	boys	trudged	home	,
一个	小的	之后	,	作为	这	男孩们	艰难跋涉	家	,

过了一会儿，男孩们拖着疲惫的身躯回家了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:rnz] ['bloʊɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ]['regjələr] " [tu:t] - [tu:t] " [fɔ:r; fər] " - .

they	heard	the	horns	blowing	again	a	regular	"	toot	-	toot	"	for	"	Millindy	.
他们	听到	这	角	吹	再次	一个	常规的	"	嘟	-	嘟	"	为了	"	-	.

他们又听到喇叭声响起，规律地“嘟嘟”地喊着“米林迪”。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌpər] ['fɑ:loʊd] ['dɪnər] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] ['hoʊlˌtaʊn] .

It	struck	them	that	supper	followed	dinner	very	quickly	in	Holetown	.
它	击	他们	那	晚餐	随后	晚餐	非常	迅速地	在	霍尔敦	.

他们注意到，在霍尔敦，晚餐后很快就要吃晚饭了。

[wen] [ðə; ði] [tru:p] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn]['veri][bæd]['hju:mər] .

When	the	troop	passed	by	in	the	evening	the	men	were	in	very	bad	humor	.
什么时候	这	部队	通过了	经过	在	这	晚上	这	男人	是	在	非常	坏的	幽默	.

傍晚时分，部队经过时，士兵们的情绪非常糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fru:tləs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][raɪd] ,

They	had	had	a	fruitless	addition	to	their	ride	,
他们	有	有	一个	徒劳无功	添加	到	他们的	骑	,

他们的旅程中增添了一件毫无意义的事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [si:n]

and	some	of	them	were	inclined	to	say	that	the	boys	had	never	seen
和	一些	的	他们	是	倾斜	到	说	那	这	男孩们	有	绝不	已见

['eni] [mæn][æt; ət][ɔ:l] ,

any	man	at	all	,
任何	男人	在	全部	,

他们中有些人甚至倾向于认为这些男孩根本就没见过任何成年人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪli] ,

which	the	boys	thought	was	pretty	silly	,
哪个	这	男孩们	想法	曾是	漂亮的	愚蠢的	,

男孩们觉得这很傻。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌntʃ] .

as	the	man	had	eaten	at	least	two	-	thirds	of	their	lunch	.
作为	这	男人	有	吃	在	至少	二	-	三分之一	的	他们的	午餐	.

因为那名男子已经吃掉了他们午餐的至少三分之二。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɑːt] [aʊt] ,

Somehow	the	story	got	out	,
不知何故	这	故事	得到	出去	,

不知怎么的，这件事泄露了出去。

[ænd; ənd] [hjuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [tuː; tə]

and	Hugh	was	very	scornful	because	the	boys	had	given	their	lunch	to
和	休	曾是	非常	轻蔑的	因为	这	男孩们	有	给定	他们的	午餐	到

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .

a	deserter	.
一个	逃兵	.

休非常鄙夷，因为男孩们把午饭给了逃兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['oʊklənd] [tʃeɪndʒd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

As	time	went	by	the	condition	of	things	at	Oakland	changed	—	as	it	did
作为	时间	去	经过	这	状况	的	事物	在	奥克兰	已更改	—	作为	它	做过

['evriwer] [els] .

everywhere	else	.
到处	别的	.

随着时间的推移，奥克兰的情况发生了变化——就像其他地方一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	boys	'	mother	,	like	all	the	other	ladies	of	the	country	,
这	男孩们	-	母亲	,	喜欢	全部	这	其他	女士们	的	这	国家	,

男孩们的母亲，和这个国家所有其他女性一样，

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

was	so	devoted	to	the	cause	that	she	gave	to	the	soldiers	until	there	was
曾是	所以	奉献	到	这	原因	那	她	给予	到	这	士兵	直到	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [left] .

nothing	left	.
没有什么	左边	.

她对这项事业无比忠诚，把所有积蓄都捐给了士兵。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] ,

After	that	there	was	a	failure	of	the	crops	,
后	那	那里	曾是	一个	失败	的	这	农作物	,

之后庄稼歉收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs]

and	the	immediate	necessities	of	the	family	and	the	hands	on	the	place
和	这	即时	必需品	的	这	家庭	和	这	双手	在	这	地方

[wɜːr; wər] [greɪt] .

were	great	.
是	伟大的	.

而这家人和店里工人的燃眉之急是巨大的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃʊgər] [nɔːr] ['kɔːfi] [nɔːr] [tiː] .

There	was	no	sugar	nor	coffee	nor	tea	.
那里	曾是	不	糖	也不	咖啡	也不	茶	.

没有糖，没有咖啡，也没有茶。

[ðiːz] ['lʌkʃəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

These	luxuries	had	been	given	up	long	before	.
这些	奢侈品	有	到过	给定	向上	长的	前	.

这些奢侈品很久以前就被放弃了。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['ʃʊgər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrgəm] , [ɔːr] ['ʃʊgər] -

An	attempt	was	made	to	manufacture	sugar	out	of	the	sorghum	,	or	sugar	-
一个	试图	曾是	制成	到	生产	糖	出去	的	这	高粱	,	或者	糖	-

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

人们曾尝试用高粱或甘蔗来制糖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

which	was	now	being	cultivated	as	an	experiment	;	but	it	proved
哪个	曾是	现在	存在	栽培	作为	一个	实验	;	但	它	已证实

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

当时正将其作为一项实验进行培育；但结果并不成功。

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['swiːtnɪŋ] .

and	molasses	made	from	the	cane	was	the	only	sweetening	.
和	糖蜜	制成	从	这	甘蔗	曾是	这	仅有的	甜味剂	.

甘蔗制成的糖蜜是唯一的甜味剂。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [laɪkt] ['eniθɪŋ] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] ,

The	boys	,	however	,	never	liked	anything	sweetened	with	molasses	,
这	男孩们	,	然而	,	绝不	喜欢	任何事物	加糖	和	糖蜜	,

然而，男孩们却从来不喜欢任何用糖蜜调味的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [mə'læsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	they	gave	up	everything	that	had	molasses	in	it	.
所以	他们	给予	向上	一切	那	有	糖蜜	在	它	.

所以他们放弃了所有含有糖蜜的东西。

['sæsəfræs] [tiː] [wʌz; wəz] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [tiː] ,

Sassafras	tea	was	tried	as	a	substitute	for	tea	,
黄樟	茶	曾是	尝试	作为	一个	代替	为了	茶	,

人们尝试用黄樟茶代替茶叶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] , [ʌv; əv] [bɜːrnt] [swiːt] [pə'teɪtoʊ]

and	a	drink	made	out	of	parched	corn	and	wheat	,	of	burnt	sweet	potato
和	一个	喝	制成	出去	的	干渴	玉米	和	小麦	,	的	烧焦的	甜的	土豆

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	other	things	,
和	其他	事物	,

还有一种用烤玉米、小麦、烤红薯和其他东西制成的饮料，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ;
in the place of coffee ;
在 这 地方 的 咖啡 ;

代替咖啡；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə] [drɪŋk] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] .
but none of them were fit to drink — at least so the boys thought .
但 没有任何 的 他们 是 合身 到 喝 — 在 至少 所以 这 男孩们 想法 .

但他们中没有一个人适合喝酒——至少男孩们是这么认为的。

[ðə; ði] [wiːt] [krɑːp] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] [faɪn] ,
The wheat crop proved a failure ; but the corn turned out very fine ,
这 小麦 庄稼 已证实 一个 失败 ; 但 这 玉米 转向 出去 非常 美好的 ,

小麦歉收，但玉米长势喜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][kɔːrn] [bred] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wiːt] [bred] .
and the boys learned to live on corn bread , as there was no wheat bread .
和 这 男孩们 学习 到 居住 在 玉米 面包 , 作为 那里 曾是 不 小麦 面包 .

由于没有小麦面包，男孩们就学会了吃玉米面包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stɪl] [keɪm] [baɪ] ,
The soldiers still came by ,
这 士兵 仍然 来了 经过 ,

士兵们还是来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['kʌznz] .
and the house was often full of young officers who came to see the boys ' cousins .
和 这 房子 曾是 经常 满的 的 年轻的 警官 WHO 来了 到 看 这 男孩们 - 表兄弟姐妹 .

房子里经常挤满了来看望男孩们表兄弟的年轻军官。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['fɪrləs] ,
The boys used to ride the horses to and from the stables , and , being perfectly fearless ,
这 男孩们 用过的 到 骑 这 马匹 到 和 从 这 马厩 , 和 , 存在 完美 无畏 ,

男孩们过去常常骑马往返马厩，而且他们胆子非常大，

[bɪ'keɪm] ['veri] [faɪn] ['raɪdərz] .
became very fine riders .
成为 非常 美好的 骑手 .

他们成为了非常优秀的骑手。

['sevrəl] [taɪmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
Several times , among the visitors ,
一些 时代 , 之中 这 访客 ,

多次，在访客中，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kæmpt]

came	the	young	colonel	who	had	commanded	the	regiment	that	had	camped
来了	这	年轻的	上校	WHO	有	命令	这	团	那	有	露营

[æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

at	the	bridge	the	first	year	of	the	war	.
在	这	桥	这	第一的	年	的	这	战争	.

来的是那位年轻的上校，他曾指挥过战争第一年驻扎在桥边的团。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [bel] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

It	did	not	seem	to	the	boys	that	Cousin	Belle	liked	him	,
它	做过	不是	似乎	到	这	男孩们	那	表哥	美女	喜欢	他	,

男孩们觉得贝尔表妹并不喜欢他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [dres] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ;

for	she	took	much	longer	to	dress	when	he	came	;
为了	她	采取	很多	更长	到	裙子	什么时候	他	来了	;

因为他来的时候，她穿衣服的时间比平时长得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	if	there	were	other	officers	present	she	would	take	very	little	notice	of	the
和	如果	那里	是	其他	警官	展示	她	会	拿	非常	小的	注意	的	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

如果还有其他军官在场，她几乎不会理会上校。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Both	boys	were	in	love	with	her	,
两个都	男孩们	是	在	爱	和	她	,

两个男孩都爱上了她。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['letər] [tuː; tə] [tel]

and	after	considerable	hesitation	had	written	her	a	joint	letter	to	tell
和	后	大量	犹豫	有	书面	她	一个	联合的	信	到	告诉

[hɜːr; hər][soʊ] ,

her	so	,
她	所以	,

经过一番犹豫之后，他写了一封联名信告诉了她这件事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

at	which	she	laughed	heartily	and	kissed	them	both	and	called	them
在	哪个	她	笑了	衷心地	和	亲吻	他们	两个都	和	称为	他们

[hɜːr; hər] ['swiːtˌhɑːts] .

her	sweethearts	.
她	甜心们	.

她哈哈大笑，亲吻了他们俩，称他们为她的甜心。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm]

But	,	though	they	were	jealous	of	several	young	officers	who	came	from	time
但	,	尽管	他们	是	嫉妒的	的	一些	年轻的	警官	WHO	来了	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

但是，尽管他们嫉妒偶尔来的几位年轻军官，

[ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , — [ðer; ðər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	felt	sorry	for	the	colonel	,	—	their	cousin	was	so	mean	to	him	.
他们	毛毡	对不起	为了	这	上校	,	—	他们的	表哥	曾是	所以	意思是	到	他	.

他们很同情上校，因为他们的表兄对他太刻薄了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][best] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

They	were	on	the	best	terms	with	him	,
他们	是	在	这	最好的	条款	和	他	,

他们和他关系非常好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]

and	had	announced	their	intention	of	going	into	his	regiment	if	only	the
和	有	宣布	他们的	意图	的	去	进入	他的	团	如果	仅有的	这

[wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

war	should	last	long	enough	.
战争	应该	最后的	长的	足够的	.

他们曾宣布，如果战争持续足够长的时间，他们就打算加入他的部队。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

When	he	came	there	was	always	a	scramble	to	get	his	horse	;
什么时候	他	来了	那里	曾是	总是	一个	争夺	到	得到	他的	马	;

他每次来，大家都会争先恐后地去牵他的马；

[ðoʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['oʊkləND] [hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['hɔːrsɪz] ,

though	of	all	who	came	to	Oakland	he	rode	the	wildest	horses	,
尽管	的	全部	WHO	来了	到	奥克兰	他	骑	这	最狂野的	马匹	,

虽然来到奥克兰的人中，他骑的马是最桀骜不驯的，

[æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [nuː] [baɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

as	both	boys	knew	by	practical	experience	.
作为	两个都	男孩们	知道	经过	实际的	经验	.

正如两个男孩通过实际经验所了解到的那样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [muːvd] [ɔːf] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['vɪzɪts] ,

At	length	the	soldiers	moved	off	too	far	to	permit	them	to	come	on	visits	,
在	长度	这	士兵	已搬	离开	也	远的	到	允许	他们	到	来	在	访问	,

最终，士兵们撤退得太远，他们再也无法前来探望了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [dʌl] .

and	things	were	very	dull	.
和	事物	是	非常	乏味的	.

事情变得非常无聊。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

So	it	was	for	a	long	while	.
所以	它	曾是	为了	一个	长的	尽管	.

这种情况持续了很长一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

But	one	evening	in	May	,	about	sunset	,	as	the	boys	were	playing	in	the	yard	,
但	一	晚上	在	可能	,	关于	日落	,	作为	这	男孩们	是	玩耍	在	这	院子	,

但五月的一个傍晚，大约日落时分，当男孩们在院子里玩耍时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

a	man	came	riding	through	the	place	on	the	way	to	Richmond	.
一个	男人	来了	骑术	通过	这	地方	在	这	方式	到	里士满	.

一名男子骑马经过这里，前往里士满。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [hɑːrd] .

His	horse	showed	that	he	had	been	riding	hard	.
他的	马	显示	那	他	有	到过	骑术	难的	.

他的马匹表明他已经骑得很卖力了。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] " [graʊnd] - ['skwɜːrəl] [brɪdʒ] .

He	asked	the	nearest	way	to	"	Ground	-	Squirrel	Bridge	.
他	问	这	最近的	方式	到	"	地面	-	松鼠	桥	.

他问到离“地松鼠桥”最近的路是什么。

" [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

"	The	Yankees	,	he	said	,	were	coming	.
"	这	洋基队	,	他	说	,	是	未来	.

他说：“洋基队要来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪd] .

It	was	a	raid	.
它	曾是	一个	袭击	.

这是一次突袭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ə'baʊt] [griːn'beɪ]

He	had	ridden	ahead	of	them	,	and	had	left	them	about	Greenbay
他	有	骑	前方	的	他们	,	和	有	左边	他们	关于	格林贝

['diːpoʊ] ,

depot	,
仓库	,

他骑马走在他们前面，在格林贝车站附近离开了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ɑːn]['faɪər] .

which	they	had	set	on	fire	.
哪个	他们	有	放	在	火	.

他们放火烧了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	was	in	too	great	a	hurry	to	stop	and	get	something	to	eat	,
他	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	停止	和	得到	某物	到	吃	,

他太着急了，没时间停下来吃点东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [griːn'beɪ] [wʌz; wəz]

and	he	rode	off	,	leaving	much	excitement	behind	him	;	for	Greenbay	was
和	他	骑	离开	,	离开	很多	激动	在后面	他	;	为了	格林贝	曾是

['oʊnli] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

only	eight	miles	away	,
仅有的	八	英里	离开	,

他骑马离去，身后留下一片欢腾；因为格林贝距离这里只有八英里。

[ænd; ənd] ['oʊkländ] [leɪ] [raɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

and	Oakland	lay	right	between	two	roads	to	Richmond	,
和	奥克兰	躺	正确的	之间	二	道路	到	里士满	,

奥克兰正好位于通往里士满的两条道路之间。

[daʊn] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['reidəz] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [pæs] .

down	one	or	the	other	of	which	the	party	of	raiders	must	certainly	pass	.
向下	一	或者	这	其他	的	哪个	这	派对	的	袭击者	必须	当然	经过	.

劫掠者一行人肯定会经过其中一条路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evər] [sɔː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪg'zɪbɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

It	was	the	first	time	the	boys	ever	saw	their	mother	exhibit	so	much	emotion
它	曾是	这	第一的	时间	这	男孩们	曾经	锯	他们的	母亲	展览	所以	很多	情感

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪd] .

as	she	then	did	.
作为	她	然后	做过	.

这是男孩们第一次看到母亲流露出如此强烈的情感。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] :

She	came	to	the	door	and	called	:
她	来了	到	这	门	和	称为	:

她走到门口喊道：

" ['bælə] , [kʌm] [hɪr] .
" Balla , come here .
" 巴拉 , 来 这里 .

“巴拉，过来。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
" Her voice sounded to the boys a little strained and troubled ,
" 她 嗓音 听起来 到 这 男孩们 一个 小的 紧张 和 麻烦 ,

“男孩们觉得她的声音有些紧张和不安。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ][steps] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] .
and they ran up the steps and stood by her .
和 他们 跑 向上 这 步骤 和 站立 经过 她 .

他们跑上台阶，站在她身边。

['bælə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Balla came to the portico , and looked up with an air of inquiry .
巴拉 来了 到 这 门廊 , 和 看起来 向上 和 一个 空气 的 询问 .

巴拉来到门廊，抬起头，带着探寻的神情。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃoʊd] [ɪk'saɪtmənt] .
He , too , showed excitement .
他 , 也 , 显示 激动 .

他也表现出了兴奋之情。

" ['bælə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] . "
" Balla , I want you to know that if you wish to go , you can do so . "
" 巴拉 , 我 想 你 到 知道 那 如果 你 希望 到 去 , 你 能 做 所以 . "

“巴拉，我想让你知道，如果你想走，你可以走。”

" [haɪ] , - — — " [bɪ'gæn] ['bælə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm]
" Hi , Mistis — — " began Balla , with an air of reproach ; but she cut him
" 你好 , - — — " 开始 巴拉 , 和 一个 空气 的 责备 ; 但 她 切 他
[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .
short and kept on .
短的 和 保留 在 .

“嗨，米斯蒂斯——”巴拉带着责备的语气开口道；但她打断了他，继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I want you all to know it .
" 我 想 你 全部 到 知道 它 .

我想让你们都知道这一点。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪdz]
" She was speaking now so as to be heard by the cook and the maids
" 她 曾是 请讲 现在 所以 作为 到 是 听到 经过 这 厨师 和 这 女佣
[huː] [wɜːr; wər]
who were
WHO 是

她现在说话是为了让厨娘和女佣们都能听到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][jɑːrd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
standing about the yard listening to her .
常设 关于 这 院子 聆听 到 她 .

站在院子里听她说话。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] !

"	I	want	you	all	to	know	it	—	every	one	on	the	place	!
"	我	想	你	全部	到	知道	它	—	每一个	一	在	这	地方	!

“我要让你们所有人都知道——在场的每一个人！”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] ! "

You	can	go	if	you	wish	;	but	,	if	you	go	,	you	can	never	come	back	!	"
你	能	去	如果	你	希望	;	但	,	如果	你	去	,	你	能	绝不	来	后退	!	"

你想走就走吧；但是，如果你走了，就再也回不来了！

" [haɪ] , - , " [broʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['bælə] , " [wɔːr] [ɪz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ?

"	Hi	,	Mistis	,	"	broke	in	Uncle	Balla	,	"	whar	is	I	got	to	go	?
"	你好	,	-	,	"	打破	在	叔叔	巴拉	,	"	码头	是	我	得到	到	去	?

“嗨，米斯蒂斯，”巴拉叔叔插嘴道，“我该去哪儿？”

[aɪ][wəz][bɔːrn][ɑːn][dɪs] [pleɪs] [æn; ən] - [aɪ] - [spek] - [tuː; tə][daɪ] [hɪr] , [æn; ən] - [biː; bi] ['berid] [raɪt]

I	wuz	born	on	dis	place	an	'	I	'	spec	'	to	die	here	,	an	'	be	buried	right
我	伍兹	出生	在	迪斯	地方	一个	-	我	-	规格	-	到	死	这里	,	一个	-	是	埋葬	正确的

['jɑːndər] ;

yonder	;
远处	;

我生于此地，也立志死于此地，葬于此地；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [mɑːrkt]

"	and	he	turned	and	pointed	up	to	the	dark	clumps	of	trees	that	marked
"	和	他	转向	和	尖	向上	到	这	黑暗的	团块	的	树木	那	标记

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

the	graveyard	on	the	hill	,
这	墓地	在	这	爬坡道	,

他转过身，指着山坡上那片标志着墓地的黑色树丛。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] , [wer] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['berid] .

a	half	mile	away	,	where	the	colored	people	were	buried	.
一个	一半	英里	离开	,	在哪里	这	有色	人们	是	埋葬	.

半英里外，就是黑人的埋葬地。

" [dæt][aɪ] [dʌz] , " [hiː; hi] [ə'fɝːmd] ['pɑːzətɪvli] .

"	Dat	I	does	,	"	he	affirmed	positively	.
"	数据	我	做	,	"	他	确认	积极地	.

“确实如此，”他肯定地说道。

" [waɪ] - [ɔːl] [stɪks] [baɪ][juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] . "

"	Y	'	all	sticks	by	us	,	and	we'll	stick	by	you	.	"
"	是	-	全部	棍子	经过	我们	,	和	出色地	戳	经过	你	.	"

“你们支持我们，我们也会支持你们。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] [^wain] - [wɪd][noʊ] ['jæŋkiːz] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - , " [sed] ['luːsi] [æn] ,

"	I	know	I	ain't	gwine	nowhar	wid	no	Yankees	or	nothin	'	,	"	said	Lucy	Ann	,
"	我	知道	我	不是	格温	-	宽	不	洋基队	或者	什么也没有	-	,	"	说	露西	安	,

“我知道我跟洋基队什么的都搞不定，”露西·安说道。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

in	an	undertone	.
在	一个	底色	.

低声说道。

" [diː] [tel] [ˌem 'iː] [diː] [gɑːt] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrnz] , " [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

"	Dee	tell	me	dee	got	hoofs	and	horns	,	"	laughed	one	of	the	women	in	the	yard
"	迪	告诉	我	迪	得到	蹄子	和	角	,	"	笑了	一	的	这	女性	在	这	院子

.

:
.

“迪告诉我迪有蹄子和角，”院子里的一位妇女笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['bælə] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

The	boys	'	mother	started	to	say	something	further	to	Balla	,	but	though	she
这	男孩们	-	母亲	开始	到	说	某物	更远	到	巴拉	,	但	尽管	她

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

opened	her	lips	,
打开	她	嘴唇	,

男孩们的母亲正要对巴拉再说些什么，但她虽然张开了嘴，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

she	did	not	speak	;	she	turned	suddenly	and	walked	into	the	house	and	into
她	做过	不是	说话	;	她	转向	突然	和	步行	进入	这	房子	和	进入

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

her	chamber	,
她	房间	,

她没有说话，突然转身走进屋子，进了自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

where	she	shut	the	door	behind	her	.
在哪里	她	关闭	这	门	在后面	她	.

她关上了身后的门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['sɔːftli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː]

The	boys	thought	she	was	angry	,	but	when	they	softly	followed	her	a	few
这	男孩们	想法	她	曾是	生气的	,	但	什么时候	他们	轻轻	随后	她	一个	很少

['mɪnɪts] ['æftərwərd] ,

minutes	afterward	,
分钟	之后	,

男孩们以为她生气了，但几分钟后，当他们轻轻地跟在她身后时，

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] ,

she	got	up	hastily	from	where	she	had	been	kneeling	beside	the	bed	,
她	得到	向上	草草	从	在哪里	她	有	到过	跪着	旁	这	床	,

她猛地从跪在床边的地方起身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

and	they	saw	that	she	had	been	crying	.
和	他们	锯	那	她	有	到过	哭泣	.

他们看到她哭过。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] .

A	murmur	under	the	window	called	them	back	to	the	portico	.
一个	低语	在下面	这	窗户	称为	他们	后退	到	这	门廊	.

窗下传来一阵低语声，把他们引回了门廊。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

It	had	begun	to	grow	dark	;	but	a	bright	spot	was	glowing	on	the
它	有	开始	到	生长	黑暗的	;	但	一个	明亮的	点	曾是	发光	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

天色渐渐暗了下来；但地平线上却闪耀着一道亮光。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['evri] [wʌnz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

and	on	this	every	one's	gaze	was	fixed	.
和	在	这	每一个	一个人的	目光	曾是	固定的	.

所有人的目光都集中在了这里。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bælə] ?

"	Where	is	it	,	Balla	?
"	在哪里	是	它	,	巴拉	?

“它在哪儿，巴拉？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] -
What is it ? " asked the boys '
什么 是 它 ? " 问 这 男孩们 -

“那是什么？”男孩们问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['mʌðər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [streɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən]
mother , her voice no longer strained and harsh , but even softer than
母亲 , 她 嗓音 不 更长 紧张 和 残酷的 , 但 甚至 更柔和 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

母亲的声音不再紧张刺耳，而是比平时更加柔和。

" [its] [ðə; ði]['diːpoʊ] , ['mædəm] .
" It's the depot , madam .
" 它是 这 仓库 , 女士 .

“是仓库，夫人。”

[ðeɪz] ['bɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
They's burnin ' it .
他们是 燃烧 - 它 .

他们正在烧它。

[ðæt] [mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['bɜːrnɪn] - - [ðeɪ] [went] . "
That man told me they was burnin ' ev'ywhar they went . "
那 男人 讲述 我 他们 曾是 燃烧 - - 他们 去 . "

那个人告诉我，他们所到之处都在烧杀抢掠。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
" Will they be here to - night ? " asked his mistress .
" 将要 他们 是 这里 到 - 夜晚 ? " 问 他的 情妇 .

“他们今晚会来吗？”他的情妇问道。

" [noʊ] , ['mɑːm] ; [aɪ] [dɑːn] - ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
" No , marm ; I don ' hardly think they will .
" 不 , 玛姆 ; 我 大学教师 - 几乎 思考 他们 将要 .

“不，夫人；我很难相信他们会这样做。”

[ðæt] [mæn] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] ['træv(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
That man said they couldn't travel more than thirty miles a day ;
那 男人 说 他们 不能 旅行 更多的 比 三十 英里 一个 天 ;

那个人说他们一天最多只能走三十英里；

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [tuː; tə] ['brekfəst] .
but they'll be plenty of ' em here to - morrow — to breakfast .
但 他们会 是 很多 的 - 呃 这里 到 - 明天 — 到 早餐 .

但明天这里会有很多人——来吃早餐。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] .
" He gave a nervous sort of laugh .
" 他 给予 一个 紧张的 种类 的 笑 .

他发出了一声略带紧张的笑声。

" [hɪr] , — [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" Here , — you all come here , " said their mistress to the servants .
" 这里 , — 你 全部 来 这里 , " 说 他们的 情妇 到 这 仆人 .

“来，你们都过来，”女主人对仆人们说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	went	to	the	smoke	-	house	and	unlocked	it	.
她	去	到	这	抽烟	-	房子	和	已解锁	它	.

她走到熏肉房，打开了门锁。

" [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [daʊn] [ðə; ði]['beɪkən] — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Go	in	there	and	get	down	the	bacon	—	take	a	piece	,	each	of	you	.
"	去	在	那里	和	得到	向下	这	熏肉	一	拿	一个	片	,	每个	的	你	.

“进去把培根弄下来——你们每人拿一块。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] .

"	A	great	deal	was	still	left	.
"	一个	伟大的	交易	曾是	仍然	左边	.

“还有很多事情没做完。”

" ['bælə] , [step] [hɪr] .

"	Balla	,	step	here	.
"	巴拉	,	步	这里	.

“巴拉，站到这里来。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	She	called	him	aside	and	spoke	earnestly	in	an	undertone	.
"	她	称为	他	旁边	和	辐	切实	在	一个	底色	.

她把他拉到一边，压低声音，认真地说着什么。

" [jɛzm] , [ðæts] [soʊ] ; [ðæts] [dʒɛs] - [wʌt] [aɪ] [wəz] [^wain] [duː] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

"	Yes'm	,	that's	so	;	that's	jes	'	what	I	wuz	gwine	do	,	"	the	boys	heard	him	say	.
"	是的	,	那就是	所以	;	那就是	杰斯	-	什么	我	伍兹	格温	做	,	"	这	男孩们	听到	他	说	.

“是的，就是这样；我就是要这么做，”男孩们听到他说。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .

Their	mother	sent	the	boys	out	.
他们的	母亲	发送	这	男孩们	出去	.

他们的母亲把孩子们赶了出去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	went	and	locked	herself	in	her	room	,
她	去	和	已锁定	她自己	在	她	房间	,

她把自己锁在房间里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] ,

but	they	heard	her	footsteps	as	she	turned	about	within	,
但	他们	听到	她	脚步声	作为	她	转向	关于	之内	,

但他们听到了她在屋内转身时的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [drɔːrz] [ænd; ənd]

and	now	and	then	they	heard	her	opening	and	shutting	drawers	and
和	现在	和	然后	他们	听到	她	开幕	和	关闭	抽屉	和

['muːvɪŋ] [tʃerz] .

moving	chairs	.
移动	椅子	.

他们时不时听到她打开和关闭抽屉以及移动椅子的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

In	a	little	while	she	came	out	.
在	一个	小的	尽管	她	来了	出去	.

过了一会儿，她就出来了。

" [fræŋk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪli] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['bælə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .

"	Frank	,	you	and	Willy	go	and	tell	Balla	to	come	to	the	chamber	door	.
"	坦率	,	你	和	威利	去	和	告诉	巴拉	到	来	到	这	房间	门	.

“弗兰克，你和威利去告诉巴拉到房间门口来。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

He	may	be	out	in	the	stable	.
他	可能	是	出去	在	这	稳定的	.

他可能在马厩里。

" [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] , [praʊd] [tuː; tə] [ber] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	They	dashed	out	,	proud	to	bear	so	important	a	message	.
"	他们	虚线	出去	,	自豪的	到	熊	所以	重要的	一个	信息	.

他们冲了出去，为能传递如此重要的信息而感到自豪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ]

They	could	not	find	him	,	but	an	hour	later	they
他们	可以	不是	寻找	他	,	但	一个	小时	之后	他们

他们找不到他，但一个小时后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

heard	him	,	coming	from	the	stable	.
听到	他	,	未来	从	这	稳定的	.

听到他的声音，是从马厩那边传来的。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	at	once	went	into	the	house	.
他	在	一次	去	进入	这	房子	.

他立刻进了屋。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt]['oʊpən] .

They	rushed	into	the	chamber	,	where	they	found	the	door	of	the	closet	open	.
他们	匆忙	进入	这	房间	,	在哪里	他们	成立	这	门	的	这	壁橱	打开	.

他们冲进房间，发现壁橱的门开着。

" ['bælə] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Balla	,	come	in	here	,	"	called	their	mother	from	within	.
"	巴拉	,	来	在	这里	,	"	称为	他们的	母亲	从	之内	.

“巴拉，进来一下，”他们的母亲从屋里喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] [seɪf] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	got	them	safe	?	"	she	asked	.
"	有	你	得到	他们	安全的	?	"	她	问	.

“他们安全了吗？”她问道。

" [jɛzm] ; [dʒɛs] - [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪn] [biː; bi] .

"	Yes'm	;	jes	'	as	safe	as	they	kin	be	.
"	是的	;	杰斯	-	作为	安全的	作为	他们	亲属	是	.

“是的，他们尽可能地安全。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - [baʊt] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

I	want	to	be	'	bout	here	when	they	come	,
我	想	到	是	-	回合	这里	什么时候	他们	来	,

他们来的时候我想在附近。

[ɔːr][aɪ'd][goʊ] [daʊn] [æn; ən] - [steɪ] [wɔːr] [ðeɪ] [ɪz] . "

or	I'd	go	down	an	'	stay	whar	they	is	.	"
或者	ID	去	向下	一个	-	停留	码头	他们	是	.	"

或者我会下去，待在他们那里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	boys	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	男孩们	.

“那是什么？”男孩们问道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
" **Where is the best place to put that ? " she said , pointing to a large ,**
" 在哪里 是 这 最好的 地方 到 放 那 ? " 她 说 , 指向 到 一个 大的 ,

“把它放在哪儿最合适？”她指着一个大的东西问道。

[strɔːŋ] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪlvər] [wʌz; wəz] [kept] ; [ɪn'diːd] ,
strong box in which , they knew , the finest silver was kept ; indeed ,
强的 盒子 在 哪个 , 他们 知道 , 这 最好的 银 曾是 保留 ; 的确 ,

他们知道，最上等的银器都存放在一个保险箱里；的确如此。

[ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [juːst] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
all excepting what was used every day on the table .
全部 除外 什么 曾是 用过的 每一个 天 在 这 桌子 .

除了餐桌上每天使用的物品之外。

" [wel] , [aɪ][dɪ'klɛər] - , - , [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] ,
" **Well , I declar ' , Mistis , that's hard to tell , " said the old driver ,**
" 出色地 , 我 声明 - , - , 那就是 难的 到 告诉 , " 说 这 老的 司机 ,

“嗯，米斯蒂斯，恕我直言，这很难说，”老司机说道。

" [wɪ'ðaʊt] [its] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "
" **without it's in the stable . "**
" 没有 它是 在 这 稳定的 . "

“没有它，它就在马厩里。”

" [ðeɪ] [meɪ] [bɜːrn] [ðæt] [daʊn] . "
" **They may burn that down . "**
" 他们 可能 烧伤 那 向下 . "

“他们可能会把它烧毁。”

" [ðæts] [soʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ? "
" **That's so ; you might bury it under the floor of the smoke - house ? "**
" 那就是 所以 ; 你 可能 埋葬 它 在下面 这 地面 的 这 抽烟 - 房子 ? "

“那倒是可以；你可以把它埋在熏肉房的地板下面？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] .
" **I have heard that they always look for silver there , " said the boys ' mother .**
" 我 有 听到 那 他们 总是 看 为了 银 那里 , " 说 这 男孩们 - 母亲 .

“我听说他们总是在那里寻找银子，”男孩们的母亲说。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
" **How would it do to bury it in the garden ? "**
" 如何 会 它 做 到 埋葬 它 在 这 花园 ? "

“把它埋在花园里怎么样？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [neɪm] , " [sed] ['bælə] , [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .
" **That's the very place I was gwine name , " said Balla , with flattering approval .**
" 那就是 这 非常 地方 我 曾是 格温 姓名 , " 说 巴拉 , 和 奉承 赞同 .

“那正是我被赋予名字的地方，”巴拉带着恭维的赞许说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [bɜːrn] [ðæt] [daʊn] ,
" **They can't burn that down ,**
" 他们 不能 烧伤 那 向下 ,

他们不可能把它烧毁，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [^wain] [dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
and if they gwine dig for it then they'll have to dig a long time before
和 如果 他们 格温 挖 为了 它 然后 他们会 有 到 挖 一个 长的 时间 前
[ðeɪ] [gɪt]['oʊvər] [ðæt] [bɪg] ['gɑːrdn] .
they git over that big garden .
他们 git 超过 那 大的 花园 .

如果他们真的要挖，那么他们就得挖很久才能挖完那个大花园。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [test] [ɪts] [weɪt] .

"	He	stooped	and	lifted	up	one	end	of	the	box	to	test	its	weight	.
"	他	弯腰	和	抬起	向上	一	结尾	的	这	盒子	到	测试	它是	重量	.

他弯下腰，抬起箱子的一端，试了试它的重量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [roʊz] - [bʊʃ]

"	I	thought	of	the	other	end	of	the	flower	-	bed	,	between	the	big	rose	-	bush
"	我	想法	的	这	其他	结尾	的	这	花	-	床	,	之间	这	大的	玫瑰	-	衬套

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['laɪlək] . "

and	the	lilac	.	"
和	这	紫丁香	.	"

“我想到了花坛的另一端，在大玫瑰丛和丁香花之间。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] .

"	That's	the	very	place	I	had	in	my	mind	,	"	declared	the	old	man	.
"	那就是	这	非常	地方	我	有	在	我的	头脑	,	"	声明	这	老的	男人	.

“那正是我心中所想的地方，”老人说道。

" [ðeɪ] [wʌn] - ['nevər] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaɪ'ɑː] ! "

"	They	won	'	never	fine	it	dyah	!	"
"	他们	韩元	-	绝不	美好的	它	迪亚	!	"

“他们永远不会发现的！”

" [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bəuθ] [tə'geðər] ; " [its] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər]

"	We	know	a	good	place	,	"	said	the	boys	both	together	;	"	it's	a	heap	better
"	我们	知道	一个	好的	地方	,	"	说	这	男孩们	两个都	一起	;	"	它是	一个	堆	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

“我们知道一个好地方，”两个男孩异口同声地说；“比那地方好多了。”

[its] [wer] [wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] - [blæk] - [bɪrd] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] . - "

It's	where	we	bury	our	treasures	when	we	play	'	Black	-	beard	the	Pirate	.	'	"
它是	在哪里	我们	埋葬	我们的	宝藏	什么时候	我们	玩	-	黑色的	-	胡须	这	海盗	.	-	"

这里是我们玩“黑胡子海盗”游戏时埋藏宝藏的地方。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ; " [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'tɪl] ['æftər]

"	Very	well	,	"	said	their	mother	;	"	I	don't	care	to	know	where	it	is	until	after
"	非常	出色地	,	"	说	他们的	母亲	;	"	我	不	关心	到	知道	在哪里	它	是	直到	后

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“好吧，”他们的母亲说，“我明天之后再知道它在哪里也不用管。”

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['bælə] .

I	know	I	can	trust	you	,	"	she	added	,	addressing	Balla	.
我	知道	我	能	相信	你	,	"	她	额外	,	解决	巴拉	.

“我知道我可以信任你，”她对巴拉说。

" [jɛzm] , [juː; jʊ] [noʊ] [dæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɪmpli] .

"	Yes'm	,	you	know	dat	,	"	said	he	,	simply	.
"	是的	,	你	知道	数据	,	"	说	他	,	简单地	.

“是的，你知道的，”他简单地说。

" [aɪl] [dʒɛs] - [goʊ][æn; ən] - [gɪt][maɪ][hoʊ] . "

"	I'll	jes	'	go	an	'	git	my	hoe	.	"
"	患病的	杰斯	-	去	一个	-	git	我的	锄	.	"

“我这就去拿我的锄头。”

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ʌŋk] - ['bælə] ? " [æskt] ['wɪli] , ['kwaɪətli] .

"	The	garden	hasn't	got	a	roof	to	it	,	has	it	,	Unc	'	Balla	?	"	asked	Willy	,	quietly	.
"	这	花园	还没有	得到	一个	屋顶	到	它	,	有	它	,	北卡罗来纳大学	-	巴拉	?	"	问	威利	,	悄悄	.

“巴拉叔叔，这花园没有屋顶吧？”威利轻声问道。

" [goʊ] - [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Go	'	way	from	here	,	boy	,	"	said	the	old	man	,
"	去	-	方式	从	这里	,	男生	,	"	说	这	老的	男人	,

“小子，滚开，”老人说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swiːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

making	a	sweep	at	him	with	his	hand	.
制作	一个	扫	在	他	和	他的	手	.

他挥手打向他。

" [ðæt] [bɔɪ] [eɪn] - ['nevər] [dʌn] ['tɑːkən] - - [baʊt] [ðæt] [θɪŋ] ['jɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [læf] ,

"	That	boy	ain	'	never	done	talkin	'	'	bout	that	thing	yit	,	"	he	added	,	with	a	pleased	laugh	,
"	那	男生	艾因	-	绝不	完毕	谈话	-	-	回合	那	事物	yit	,	"	他	额外	,	和	一个	高兴	笑	,

“那小子还没说完那件事呢，”他笑着补充道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

to	his	mistress	.
到	他的	情妇	.

献给他的情妇。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] ['evər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] ['iːðər] , " [ri'spɔndid] ['wɪli] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['græmər] .

"	And	you	ain't	ever	given	me	all	those	chickens	either	,	"	responded	Willy	,	forgetting	his	grammar	.
"	和	你	不是	曾经	给定	我	全部	那些	鸡	任何一个	,	"	回应	威利	,	遗忘	他的	语法	.

“而且你也没给我那么多鸡啊，”威利回答道，语气里满是语法错误。

" [oʊ] , [wel] , [aɪm] [14] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [eint] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪm] [^wain] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	well	,	I'm	gwi	'	do	it	;	ain't	you	hear	me	say	I'm	gwine	do	it	?
"	哦	,	出色地	,	我是	格威	-	做	它	;	不是	你	听到	我	说	我是	格温	做	它	?

“哦，好吧，我会做的；你没听到我说我会做的吗？”

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	he	laughed	as	he	went	out	.
"	他	笑了	作为	他	去	出去	.

他笑着走出了家门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [get] ['sliːpi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

The	boys	were	too	excited	to	get	sleepy	before	the	silver	was	hidden	.
这	男孩们	是	也	兴奋的	到	得到	困	前	这	银	曾是	隐	.

男孩们兴奋极了，在银器被藏起来之前根本睡不着。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [help] ['bælə] ,

Their	mother	told	them	they	might	go	down	into	the	garden	and	help	Balla	,
他们的	母亲	讲述	他们	他们	可能	去	向下	进入	这	花园	和	帮助	巴拉	,

他们的母亲告诉他们，他们可以下到花园里去帮巴拉的忙。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] .
on condition that they would not talk .
在 状况 那 他们 会 不是 讲话 .

条件是他们不能泄露秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [wiː; wi] ['beri] [ðə; ði] ['treʒər] .
" That's the way we always do when we bury the treasure .
" 那就是 这 方式 我们 总是 做 什么时候 我们 埋葬 这 宝藏 .

“我们埋藏宝藏的时候总是这样做的。”

[eint] [ˌaɪ 'tiː]
Ain't it
不是 它

难道不是吗?

, ['wɪli] ? " [æskt] [fræŋk] .
, Willy ? " asked Frank .
, 威利 ? " 问 坦率 .

“威利?”弗兰克问道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] , [its] [deθ] ! " [dɪ'klerd] ['wɪli] ,
" If a man speaks , it's death ! " declared Willy ,
" 如果 一个 男人 说话 , 它是 死亡 ! " 声明 威利 ,

“如果有人开口说话，那就等着死吧！”威利宣称。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
slapping his hand on his side as if to draw a sword ,
拍打 他的 手 在 他的 边 作为 如果 到 画 一个 剑 ,

他用手拍了拍腰侧，仿佛要拔剑一般。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
striking a theatrical attitude and speaking in a deep voice .
引人注目 一个 戏剧 态度 和 请讲 在 一个 深的 嗓音 .

摆出一副戏剧化的姿态，用低沉的声音说话。

" [gɪv] [ðə; ði] - ['gæliən] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk] .
" Give the ' galleon ' to us , " said Frank .
" 给 这 - 盖伦帆船 - 到 我们 , " 说 坦率 .

“把那艘‘大帆船’给我们吧，”弗兰克说。

" [noʊ] ; [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" No ; be off with you , " said their mother .
" 不 ; 是 离开 和 你 , " 说 他们的 母亲 .

“不行，你们滚开！”他们的母亲说道。

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [fræŋk] .
" That ain't the way , " said Frank .
" 那 不是 这 方式 , " 说 坦率 .

“那可不是办法，”弗兰克说。

" [ə; eɪ] ['paɪrət] ['nevər] [dɪgz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [æt; ət] [hænd] .
" A pirate never digs the hole until he has his treasure at hand .
" 一个 海盗 绝不 挖掘 这 洞 直到 他 有 他的 宝藏 在 手 .

“海盗不到拿到宝藏绝不挖洞。”

[tuː; tə][duː] [soʊ] [wʊd] [pruːv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] ? "
To do so would prove him but a novice ; wouldn't it , Willy ? "
到 做 所以 会 证明 他 但 一个 新手 ; 不会 它 , 威利 ? "

那样做只会证明他是个新手，不是吗，威利?

" [wel] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbʌkə'niəz] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ]

" **Well** , **I** **leave** **it** **all** **to** **you** , **my** **little** **Buccaneers** , " **said** **their** **mother** , **laughing**

" 出色地 , 我 离开 它 全部 到 你 , 我的 小的 海盗 , " 说 他们的 母亲 , 笑

.

:

.

“好了，一切都交给你们了，我的小海盗们，”他们的母亲笑着说。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wiː; wi][juːz] ['evri] [deɪ] .

" **I'll** **take** **care** **of** **the** **spoons** **and** **forks** **we** **use** **every** **day** **.**

" 患病的 拿 关心 的 这 勺子 和 叉子 我们 使用 每一个 天 .

“我会负责保管我们每天使用的勺子和叉子。”

[aɪl] [dʒʌst][haɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['sʌmwer] .

I'll **just** **hide** **them** **away** **in** **a** **hole** **somewhere** **.**

患病的 只是 隐藏 他们 离开 在 一个 洞 某处 .

我打算把它们藏到某个洞里去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]['æftər]['bælə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

" **The** **boys** **started** **off** **after** **Balla** **with** **a** **shout** **,**

" 这 男孩们 开始 离开 后 巴拉 和 一个 喊 ,

“男孩们在巴拉之后大声喊叫着开始前进，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['erənd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl]

but **remembered** **their** **errand** **and** **suddenly** **hushed** **down** **to** **a** **little** **squeal**

但 记得 他们的 差事 和 突然 静静地 向下 到 一个 小的 尖叫

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['beriɪŋ] ['treʒər] — ['riːəl] ['sɪlvər] .

of **delight** **at** **being** **actually** **engaged** **in** **burying** **treasure** **—** **real** **silver** **.**

的 喜 在 存在 实际上 已订婚的 在 埋葬 宝藏 — 真实的 银 .

但他们想起了自己的任务，突然安静下来，发出了一声欣喜的尖叫，因为他们真的在埋藏宝藏——真正的银子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]

It **seemed** **too** **good** **to** **be** **true** **,** **and** **withal** **there** **was** **a** **real**

它 似乎 也 好的 到 是 真的 , 和 此外 那里 曾是 一个 真实的

[ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

excitement **about** **it** **,**

激动 关于 它 ,

这似乎好得令人难以置信，尽管如此，人们还是为此感到非常兴奋。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

for **how** **could** **they** **know** **but** **that** **some** **one** **might** **watch** **them** **from**

为了 如何 可以 他们 知道 但 那 一些 一 可能 手表 他们 从

[sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

some **hiding** **-** **place** **,**

一些 隐藏 - 地方 ,

他们怎么会知道，会不会有人在某个隐蔽的地方监视他们呢?

[ɔːr] [maɪt] ['iːv(ə)n]['faɪər]['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ?

or **might** **even** **fire** **into** **them** **as** **they** **worked** **?**

或者 可能 甚至 火 进入 他们 作为 他们 工作 ?

或者甚至可能在他们工作时向他们开火?

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]

They **met** **the** **old** **fellow** **as** **he** **was** **coming** **from** **the** **carriage** **-** **house** **with**

他们 遇见 这 老的 同伴 作为 他 曾是 未来 从 这 运输 - 房子 和

[ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a **hoe** **and** **a** **spade** **in** **his** **hands** **.**

一个 锄 和 一个 铲 在 他的 双手 .

他们遇到那位老人时，他正拿着锄头和铁锹从马车房走出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] ,

He	was	on	his	way	to	the	garden	in	a	very	straightforward	manner	,
他	曾是	在	他的	方式	到	这	花园	在	一个	非常	直截了当	方式	,

他径直走向花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə] ['beri]

but	the	boys	made	him	understand	that	to	bury
但	这	男孩们	制成	他	理解	那	到	埋葬

但男孩们让他明白，埋葬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['siːkrət] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

treasure	it	was	necessary	to	be	particularly	secret	,	and	after	some	little
宝藏	它	曾是	必要的	到	是	特别	秘密	,	和	后	一些	小的

['grʌmblɪŋ] , ['bælə] ['hjuːməd] [ðem; ðəm] .

grumbling	,	Balla	humored	them	.
抱怨	,	巴拉	幽默	他们	.

宝藏必须特别保密，巴拉在略作抱怨后，便顺从了他们。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['siːkrətli] ,

The	difficulty	of	getting	the	box	of	silver	out	of	the	house	secretly	,
这	困难	的	获得	这	盒子	的	银	出去	的	这	房子	偷偷	,

将那箱银器秘密运出房子的难度很大。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

whilst	all	the	family	were	up	,	and	the	servants	were	moving	about	,
而	全部	这	家庭	是	向上	,	和	这	仆人	是	移动	关于	,

当全家人都起床了，仆人们也忙前忙后的时候，

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]

was	so	great	that	this	part	of	the	affair	had	to	be	carried	on	in	a
曾是	所以	伟大的	那	这	部分	的	这	事务	有	到	是	携带	在	在	一个

['mænər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

manner	different	from	the	usual	programme	of	pirates	of	the	first	water	.
方式	不同的	从	这	通常	程序	的	海盗	的	这	第一的	水	.

事情的严重性使得这部分事件不得不以一种不同于一流海盗通常行事方式的方式来进行。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][oʊld] - [əd'vaɪs][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Even	the	boys	had	to	admit	this	;	and	they	yielded	to	old	Balla's	advice	on	this	point	,
甚至	这	男孩们	有	到	承认	这	;	和	他们	产生	到	老的	-	建议	在	这	观点	,

就连男孩们也不得不承认这一点；他们在这点上听从了老巴拉的建议。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːr'mæləti] , ['serəmoʊni] ,

but	made	up	for	it	by	additional	formality	,	ceremony	,
但	制成	向上	为了	它	经过	额外的	正式	,	仪式	,

但额外的正式仪式弥补了这一点。

[ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪd] .

and	secrecy	in	pointing	out	the	spot	where	the	box	was	to	be	hid	.
和	保密	在	指向	出去	这	点	在哪里	这	盒子	曾是	到	是	隐藏	.

并且要对藏匿盒子的地点保密。

[oʊld]['bælə][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər][geɪmz][ænd; ənd][fʌn] — [ðer; ðər] " [præŋks] , "

Old	Balla	was	quite	accustomed	to	their	games	and	fun	—	their	"	pranks	,	"
老的	巴拉	曾是	相当	习惯	到	他们的	游戏	和	乐趣	—	他们的	"	恶作剧	,	"

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	he	called	them	.
作为	他	称为	他们	.

老巴拉对他们的游戏和乐趣——他称之为"恶作剧"——早已习以为常。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['jiːldɪd] ['wɪlɪŋli] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][æt; ət][ðə; ði]

He	accordingly	yielded	willingly	when	they	marched	him	to	a	point	at	the
他	因此	产生	心甘情愿	什么时候	他们	行军	他	到	一个	观点	在	这

['loʊər][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

lower	end	of	the	yard	,
降低	结尾	的	这	院子	,

因此，当他们把他押到院子尽头的某个地方时，他欣然屈服了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

on	the	opposite	side	from	the	garden	,	and	left	him	.
在	这	对面的	边	从	这	花园	,	和	左边	他	.

她走到花园的另一边，离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ,

But	he	was	inclined	to	give	trouble	when	they	both	reappeared	with	a	gun	,
但	他	曾是	倾斜	到	给	麻烦	什么时候	他们	两个都	再次出现	和	一个	枪	,

但当他们两人带着枪再次出现时，他却想找麻烦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][mɑːrtʃ][fɜːrst][ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ræn]

and	in	a	whisper	announced	that	they	must	march	first	up	the	ditch	which	ran
和	在	一个	耳语	宣布	那	他们	必须	行进	第一的	向上	这	沟	哪个	跑

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .

by	the	spring	around	the	foot	of	the	garden	.
经过	这	春天	大约	这	脚	的	这	花园	.

他们低声宣布，他们必须先沿着花园脚下泉水旁的沟渠行进。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] ; [aɪ][eɪn] - [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tʃɪlɜːn] , " [sed][ðə; ði][oʊld][mæn]

"	Look	here	,	boys	;	I	ain	'	got	time	to	fool	with	you	chillern	,	"	said	the	old	man
"	看	这里	,	男孩们	;	我	艾因	-	得到	时间	到	傻子	和	你	冷水机	,	"	说	这	老的	男人

.

:
.

"听着，孩子们；我没空跟你们这些小家伙瞎胡闹，"老人说道。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər][mɑː] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] - [pend][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['beri] [ðæt] ['sɪlvər] [wʌt] [joʊ] -

"	Ain't	you	hear	your	ma	tell	me	she	'	pend	on	me	to	bury	that	silver	what	yo	'
"	不是	你	听到	你的	玛	告诉	我	她	-	待定	在	我	到	埋葬	那	银	什么	哟	-

[ænd; ənd] [grænpə] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɔːf][oʊ] - — [æn; ən] - [dɑːn] - [wɑːn] - ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [noʊ]

gran'ma	and	gran'pa	used	to	eat	off	o	'	—	an	'	don	'	wan	'	nobody	to	know
奶奶	和	爷爷	用过的	到	吃	离开	o	-	—	一个	-	大学教师	-	万	-	无人	到	知道

['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

nothin	'	'	bout	it	?
什么也没有	-	-	回合	它	?

"你没听见你妈跟我说她指望我把你们爷爷奶奶以前吃饭用的银器埋起来吗？她不想让任何人知道这件事！"

[æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl] ['kʌmɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [laɪk][juː; jʊ] ['hʌntɪn] - - ,

An	'	y	'	all	comin	'	here	with	guns	,	like	you	huntin	'	squ'rr'ls	,
一个	-	是	-	全部	即将到来	-	这里	和	枪支	,	喜欢	你	亨廷顿	-	-	,

你们都带着枪来这儿，好像要打松鼠似的。

[æn; ən] - [naʊ] ['tɑːkən] - - [baʊt] [weɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

an	'	now	talkin	'	'	bout	wadin	'	in	the	ditch	!
一个	-	现在	谈话	-	-	回合	瓦丁	-	在	这	沟	!

现在居然在谈论涉水过沟！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [bʌt; bət] , [ʌŋk] - ['bælə] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ˌbʌkə'niəz] [duː] , " [prəu'testid] [fræŋk] .
" But , Unc ' Balla , that's the way all buccaneers do , " protested Frank .
" 但 , 北卡罗来纳大学 - 巴拉 , 那就是 这 方式 全部 海盗 做 , " 抗议 坦率 .

“但是，巴拉叔叔，所有海盗都是这么做的，”弗兰克抗议道。

" [jes] , [ˌbʌkə'niəz] ['ɔːlweɪz] [goʊ][baɪ]['wɔːtər] , " [sed] ['wɪli] .
" Yes , buccaneers always go by water , " said Willy .
" 是的 , 海盗 总是 去 经过 水 , " 说 威利 .

“是的，海盗总是走水路，”威利说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" And we can stoop in the ditch and come in at the far end of the
" 和 我们 能 哈腰 在 这 沟 和 来 在 在 这 远的 结尾 的 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“我们可以弯腰钻进沟里，从花园的另一头进去。”

[soʊ]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
so nobody can see us , " added Frank .
所以 无人 能 看 我们 , " 额外 坦率 .

“这样就没人能看到我们了，”弗兰克补充道。

" - [ɔːr] - , — ['aɪz] [^wain] [ɪn][dæt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ][hoʊl] [wɪd][maɪ][hoʊ] ,
" Bookanear or bookafar , — I's gwine in dat garden and dig a hole wid my hoe ,
" - 或者 - , — 是 格温 在 数据 花园 和 挖 一个 洞 宽 我的 锄 ,

“无论远近，我都要在花园里用锄头挖个洞。”

[æn; ən] - [aɪ][ɪz] [tuː] [oʊl][tuː; tə][biː; bi][weɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [laɪk] [tʃɪlɜ-n] .
an ' I is too ole to be wadin ' in a ditch like chillern .
一个 - 我 是 也 奥莱 到 是 瓦丁 - 在 一个 沟 喜欢 冷水机 .

我年纪太大了，不能像小孩子一样在沟里趟水了。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [niː] [naʊ] , [soʊ][bæd] [aɪz] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
I got the misery in my knee now , so bad I'se sca'cely able to stand .
我 得到 这 苦难 在 我的 膝盖 现在 , 所以 坏的 伊塞 - 有能力的 到 站立 .

我的膝盖现在疼得厉害，几乎站都站不稳了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] - [waɪ] - [ɔːl] [eint] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] - [mɑː][æn; ən] - [aɪ] [dʌn]
I don't know huccome y ' all ain't satisfied with the place you ' ma an ' I done
我 不 知道 - 是 - 全部 不是 使满意 和 这 地方 你 - 玛 一个 - 我 完毕
[pɪk] ,
pick ,
挑选 ,

我不知道为什么你们都不满意我和你们妈妈一起选的地方，

['enɪˌwez] .
anyways .
总之 .

总之。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['mjuːtəni][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
" This was too serious a mutiny for the boys .
" 这 曾是 也 严肃的 一个 兵变 为了 这 男孩们 .

“这对这些男孩来说，是一场太严重的叛乱。”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [griːd] [ðæt] [wʌn] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

So	it	was	finally	greed	that	one	gun	should	be	returned	to	the	office	,
所以	它	曾是	最后	贪婪	那	一	枪	应该	是	返回	到	这	办公室	,

最终，是因为贪婪才导致一把枪被送回办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

and	that	they	should	enter	by	the	gate	,
和	那	他们	应该	进入	经过	这	门	,

他们应该从大门进入，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈbælə] [wʌz; wəz] [tuː; tə][goʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

after	which	Balla	was	to	go	with	the	boys	by	the	way	they	should	show	him
后	哪个	巴拉	曾是	到	去	和	这	男孩们	经过	这	方式	他们	应该	展示	他

,

,

,

之后，巴拉要跟着男孩们走，他们会按照男孩们指示的方式带他走。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [spɑːt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .

and	see	the	spot	they	thought	of	.
和	看	这	点	他们	想法	的	.

然后去看看他们想到的那个地方。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊz]

They	took	him	down	through	the	weeds	around	the	garden	,	crouching	under	the	rose
他们	采取	他	向下	通过	这	杂草	大约	这	花园	,	蹲伏	在下面	这	玫瑰

- [bʊʃɪz] ,

-	bushes	,
-	灌木丛	,

他们把他带下花园，穿过杂草丛，蹲在玫瑰丛下。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sloʊp] , [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

and	at	last	stopped	at	a	spot	under	the	slope	,	completely	surrounded	by
和	在	最后的	停止	在	一个	点	在下面	这	坡	,	完全地	包围	经过

[ˈʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

最后，它停在山坡下的一处地方，那里完全被灌木丛包围着。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] , " [sed] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	Here	is	the	spot	,	"	said	Frank	in	a	whisper	,	pointing	under	one	of	the	bushes	.
"	这里	是	这	点	,	"	说	坦率	在	一个	耳语	,	指向	在下面	一	的	这	灌木丛	.

“就是这里，”弗兰克低声说道，指着一丛灌木下面。

" [its] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

"	It's	in	a	line	with	the	longest	limb	of	the	big	oak	-	tree	by	the	gate	,
"	它是	在	一个	线	和	这	最长	肢	的	这	大的	橡木	-	树	经过	这	门	,

“它与大门旁那棵大橡树最长的树枝呈一条直线。”

" [ˈædɪd] [ˈwɪli] , " [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈloʊkəst] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsiːdər] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɪg]

"	added	Willy	,	"	and	when	this	locust	bush	and	that	cedar	grow	to	be	big
"	额外	威利	,	"	和	什么时候	这	刺槐	衬套	和	那	雪松	生长	到	是	大的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“威利补充道，“等这棵刺槐和那棵雪松长成大树的时候……”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

it	will	be	just	half	-	way	between	them	.
它	将要	是	只是	一半	-	方式	之间	他们	.

它正好位于它们中间。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

[æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['bælə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][dɪg]
As this seemed to Balla a very good place , he set to work at once to dig
作为 这 似乎 到 巴拉 一个 非常 好的 地方 , 他 放 到 工作 在 一次 到 挖
,
,
,

巴拉觉得这里是个非常好的地方，于是立刻开始挖掘。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the two boys helping him as well as they could .
这 二 男孩们 帮助 他 作为 出色地 作为 他们 可以 .

两个男孩尽其所能地帮助他。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɔːŋgər][tuː; tə][dɪg][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
It took a great deal longer to dig the hole in the dark than they had
它 采取 一个 伟大的 交易 更长 到 挖 这 洞 在 这 黑暗的 比 他们 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

在黑暗中挖洞比他们预想的要花费更长的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
and when they got back to the house everything was quiet .
和 什么时候 他们 得到 后退 到 这 房子 一切 曾是 安静的 .

他们回到家时，一切都很安静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][hæts] [pʊld] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
The boys had their hats pulled over their eyes ,
这 男孩们 有 他们的 帽子 拉 超过 他们的 眼睛 ,

男孩们把帽子拉低遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['dʒækɪts][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] .
and had turned their jackets inside out to disguise themselves .
和 有 转向 他们的 夹克 里面 出去 到 伪装 他们自己 .

他们把外套翻过来穿，以此来伪装自己。

" [its] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pleɪs] !
" It's a first - rate place !
" 它是 一个 第一的 - 速度 地方 !

“这是一流的地方！”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌŋk] - ['bælə] ?
Ain't it , Unc ' Balla ?
不是 它 , 北卡罗来纳大学 - 巴拉 ?

是吧，巴拉叔叔?

" [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər]
" they said , as they entered the chamber where their mother and aunt were
" 他们 说 , 作为 他们 进入 这 房间 在哪里 他们的 母亲 和 阿姨 是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
waiting for them .
等待 为了 他们 .

他们一边说着，一边走进房间，他们的母亲和姨妈正在那里等着他们。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] , ['bælə] ?
" Do you think it will do , Balla ?
" 做 你 思考 它 将要 做 , 巴拉 ?

“你觉得这样行得通吗，巴拉？”

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [æskt] .

"	their	mother	asked	.
"	他们的	母亲	问	.

他们的母亲问道。

" [oʊ] , [jes] , ['mædəm] ; [its] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ðeɪ] [gɑːt] ['maɪti] ['kɑːmɪk(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [get]

"	Oh	,	yes	,	madam	;	it's	far	enough	,	an	-	they	got	mighty	comical	ways	to	get
"	哦	,	是的	,	女士	;	它是	远的	足够的	,	一个	-	他们	得到	强大的	滑稽	方式	到	得到

[ˌdaɪ'ɑː] ,

dyah	,
迪亚	,

“哦，是的，夫人；已经够远了，而且他们有非常滑稽的方式来到达迪亚。”

[weɪdɪn] - [ɪn] [dɪtʃ] [æn; ən] - [θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

wadin	-	in	ditch	an	-	things	—	it	will	do	.
瓦丁	-	在	沟	一个	-	事物	—	它	将要	做	.

涉水过沟之类的——就行了。

[aɪ][eɪn] - [ʃoʊ] - [aɪ][kɪn][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [-] [maɪ'self] .

I	ain	-	sho	-	I	kin	fin	-	it	ag'in	myself	.
我	艾因	-	鞋子	-	我	亲属	鳍	-	它	再次	我	.

我不确定我能不能再次发现自己。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	He	was	not	particularly	enthusiastic	.
"	他	曾是	不是	特别	热情的	.

“他并不特别热情。”

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði][bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [æt; ət][ɪts] [weɪt] ,

Now	,	however	,	he	shouldered	the	box	,	with	a	grunt	at	its	weight	,
现在	,	然而	,	他	肩部	这	盒子	,	和	一个	咕哝	在	它是	重量	,

但现在，他扛起箱子，因为箱子的重量而哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [went] ['sloʊli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

and	the	party	went	slowly	out	through	the	back	door	into	the	dark	.
和	这	派对	去	缓慢地	出去	通过	这	后退	门	进入	这	黑暗的	.

于是，一行人缓缓地从后门走出，消失在黑暗中。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['diːpoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] .

The	glow	of	the	burning	depot	was	still	visible	in	the	west	.
这	辉光	的	这	燃烧	仓库	曾是	仍然	可见的	在	这	西方	.

西边还能看到燃烧的仓库的余晖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['wɪli] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bɪ'fɔːr] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] "

Then	it	was	decided	that	Willy	should	go	before	—	he	said	to	"
然后	它	曾是	决定	那	威利	应该	去	前	—	他	说	到	"

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

然后决定让威利先去——他说“侦察，

" ['bælə] [sed] " [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

"	Balla	said	"	to	open	the	gate	and	lead	the	way	,
"	巴拉	说	"	到	打开	这	门	和	带领	这	方式	,

巴拉说：“打开大门，带路。”

" — [ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

"	—	and	that	Frank	should	bring	up	the	rear	.
"	—	和	那	坦率	应该	带来	向上	这	后部	.

——而弗兰克应该殿后。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] ['sloʊli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
They **trudged** **slowly** **on** **through** **the** **darkness** **,** **Frank** **and** **Willy** **watching** **on** **every** **side**
他们 艰难跋涉 缓慢地 在 通过 这 黑暗 , 坦率 和 威利 观看 在 每一个 边
,
,
,

他们拖着沉重的步伐，缓慢地穿过黑暗，弗兰克和威利在四面八方注视着他们。

[oʊld] ['bælə] ['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːks] .
old **Balla** **stooping** **under** **the** **weight** **of** **the** **big** **box** **.**
老的 巴拉 弯腰 在下面 这 重量 的 这 大的 盒子 .

老巴拉弯着腰，扛不住大箱子的重量。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,
After **they** **were** **some** **distance** **in** **the** **garden** **they** **heard** **,** **or** **thought** **they** **heard** **,**
后 他们 是 一些 距离 在 这 花园 他们 听到 , 或者 想法 他们 听到 ,

他们在花园里走了一段距离后，听到了，或者说他们以为听到了，

[ə; eɪ] [saʊnd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
a **sound** **back** **at** **the** **gate** **,**
一个 声音 后退 在 这 门 ,

大门那边传来一阵声音，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lætʃ] ['klɪkɪŋ] ;
but **decided** **that** **it** **was** **nothing** **but** **the** **latch** **clicking** **;**
但 决定 那 它 曾是 没有什么 但 这 闩锁 点击 ;

但他认定那只是门闩咔哒作响的声音；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
and **they** **went** **on** **down** **to** **their** **hiding** **place** **.**
和 他们 去 在 向下 到 他们的 隐藏 地方 .

于是他们继续往下走到他们的藏身之处。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks] [wʌz; wəz] [wel] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
In **a** **little** **while** **the** **black** **box** **was** **well** **settled** **in** **the** **hole** **,**
在 一个 小的 尽管 这 黑色的 盒子 曾是 出色地 定居 在 这 洞 ,

没过多久，黑盒子就稳稳地放在了洞里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːrt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **dirt** **was** **thrown** **upon** **it** **.**
和 这 污垢 曾是 抛掷 之上 它 .

然后，人们把泥土泼在了上面。

[ðə; ði] [rɪ'pleɪst] [ɜːrθ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
The **replaced** **earth** **made** **something** **of** **a** **mound** **,** **which** **was** **unfortunate** **.**
这 替换 地球 制成 某物 的 一个 冢 , 哪个 曾是 不幸 .

填土后形成了一个小土堆，这很可惜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,
They **had** **not** **thought** **of** **this** **;** **but** **they** **covered** **it** **with** **leaves** **,**
他们 有 不是 想法 的 这 ; 但 他们 涵盖 它 和 树叶 ,

他们没想到这一点，但还是用树叶把它盖住了。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv]

and	agreed	that	it	was	so	well	hidden	,	the	Yankees	would	never	dream	of
和	同意	那	它	曾是	所以	出色地	隐	,	这	洋基队	会	绝不	梦	的

['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] .

looking	there	.
寻找	那里	.

他们一致认为，这个地方隐藏得太好了，洋基队做梦也想不到会去那里找。

" [ʌŋk] - ['bælə] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Unc	'	Balla	,	where	are	your	horses	?	"	asked	one	of	the	boys	.
"	北卡罗来纳大学	-	巴拉	,	在哪里	是	你的	马匹	?	"	问	一	的	这	男孩们	.

“巴拉叔叔，你的马呢？”其中一个男孩问道。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] , [æn; ən] - [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kɪn] ,

"	That's	for	me	to	know	,	an	'	them	to	find	out	what	kin	,
"	那就是	为了	我	到	知道	,	一个	-	他们	到	寻找	出去	什么	亲属	,

“那是我自己的事，至于他们的亲属关系，就让他们自己去查吧。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	replied	the	old	fellow	with	a	chuckle	of	satisfaction	.
"	回复	这	老的	同伴	和	一个	轻笑	的	满意	.

“老头满意地笑了笑，回答道。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [krept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	whole	party	crept	back	out	of	the	garden	,
这	所有的	派对	悄悄地爬	后退	出去	的	这	花园	,

一行人悄悄地溜出了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['paiərits] .

and	the	boys	were	soon	dreaming	of	buccaneers	and	pirates	.
和	这	男孩们	是	很快	做梦	的	海盗	和	海盗	.

男孩们很快就梦见了海盗和私掠船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['luːsi] [æn]

The	boys	were	not	sure	that	they	had	even	fallen	asleep	when	they	heard	Lucy	Ann
这	男孩们	是	不是	当然	那	他们	有	甚至	倒下	睡着了	什么时候	他们	听到	露西	安

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

男孩们甚至不确定自己是否已经睡着了，这时他们听到了露西·安的呼唤。

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

外部。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .

They	turned	over	to	take	another	nap	.
他们	转向	超过	到	拿	其他	午睡	.

他们翻了个身，又睡了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

She	**was**	**coming**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
她	曾是	未来	向上	到	这	门	.

她正走向门口。

[noʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [step] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)l] - ;

No	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**man's**	**step**	**,**	**it**	**must**	**be**	**Uncle**	**Balla's**	**;**
不	,	为了	它	曾是	一个	男人的	步	,	它	必须	是	叔叔	-	;

不，因为那是男人的脚步声，那一定是巴拉叔叔的。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['hɔːrsɪz] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

they	**heard**	**horses**	**trampling**	**and**	**people**	**talking**	**.**
他们	听到	马匹	践踏	和	人们	说	.

他们听到马蹄声和人声。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

In	**a**	**second**	**the**	**door**	**was**	**flung**	**open**	**,**	**and**	**a**	**man**	**strode**	**into**	**the**	**room**	**,**
在	一个	第二	这	门	曾是	扔	打开	,	和	一个	男人	大步走	进入	这	房间	,

一瞬间，门被猛地推开，一个男人大步走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn] , [tuː] , [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

followed	**by**	**one**	**,**	**two**	**,**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**others**	**,**	**all**	**white**	**and**	**all**	**in**	**uniform**	**.**
随后	经过	一	,	二	,	一个	一半	-	打	其他的	,	全部	白色的	和	全部	在	制服	.

随后又来了一个人、两个人、六个人，他们都是白人，都穿着制服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jæŋkiːz] .

They	**were**	**Yankees**	**.**
他们	是	洋基队	.

他们是洋基队球员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

The	**boys**	**were**	**too**	**frightened**	**to**	**speak**	**.**
这	男孩们	是	也	害怕	到	说话	.

男孩们吓得说不出话来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] .

They	**thought**	**they**	**were**	**arrested**	**for**	**hiding**	**the**	**silver**	**.**
他们	想法	他们	是	被捕	为了	隐藏	这	银	.

他们以为自己是因为藏匿银器而被捕的。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi]['lɪt(ə)l]['reblz; rɪ'bel] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] .

"	**Get**	**up**	**,**	**you**	**lazy**	**little**	**rebels**	**,**	**"**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**intruders**	**,**	**not**	**unpleasantly**	**.**
"	得到	向上	,	你	懒惰的	小的	叛军	,	"	哭	一	的	这	入侵者	,	不是	令人不快的	.

“起来，你们这些懒惰的小叛徒！”其中一个入侵者喊道，语气并不难听。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [əu'beiŋ] ,

As	**the**	**boys**	**were**	**not**	**very**	**quick**	**in**	**obeying**	**,**
作为	这	男孩们	是	不是	非常	快的	在	服从	,

由于男孩们没有很快服从命令，

['biːɪŋ] ['riːəli] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪt] [ʌp] [ɪn][bed] ,

being	**really**	**too**	**frightened**	**to**	**do**	**more**	**than**	**sit**	**up**	**in**	**bed**	**,**
存在	真的	也	害怕	到	做	更多的	比	坐	向上	在	床	,

吓得动弹不得，只能坐在床上。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['mætrəs] [baɪ][ðə; ði][end] ,

the	**man**	**caught**	**the**	**mattress**	**by**	**the**	**end**	**,**
这	男人	捕捉	这	床垫	经过	这	结尾	,

男人抓住了床垫的末端。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ['emptid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bedklɒʊðz] [aʊt]['ɪntu:]

and	lifting	it	with	a	jerk	emptied	them	and	all	the	bedclothes	out	into
和	举重	它	和	一个	混蛋	清空	他们	和	全部	这	床上用品	出去	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

the	middle	of	the	floor	in	a	heap	.
这	中间	的	这	地面	在	一个	堆	.

然后猛地一提，把里面的东西和所有的床单都倒在了地板中央，堆成了一堆。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [læft] .

At	this	all	the	other	men	laughed	.
在	这	全部	这	其他	男人	笑了	.

其他男人都笑了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

A	minute	more	and	he	had	drawn	his	sword	.
一个	分钟	更多的	和	他	有	绘制	他的	剑	.

又过了一分钟，他就拔出了剑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [kɪld] .

The	boys	expected	no	less	than	to	be	immediately	killed	.
这	男孩们	预期的	不	较少的	比	到	是	立即地	被杀	.

男孩们预料自己会立即被处死。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] .

They	were	almost	paralyzed	.
他们	是	几乎	瘫痪	.

他们几乎瘫痪了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

But	instead	of	plunging	his	sword	into	them	,
但	反而	的	骤降	他的	剑	进入	他们	,

但他并没有将剑刺入他们体内，

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðem; ðəm][ʌp] ;

the	man	began	to	stick	it	into	the	mattresses	and	to	rip	them	up	;
这	男人	开始	到	戳	它	进入	这	床垫	和	到	撕裂	他们	向上	;

[waɪl]

while
尽管

那人开始把它插进床垫里，然后撕碎床垫；与此同时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ʌðər] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]

others	pulled	open	the	drawers	of	the	bureau	and	pitched	the	things	on	the
其他的	拉	打开	这	抽屉	的	这	局	和	投球	这	事物	在	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

其他人拉开梳妆台的抽屉，把里面的东西扔到地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

The	boys	felt	themselves	to	be	in	a	very	exposed	and	defenceless	condition	;
这	男孩们	毛毡	他们自己	到	是	在	一个	非常	裸露	和	毫无防备	状况	;

[ænd; ənd] ['wɪli] ,

and	Willy	,
和	威利	,

男孩们感到自己处于非常脆弱和无助的境地；而威利，

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜːrt][ɪn]
who **had** **become** **tangled** **in** **the** **bedclothes** **,** **and** **had** **been** **a** **little** **hurt** **in**
WHO 有 变得 纠缠不清 在 这 床上用品 , 和 有 到过 一个 小的 伤害 在
[ˈfɔːlɪŋ] ,
falling **,**
坠落 ,

他被床单缠住，摔倒时受了点轻伤。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər] , [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
now **that** **the** **strain** **was** **somewhat** **over** **,** **began** **to** **cry** **.**
现在 那 这 拉紧 曾是 有些 超过 , 开始 到 哭 .

现在紧张感有所缓解，她开始哭泣。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
In **a** **minute** **a** **shadow** **darkened** **the** **doorway** **and** **their** **mother** **stood** **in** **the**
在 一个 分钟 一个 阴影 变暗 这 门口 和 他们的 母亲 站立 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

片刻之后，门口出现了一道阴影，他们的母亲站在了房间里。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɪnstəntli] !
" **Leave** **the** **room** **instantly** **!**
" 离开 这 房间 即刻 !

“立刻离开房间！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ! "
" **Aren't** **you** **ashamed** **to** **frighten** **children** **!** **"**
" 不是 你 羞愧 到 吓唬 孩子们 ! "

“你吓唬孩子难道不觉得羞耻吗！”

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrt][ðə; ði][bræts] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
" **We** **haven't** **hurt** **the** **brats** **,** **"** **said** **the** **man** **with** **the** **sword** **good** **-** **naturedly** **.**
" 我们 还没有 伤害 这 小鬼们 , " 说 这 男人 和 这 剑 好的 - 自然地 .

“我们没有伤害那些小鬼，”持剑男子和蔼地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈterɪfaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
" **Well** **,** **you** **terrify** **them** **to** **death** **.**
" 出色地 , 你 恐惧 他们 到 死亡 .

“你把他们吓死了。”

[its] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .
It's **just** **as** **bad** **.**
它是 只是 作为 坏的 .

情况同样糟糕。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [kloʊðz] !
Give **me** **those** **clothes** **!**
给 我 那些 衣服 !

把那些衣服给我！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
" **and** **she** **sprang** **forward** **and** **snatched** **the** **boys** **'** **clothes** **from** **the** **hands**
" 和 她 弹簧 向前 和 抢夺 这 男孩们 - 衣服 从 这 双手
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ʌp] .
of **a** **man** **who** **had** **taken** **them** **up** **.**
的 一个 男人 WHO 有 已采取 他们 向上 .

“她猛地扑上前去，从一名男子手中夺过男孩们的衣服，那男子当时正把衣服捡起来。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ]['suːts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [huː] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

She	flung	the	suits	to	the	boys	,	who	lost	no	time	in	slipping	into	them	.
她	扔	这	西装	到	这	男孩们	,	WHO	丢失的	不	时间	在	滑倒	进入	他们	.

她把西装扔给男孩们，男孩们立刻穿上了。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

They	had	at	once	recovered	their	courage	in	the	presence	of	their	mother	.
他们	有	在	一次	恢复	他们的	勇气	在	这	在场	的	他们的	母亲	.

在母亲的陪伴下，他们立刻恢复了勇气。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdəz] , [ðə; ðɪ]['grændəst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ]

She	seemed	to	them	,	as	she	braved	the	intruders	,	the	grandest	person	they
她	似乎	到	他们	,	作为	她	勇敢	这	入侵者	,	这	最宏伟	人	他们

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

在他们眼中，她勇敢地对抗入侵者，是他们见过的最伟大的人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

Her	face	was	white	,	but	her	eyes	were	like	coals	of	fire	.
她	脸	曾是	白色的	,	但	她	眼睛	是	喜欢	煤炭	的	火	.

她脸色苍白，但双眼却像燃烧的煤炭一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ɔːr] [tɔːkt] [soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	were	very	glad	she	had	never	looked	or	talked	so	to	them	.
他们	是	非常	高兴的	她	有	绝不	看起来	或者	谈话	所以	到	他们	.

他们非常庆幸她从未那样看着他们或跟他们说话。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ðə; ðɪ][jɑːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

When	they	got	outdoors	the	yard	was	full	of	soldiers	.
什么时候	他们	得到	户外	这	院子	曾是	满的	的	士兵	.

他们走到户外时，院子里到处都是士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['entri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

They	were	upon	the	porches	,	in	the	entry	,	and	in	the	house	.
他们	是	之上	这	门廊	,	在	这	入口	,	和	在	这	房子	.

他们有的在门廊上，有的在入口处，有的在房子里。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [dɔːz]

The	smoke	-	house	was	open	and	so	were	the	doors
这	抽烟	-	房子	曾是	打开	和	所以	是	这	门

熏肉房敞开着，门也开着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['authaus] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [pæst] ,

of	all	the	other	outhouses	,	and	now	and	then	a	man	passed	,
的	全部	这	其他	户外厕所	,	和	现在	和	然后	一个	男人	通过了	,

在其他所有的户外厕所里，偶尔会有人经过。

['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] .

carrying	some	article	which	the	boys	recognized	.
携带	一些	文章	哪个	这	男孩们	认可	.

他手里拿着一件男孩们认得的东西。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [kən'viːniəntli] ,

In	a	little	while	the	soldiers	had	taken	everything	they	could	carry	conveniently	,
在	一个	小的	尽管	这	士兵	有	已采取	一切	他们	可以	携带	方便	,

不一会儿，士兵们就把所有能方便携带的东西都拿走了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

and	even	things	which	must	have	caused	them	some	inconvenience	.
和	甚至	事物	哪个	必须	有	导致	他们	一些	不便	.

甚至包括一些给他们带来不便的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɔ:l][ðə; ði]['beɪkən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ,

They	had	secured	all	the	bacon	that	had	been	left	in	the	smoke	-	house	,
他们	有	安全	全部	这	熏肉	那	有	到过	左边	在	这	抽烟	-	房子	,

他们把熏肉房里剩下的所有培根都拿走了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] ['i:təbəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

as	well	as	all	other	eatables	they	could	find	.
作为	出色地	作为	全部	其他	食物	他们	可以	寻找	.

以及他们能找到的所有其他食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] ,

It	was	a	queer	sight	,
它	曾是	一个	酷儿	视线	,

那景象真奇怪。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæm][ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] [taɪd]

to	see	the	fellows	sitting	on	their	horses	with	a	ham	or	a	pair	of	fowls	tied
到	看	这	伙伴们	坐着	在	他们的	马匹	和	一个	火腿	或者	一个	一对	的	家禽	系

[tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

to	one	side	of	the	saddle	and	an	engraving	or	a	package	of	books	,
到	一	边	的	这	鞍	和	一个	雕刻	或者	一个	包裹	的	图书	,

看到那些人骑在马上，马鞍的一侧系着火腿或一对家禽，另一侧系着版画或一包书。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ɔ:rnəmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	some	ornament	,	to	the	other	.
或者	一些	装饰品	,	到	这	其他	.

或者送给对方一些装饰品。

[ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [men] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

A	new	party	of	men	had	by	this	time	come	up	from	the	direction	of
一个	新的	派对	的	男人	有	经过	这	时间	来	向上	从	这	方向	的

[ðə; ði]['steiblz] .

the	stables	.
这	马厩	.

这时，又有一队人从马厩的方向走了过来。

" [oʊld][mæn] , [kʌm] [hɪr] ! " [kɔ:ld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['bælə] ,

"	Old	man	,	come	here	!	"	called	some	of	them	to	Balla	,
"	老的	男人	,	来	这里	!	"	称为	一些	的	他们	到	巴拉	,

“老头，过来！”他们中的一些人对巴拉喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

who	was	standing	near	expostulating	with	the	men	who	were	about	the	fire	.
WHO	曾是	常设	靠近	抗议	和	这	男人	WHO	是	关于	这	火	.

他站在火堆附近，与围着火堆的男人们争论不休。

" [hu:] ? — [ˌem 'i:] ? " [æskt] ['bælə] .

"	Who	?	—	me	?	"	asked	Balla	.
"	WHO	?	—	我	?	"	问	巴拉	.

“谁？——我吗？”巴拉问道。

" - [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['draɪvər] ? "

"	B'ain't	you	the	carriage	driver	?	"
"	-	你	这	运输	司机	?	"

“你不是马车夫吗？”

" [eint] [aɪ][ðə; ði] - ['draɪvər] ? "
" Ain't I the keridge driver ? "
" 不是 我 这 - 司机 ? "

“难道我不是货车司机吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , you ; we know you are , so you need not be lying about it . "
" 是的 , 你 ; 我们 知道 你 是 , 所以 你 需要 不是 是 说谎 关于 它 . "

“没错，就是你；我们知道你是，所以你没必要撒谎。”

" [haɪ] ! [jes] ; [aɪ][ðə; ði] - ['draɪvər] .
" Hi ! yes ; I the keridge driver .
" 你好 ! 是的 ; 我 这 - 司机 .

“嗨！是的；我是卡车司机。”

[huː] [seɪ] [aɪ] [eint] ? "
Who say I ain't ? "
WHO 说 我 不是 ? "

谁说我不是?

" [wel] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪd] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ?
" Well , where have you hid those horses ?
" 出色地 , 在哪里 有 你 隐藏 那些 马匹 ?

“那么，你们把那些马藏到哪里去了？”

[kʌm] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] ['rʌfli] ,
Come , we want to know , quick , " said the fellow roughly ,
来 , 我们 想 到 知道 , 快的 , " 说 这 同伴 大致 ,

“快点，我们想知道，”那人粗声粗气地说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [weɪ] .
taking out his pistol in a threatening way .
采取 出去 他的 手枪 在 一个 威胁 方式 .

他以威胁的姿态掏出手枪。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [gruː] [waɪd] .
The old man's eyes grew wide .
这 老的 男人的 眼睛 生长 宽的 .

老人的眼睛瞪得老大。

" [haɪ] ! [bɪ'foʊ] - [diː] [lɔːrd] !
" Hi ! befo ' de Lord !
" 你好 ! 之前 - 德 主 !

“嗨！在上帝面前！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[mɑːrstɚ] , [haʊ] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ˌiː'ɛf]
Marster , how I know anything of the horses ef
马斯特 , 如何 我 知道 任何事物 的 这 马匹 ef

马斯特，我怎么会知道马匹的事呢?

[ðeɪ] [eint] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , — [ðeəz; ðəz] [wer] [wiː; wi] [kiːp] ['hɔːrsɪz] ! "
they ain't in the stable , — there's where we keep horses ! "
他们 不是 在 这 稳定的 , — 有 在哪里 我们 保持 马匹 ! "

它们不在马厩里——马厩是养马的地方!

" [hɪr] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" Here , you come with us .
" 这里 , 你 来 和 我们 .

“来，你跟我们走。”

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][nəʊ] ['fuːlɪn] - - [baʊt] [ðɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ,

We	won't	have	no	foolin	'	'	bout	this	,	"	said	his	questioner	,
我们	惯于	有	不	愚弄	-	-	回合	这	,	"	说	他的	提问者	,

“我们在这件事上可不会开玩笑，”提问者说道。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] [ə'raʊnd] .

seizing	him	by	the	shoulder	and	jerking	him	angrily	around	.
抓住	他	经过	这	肩膀	和	抽搐	他	愤怒地	大约	.

抓住他的肩膀，愤怒地把他拽了过来。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [kwɪk] [wer] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ,

"	If	you	don't	show	us	pretty	quick	where	those	horses	are	,
"	如果	你	不	展示	我们	漂亮的	快的	在哪里	那些	马匹	是	,

“如果你不尽快告诉我们那些马在哪里，

[wiːl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

we'll	put	a	bullet	or	two	into	you	.
出色地	放	一个	子弹	或者	二	进入	你	.

我们会让你付出一两颗子弹的代价。

[mɑːrtʃ] [ɔːf][ðer; ðər] !

March	off	there	!
行进	离开	那里	!

出发！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	He	was	backed	by	a	half	-	a	-	dozen	more	,	but	the	pistol	,	which	was
"	他	曾是	支持的	经过	一个	一半	-	一个	-	打	更多的	,	但	这	手枪	,	哪个	曾是

[æt; ət][oʊld] - [hed] ,

at	old	Balla's	head	,
在	老的	-	头	,

“他身后还有五六个人，但那把手枪却抵在老巴拉的头上，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ælaɪ] .

was	his	most	efficient	ally	.
曾是	他的	最多	高效的	盟友	.

是他最得力的盟友。

" [haɪ] ! [mɑːrstɚ] , [dəunt][paɪnt][dæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

"	Hi	!	Marster	,	don't	pint	dat	thing	at	me	that	way	.
"	你好	!	马斯特	,	不	品脱	数据	事物	在	我	那	方式	.

“嗨！老爷，别那样指着我。”

[aɪ] [eint] ['redi] [tuː; tə][daɪ]['jɪt] — [æn; ən] - [aɪ][eɪn] - [laɪk] [dem] [θɪŋz] , [noʊ] - [weɪz] , " [prəu'testid]

I	ain't	ready	to	die	yit	—	an	'	I	ain	'	like	dem	things	,	no	-	ways	,	"	protested
我	不是	准备好	到	死	yit	—	一个	-	我	艾因	-	喜欢	民主	事物	,	不	-	方式	,	"	抗议

['bælə] .

Balla	.
巴拉	.

“我还没准备好去死——而且我绝对不喜欢那些东西，”巴拉抗议道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðer; ðər]

There	is	no	telling	how	much	further	his	courage	could	have	withstood	their
那里	是	不	讲述	如何	很多	更远	他的	勇气	可以	有	经受住了考验	他们的

[θrets] ,

threats	,
威胁	,

谁也无法预料他的勇气还能抵挡住他们的威胁多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

for	the	boys	'	mother	made	her	appearance	.
为了	这	男孩们	-	母亲	制成	她	外貌	.

男孩们的母亲出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɪd] [ˈbælə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ,

She	was	about	to	bid	Balla	show	where	the	horses	were	,
她	曾是	关于	到	出价	巴拉	展示	在哪里	这	马匹	是	,

她正准备向巴拉报出马匹所在位置的指示，

[wen] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðem; ðəm] .

when	a	party	rode	into	the	yard	leading	them	.
什么时候	一个	派对	骑	进入	这	院子	领导	他们	.

这时，一群人骑马进入院子，领着他们。

" [haɪ] ! [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [naʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Hi	!	there	are	Bill	and	John	,	now	,	"	exclaimed	the	boys	,
"	你好	!	那里	是	账单	和	约翰	,	现在	,	"	惊呼	这	男孩们	,

“嗨！比尔和约翰来了！”男孩们喊道。

[ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈkærɪdʒ] - [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈlɔːŋ] .

recognizing	the	black	carriage	-	horses	which	were	being	led	along	.
识别	这	黑色的	运输	-	马匹	哪个	是	存在	引领	沿着	.

认出了被牵着走的黑色马车马匹。

" [wel] , [ˌiːˈef] [diː] [eɪnt] [gɑːt] - [ɪm] , [ʃoʊ] - - ['nɔː] !

"	Well	,	ef	dee	ain't	got	'	em	,	sho	'	'	nough	!
"	出色地	,	ef	迪	不是	得到	-	呃	,	鞋子	-	-	足够了	!

“好吧，如果迪没有它们，那就够了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdraɪvər] , [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːkt] ['pistlz] .

"	exclaimed	the	old	driver	,	forgetting	his	fear	of	the	cocked	pistols	.
"	惊呼	这	老的	司机	,	遗忘	他的	害怕	的	这	上膛	手枪	.

“老司机惊呼道，全然忘记了对上了膛手枪的恐惧。”

" ['dʒent(ə)lmən] , ['mɑːrstɚz] , [dəunt] [tek] [maɪ] ['hɔːrsɪz] , [ˌiːˈef] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	Gentlemen	,	marsters	,	don't	teck	my	horses	,	ef	you	please	,	"	he	pleaded	,
"	先生们	,	大师们	,	不	科技	我的	马匹	,	ef	你	请	,	"	他	恳求	,

“先生们，先生们，请不要骑我的马，求求你们了，”他恳求道。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː]

pushing	through	the	group	that	surrounded	him	,	and	approaching	the	man	who
推动	通过	这	团体	那	包围	他	,	和	接近	这	男人	WHO

[led] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

led	the	horses	.
引领	这	马匹	.

他挤过包围他的人群，走向牵马的男人。

[ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

They	only	laughed	at	him	.
他们	仅有的	笑了	在	他	.

他们只是嘲笑他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" ['dʒent(ə)lmən] , ['mɑːrstɚz] , [dəunt] [tek] [maɪ] ['hɔːrsɪz] , [ˌiːˈef] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bælə]

"	GENTLEMEN	,	MARSTERS	,	DON'T	TECK	MY	HORSES	,	EF	YOU	PLEASE	,	"	SAID	UNCLE	BALLA
"	先生们	,	大师们	,	不	科技	我的	马匹	,	EF	你	请	,	"	说	叔叔	巴拉

.

:

.

“先生们，先生们，请不要碰我的马，”巴拉叔叔说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Both the boys ran to their mother , and flinging their arms about her ,
两个都 这 男孩们 跑 到 他们的 母亲 , 和 投掷 他们的 武器 关于 她 ,
[bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
burst out crying .
爆裂 出去 哭泣 .

两个男孩跑到母亲身边，紧紧抱住她，放声大哭。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ;
In a few minutes the men started off , riding across the fields ;
在 一个 很少 分钟 这 男人 开始 离开 , 骑术 穿过 这 字段 ;

几分钟后，男人们出发了，骑马穿过田野；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and in a little while not a soldier was in sight .
和 在 一个 小的 尽管 不是 一个 士兵 曾是 在 视线 .

不一会儿，就看不到一个士兵了。

" [aɪ] [wɪʃ] [mɑːs] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ]['raɪdɪn] - - [krɔːs] [ðem; ðəm] [fiːldz] , " [sed] ['bælə] ,
" I wish Marse William could see you ridin ' ' cross them fields , " said Balla ,
" 我 希望 马尔斯 威廉 可以 看 你 骑行 - - 叉 他们 字段 , " 说 巴拉 ,

“我真希望威廉侯爵能看到你骑马穿过田野，”巴拉说道。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [truːp] [ɪn]['fjuːt(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
looking after the retiring troop in futile indignation .
寻找 后 这 退休 部队 在 徒劳 愤慨 .

徒劳地愤慨地照顾着即将退役的部队。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mjuːl] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]
Investigation revealed the fact that every horse and mule on the plantation had
调查 揭晓 这 事实 那 每一个 马 和 骡子 在 这 种植园 有
[bɪn] ['kærid] [ɔːf] ,
been carried off ,
到过 携带 离开 ,

调查显示，种植园里所有的马和骡子都被掳走了。

[ɪk'sept] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [mjuːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .
except only two or three old mules , which were evidently considered not worth taking .
除了 仅有的 二 或者 三 老的 骡子 , 哪个 是 显然 经过考虑的 不是 值得 采取 .

除了两三头老骡子之外，显然人们认为它们不值得带走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['æftər] [ðɪs] , [taɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

After	this	,	times	were	very	hard	on	the	plantation	.
后	这	,	时代	是	非常	难的	在	这	种植园	.

此后，种植园的日子非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] ['strʌgld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [ænd; ənd][hændz] .

But	the	boys	'	mother	struggled	to	provide	as	best	she	could	for	the	family	and	hands	.
但	这	男孩们	-	母亲	挣扎	到	提供	作为	最好的	她	可以	为了	这	家庭	和	双手	.

但男孩们的母亲竭尽所能地养家糊口，并承担起照顾孩子和工作的责任。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ;

She	used	to	ride	all	over	the	county	to	secure	the	supplies	which	were	necessary	for	their	support	;
她	用过的	到	骑	全部	超过	这	县	到	安全的	这	补给品	哪个	是	必要的	为了	他们的	支持	;

她过去常常骑马走遍全县，为他们筹集维持生活所需的物资；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['eskɔːrt][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mjuːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [left] .

one	of	the	boys	usually	being	her	escort	and	riding	behind	her	on	one	of	the	old	mules	that	the	raiders	had	left	.
一	的	这	男孩们	通常	存在	她	护送	和	骑术	在后面	她	在	一	的	这	老的	骡子	那	这	袭击者	有	左边	.

其中一个男孩通常会护送她，骑着劫匪留下的旧骡子跟在她身后。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæðz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

In	this	way	the	boys	became	acquainted	with	the	roads	of	the	county	and	even	with	all	the	bridle	-	paths	in	the	neighborhood	of	their	home	.
在	这	方式	这	男孩们	成为	熟人	和	这	道路	的	这	县	和	甚至	和	全部	这	辔	-	路径	在	这	邻里	的	他们的	家	.

就这样，男孩们熟悉了该县的道路，甚至熟悉了家附近所有的马道。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪm] [ɪ'nʌf] [tuː] , ['rʌnɪŋ] [θruː] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,

Many	of	these	were	dim	enough	too	,	running	through	stretches	of	pine	forest	,
许多	的	这些	是	暗淡	足够的	也	,	跑步	通过	伸展	的	松树	森林	,

其中许多路段光线昏暗，穿过大片松树林。

[ə'krɔːs] [oʊld] [fiːldz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'lɔːŋ] ['gʌliːz] , [ʌp] ['dɪtʃɪz] ,

across	old	fields	which	were	little	better	than	jungle	,	along	gullies	,	up	ditches	,
穿过	老的	字段	哪个	是	小的	更好的	比	丛林	,	沿着	沟壑	,	向上	沟渠	,

穿过几乎与丛林无异的旧田地，沿着沟壑，爬上沟渠，

[ænd; ənd] [θruː] [wʊdz] [maɪl] ['æftər] [maɪl] .

and	through	woods	mile	after	mile	.
和	通过	树林	英里	后	英里	.

穿过树林，一英里又一英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

They	were	generally	useful	only	to	a	race	,	such	as	the	negroes	,
他们	是	一般来说	有用	仅有的	到	一个	种族	,	这样的	作为	这	黑人	,

它们通常只对特定种族有用，例如黑人。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [ðæt] [ʃoʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['ænɪmlz]

which	had	an	instinct	for	direction	like	that	shown	by	some	animals
哪个	有	一个	本能	为了	方向	喜欢	那	所示	经过	一些	动物

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'erɪŋli] ,

but	the	boys	learned	to	follow	them	unerringly	,
但	这	男孩们	学习	到	跟随	他们	准确无误地	,

它们像某些动物一样具有方向感，但男孩们学会了准确地跟随它们。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['skɪlfl] [ɪn] " ['kiːpɪn] - [diː] - " [æz; əz] ['eni] [naɪt] - ['wɔːkər] [ɑːn][ðə; ði]

and	soon	became	as	skilful	in	"	keepin	'	de	parf	"	as	any	night	-	walker	on	the
和	很快	成为	作为	熟练	在	"	保持	-	德	-	"	作为	任何	夜晚	-	沃克	在	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

很快，他就变得像种植园里的任何夜行者一样，精通“保持体面”的技巧。

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [pæst] [ðə; ði] [taɪmz] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

As	the	year	passed	the	times	grew	harder	and	harder	,
作为	这	年	通过了	这	时代	生长	更难	和	更难	,

随着时间推移，日子越来越难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

and	the	expeditions	made	by	the	boys	'	mother	became	longer	and	longer	,
和	这	探险	制成	经过	这	男孩们	-	母亲	成为	更长	和	更长	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .

and	more	and	more	frequent	.
和	更多的	和	更多的	频繁	.

男孩们的母亲进行的探险活动越来越长，也越来越频繁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði] [miːt] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hɔːgz] [left] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr]

The	meat	gave	out	,	and	,	worst	of	all	,	they	had	no	hogs	left	for	next	year
这	肉	给予	出去	,	和	,	最差	的	全部	,	他们	有	不	猪	左边	为了	下一个	年

.

:
.

肉类供应不足，更糟糕的是，他们明年连头猪都没有了。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səb'sɪstid] [ɑːn]['beɪkən] ;

The	plantation	usually	subsisted	on	bacon	;
这	种植园	通常	生存	在	熏肉	;

种植园主通常以培根为生；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɪg] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] — [ən'les] [ðə; ði][oʊld][waɪld] [soʊ] [ɪn]

but	now	there	was	not	a	pig	left	on	the	place	—	unless	the	old	wild	sow	in
但	现在	那里	曾是	不是	一个	猪	左边	在	这	地方	—	除非	这	老的	荒野	母猪	在

[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ([huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] " ['drɪvn] [ʌp] " [ðə; ði][fɔːl] [bɪ'fɔːr]) [stɪl]

the	big	woods	(	who	had	refused	to	be	"	driven	up	"	the	fall	before	)	still
这	大的	树林	(	WHO	有	拒绝	到	是	"	驱动	向上	"	这	落下	前	)	仍然

[sə'vaɪvd] ,

survived	,
幸存下来	,

但现在这片地方已经一头猪都没剩下了——除非大树林里那头老野母猪（它去年秋天拒绝被“赶上来”）还活着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

which	was	doubtful	;	for	the	most	diligent	search	was	made	for	her
哪个	曾是	疑	;	为了	这	最多	勤奋	搜索	曾是	制成	为了	她

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

这一点令人怀疑；因为人们已经尽了最大的努力寻找她，但始终一无所获。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːdid] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [di'zəːtəz] .

and	it	was	conceded	that	even	she	had	fallen	prey	to	the	deserters	.
和	它	曾是	承认	那	甚至	她	有	倒下	猎物	到	这	逃兵	.

人们承认，就连她也落入了逃兵的圈套。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

Nothing	was	heard	of	her	for	months	.
没有什么	曾是	听到	的	她	为了	几个月	.

几个月都没有她的消息了。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

One	day	,	in	the	autumn	,	the	boys	were	out	hunting	in	the	big	woods	,
一	天	,	在	这	秋天	,	这	男孩们	是	出去	打猎	在	这	大的	树林	,

秋天的一天，男孩们到大森林里打猎。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['waɪldɪst][pɑːrt] ,

in	the	most	distant	and	wildest	part	,
在	这	最多	遥远	和	最狂野的	部分	,

在最偏远、最荒凉的地方，

[wer] [ðeɪ] [sloʊpt] [daʊn] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃi] [brænt∫] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][maɪl]

where	they	sloped	down	toward	a	little	marshy	branch	that	ran	into	the	river	a	mile
在哪里	他们	倾斜的	向下	朝向	一个	小的	沼泽地	分支	那	跑	进入	这	河	一个	英里

[ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .

or	two	away	.
或者	二	离开	.

他们沿着斜坡向下走到一两英里外汇入河流的一条小沼泽支流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [spel] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , ['oʊɪŋ] , [ðə; ði]

It	was	a	very	dry	spell	and	squirrels	were	hard	to	find	,	owing	,	the
它	曾是	一个	非常	干燥	拼写	和	松鼠	是	难的	到	寻找	,	欠款	,	这

[bɔɪz] [ə'griːd] ,

boys	agreed	,
男孩们	同意	,

那段时间天气非常干燥，很难找到松鼠，男孩们一致认为。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ɪn] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

to	the	noise	made	in	tramping	through	the	dry	leaves	.
到	这	噪音	制成	在	徒步旅行	通过	这	干燥	树叶	.

踩在枯叶上发出的沙沙声。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [iːt∫] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [weɪt]

they	decided	to	station	themselves	each	at	the	foot	of	a	hickory	and	wait
他们	决定	到	车站	他们自己	每个	在	这	脚	的	一个	山胡桃木	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] .

for	the	squirrels	.
为了	这	松鼠	.

他们决定各自守在一棵山核桃树下，等待松鼠的到来。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['hɪkəri] [triːz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,
They found two large hickory trees not too far apart ,
他们 成立 二 大的 山胡桃木 树木 不是 也 远的 除 ,

他们发现了两棵相距不远的大山核桃树。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
and took their positions each on the ground , with his back to a tree .
和 采取 他们的 职位 每个 在 这 地面 , 和 他的 后退 到 一个 树 .

他们各自背靠着一棵树，在地上摆好了姿势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] , ['weɪtɪŋ] ,
It was very dull , waiting ,
它 曾是 非常 乏味的 , 等待 ,

等待的过程非常无聊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspəd] ['kɑːləkwi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː]
and a half - whispered colloquy was passing between them as to the
和 一个 一半 - 低声说道 对话 曾是 通过 之间 他们 作为 到 这
[ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
advisability of giving it up ,
建议性 的 给予 它 向上 ,

他们之间低声交谈着，讨论是否应该放弃它。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] " [krɑːntʃ] , [krɑːntʃ] , [krɑːntʃ] , " ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðiː][draɪ] [liːvz] .
when a faint " cranch , cranch , cranch , " sounded in the dry leaves .
什么时候 一个 头晕的 " 克朗奇 , 克朗奇 , 克朗奇 , " 听起来 在 这 干燥 树叶 .

枯叶间传来微弱的“咔嚓、咔嚓、咔嚓”声。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðiː] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grɑːspt]
At first the boys thought it was a squirrel , and both of them grasped
在 第一的 这 男孩们 想法 它 曾是 一个 松鼠 , 和 两个都 的 他们 抓住
[ðer; ðər] ['gʌnz] .
their guns .
他们的 枪支 .

起初，两个男孩以为那是一只松鼠，两人都握紧了手中的枪。

[ðen] [ðə; ðiː] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ə'pɪrd]
Then the sound came again , but this time there appeared
然后 这 声音 来了 再次 , 但 这 时间 那里 出现

随后声音再次响起，但这次出现了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['rʌslɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .
to be , not one , but a number of animals , rustling slowly along .
到 是 , 不是 一 , 但 一个 数字 的 动物 , 沙沙声 缓慢地 沿着 .

不是一只动物，而是一群动物，缓慢地窸窸窣窣地走着。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [frænk] [ʌv; əv] ['wɪli] ,
" What is it ? " asked Frank of Willy ,
" 什么 是 它 ? " 问 坦率 的 威利 ,

“那是什么？”弗兰克问威利。

[huːz] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [saʊnd] [keɪm] .
whose tree was a little nearer the direction from which the sound came .
谁 树 曾是 一个 小的 更近 这 方向 从 哪个 这 声音 来了 .

那棵树离声音传来的方向更近一些。

" - [teɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [kaʊz] [ɔːr] [ʃiːp] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ]

"	'	Tain't	anything	but	some	cows	or	sheep	,	I	believe	,	"	said	Willy	,	in	a
"	-	污点	任何事物	但	一些	牛	或者	羊	,	我	相信	,	"	说	威利	,	在	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

disappointed	tone	.
失望的	语气	.

“我想，那不过是一些牛羊而已。”威利失望地说。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fræŋks] [feɪs] ,

The	look	of	interest	died	out	of	Frank's	face	,
这	看	的	兴趣	死亡	出去	的	弗兰克的	脸	,

弗兰克脸上的兴趣瞬间消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

but	he	still	kept	his	eyes	in	the	direction	of	the	sound	,	which	was	now
但	他	仍然	保留	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	声音	,	哪个	曾是	现在

['veri] [dɪ'stɪŋkt] .

very	distinct	.
非常	清楚的	.

但他仍然将目光投向声音传来的方向，现在声音已经非常清晰了。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

The	underbrush	,	however	,	was	too	thick	for	them	to	see	anything	.
这	草丛	,	然而	,	曾是	也	厚的	为了	他们	到	看	任何事物	.

然而，灌木丛太茂密了，他们什么也看不见。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wɪli] [roʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrd]

At	length	Willy	rose	and	pushed	his	way	rapidly	through	the	bushes	toward
在	长度	威利	玫瑰	和	推动	他的	方式	快速	通过	这	灌木丛	朝向

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

最后，威利站起身，迅速穿过灌木丛，朝动物们走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [uːf] , [uːf] ,

There	was	a	sudden	"	oof	,	oof	,
那里	曾是	一个	突然	"	钱币	,	钱币	,

突然传来一声“哎哟，哎哟”，

" [ænd; ənd] [fræŋk] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

"	and	Frank	heard	them	rushing	back	down	through	the	woods	toward	the	marsh	.
"	和	坦率	听到	他们	匆忙	后退	向下	通过	这	树林	朝向	这	沼泽	.

弗兰克听见他们正匆匆穿过树林，朝沼泽地跑去。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [hɔːgz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Somebody's	hogs	,	"	he	muttered	,	in	disgust	.
"	某人的	猪	,	"	他	低声说道	,	在	厌恶	.

“这是别人的猪，”他厌恶地嘟囔道。

" [fræŋk] ! [fræŋk] ! " [kɔːld] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] .

"	Frank	!	Frank	!	"	called	Willy	,	in	a	most	excited	tone	.
"	坦率	!	坦率	!	"	称为	威利	,	在	一个	最多	兴奋的	语气	.

“弗兰克！弗兰克！”威利激动地喊道。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [its] [ðə; ði][oʊld] ['spɑːtɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pɪgz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [greɪt]
" It's the old spotted sow , and she's got a lot of pigs with her — great
" 它是 这 老的 斑 母猪 , 和 她是 得到 一个 很多 的 猪 和 她 — 伟大的
[bɪg] [ʃoʊt] ,
big shoats ,
大的 小猪 ,

“那是一头老花母猪，她带着很多小猪——都是些体型很大的小猪。”

['nɪrli] [groʊn] !
nearly grown !
几乎 生长 !

快长大了！

" [fræŋk] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Frank sprang up and ran through the bushes .
" 坦率 弹簧 向上 和 跑 通过 这 灌木丛 .

弗兰克猛地跳起来，跑进了灌木丛。

" [æt; ət] [liːst] [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] ! "
" At least six of ' em ! "
" 在 至少 六 的 - 呃 ! "

“至少有六个！”

" [lets] ['fɑːloʊ] - [ɪm] ! "
" Let's follow ' em ! "
" 我们来吧 跟随 - 呃 ! "

“我们跟着他们吧！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['stuːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
" The boys , stooping their heads ,
" 这 男孩们 , 弯腰 他们的 头部 ,

男孩们低下了头，

[strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jet] [rɪ'triːtɪŋ]
struck out through the bushes in the direction from which the yet retreating
击 出去 通过 这 灌木丛 在 这 方向 从 哪个 这 然而 撤退
['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
animals could still be heard .
动物 可以 仍然 是 听到 .

他穿过灌木丛，朝着还能听到动物们撤退声的方向冲去。

" [lets] [ʃuːt] - [ɪm] .
" Let's shoot ' em .
" 我们来吧 射击 - 呃 .

“我们把他们都毙了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ɑːn] [ðeɪ] [kept] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	On	they	kept	as	hard	as	they	could	.
"	在	他们	保留	作为	难的	作为	他们	可以	.

他们坚持了下来，尽了全力。

[wʌt] [greɪt] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	great	news	it	was	!
什么	伟大的	消息	它	曾是	!

真是个好消息！

[wʌt] ['rɔɪəl] [geɪm] !

What	royal	game	!
什么	皇家	游戏	!

多么精彩的皇家游戏啊！

" [its] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [waɪld] [bɔːz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['wɪli] , ['dʒɔɪfəli] .

"	It's	like	hunting	wild	boars	,	isn't	it	?	"	shouted	Willy	,	joyfully	.
"	它是	喜欢	打猎	荒野	野猪	,	不是	它	?	"	喊叫	威利	,	欣喜地	.

“这就像猎杀野猪一样，不是吗？”威利高兴地喊道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [kɪkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][mæd] [flaɪt] .

They	followed	the	track	left	by	the	animals	in	the	leaves	kicked	up	in	their	mad	flight
他们	随后	这	追踪	左边	经过	这	动物	在	这	树叶	踢	向上	在	他们的	疯狂的	航班

.

:
.

他们循着动物们疯狂逃窜时扬起的落叶上留下的痕迹前进。

[ˌaɪ 'tiː][led] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

It	led	down	over	the	hill	,	through	the	thicket	,
它	引领	向下	超过	这	爬坡道	,	通过	这	灌木丛	,

它沿着山坡向下延伸，穿过灌木丛，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	came	to	an	end	at	the	marsh	which	marked	the	beginning	of	the
和	来了	到	一个	结尾	在	这	沼泽	哪个	标记	这	开始	的	这

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

终点是沼泽地，那里标志着湿地的开始。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] ;

Beyond	that	it	could	not	be	traced	;
超过	那	它	可以	不是	是	追踪	;

除此之外，就无法追踪到它了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][hɔːgz][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

but	it	was	evident	that	the	wild	hogs	had	taken	refuge	in	the	impenetrable
但	它	曾是	明显	那	这	荒野	猪	有	已采取	避难所	在	这	坚不可摧

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] .

recesses	of	the	marsh	which	was	their	home	.
凹陷处	的	这	沼泽	哪个	曾是	他们的	家	.

但很明显，野猪们已经躲进了它们赖以生存的沼泽深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

After	**circling**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**swamp**	**for**	**some**	**time**	**the**	**boys**	**,**
后	盘旋	这	边缘	的	这	沼泽	为了	一些	时间	这	男孩们	,

男孩们绕着沼泽边缘转了一会儿后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

as	**it**	**was**	**now**	**growing**	**late**	**,**	**turned**	**toward**	**home**	**.**
作为	它	曾是	现在	生长	晚的	,	转向	朝向	家	.

天色渐晚，我转身往家走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

They	**were**	**full**	**of**	**their**	**valuable**	**discovery**	**,**
他们	是	满的	的	他们的	有价值的	发现	,

他们为自己宝贵的发现感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːgz] .

and	**laid**	**all**	**sorts**	**of**	**plans**	**for**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**hogs**	**.**
和	铺设	全部	排序	的	计划	为了	这	捕获	的	这	猪	.

他们制定了各种各样的计划来捕捉这些野猪。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .

They	**would**	**not**	**tell**	**even**	**their**	**mother**	**,**	**as**	**they**	**wished**	**to**	**surprise**	**her**	**.**
他们	会	不是	告诉	甚至	他们的	母亲	,	作为	他们	希望	到	惊喜	她	.

他们甚至没有告诉他们的母亲，因为他们想给她一个惊喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [geɪm] ,

They	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**familiar**	**with**	**all**	**the**	**modes**	**of**	**trapping**	**game**	**,**
他们	是	,	的	课程	,	熟悉的	和	全部	这	模式	的	诱捕	游戏	,

他们当然熟悉各种捕猎方法。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

as	**described**	**in**	**the**	**story**	**books**	**,**	**and**	**they**	**discussed**	**them**	**all**	**.**
作为	描述	在	这	故事	图书	,	和	他们	讨论	他们	全部	.

正如故事书中描述的那样，他们讨论了所有这些故事。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði][hɔːgz][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,

The	**easiest**	**way**	**to**	**get**	**the**	**hogs**	**was**	**to**	**shoot**	**them**	**,**
这	最容易	方式	到	得到	这	猪	曾是	到	射击	他们	,

捕获野猪最简单的方法就是射杀它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] " [fʌn] " ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**this**	**would**	**be**	**the**	**most**	**"**	**fun**	**"**	**;**	**but**	**it**	**would**	**never**	**do**	**,**	**for**	**the**
和	这	会	是	这	最多	"	乐趣	"	;	但	它	会	绝不	做	,	为了	这

[miːt] [wʊd] [spɔɪl] .

meat	**would**	**spoil**	**.**
肉	会	剧透	.

而这会是最"有趣"的；但这永远行不通，因为肉会变质。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l]['bælə][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðer; ðər]

When	**they**	**reached**	**home**	**they**	**hunted**	**up**	**Uncle**	**Balla**	**and**	**told**	**him**	**about**	**their**
什么时候	他们	达到	家	他们	猎杀	向上	叔叔	巴拉	和	讲述	他	关于	他们的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

他们回到家后，找到了巴拉叔叔，并把他的发现告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	**was**	**very**	**much**	**inclined**	**to**	**laugh**	**at**	**them**	**.**
他	曾是	非常	很多	倾斜	到	笑	在	他们	.

他很喜欢嘲笑他们。

[ðə; ði] [hɔ:gz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

The	**hogs**	**they**	**had**	**seen**	**were**	**nothing**	**,**	**he**	**told**	**them**	**,**
这	猪	他们	有	已见	是	没有什么	,	他	讲述	他们	,

他告诉他们，他们之前看到的那些猪根本算不了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第4/7页

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - [hɔ:gz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

but	some	of	the	neighbors	'	hogs	which	had	wandered	into	the	woods	.
但	一些	的	这	邻居	-	猪	哪个	有	漫步	进入	这	树林	.

但有些邻居家的猪跑进了树林。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [bed] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [wʌns] [mɔ:r] ,

When	the	boys	went	to	bed	they	talked	it	over	once	more	,
什么时候	这	男孩们	去	到	床	他们	谈话	它	超过	一次	更多的	,

男孩们上床睡觉前，又把这件事讨论了一遍。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['θɜ:rəli] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	determined	that	next	day	they	would	thoroughly	explore	the	woods	and	the
和	决定	那	下一个	天	他们	会	彻底	探索	这	树林	和	这

[swɑ:mp]['ɔ:lsoʊ] ,

swamp	also	,
沼泽	还	,

他们决定第二天彻底勘察这片树林和沼泽地。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	far	as	they	could	.
作为	远的	作为	他们	可以	.

他们尽其所能。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

The	following	afternoon	,	therefore	,	they	set	out	,
这	下列的	下午	,	所以	,	他们	放	出去	,

因此，第二天下午，他们便出发了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ]

and	made	immediately	for	that	part	of	the	woods	where	they
和	制成	立即地	为了	那	部分	的	这	树林	在哪里	他们

他们立即朝着那片树林走去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:gz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

had	seen	and	heard	the	hogs	the	day	before	.
有	已见	和	听到	这	猪	这	天	前	.

前一天就看到并听到了野猪的叫声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒʌmpɪŋ] - [poʊl] .

One	of	them	carried	a	gun	and	the	other	a	long	jumping	-	pole	.
一	的	他们	携带	一个	枪	和	这	其他	一个	长的	跳	-	极	.

其中一人携带枪支，另一人携带长跳杆。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp] .

After	finding	the	trail	they	followed	it	straight	down	to	the	swamp	.
后	寻找	这	踪迹	他们	随后	它	直的	向下	到	这	沼泽	.

找到小路后，他们沿着小路径直走到了沼泽地。

['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['traʊzərz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ni:z] , [ðeɪ] [weidid] ['boʊldli][ɪn] ,

Rolling	their	trousers	up	above	their	knees	,	they	waded	boldly	in	,
滚动	他们的	裤子	向上	多于	他们的	膝盖	,	他们	涉水	大胆地	在	,

他们把裤腿卷到膝盖以上，大胆地趟进了水里。

[sə'lɛktɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:g] - [pæθ] .

selecting	an	opening	between	the	bushes	which	looked	like	a	hog	-	path	.
选择	一个	开幕	之间	这	灌木丛	哪个	看起来	喜欢	一个	猪	-	小路	.

选择灌木丛中的一条空隙，看起来像是猪走的小路。

[ðeɪ] [prə'si:did] ['sloʊli] ,

They	proceeded	slowly	,
他们	继续	缓慢地	,

他们缓慢地前进着，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['braɪər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [θɪk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [meɪk] ['eni]

for	the	briers	were	so	thick	in	many	places	that	they	could	hardly	make	any
为了	这	荆棘	是	所以	厚的	在	许多	地方	那	他们	可以	几乎	制作	任何

['prɑ:gres] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [bræntʃ] .

progress	at	all	when	they	neared	the	branch	.
进步	在	全部什么时候	他们	接近	这	分支	.	

因为很多地方荆棘丛生，他们靠近树枝时几乎寸步难行。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [weɪ] ['peɪnfəli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

So	they	turned	and	worked	their	way	painfully	down	the	stream	.
所以	他们	转向	和	工作	他们的	方式	痛苦地	向下	这	溪流	.

于是他们转身，艰难地顺流而下。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

they	reached	a	place	where	the	brambles	and	bushes	seemed	to	form	a	perfect
他们	达到	一个	地方	在哪里	这	荆棘	和	灌木丛	似乎	到	形式	一个	完美的

[wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

wall	before	them	.
墙	前	他们	.

他们来到一处地方，荆棘和灌木丛仿佛在他们面前形成了一道完美的墙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] [θru:] .

It	was	impossible	to	get	through	.
它	曾是	不可能的	到	得到	通过	.

根本无法接通。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['wɪli] .

"	Let's	go	home	,	"	said	Willy	.
"	我们来吧	去	家	,	"	说	威利	.

“我们回家吧，”威利说。

" - [teɪnt] ['eni] [ju:z] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðer; ðər] .

"	'	Tain't	any	use	to	try	to	get	through	there	.
"	-	污点	任何	使用	到	尝试	到	得到	通过	那里	.

“试图穿过那里是没用的。”

[maɪ] [legz] [ɑ:r; ər] [skrætʃt] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [naʊ] . "

My	legs	are	scratched	all	to	pieces	now	.	"
我的	腿	是	刮痕	全部	到	件	现在	.	"

我的腿现在全被划得血肉模糊了。

" [lets] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l]

"	Let's	try	and	get	out	here	,	"	said	Frank	,	and	he	turned	from	the	wall
"	我们来吧	尝试	和	得到	出去	这里	,	"	说	坦率	,	和	他	转向	从	这	墙

[ʌv; əv] [b'ræmblz] .

of	brambles	.
的	荆棘	.

“咱们试着从这里出去吧，”弗兰克说着，转身离开了荆棘墙。

[ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌmək] [tuː; tə] ['hʌmək] .

They crept along , springing from hummock to hummock .

他们 悄悄地爬 沿着 , 弹簧 从 小丘 到 小丘 .

它们悄悄地向前爬行，从一个土堆跳到另一个土堆。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['uːzi] [mʌd] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔːr][ten]

Presently they came to a spot where the oozy mud extended at least eight or ten

目前 他们 来了 到 一个 点 在哪里 这 黏糊糊的 泥 扩展 在 至少 八 或者 十

[fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

feet before the next tuft of grass .

脚 前 这 下一个 簇 的 草 .

他们来到一处地方，黏糊糊的泥浆绵延至少八到十英尺，才长出下一丛草。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][gʌn] [ə'krɔːs] ? " [æskt] ['wɪli] , ['doʊlfəli] .

" How am I to get the gun across ? " asked Willy , dolefully .

" 如何 是 我 到 得到 这 枪 穿过 ? " 问 威利 , 悲伤地 .

“我该怎么把枪运过去呢？”威利沮丧地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

" That's a fact !

" 那就是 一个 事实 !

“这是事实！”

[its] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæps] [ɔːf] .

It's too far to throw it , even with the caps off .

它是 也 远的 到 扔 它 , 甚至 和 这 帽子 离开 .

即使把盖子取下来，也扔不出去。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lɔːg]

" At length they concluded to go back for a piece of log

" 在 长度 他们 结束 到 去 后退 为了 一个 片 的 日志

最后，他们决定回去取一段木头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 78]

[页 -]

[第78页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] .

they had seen , and to throw this down so as to lessen the distance .

他们 有 已见 , 和 到 扔 这 向下 所以 作为 到 减少 这 距离 .

他们看到了，于是把这个扔下去，以缩短距离。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][lɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [spɑːt] ,

They pulled the log out of the sand , carried it to the muddy spot ,

他们 拉 这 日志 出去 的 这 沙 , 携带 它 到 这 浑 点 ,

他们把木头从沙子里拉出来，搬到泥泞的地方。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and threw it into the mud where they wanted it .

和 扔 它 进入 这 泥 在哪里 他们 通缉 它 .

然后把它扔到他们想要的那块泥地里。

[fræŋk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [poʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr]

Frank stuck his pole down and felt until he had what he thought a secure

坦率 卡住 他的 极 向下 和 毛毡 直到 他 有 什么 他 想法 一个 安全的

[hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

hold on it ,

抓住 在 它 ,

弗兰克把杆子插下去摸索，直到他觉得抓牢为止。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː] [er] .

fixed	his	eye	on	the	tuft	of	grass	beyond	,	and	sprang	into	air	.
固定的	他的	眼睛	在	这	簇	的	草	超过	,	和	弹簧	进入	空气	.

他将目光锁定在远处的一丛草上，然后纵身跃起。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [poʊl] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [sə'pɔːrt] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪri] [mʌd] ,

As	he	jumped	the	pole	slipped	from	its	insecure	support	into	the	miry	mud	,
作为	他	跳了起来	这	极	滑倒了	从	它是	不安全	支持	进入	这	溷	泥	,

[ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	Frank	,
和	坦率	,

他跳跃时，杆子从不牢固的支撑点滑落到泥泞中，弗兰克……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmək] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] , [lɔːst][hɪz; ɪz]

instead	of	landing	on	the	hummock	for	which	he	had	aimed	,	lost	his
反而	的	降落	在	这	小丘	为了	哪个	他	有	旨在	,	丢失的	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他没有落在预定的小土丘上，而是迷失了方向。

[ænd; ənd] [saʊst] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [spɑː] - [læʃ] ,

and	soused	flat	on	his	side	with	a	loud	"	spa	-	lash	,
和	已售罄	平坦的	在	他的	边	和	一个	大声	"	温泉	-	睫毛	,

然后他侧身躺着，发出了一声响亮的“水疗鞭”声。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	in	the	water	and	mud	three	feet	to	the	left	.
"	在	这	水	和	泥	三	脚	到	这	左边	.

“在左侧三英尺的水和泥里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɑːbdʒekt][æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪər] ;

He	was	a	queer	object	as	he	staggered	to	his	feet	in	the	quagmire	;
他	曾是	一个	酷儿	目的	作为	他	交错	到	他的	脚	在	这	泥潭	;

他踉跄着从泥潭中站起来，姿态十分怪异；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] " [uːf] , [uːf] , " [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

but	at	the	instant	a	loud	"	oof	,	oof	,	"	came	from	,	the	thicket	,
但	在	这	立即的	一个	大声	"	钱币	,	钱币	,	"	来了	从	,	这	灌木丛	,

但就在这时，灌木丛中传来一声响亮的“呜呜”声。

[nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv][hɔːgz] , [raʊzd] , [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

not	a	dozen	yards	away	,	and	the	whole	herd	of	hogs	,	roused	,	by	his	fall	,
不是	一个	打	码	离开	,	和	这	所有的	一群	的	猪	,	唤醒	,	经过	他的	落下	,

不到十几码远的地方，他的倒下惊醒了整群猪。

[frʌm; frəm] ['slʌmbər] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌdi] [ler] , [dæʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][wɪð; wɪθ] " "

from	slumber	in	their	muddy	lair	,	dashed	away	through	the	swamp	with	"	oofs	"
从	睡眠	在	他们的	浑	巢穴	,	虚线	离开	通过	这	沼泽	和	"	哎呀	"

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

它们从泥泞巢穴的沉睡中惊醒，惊恐地“呜呜”一声，飞快地穿过沼泽逃走了。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

"	There	they	go	,	there	they	go	!
"	那里	他们	去	,	那里	他们	去	!

“他们走了，他们走了！”

" ['ʃaʊtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] , ['i:gərli] , — ['wɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['splæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['perələs]
" shouted both boys , eagerly , — Willy , in his excitement , splashing across the perilous
" 喊叫 两个都 男孩们 , 急切地 , — 威利 , 在 他的 激动 , 溅起水花 穿过 这 危险的
- ['lʊkɪŋ] ['kwægmaɪər] ,
- looking quagmire ,
- 寻找 泥潭 ,

两个男孩兴奋地喊着——威利激动地趟过看起来很危险的泥潭，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] [di:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] .
and finding it not so deep as it had looked .
和 寻找 它 不是 所以 深的 作为 它 有 看起来 .

结果发现它并没有看起来那么深。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [raʊnd]
" There's where they go in and out , " exclaimed Frank , pointing to a low round
" 有 在哪里 他们 去 在 和 出去 , " 惊呼 坦率 , 指向 到 一个 低的 圆形的
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

“他们就是从那儿进出的，”弗兰克指着一个低矮的圆形开口喊道。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd]
not more than eighteen inches high , a little further beyond them , which formed
不是 更多的 比 十八 英寸 高的 , 一个 小的 更远 超过 他们 , 哪个 形成

高度不超过十八英寸，再往外一点，就形成了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
an arch in the almost solid wall of brambles surrounding the place .
一个 拱 在 这 几乎 坚硬的 墙 的 荆棘 周围 这 地方 .

在环绕此地的几乎密不透风的荆棘墙上，出现了一道拱门。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
As it was now late they returned home ,
作为 它 曾是 现在 晚的 他们 返回 家 ,

由于天色已晚，他们便返回了家。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [steps] .
resolving to wait until the next afternoon before taking any further steps .
解决 到 等待 直到 这 下一个 下午 前 采取 任何 更远 步骤 .

决定等到第二天下午再采取进一步行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['beɪkən][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
There was not a pound of bacon to be obtained anywhere in the country
那里 曾是 不是 一个 磅 的 熏肉 到 是 获得 任何地方 在 这 国家
[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] ,
for love or money ,
为了 爱 或者 钱 ,

全国上下，无论花多少钱都买不到一磅培根。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] .
and the flock of sheep was almost gone .
和 这 群 的 羊 曾是 几乎 已消失 .

羊群几乎都走光了。

[ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɛndənts] [frʌm; frəm]

Their	mother's	anxiety	as	to	means	for	keeping	her	dependents	from
他们的	母亲的	焦虑	作为	到	方法	为了	保持	她	家属	从

['stɑ:rvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt]

starving	was	so	great	that	the	boys	were	on	the	point	of	telling	her	what
饥饿	曾是	所以	伟大的	那	这	男孩们	是	在	这	观点	的	讲述	她	什么

[ðeɪ] [nu:] ;

they	knew	;
他们	知道	;

他们的母亲非常焦虑，不知道该如何才能让家里的孩子们不至于挨饿，以至于男孩们几乎要把他们所知道的事情告诉她了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [hɔ:gz][tu:; tə]['fæt(ə)n] ,

and	when	they	heard	her	wishing	she	had	a	few	hogs	to	fatten	,
和	什么时候	他们	听到	她	祝	她	有	一个	很少	猪	到	催肥	,

当他们听到她希望自己能有几头猪来养肥时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðer; ðər][plænz] .

they	could	scarcely	keep	from	letting	her	know	their	plans	.
他们	可以	几乎	保持	从	出租	她	知道	他们的	计划	.

他们几乎忍不住要告诉她他们的计划。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .

At	last	they	had	to	jump	up	,	and	run	out	of	the	room	.
在	最后的	他们	有	到	跳	向上	,	和	跑步	出去	的	这	房间	.

最后他们不得不跳起来，跑出房间。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [i:tʃ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [bu:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ðɪ]

Next	day	the	boys	each	hunted	up	a	pair	of	old	boots	which	they	had	used	the
下一个	天	这	男孩们	每个	猎杀	向上	一个	一对	的	老的	靴子	哪个	他们	有	用过的	这

['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] .

winter	before	.
冬天	前	.

第二天，男孩们各自翻出了去年冬天穿过的旧靴子。

[ðə; ðɪ] ['leðər] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ][ænd; ənd][wɔ:rn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bu:ts] [hɜ:rt][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [fi:t] ['kru:əli]

The	leather	was	so	dry	and	worn	that	the	boots	hurt	their	growing	feet	cruelly
这	皮革	曾是	所以	干燥	和	磨损	那	这	靴子	伤害	他们的	生长	脚	残酷地

,

,

,

皮革又干又旧，靴子残酷地磨伤了他们正在发育的脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [bu:ts] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][swɑ:mp] .

but	they	brought	the	boots	along	to	put	on	when	they	reached	the	swamp	.
但	他们	带来	这	靴子	沿着	到	放	在	什么时候	他们	达到	这	沼泽	.

但他们带上了靴子，准备到达沼泽地时穿上。

[ðɪs] [taɪm] , [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [æn; ən][æks] ,

This	time	,	each	took	a	gun	,	and	they	also	carried	an	axe	,
这	时间	,	每个	采取	一个	枪	,	和	他们	还	携带	一个	斧头	,

这一次，他们每人都带了一把枪，还带了一把斧头。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔ:gz] .

for	now	they	had	determined	on	a	plan	for	capturing	the	hogs	.
为了	现在	他们	有	决定	在	一个	计划	为了	捕捉	这	猪	.

目前他们已经制定了捕捉野猪的计划。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][let] ['pi:tər][ænd; ənd][koʊl] [kʌm] , " [sed] ['wɪli] , ['doʊlfəli] ,

"	I	wish	we	had	let	Peter	and	Cole	come	,	"	said	Willy	,	dolefully	,
"	我	希望	我们	有	让	彼得	和	油菜	来	,	"	说	威利	,	悲伤地	,

“我真希望我们当时让彼得和科尔来了，”威利沮丧地说。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt] ,

sitting	**on**	**the**	**butt**	**end**	**of**	**a**	**log**	**they**	**had**	**cut**	**,**
坐着	在	这	屁股	结尾	的	一个	日志	他们	有	切	,

他们坐在自己砍伐的圆木的末端，

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	**wiping**	**his**	**face**	**on**	**his**	**sleeve**	**.**
和	擦拭	他的	脸	在	他的	袖子	.

他用袖子擦了擦脸。

" [ɔːr][hæd; həd] [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['bælə][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	**Or**	**had**	**asked**	**Uncle**	**Balla**	**to**	**help**	**us**	**,**	**"**	**added**	**Frank**	**.**
"	或者	有	问	叔叔	巴拉	到	帮助	我们	,	"	额外	坦率	.

“或者请巴拉叔叔来帮我们，”弗兰克补充道。

" [ðeid] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**They'd**	**be**	**certain**	**to**	**tell**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	他们会	是	肯定	到	告诉	全部	关于	它	.	"

“他们肯定会把事情全部说出来。”

" [jes] ; [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] .

"	**Yes**	**;**	**so**	**they**	**would**	**.**
"	是的	;	所以	他们	会	.

“是的，他们会这么做。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**80**	**]**
"	[	页	-	]

[第 80 页]

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [pæntid] .

They	**settled**	**down**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**panted**	**.**
他们	定居	向下	在	沉默	,	和	喘息	.

他们沉默地安静下来，气喘吁吁。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] !

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**!**
"	我	告诉	你	什么	我们	应该	到	做	!

我告诉你我们应该怎么做!

[beɪt][ðə; ði][hɔːg] - [pæθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .

Bait	**the**	**hog**	**-**	**path**	**,**	**as**	**you**	**would**	**for**	**fish**	**.**
饵	这	猪	-	小路	,	作为	你	会	为了	鱼	.

像钓鱼一样，在野猪出没的小路上放些诱饵。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər] , [fræŋk] .

"	**This**	**was**	**the**	**suggestion**	**of**	**the**	**angler**	**,**	**Frank**	**.**
"	这	曾是	这	建议	的	这	垂钓者	,	坦率	.

这是钓鱼者弗兰克的建议。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "

"	**With**	**what**	**?**	**"**
"	和	什么	?	"

“用什么？”

" ['eɪkɔːnz] .

"	**Acorns**	**.**
"	橡子	.

橡子。

" [ðə; ði]['eɪkɔːnz][wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] ['plentɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊks] ,

"	**The**	**acorns**	**were**	**tolerably**	**plentiful**	**around**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**big**	**oaks**	**,**
"	这	橡子	是	勉强可以接受	丰富	大约	这	根	的	这	大的	橡树	,

“大橡树根部周围有很多橡子，数量还算充足。”

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

so	the	boys	set	to	work	to	pick	them	up	.
所以	这	男孩们	放	到	工作	到	挑选	他们	向上	.

于是，男孩们开始动手去接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] [dʒɑːb][ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] ,

It	was	an	easier	job	than	cutting	the	log	,
它	曾是	一个	更轻松	工作	比	切割	这	日志	,

这比砍木头容易多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] .

and	it	was	not	long	before	each	had	his	hat	full	.
和	它	曾是	不是	长的	前	每个	有	他的	帽子	满的	.

没过多久，他们每个人的帽子就都装满了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] , [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , " [lʊk] [ðer; ðər] ,

As	they	started	down	to	the	swamp	,	Frank	exclaimed	,	suddenly	,	"	Look	there	,
作为	他们	开始	向下	到	这	沼泽	,	坦率	惊呼	,	突然	,	"	看	那里	,

['wɪli] !

Willy	!
威利	!

当他们开始向沼泽地走去时，弗兰克突然喊道："看那里，威利！"

" ['wɪli] [lʊkt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɛndz] ['restɪŋ] [ɑːn][oʊld] [stʌmps] ,

"	Willy	looked	,	and	not	fifty	yards	away	,	with	their	ends	resting	on	old	stumps	,
"	威利	看起来	,	和	不是	五十	码	离开	,	和	他们的	结束	休息	在	老的	树桩	,

威利看了一眼，不到五十码远的地方，它们的末端都搁在了老树桩上。

[wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] " [hæks] , " [ɔːr][paɪlz][ʌv; əv][reɪlz] ,

were	three	or	four	"	hacks	,	"	or	piles	of	rails	,
是	三	或者	四	"	黑客	,	"	或者	堆	的	铁轨	,

有三四堆"铁轨"，或者说是一堆堆铁轨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːld] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][left][ðer; ðər] , ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [bɪn]

which	had	been	mauled	the	season	before	and	left	there	,	probably	having	been
哪个	有	到过	被袭击	这	季节	前	和	左边	那里	,	大概	拥有	到过

[fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkt] .

forgotten	or	overlooked	.
被遗忘的	或者	被忽视的	.

它在前一年被袭击后被遗弃在那里，可能被人遗忘或忽略了。

['wɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [hə'rɑː] , [waɪl] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][reɪl] .

Willy	gave	a	hurrah	,	while	bending	under	the	weight	of	a	large	rail	.
威利	给予	一个	欢呼	,	尽管	弯曲	在下面	这	重量	的	一个	大的	轨	.

威利在重压下弯腰时，发出了一声欢呼。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][hɔːg] - [pæθ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə]

At	the	spot	where	the	hog	-	path	came	out	of	the	thicket	they	commenced	to
在	这	点	在哪里	这	猪	-	小路	来了	出去	的	这	灌木丛	他们	开始	到

[bɪld] [ðer; ðər][træp] .

build	their	trap	.
建造	他们的	陷阱	.

在野猪小道从灌木丛中穿出的地方，他们开始设下陷阱。

[fɜːrst] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][reɪlz] ; [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][pen] , [faɪv][ɔːr][sɪks][reɪlz] [haɪ] ,

First	they	laid	a	floor	of	rails	;	then	they	built	a	pen	,	five	or	six	rails	high	,
第一的	他们	铺设	一个	地面	的	铁轨	;	然后	他们	建造	一个	笔	,	五	或者	六	铁轨	高的	,

他们先铺设了一层铁轨；然后建造了一个五六层铁轨高的围栏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] " ['autˌraidəz] .

which	they	strengthened	with	"	outriders	.
哪个	他们	加强	和	"	护卫队	.

他们用"先锋部队"加强了这一力量。

" [wen] [ðə; ði] [pen] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [praɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [frʌm; frəm]
" When the pen was finished , they pried up the side nearest the thicket , from
" 什么时候 这 笔 曾是 完成的 , 他们 撬开 向上 这 边 最近的 这 灌木丛 , 从
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [reɪl] ,
the bottom rail ,
这 底部 轨 ,

“围栏建好后，他们从底部的横梁上撬起了靠近灌木丛的那一侧，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ; [ðæt] [ɪz] , [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['entər] .
about a foot ; that is , high enough for the animals to enter .
关于 一个 脚 ; 那 是 , 高的 足够的 为了 这 动物 到 进入 .

大约一英尺高；也就是说，足够动物进入。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [reɪlz] , ['juːzɪŋ] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊlkrəm,'fʌlkrəm]
This they did by means of two rails , using one as a fulcrum
这 他们 做过 经过 方法 的 二 铁轨 , 使用 一 作为 一个 支点

他们用两根铁轨实现了这一点，其中一根用作支点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] ,
and one as a lever ,
和 一 作为 一个 杠杆 ,

其中一个用作杠杆，

['hævɪŋ] ['ʃɔːtnd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd]
having shortened them enough to enable the work to be done from inside
拥有 缩短 他们 足够的 到 使能够 这 工作 到 是 完毕 从 里面
[ðə; ði] [pen] .
the pen .
这 笔 .

将它们缩短到足以在笔内完成工作的程度。

[ðə; ði] ['levər] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
The lever they pulled down at the farther end until it touched the bottom of
这 杠杆 他们 拉 向下 在 这 更远 结尾 直到 它 感动 这 底部 的
[ðə; ði] [træp] ,
the trap ,
这 陷阱 ,

他们拉下远端的杠杆，直到它触碰到陷阱底部。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'nʌðər] [reɪl] , [ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] , [rʌn] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and fastened it by another rail , a thin one , run at right - angles to the
和 系紧 它 经过 其他 轨 , 一个 薄的 一 , 跑步 在 正确的 - 角度 到 这
['levər] ,
lever ,
杠杆 ,

并用另一根细铁轨将其固定住，这根细铁轨与杠杆垂直。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pen] .
and across the pen .
和 穿过 这 笔 .

穿过围栏。

[ðɪs] [wʊd] [slɪp] ['iːzəli] [wen] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæp] ,
This would slip easily when pushed away from the gap ,
这 会 滑 容易地 什么时候 推动 离开 从 这 差距 ,

如果把它从缝隙中推开，它很容易就会滑落。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['oʊnli][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	needed	to	be	moved	only	about	an	inch	to	slip	from	the	end	of
和	需要	到	是	已搬	仅有的	关于	一个	英寸	到	滑	从	这	结尾	的

[ðə; ði]['levər][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	lever	and	release	it	;
这	杠杆	和	发布	它	;

只需移动大约一英寸，即可从杠杆末端滑出并释放它；

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [wʊd] [ðen] [kloʊz][ðə; ði][gæp] .

the	weight	of	the	pen	would	then	close	the	gap	.
这	重量	的	这	笔	会	然后	关闭	这	差距	.

笔的重量会填补这个缝隙。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [reɪl][ðə; ði]['eɪkɔːnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːgz] ,

Behind	this	rail	the	acorns	were	to	be	thrown	;	and	the	hogs	,
在后面	这	轨	这	橡子	是	到	是	抛掷	;	和	这	猪	,

橡子要扔到这道栅栏后面；而猪，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][beɪt] , [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði][reɪl] , [friː] [ðə; ði]['levər][ɔːr] ['trɪgər] ,

in	trying	to	get	the	bait	,	would	push	the	rail	,	free	the	lever	or	trigger	,
在	尝试	到	得到	这	饵	,	会	推	这	轨	,	自由的	这	杠杆	或者	扳机	,

为了够到鱼饵，会推拉导轨，松开操纵杆或扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [wen] [ðə; ði]['levər][wʌz; wəz]

and	the	gap	would	be	closed	by	the	fall	of	the	pen	when	the	lever	was
和	这	差距	会	是	关闭	经过	这	落下	的	这	笔	什么时候	这	杠杆	曾是

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

当松开杠杆时，钢笔下落，缝隙就会闭合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] .

It	was	nearly	night	when	the	boys	finished	.
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	这	男孩们	完成的	.

男孩们完成工作时，天色已近黄昏。

[ðeɪ] ['skætərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːnz][fɔːr; fər][beɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː]

They	scattered	a	portion	of	the	acorns	for	bait	along	the	path	and	up	into
他们	疏散	一个	部分	的	这	橡子	为了	饵	沿着	这	小路	和	向上	进入

[ðə; ði][pen] ,

the	pen	,
这	笔	,

他们把一部分橡子撒在小路沿线和围栏里作诱饵。

[tuː; tə][toʊl][ðə; ði][hɔːgz][ɪn] .

to	toll	the	hogs	in	.
到	收费	这	猪	在	.

把猪赶进来。

[ðə; ði][rest] [ðeɪ] [struːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pen] , [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['slaɪdɪŋ] [reɪl] .

The	rest	they	strewed	inside	the	pen	,	beyond	their	sliding	rail	.
这	休息	他们	散落的	里面	这	笔	,	超过	他们的	滑动	轨	.

其余的都被他们散落在围栏内，越过滑动的栏杆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] ;

They	could	scarcely	tear	themselves	away	from	the	pen	;
他们	可以	几乎	撕	他们自己	离开	从	这	笔	;

他们几乎舍不得离开围栏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .

but	it	was	so	late	they	had	to	hurry	home	.
但	它	曾是	所以	晚的	他们	有	到	匆忙	家	.

但当时已经很晚了，他们不得不赶紧回家。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
Next **day** **was** **Sunday** **.**
下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[bʌt; bət]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
But **Monday** **morning** **,** **by** **daylight** **,** **they** **were** **up** **and** **went** **out** **with**
但 周一 早晨 , 经过 日光 , 他们 是 向上 和 去 出去 和
[ðer; ðər] ['gʌnz] ,
their **guns** **,**
他们的 枪支 ,

但星期一早上，天刚亮，他们就起床带着枪出去了。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [hʌnt] ['skwirəlz] .
apparently **to** **hunt** **squirrels** **.**
显然 到 打猎 松鼠 .

显然是为了猎捕松鼠。

[ðeɪ] [went] , [haʊ'evər] , [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][træp] .
They **went** **,** **however** **,** **straight** **to** **their** **trap** **.**
他们 去 , 然而 , 直的 到 他们的 陷阱 .

然而，他们却径直走进了陷阱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːgz] ['grʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pen] .
As **they** **approached** **they** **thought** **they** **heard** **the** **hogs** **grunting** **in** **the** **pen** **.**
作为 他们 接近 他们 想法 他们 听到 这 猪 哼哼 在 这 笔 .

他们走近时，似乎听到猪圈里的猪在哼哼叫。

['wɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Willy **was** **sure** **of** **it** **;** **and** **they** **ran** **as** **hard** **as** **they** **could** **.**
威利 曾是 当然 的 它 ; 和 他们 跑 作为 难的 作为 他们 可以 .

威利对此深信不疑；于是他们拼命奔跑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hɔːgz][ðer; ðər] .
But **there** **were** **no** **hogs** **there** **.**
但 那里 是 不 猪 那里 .

但那里并没有猪。

['æftər]['goʊɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
After **going** **every** **morning** **and** **evening**
后 去 每一个 早晨 和 晚上

每天早晚都去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪkɔːrn] [mɪst] , [soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt]
for **two** **weeks** **,** **there** **never** **had** **been** **even** **an** **acorn** **missed** **,** **so** **they** **stopped**
为了 二 周 , 那里 绝不 有 到过 甚至 一个 橡子 错过 , 所以 他们 停止
[ðer; ðər] ['vɪzɪts] .
their **visits** **.**
他们的 访问 .

两周以来，连一颗橡子都没落下，所以他们停止了探访。

['piːtər][ænd; ənd][koʊl] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]
Peter **and** **Cole** **found** **out** **about** **the** **pen** **,** **and** **then** **the** **servants** **learned** **of**
彼得 和 油菜 成立 出去 关于 这 笔 , 和 然后 这 仆人 学习 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

彼得和科尔发现了钢笔的事，然后仆人们也知道了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] .

and	the	boys	were	joked	and	laughed	at	unmercifully	.
和	这	男孩们	是	开玩笑	和	笑了	在	无情地	.

男孩们遭到无情的嘲笑和戏弄。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪz] [dɪˈstræktɪd] , " [sed] [oʊld]['bælə] , [ɪn][ðə; ðiˌ] ['kɪtʃɪn] ;

"	I	believe	them	boys	is	distracted	,	"	said	old	Balla	,	in	the	kitchen	;
"	我	相信	他们	男孩们	是	愣	,	"	说	老的	巴拉	,	在	这	厨房	;

“我相信那些孩子心不在焉，”老巴拉在厨房里说道；

" ['sɛtɪn] - [ə; eɪ][pen][ɪn][ðem; ðəm] [wʊdz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ketʃ] [hɔːgz] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][gæp]['oʊpən] !

"	settin	'	a	pen	in	them	woods	for	to	ketch	hogs	,	—	with	the	gap	open	!
"	塞廷	-	一个	笔	在	他们	树林	为了	到	双体帆船	猪	,	—	和	这	差距	打开	!

“在树林里设个围栏来抓野猪，——而且门还开着！”

[θɪŋk] [hɔːgz]['gɔɪn] - [steɪ] [ɪn][pen][wɪð; wɪθ][gæp]['oʊpən] — [ˌiːˈɛf] ['eni] [wəz][ˌdaɪˈɑː][tuː; tə] [went] [ɪn] ! "

Think	hogs	goin	'	stay	in	pen	with	gap	open	—	ef	any	wuz	dyah	to	went	in	!	"
思考	猪	去	-	停留	在	笔	和	差距	打开	—	ef	任何	伍兹	迪亚	到	去	在	!	"

想想看，猪圈里会开着缝隙——万一有猪进去呢！

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	you	come	out	and	help	us	hunt	for	them	,
"	出色地	,	你	来	出去	和	帮助	我们	打猎	为了	他们	,

“好吧，你们出来帮我们一起寻找它们。”

" [sed] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][oʊld]['draɪvər] .

"	said	the	boys	to	the	old	driver	.
"	说	这	男孩们	到	这	老的	司机	.

“男孩们对老司机说道。”

" [goʊ] - [weiˌ] , [bɔɪ] , [aɪ][eɪn] - [gɑːt][taɪm] ['fuːlɪn] - [wɪd][juː; jʊ] [tʃɪlɘn] , ['bɪldɪn] - [pen][ɪn][swɑːmp] .

"	Go	'	way	,	boy	,	I	ain	'	got	time	foolin	'	wid	you	chillern	,	buildin	'	pen	in	swamp	.
"	去	-	方式	,	男生	,	我	艾因	-	得到	时间	愚弄	-	宽	你	冷水机	,	内置	-	笔	在	沼泽	.

“走开，小子，我没时间跟你这种小鬼瞎混，在沼泽里建监狱。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][hɔːgz][ɪn][ðem; ðəm] [wʊdz] , [ˌɒn'lɛs] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ˌdaɪˈɑː] [sɛns] [læs] - [fɔːl] . "

There	ain't	no	hogs	in	them	woods	,	onless	they	got	in	dyah	sence	las	'	fall	.	"
那里	不是	不	猪	在	他们	树林	,	不	他们	得到	在	迪亚	感觉	最后	-	落下	.	"

树林里没有野猪，除非它们从去年秋天开始就跑进来了。

" [juː; jʊ] [sɔː] - [ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['wɪli] ? " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	You	saw	'	em	,	didn't	you	,	Willy	?	"	declared	Frank	.
"	你	锯	-	呃	,	没有	你	,	威利	?	"	声明	坦率	.

“你看到了，对吧，威利？”弗兰克说道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	I	did	.	"
"	是的	,	我	做过	.	"

“是的，我做了。”

" [goʊ] - [weiˌ] .

"	Go	'	way	.
"	去	-	方式	.

走开。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌiːˈɛf] [ðæt] [oʊld] [soʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊdz] ,

Don't	you	know	,	ef	that	old	sow	had	been	in	them	woods	,
不	你	知道	,	ef	那	老的	母猪	有	到过	在	他们	树林	,

你难道不知道，如果那头老母猪去过那片树林里的话……

[ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər][ʌp][læs] - [fɔːl] — [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [ðeɪ] ['hædnt] ,

the	boys	would	have	got	her	up	las	'	fall	—	an	'	ef	they	hadn't	,
这	男孩们	会	有	得到	她	向上	最后	-	落下	—	一个	-	ef	他们	之前没有	,

去年秋天，男孩们本来会把她扶起来的——如果他们没能做到的话，

[ʃi:d] [kʌm] [ʌp] [lɔ:ŋ] [bɪ'foʊ] - [ðɪs] ? "
she'd come up long befo ' this ? "
棚 来 向上 长的 之前 - 这 ? "

她很久以前就来过这里了?

" ['mɪstər] [hɔ:l] [ketʃ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz][hɔ:gz] [ʌp] [ɪn] [pen] , ['hi:l] [tek] [ju:; jʊ] [ʌp] ,
" Mister Hall ketch you boys puttin ' his hogs up in pen , he'll teck you up ,
" 先生 大厅 双体帆船 你 男孩们 普丁 - 他的 猪 向上 在 笔 , 地狱 科技 你 向上 ,

“霍尔先生要是发现你们几个小子把他的猪赶进猪圈，他就要好好教训你们一顿。”

" [sed] ['lu:si] [æn] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['ti:zɪŋ] [wei] .
" said Lucy Ann , in her usual teasing way .
" 说 露西 安 , 在 她 通常 戏弄 方式 .

“露西·安用她惯常的戏谑语气说道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][stænd]['æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
This was too much for the boys to stand after all they had done .
这 曾是 也 很多 为了 这 男孩们 到 站立 后 全部 他们 有 完毕 .

经历了这一切，男孩们实在无法承受。

['ʌŋk(ə)l]['bælə][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .
Uncle Balla must be right .
叔叔 巴拉 必须 是 正确的 .

巴拉叔叔肯定是对的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .
They would have to admit it .
他们 会 有 到 承认 它 .

他们不得不承认这一点。

[ðə; ði][hɔ:gz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn]
The hogs must have belonged to some one
这 猪 必须 有 属于 到 一些 一

这些猪肯定属于某个人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[els] .
else .
别的 .

别的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [streɪts] [ə'baʊt] [mi:t] !
And their mother was in such desperate straits about meat !
和 他们的 母亲 曾是 在 这样的 绝望的 海峡 关于 肉 !

他们的母亲当时为了吃肉而极度绝望!

['lu:si] ['ænz] [læst] [ʃɑ:t] , [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪstər] . ['hɔlz] [hɔ:gz] , [tʊk] [ɪ'fekt] ;
Lucy Ann's last shot , about catching Mr . Hall's hogs , took effect ;
露西 安妮的 最后的 射击 , 关于 捕捉 先生 . 大厅 猪 , 采取 影响 ;

露西·安关于抓住霍尔先生的猪的最后一击奏效了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [pen]
and the boys agreed that they would go out some afternoon and pull the pen
和 这 男孩们 同意 那 他们 会 去 出去 一些 下午 和 拉 这 笔
[daʊn] .
down .
向下 .

男孩们约定，他们会在某个下午出去把围栏拆掉。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] - [hʌnt] .

The	next	afternoon	they	took	their	guns	,	and	started	out	on	a	squirrel	-	hunt	.
这	下一个	下午	他们	采取	他们的	枪支	,	和	开始	出去	在	一个	松鼠	-	打猎	.

第二天下午，他们带着枪，开始猎捕松鼠。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] , [haʊ'evər] .

They	did	not	have	much	luck	,	however	.
他们	做过	不是	有	很多	运气	,	然而	.

然而，他们的运气并不好。

" [lets] [goʊ][baɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][oʊld][pen] [daʊn] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Let's	go	by	there	,	and	pull	the	old	pen	down	,	"	said	Frank	,
"	我们来吧	去	经过	那里	,	和	拉	这	老的	笔	向下	,	"	说	坦率	,

“咱们去那儿，把那旧围栏拆了，”弗兰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

as	they	started	homeward	from	the	far	side	of	the	woods	.
作为	他们	开始	回家	从	这	远的	边	的	这	树林	.

他们从树林的另一边开始往家走。

" [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , — [let][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] . "

"	It's	out	of	the	way	,	—	let	the	old	thing	rip	.	"
"	它是	出去	的	这	方式	,	—	让	这	老的	事物	撕裂	.	"

“它已经不在了，——让这老家伙尽情发挥吧。”

" [wiːd] ['betər] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	We'd	better	pull	it	down	.
"	我们会	更好的	拉	它	向下	.

我们最好把它拆掉。

[ɪf] [ə; eɪ][hɔːg][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] . "

If	a	hog	were	to	be	caught	there	,	it	wouldn't	do	.	"
如果	一个	猪	是	到	是	捕捉	那里	,	它	不会	做	.	"

如果在那里抓到一头猪，那可不行。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ! — [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['eni] [hɔːgz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɔːt] , " [grauld]

"	I	wish	he	would	!	—	but	there	ain't	any	hogs	going	to	get	caught	,	"	growled
"	我	希望	他	会	!	—	但	那里	不是	任何	猪	去	到	得到	捕捉	,	"	咆哮

['wɪli] .

Willy	.
威利	.

“我希望他能做到！——但是不会有任何猪被抓到的，”威利咆哮道。

" [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

"	He	might	starve	to	death	.
"	他	可能	饿死	到	死亡	.

他可能会饿死。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pə'sweidid] ['wɪli] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

"	This	suggestion	persuaded	Willy	,	who	could	not	bear	to	have	anything
"	这	建议	被说服	威利	,	WHO	可以	不是	熊	到	有	任何事物

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

“这个建议说服了威利，他无法忍受看到任何事物遭受痛苦。”

[soʊ] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .

So	they	sauntered	down	toward	the	swamp	.
所以	他们	漫步	向下	朝向	这	沼泽	.

于是，他们悠闲地向沼泽走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

As	they	approached	it	,	a	squirrel	ran	up	a	tree	,
作为	他们	接近	它	,	一个	松鼠	跑	向上	一个	树	,

他们走近时，一只松鼠跑上了树。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

and	both	boys	were	after	it	in	a	second	.
和	两个都	男孩们	是	后	它	在	一个	第二	.

两个男孩立刻就追了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [triː] , [geɪzɪŋ] [ʌp] ,

They	were	standing	,	one	on	each	side	of	the	tree	,	gazing	up	,
他们	是	常设	,	一	在	每个	边	的	这	树	,	凝视	向上	,

他们一人站在树的两侧，抬头仰望着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [greɪ] ['bræntʃɪz] ,

trying	to	get	a	sight	of	the	little	animal	among	the	gray	branches	,
尝试	到	得到	一个	视线	的	这	小的	动物	之中	这	灰色的	分支	,

试图在灰色的树枝间找到那只小动物的身影。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪrz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊmənt] .

when	a	sound	came	to	the	ears	of	both	of	them	at	the	same	moment	.
什么时候	一个	声音	来了	到	这	耳朵	的	两个都	的	他们	在	这	相同的	片刻	.

当两人同时听到一个声音时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

" [wɒts] [ðæt] ? " [bəuθ] [æskt] [tə'geðər] .

"	What's	that	?	"	both	asked	together	.
"	是什么	那	?	"	两个都	问	一起	.

“那是什么？”两人异口同声地问道。

" [its] [hɔːgz] , ['grʌntɪŋ] . "

"	It's	hogs	,	grunting	.	"
"	它是	猪	,	哼哼	.	"

“那是猪的哼哼声。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] .

"	No	,	they	are	fighting	.
"	不	,	他们	是	斗争	.

不，他们在打架。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː][swɑːmp] .

They	are	in	the	swamp	.
他们	是	在	这	沼泽	.

它们在沼泽里。

[lets] [rʌn] , " [sed] ['wɪli] .

Let's	run	,	"	said	Willy	.
我们来吧	跑步	,	"	说	威利	.

“咱们跑吧，”威利说。

" [noʊ] ; [wiːl] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	No	;	we'll	scare	them	away	.
"	不	;	出色地	吓	他们	离开	.

“不，我们会把他们吓走。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ðiː][træp] , " [wʌz; wəz] ['frænŋks] ['pruːd(ə)nt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

They	may	be	near	the	trap	,	"	was	Frank's	prudent	suggestion	.
他们	可能	是	靠近	这	陷阱	,	"	曾是	弗兰克的	谨慎	建议	.

“他们可能就在陷阱附近，”弗兰克谨慎地建议道。

" [lets] [kriːp] [ʌp] . "
" Let's creep up . "
" 我们来吧 潜行者 向上 . "

“我们悄悄靠近。”

" [aɪ] [hɪr] [jʌŋ] [pɪgz] ['skwiːlɪŋ] .
" I hear young pigs squealing .
" 我 听到 年轻的 猪 尖叫 .

我听到小猪的尖叫声。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] ?
Do you think they are ours ?
做 你 思考 他们 是 我们的 ?

你认为它们是我们的吗?

" [ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz][left] , ['flætnd] [aʊt][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɪm] ,
" The squirrel was left , flattened out and trembling on top of a large limb ,
" 这 松鼠 曾是 左边 , 扁平的 出去 和 发抖 在 顶部 的 一个 大的 肢 ,

“那只松鼠被压扁在一根粗壮的树枝上，瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][pen] .
and the boys stole down the hill toward the pen .
和 这 男孩们 偷窃 向下 这 爬坡道 朝向 这 笔 .

男孩们偷偷溜下山坡，朝围栏走去。

[ðə; ði][hɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] .
The hogs were not in sight , though they could be heard grunting and scuffling .
这 猪 是 不是 在 视线 , 尽管 他们 可以 是 听到 哼哼 和 扭打 .

虽然看不到野猪的身影，但能听到它们哼哼唧唧、扭打的声音。

[ðeɪ] [krept] ['kloʊzər] .
They crept closer .
他们 悄悄地爬 更近 .

他们悄悄靠近了。

['wɪli] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
Willy crawled through a thick clump of bushes , and sprang to his feet with
[ə; eɪ] [ʃaʊt] .
a shout .
一个 喊 .

威利爬过一丛茂密的灌木，然后大叫一声跳了起来。

" [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !
" We've got ' em !
" 我们已经 得到 - 呃 !

我们抓到他们了!

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !
We've got ' em !
我们已经 得到 - 呃 !

我们抓到他们了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][pen] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fræŋk] .
" he cried , running toward the pen , followed by Frank .
" 他 哭 , 跑步 朝向 这 笔 , 随后 经过 坦率 .

他一边喊着，一边朝围栏跑去，弗兰克跟在他身后。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
Sure enough !
当然 足够的 !

果然!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fæst][ɪn][ðə; ði][pen] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

There	they	were	,	fast	in	the	pen	,	fighting	and	snorting	to	get	out	,
那里	他们	是	,	快速地	在	这	笔	,	斗争	和	吸鼻	到	得到	出去	,

它们在围栏里跑来跑去，拼命挣扎，嘶吼着想要逃出去。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bristlz] [haɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [raʊnd] [bæks] ,

and	tearing	around	with	the	bristles	high	on	their	round	backs	,
和	撕裂	大约	和	这	刷毛	高的	在	他们的	圆形的	背部	,

它们背部圆圆的，长着高高的刚毛，四处乱窜。

[ðə; ði][oʊld] [soʊ] [ænd; ənd]['sev(ə)n][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [hɔːgz] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

the	old	sow	and	seven	large	young	hogs	;	while	a	litter	of	eight	little	pigs	,
这	老的	母猪	和	七	大的	年轻的	猪	;	尽管	一个	垃圾	的	八	小的	猪	,

一头老母猪和七头大小猪；以及一窝八头小猪，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ʌp] , [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [reɪlz] , [ænd; ənd] , ['skwiːlɪŋ] , [dæʃt] [ə'weɪ]

as	the	boys	ran	up	,	squeezed	through	the	rails	,	and	,	squealing	,	dashed	away
作为	这	男孩们	跑	向上	,	挤压	通过	这	铁轨	,	和	,	尖叫	,	虚线	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .

into	the	grass	.
进入	这	草	.

男孩们跑上前去，挤过铁轨，尖叫着冲进了草地。

[ðə; ði][hɔːgz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	hogs	were	almost	frantic	at	the	sight	of	the	boys	,
这	猪	是	几乎	疯狂的	在	这	视线	的	这	男孩们	,

猪群看到男孩们几乎都惊慌失措了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] ;

and	rushed	madly	at	the	sides	of	the	pen	;
和	匆忙	疯狂地	在	这	侧面	的	这	笔	;

然后疯狂地冲向围栏两侧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

but	the	boys	had	made	it	too	strong	to	be	broken	.
但	这	男孩们	有	制成	它	也	强的	到	是	破碎的	.

但是孩子们把它做得太坚固了，无法破坏。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['kæptʃər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

After	gazing	at	their	capture	awhile	,	and	piling	a	few
后	凝视	在	他们的	捕获	一会儿	,	和	桩	一个	很少

凝视了一会儿他们的俘虏，然后堆起了一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[mɔːr] ['autˌraidəz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][pen][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ,

more	outriders	on	the	corners	of	the	pen	to	make	it	more	secure	,
更多的	护卫队	在	这	角落	的	这	笔	到	制作	它	更多的	安全的	,

在围栏的四个角上增加巡逻人员，以增加安全性。

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [rʌʃt] [hoʊm] .

the	two	trappers	rushed	home	.
这	二	捕兽人	匆忙	家	.

两名猎人匆匆赶回家。

[ðeɪ] [dæʃt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ruːm] , ["ʃaʊtɪŋ] , " [wiːv] [gɑːt]
They **dashed** **breathless** **and** **panting** **into** **their** **mother's** **room** **,** **shouting** **,** **"** **We've** **got**
他们 虚线 喘不过气 和 喘息 进入 他们的 母亲的 房间 , 喊叫 , " 我们已经 得到
- [ɪm] ! — [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !
' **em** **!** **—** **we've** **got** **'** **em** **!**
- 呃 ! — 我们已经 得到 - 呃 !

他们气喘吁吁地冲进母亲的房间，大喊：“我们抓到他们了！——我们抓到他们了！”

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **and** **,** **seizing** **her** **,** **began** **to** **dance** **up** **and** **down** **with** **her** **.**
" 和 , 抓住 她 , 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 和 她 .

“然后，他抓住她，开始和她一起上下跳舞。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] ,
In **a** **little** **while** **the** **whole** **plantation** **was** **aware** **of** **the** **capture** **,**
在 一个 小的 尽管 这 所有的 种植园 曾是 意识到的 的 这 捕获 ,

很快，整个种植园都知道了这次抓捕行动。

[ænd; ənd][oʊld]['bælə][wʌz; wəz][sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hɔːgz][tuː; tə] [meɪk]
and **old** **Balla** **was** **sent** **out** **with** **them** **to** **look** **at** **the** **hogs** **to** **make**
和 老的 巴拉 曾是 发送 出去 和 他们 到 看 在 这 猪 到 制作
[ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
sure **they** **did** **not** **belong** **to** **some** **one** **else** **,**
当然 他们 做过 不是 属于 到 一些 一 别的 ,

老巴拉被派出去和他们一起查看猪群，以确保它们不是别人的。

— [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [dɪd] .
— **as** **he** **insisted** **they** **did** **.**
— 作为 他 坚持 他们 做过 .

——正如他坚持的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The **boys** **went** **with** **him** **.**
这 男孩们 去 和 他 .

男孩们和他一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
It **was** **quite** **dark** **when** **he** **returned** **,**
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他 返回 ,

他回来的时候天已经很黑了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [sək'ses] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
but **as** **he** **came** **in** **the** **proof** **of** **the** **boys** **'** **success** **was** **written** **on** **his**
但 作为 他 来了 在 这 证明 的 这 男孩们 - 成功 曾是 书面 在 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

但当他进来时，男孩们的成功都写在了他的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
He **was** **in** **a** **broad** **grin** **.**
他 曾是 在 一个 广阔 咧嘴笑 .

他脸上挂着灿烂的笑容。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jɛzm] , [ðeɪz] [gɑːt] - [ɪm] , [ʃoʊ] - - ['nɔː]
To **his** **mistress's** **inquiry** **he** **replied** **,** **"** **Yes'm** **,** **they's** **got** **'** **em** **,** **sho** **'** **'** **nough**
到 他的 情妇的 询问 他 回复 , " 是的 , 他们是 得到 - 呃 , 鞋子 - - 足够了
.
:
.

对于情妇的询问，他回答说：“是的，他们有，肯定有。”

[ðeɪz] [ðə; ði] - - [bɔɪz] !
They's the beatenes ' boys !
他们是 这 - - 男孩们 !

他们是贝茨的男孩们!

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərd] [hiː; hi] [wʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]
" For some time afterward he would every now and then break into a chuckle
" 为了 一些 时间 之后 他 会 每一个 现在 和 然后 休息 进入 一个 轻笑
[ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['kɑːntent][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,
of amused content and exclaim ,
的 觉得好笑 内容 和 惊叹 ,

“此后一段时间，他时不时会发出愉悦的轻笑，并惊呼道：

" [ðɛms] [raɪt] [smɑːrt] [tʃɪlɚn] .
" Them's right smart chillern .
" 它们是 正确的 聪明的 冷水机 .

“他们真是聪明的冷水车。”

" [ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [ðə; ði][hɔːgz][wɜːr; wər] [kɪld] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" And at Christmas , when the hogs were killed , this was the opinion of
" 和 在 圣诞节 , 什么时候 这 猪 是 被杀 , 这 曾是 这 观点 的
[ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
the whole plantation .
这 所有的 种植园 .

“到了圣诞节，当猪被宰杀的时候，整个种植园都这么认为。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv] ['luːsi] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θrʌsts] [ʌv; əv] [hjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] "
The gibes of Lucy Ann , and the occasional little thrusts of Hugh about the "
这 嘲讽 的 露西 安 , 和 这 偶然 小的 推力 的 休 关于 这 "
[dɪ'zɜːrtər] ['bɪznəs] ,
deserter business ,
逃兵 商业 ,

露西·安的嘲讽，以及休偶尔对“逃兵事件”的小小挑衅，

" [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɜːrd] [ʌp] .
" continued and kept the boys stirred up .
" 持续 和 保留 这 男孩们 搅拌 向上 .

“继续下去，让男孩们更加兴奋。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
At length they could stand it no longer .
在 长度 他们 可以 站立 它 不 更长 .

最终，他们再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'triːv] [ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] [baɪ]

It	was	decided	between	them	that	they	must	retrieve	their	reputations	by
它	曾是	决定	之间	他们	那	他们	必须	取回	他们的	声誉	经过

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'skrɪpt] - ['ɑːfɪsər] [huːz]

capturing	a	real	deserter	and	turning	him	over	to	the	conscript	-	officer	whose
捕捉	一个	真实的	逃兵	和	转弯	他	超过	到	这	征兵	-	官	谁

['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] .

office	was	at	the	depot	.
办公室	曾是	在	这	仓库	.

他们一致决定，要挽回自己的名誉，就必须抓获一名真正的逃兵，并将他移交给驻扎在兵营的征兵官。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Accordingly	,	one	Saturday	they	started	out	on	an	expedition	,
因此	,	一	周六	他们	开始	出去	在	一个	远征	,

于是，在一个星期六，他们开始了探险之旅。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði]

the	object	of	which	was	to	capture	a	deserter	though	they	should	die	in	the
这	目的	的	哪个	曾是	到	捕获	一个	逃兵	尽管	他们	应该	死	在	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

其目的是抓捕逃兵，即使他们可能在行动中丧命。

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]

The	conscript	-	guard	had	been	unusually	active	lately	,	and	it	was	said
这	征兵	-	警卫	有	到过	异常地	积极的	最近	,	和	它	曾是	说

[ðæt] ['sevrəl] [di'zəːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

that	several	deserters	had	been	caught	.
那	一些	逃兵	有	到过	捕捉	.

最近征兵卫队异常活跃，据说抓获了好几名逃兵。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər][oʊld][roʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] ['hoʊlˌtaʊn] .

The	boys	turned	in	at	their	old	road	,	and	made	their	way	into	Holetown	.
这	男孩们	转向	在	在	他们的	老的	路	,	和	制成	他们的	方式	进入	霍尔敦	.

男孩们拐进了他们常走的那条路，然后进入了霍尔镇。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [slʌgz] ,

Their	guns	were	loaded	with	large	slugs	,
他们的	枪支	是	已加载	和	大的	蛞蝓	,

他们的枪里装的是大口径弹丸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [θrɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [daʊn]

and	they	felt	the	ardor	of	battle	thrill	them	as	they	marched	along	down
和	他们	毛毡	这	热情	的	战斗	刺激	他们	作为	他们	行军	沿着	向下

[ðə; ði] ['næroʊ] ['roʊdweɪ] .

the	narrow	roadway	.
这	狭窄的	道路	.

当他们沿着狭窄的道路行进时，他们感受到了战斗的激情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [baɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

They	were	trudging	on	when	they	were	hailed	by	name	from	behind	.
他们	是	艰难跋涉	在	什么时候	他们	是	赞誉	经过	姓名	从	在后面	.

他们正艰难地向前走着，突然有人从后面喊出了他们的名字。

['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [frend] [tɪm] [mɪlz] ,

Turning	,	they	saw	their	friend	Tim	Mills	,
转弯	,	他们	锯	他们的	朋友	蒂姆	米尔斯	,

他们转过身，看到了他们的朋友蒂姆·米尔斯。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] .

coming	along	at	the	same	slouching	gait	in	which	he	always	walked	.
未来	沿着	在	这	相同的	伛	步态	在	哪个	他	总是	步行	.

他迈着一贯的佝偻步走来。

[hɪz; ɪz][oʊld]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəl] [gʌn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

His	old	single	-	barrel	gun	was	thrown	across	his	arm	,
他的	老的	单身的	-	桶	枪	曾是	抛掷	穿过	他的	手臂	,

他那把老式单管猎枪随意地搭在手臂上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstiːə] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər]

and	he	looked	a	little	rustier	than	on	the	day	he	had	shared	their
和	他	看起来	一个	小的	锈迹斑斑	比	在	这	天	他	有	共享	他们的

他看起来比那天和他们分享时略显生疏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

午餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv]

The	boys	held	a	little	whispered	conversation	,	and	decided	on	a	treaty	of
这	男孩们	握住	一个	小的	低声说道	对话	,	和	决定	在	一个	条约	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

男孩们低声交谈了一会儿，决定缔结友好条约。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Good	-	mornin	'	,	"	he	said	,	on	coming	up	to	them	.
"	好的	-	早晨	-	,	"	他	说	,	在	未来	向上	到	他们	.

“早上好，”他走上前去说道。

" ['haʊz] [jʊr; jər][mɑː] ? "

"	How's	your	ma	?	"
"	怎么样	你的	玛	?	"

你妈妈好吗?

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	-	morning	.
"	好的	-	早晨	.

“早上好。

[ʃiːz] [raɪt] [wel] . "

She's	right	well	.	"
她是	正确的	出色地	.	"

她一切都好。

" [wʌt] [waɪ] - [ɔːl]['dɔɪɪn] - ?

"	What	y	'	all	doin	'	?
"	什么	是	-	全部	做	-	?

你们都在干什么?

['hʌntɪn] - - [ə'^in] ?

Huntin	'	d'serters	agin	?
亨廷顿	-	-	再次	?

又在追捕逃兵了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "
Come on and help us catch them . "
来 在 和 帮助 我们 抓住 他们 . "

快来帮我们抓住它们吧!

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] — [ɪgˈzæktli] ; — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" No ; I can't do that — exactly ; — but I tell you what I can do .
" 不 ; 我 不能 做 那 — 确切地 ; — 但 我 告诉 你 什么 我 能 做 .

“不，我不能那样做——确切地说——但我可以告诉你我能做什么。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɔːr] [wʌn][ɪz] !
I can tell you whar one is !
我 能 告诉 你 码头 一 是 !

我可以告诉你哪个是!

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfeɪsɪz] [gləud] .
" The boys ' faces glowed .
" 这 男孩们 - 面孔 发光 .

男孩们的脸上洋溢着光彩。

" [ɔːl] [raɪt] ! "
" All right ! "
" 全部 正确的 ! "

“好的！ ”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [rɪˈflektɪvli] , [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
" Let me see , " he began , reflectively , chewing a stick .
" 让 我 看 , " 他 开始 , 反思地 , 咀嚼 一个 戳 .

“让我想想，”他若有所思地一边嚼着棍子一边说道。

" [dʌz] [waɪ] - [ɔːl] [noʊ] [ˈbɪli] [ˈdʒɑːnsən] ?
" Does y ' all know Billy Johnson ?
" 做 是 - 全部 知道 比利 约翰逊 ?

你们都认识比利·约翰逊吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" The boys did not know him .
" 这 男孩们 做过 不是 知道 他 .

男孩们并不认识他。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" You sure you don't know him ?
" 你 当然 你 不 知道 他 ?

你确定你不认识他吗?

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [lɔːŋ] [ˈfeloʊ] , - [baʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [her] [ˈmaɪti] [slɪk] ;
He's a tall , long fellow , ' bout forty years old , and breshes his hair mighty slick ;
他是 一个 高的 , 长的 同伴 , - 回合 四十 年 老的 , 和 - 他的 头发 强大的 光滑 ;

他身材高大修长，大约四十岁，头发梳得油光锃亮；

[gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæp] - [tuːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
got a big nose , and a gap - tooth , and a mustache .
得到 一个 大的 鼻子 , 和 一个 差距 - 齿 , 和 一个 胡子 .

他鼻子很大，有一颗缺牙，还留着胡子。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['neɪbərhʊd] .

He	lives	down	in	the	lower	neighborhood	.
他	生活	向下	在	这	降低	邻里	.

他住在地势较低的街区。

" ['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

"	Even	after	this	description	the	boys	failed	to	recognize	him	.
"	甚至	后	这	描述	这	男孩们	失败的	到	认出	他	.

即使经过这样的描述，男孩们还是没能认出他。

" [wel] , ['hiːz] [ðə; ði] ['felər] .

"	Well	,	he's	the	feller	.
"	出色地	,	他是	这	伙计	.

“嗯，就是他。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	can	tell	you	right	whar	he	is	,	this	minute	.
我	能	告诉	你	正确的	码头	他	是	,	这	分钟	.

我现在就能告诉你他在哪里。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [æn; ən] - [aɪm] [^wain] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

He	did	me	a	mean	trick	,	an	'	I'm	gwine	to	give	him	up	.
他	做过	我	一个	意思是	诡计	,	一个	-	我是	格温	到	给	他	向上	.

他耍了我，我决定放弃他。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

Come	along	.	"
来	沿着	.	"

一起来吧。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	What	did	he	do	to	you	?	"	inquired	the	boys	,	as	they	followed	him	down	the	road	.
"	什么	做过	他	做	到	你	?	"	询问	这	男孩们	,	作为	他们	随后	他	向下	这	路	.

“他把你怎么样了？”男孩们一边跟着他沿着路走，一边问道。

" [waɪ] — [hiː; hi] — ; [bʌt; bət] - [tiː][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi]['reɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'^in] .

"	Why	—	he	—	;	but	'	t's	no	use	to	be	rakin	'	it	up	agin	.
"	为什么	—	他	—	;	但	-	是的	不	使用	到	是	拉金	-	它	向上	再次	.

“为什么——他——；但是再去翻旧账也没用了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['paːsiz] [hi'self] [ɔːf] [æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - - - [gɑːrdz] , — [ðæts] [hɪz; ɪz] [dɑːdʒ] .

You	know	he	always	passes	hisself	off	as	one	o	'	the	conscrip	'	-	guards	,	—	that's	his	dodge	.
你	知道	他	总是	通过	他自己	离开	作为	一	o	-	这	-	-	-	守卫	,	—	那就是	他的	躲闪	.

你知道他总是冒充一名义务兵卫队成员，——这是他的伎俩。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [^wain] [traɪ][ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][ɑːn][waɪ] - [ɔːl] [naʊ] ;

Like	as	not	,	that's	what	he's	gwine	try	and	put	off	on	y	'	all	now	;
喜欢	作为	不是	,	那就是	什么	他是	格温	尝试	和	放	离开	在	是	-	全部	现在	;

很有可能，这就是他现在要试图推卸给你们所有人的事情；

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][fuːl][juː; jʊ] . "

but	don't	you	let	him	fool	you	.	"
但	不	你	让	他	傻子	你	.	"

但你别被他骗了。

" [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	We're	not	going	to	,	"	said	the	boys	.
"	是	不是	去	到	,	"	说	这	男孩们	.

“我们不会去的，”男孩们说。

" [hiː; hi] [rɪgz] [hi'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] — [dʒɛs] - [laɪk][æz; əz][nɑːt][hiː; hi][stoʊl][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

"	He	rigs	hisself	up	in	a	uniform	—	jes	'	like	as	not	he	stole	it	,	too	,
"	他	钻井平台	他自己	向上	在	一个	制服	—	杰斯	-	喜欢	作为	不是	他	偷窃	它	,	也	,

“他把自己打扮成一身制服——很可能也是偷来的。”

— [æn; ən] - [goʊz] [raʊn] - ['fuːlɪn] - ['piːp(ə)l] , - - [aʊt] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

—	an	'	goes	roun	'	foolin	'	people	,	meckin	'	out	he's	such	a	soldier	.
—	一个	-	去	圆	-	愚弄	-	人们	,	-	-	出去	他是	这样的	一个	士兵	.

—an到处愚弄人，假装自己是个士兵。

[ɪf] [hiː; hi] [fuːlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪm] [^wain] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] !

If	he	fools	with	me	,	I'm	gwine	to	finish	him	!
如果	他	傻瓜	和	我	,	我是	格温	到	结束	他	!

他要是敢惹我，我非得杀了他不可！

" [hɪr] [tɪm] [gript] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɪrsli] .

"	Here	Tim	gripped	his	gun	fiercely	.
"	这里	蒂姆	紧握	他的	枪	激烈地	.

“蒂姆紧紧握住他的枪。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ðə; ði]['waɪli]['dʒɑːnsən] .

The	boys	promised	not	to	be	fooled	by	the	wily	Johnson	.
这	男孩们	承诺	不是	到	是	被骗了	经过	这	狡猾的	约翰逊	.

男孩们保证不会被狡猾的约翰逊欺骗。

[ɔːl] [ðeɪ] [æskt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

All	they	asked	was	to	have	him	pointed	out	to	them	.
全部	他们	问	曾是	到	有	他	尖	出去	到	他们	.

他们只要求有人指出他是谁。

" [dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][pʊt] [ʌp] ['eni] [geɪm] [ɑːn][juː; jʊ] - [baʊt] ['biːn] - [ə; eɪ] - - - [gɑːrd]

"	Don't	you	let	him	put	up	any	game	on	you	'	bout	bein	'	a	conscrip	'	-	guard
"	不	你	让	他	放	向上	任何	游戏	在	你	-	回合	是	-	一个	-	-	-	警卫

[hi'self] ,

hisself	,
他自己	,

“别让他骗你，说他自己是义务兵卫兵。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [frend] .

"	continued	their	friend	.
"	持续	他们的	朋友	.

他们的朋友接着说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][wəʊnt] .

"	No	,	indeed	we	won't	.
"	不	,	的确	我们	惯于	.

“不，我们当然不会。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

We	are	obliged	to	you	for	telling	us	.	"
我们	是	有义务	到	你	为了	讲述	我们	.	"

感谢您告知我们此事。

" [hiː; hi] [eint] [soʊ] ['veri] [fɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
" He ain't so very fur from here .
" 他 不是 所以 非常 毛皮 从 这里 .

“他离这里并不远。”

['hiːz] ['maɪti] [tɛkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['hɔlz] [gæl] ,
He's mighty tecken up with John Hall's gal ,
他是 强大的 铁肯 向上 和 约翰 大厅 女孩 ,

他跟约翰·霍尔的女友关系很好，

[ænd; ənd][ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['mɛk] [aʊt] [laɪk] ['hiːz] [dʒɛnl] [liː] [hi'self] ,
and is tryin ' to meck out like he's Gen'l Lee hisself ,
和 是 尝试 - 到 机械 出去 喜欢 他是 将军 李 他自己 ,

他试图装作自己是李将军本人，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ][moʊ] - [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bliːv] [hɪm; ɪm] . "
an ' she ain't got no mo ' sense than to b'lieve him . "
一个 - 她 不是 得到 不 莫 - 感觉 比 到 相信 他 . "

她除了相信他之外，没有任何其他道理可言。

" [waɪ] , [wiː; wi] [hɜːrd] , ['mɪstər] . [mɪlz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
" Why , we heard , Mr . Mills , she was going to marry you . "
" 为什么 , 我们 听到 , 先生 . 米尔斯 , 她 曾是 去 到 结婚 你 . "

“我们听说，米尔斯先生，她原本要嫁给你。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [dʒɛnl]
" Oh , no , I ain't a good enough soldier for her ; she wants to marry Gen'l
" 哦 , 不 , 我 不是 一个 好的 足够的 士兵 为了 她 ; 她 想要 到 结婚 将军
[liː] .
Lee .
李 .

“哦，不，我配不上她；她想嫁给李将军。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][draɪ] [toʊn] .
" The boys laughed at his dry tone .
" 这 男孩们 笑了 在 他的 干燥 语气 .

男孩们被他冷幽默的语气逗笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
As they walked along they consulted how the capture should be made .
作为 他们 步行 沿着 他们 咨询 如何 这 捕获 应该 是 制成 .

他们边走边商量如何进行抓捕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
" I tell you how to take him , " said their companion .
" 我 告诉 你 如何 到 拿 他 , " 说 他们的 伴侣 .

“我告诉你们怎么对付他，”他们的同伴说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['kaʊərd] ,
" He is a monstrous coward ,
" 他 是 一个 滔天 懦夫 ,

“他是个十足的懦夫，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][dʒest][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['gʌnz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and all you got to do is jest to bring your guns down on him .
和 全部 你 得到 到 做 是 笑话 到 带来 你的 枪支 向下 在 他 .

你只需要举枪向他射击就行了。

[aɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] — - [ɛn'lɛs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] ,

I	wouldn't	shoot	him	—	'	nless	he	tried	to	run	;	but	if	he	did	that	,
我	不会	射击	他	—	-	nless	他	尝试	到	跑步	;	但	如果	他	做过	那	,

我不会开枪打他——除非他试图逃跑；但如果他那样做，

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aɪ'd] ['pepər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .

when	he	got	a	little	distance	I'd	pepper	him	about	his	legs	.
什么时候	他	得到	一个	小的	距离	ID	胡椒	他	关于	他的	腿	.

当他拉开一段距离后，我就朝他的腿上猛击。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] ; - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,

Make	him	give	up	his	sword	and	pistol	and	don't	let	him	ride	;	'	cause	if	you	do	,
制作	他	给	向上	他的	剑	和	手枪	和	不	让	他	骑	;	-	原因	如果	你	做	,

让他交出剑和手枪，别让他骑马；因为如果你那样做，

['hiːl] [gɪt] [ə'weɪ] .

he'll	git	away	.
地狱	git	离开	.

他会逃走的。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] — [ðə; ði] ['ræskl] !

Make	him	walk	—	the	rascal	!
制作	他	走	—	这	恶棍	!

让他走——这个无赖！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] ['kaɪndli] [sə'dʒestʃənz] .

"	The	boys	promised	to	carry	out	these	kindly	suggestions	.
"	这	男孩们	承诺	到	携带	出去	这些	亲切地	建议	.

男孩们承诺会执行这些好心的建议。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [mɪlz] [sed] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [wʌz; wəz] .

They	soon	came	in	sight	of	the	little	house	where	Mills	said	the	deserter	was	.
他们	很快	来了	在	视线	的	这	小的	房子	在哪里	米尔斯	说	这	逃兵	曾是	.

他们很快就看到了米尔斯所说的那个逃兵所在的小房子。

[ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

A	soldier's	horse	was	standing	tied	at	the	gate	,	with	a	sword	hung	from	the	saddle	.
一个	士兵的	马	曾是	常设	系	在	这	门	,	和	一个	剑	悬挂	从	这	鞍	.

一名士兵的马拴在大门边，马鞍上挂着一把剑。

[ðə; ði] ['oʊnər] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

The	owner	,	in	full	uniform	,	was	sitting	on	the	porch	.
这	所有者	,	在	满的	制服	,	曾是	坐着	在	这	门廊	.

店主身着全套制服，坐在门廊上。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] [fɜːdɜ] , " ['wɪspəd] [ðer; ðər] [frend] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [hɪm; ɪm] — [ðæts] - [dʒɛnl] [liː] - — [ðə; ði] ['traɪflɪn] - ['skaʊndrəl] !

"	I	can't	go	any	furder	,	"	whispered	their	friend	;	"	but	that's	him	—	that's	'	Gen'l	Lee	'	—	the	triflin	'	scoundrel	!
"	我	不能	去	任何	更远	,	"	低声说道	他们的	朋友	;	"	但	那就是	他	—	那就是	-	将军	李	-	—	这	特里夫林	-	恶棍	!

“我不能再往前走了，”他们的朋友低声说；“但那就是他——那就是‘李将军’——那个卑鄙的恶棍！”

— [loʊfɪn] - - [raʊn] - [hɪr] - [stɛd] [oʊ] - ['gɔɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] !

—	loafin	'	'	roun	'	here	'	sted	o	'	goin	'	in	the	army	!
—	洛芬	-	-	圆	-	这里	-	斯泰德	o	-	去	-	在	这	军队	!

—loafin' 'roun' here 'sted o' goin' in the army!

[aɪ] [bliːv] [waɪ] - [ɔːl][ɪz] - [freɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spɪʃəsli] .

I	b'lieve	y	'	all	is	'	fraid	to	take	him	,	"	eyeing	the	boys	suspiciously	.
我	相信	是	-	全部	是	-	害怕	到	拿	他	,	"	觊觎	这	男孩们	可疑地	.

“我相信你们都‘不敢带走他’,”他狐疑地打量着男孩们。

" [noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] ; [juːl] [siː] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] , ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [daʊt] .

"	No	,	we	ain't	;	you'll	see	,	"	said	both	boys	,	fired	at	the	doubt	.
"	不	,	我们	不是	;	你会	看	,	"	说	两个都	男孩们	,	被解雇	在	这	怀疑	.

“不，我们才不会呢；你会看到的，”两个男孩反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

"	All	right	;	I'm	goin	'	to	wait	right	here	and	watch	you	.
"	全部	正确的	;	我是	去	-	到	等待	正确的	这里	和	手表	你	.

“好的，我就在这里等着看你。”

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

"	The	boys	looked	at	the	guns	to	see	if	they	were	all	right	,
"	这	男孩们	看起来	在	这	枪支	到	看	如果	他们	是	全部	正确的	,

男孩们检查了枪支，看看它们是否完好无损。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

and	marched	up	the	road	keeping	their	eyes	on	the	enemy	.
和	行军	向上	这	路	保持	他们的	眼睛	在	这	敌人	.

他们沿着道路行进，同时密切关注着敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

It	was	agreed	that	Frank	was	to	do	the	talking	and	give	the	orders	.
它	曾是	同意	那	坦率	曾是	到	做	这	说	和	给	这	订单	.

双方约定由弗兰克负责谈判和下达命令。

[ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

They	said	not	a	word	until	they	reached	the	gate	.
他们	说	不是	一个	单词	直到	他们	达到	这	门	.

直到走到大门前，他们一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

They	could	see	a	young	woman	moving	about	in	the	house	,	setting	a	table	.
他们	可以	看	一个	年轻的	女士	移动	关于	在	这	房子	,	环境	一个	桌子	.

他们看到一个年轻女子在屋里走动，正在摆放餐桌。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə]

At	the	gate	they	stopped	,	so	as	to	prevent	the	man	from	getting	to
在	这	门	他们	停止	,	所以	作为	到	防止	这	男人	从	获得	到

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	horse	.
他的	马	.

他们在门口停了下来，以免那人靠近他的马。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [aɪd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

The	soldier	eyed	them	curiously	.
这	士兵	眼睛	他们	奇怪的是	.

士兵好奇地打量着他们。

" [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɪz] ?
" I wonder whose boys they is ?
" 我 想知道 谁 男孩们 他们 是 ?

我想知道他们是谁家的孩子?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðeɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['æktɪn] - ['kɑːmɪk(ə)l] !
" They's certainly actin ' comical !
" 他们是 当然 肌动蛋白 - 滑稽 !

“他们的行为真是滑稽可笑！”

['pleɪɪn] - ['soʊldʒərz] , [aɪ] ['rekən] . "
Playin ' soldiers , I reckon . "
玩耍 - 士兵 , 我 估计 . "

我猜他们是在玩打仗的游戏。

" [kɑːk] [jʊr; jər] [gʌn] — ['iːzi] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə]
" Cock your gun — easy , " said Frank , in a low tone , suiting his own action to
" 公鸡 你的 枪 — 简单的 , " 说 坦率 , 在 一个 低的 语气 , 适合 他的 自己的 行动 到
[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

“给枪上膛——很简单，”弗兰克低声说道，他的动作也与这句话相得益彰。

['wɪli] [əu'beid] .
Willy obeyed .
威利 服从 .

威利服从了。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [fræŋk] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" Come out here , if you please , " Frank called to the man .
" 来 出去 这里 , 如果 你 请 , " 坦率 称为 到 这 男人 .

“请你出来一下，”弗兰克朝那人喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He could not keep his voice from shaking a little ,
他 可以 不是 保持 他的 嗓音 从 摇晃 一个 小的 ,

他的声音不由自主地有些颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][roʊz][ænd; ənd] [laʊndʒd] [aʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
but the man rose and lounged out toward them .
但 这 男人 玫瑰 和 休闲 出去 朝向 他们 .

但那人站起身，懒洋洋地朝他们走来。

[hɪz; ɪz][prɑːmpt] [kəm'plaɪəns] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .
His prompt compliance reassured them .
他的 迅速的 遵守 放心 他们 .

他的迅速配合让他们放心了。

[ðeɪ] [stʊd] , ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
They stood , gripping their guns and watching him as he advanced .
他们 站立 , 扣人心弦 他们的 枪支 和 观看 他 作为 他 先进的 .

他们站着，紧握着枪，看着他向前走去。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] !
" Come outside the gate !
" 来 外部 这 门 !

“到大门外来！”

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [fræŋk] [sed] .
" He did as Frank said .
" 他 做过 作为 坦率 说 .

他照弗兰克说的做了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" he asked impatiently .
" 他 问 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [fræŋk] , ['stɜːrnli] ,
" You are our prisoner , " said Frank , sternly ,
" 你 是 我们的 囚犯 , " 说 坦率 , 严厉地 ,

“你是我们的囚犯,”弗兰克严厉地说。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
dropping down his gun with the muzzle toward the captive ,
下降 向下 他的 枪 和 这 枪口 朝向 这 俘虏 ,

他放下枪，枪口对准俘虏。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['wɪli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
and giving a glance at Willy to see that he was supported .
和 给予 一个 瞥一眼 在 威利 到 看 那 他 曾是 有 .

然后瞥了一眼威利，确认他有人扶着。

" [jʊr; jər] [wʌt] ?
" Your what ?
" 你的 什么 ?

你的什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" [wiː; wi] [ə'rest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .
" We arrest you as a deserter .
" 我们 逮捕 你 作为 一个 逃兵 .

“我们以逃兵罪逮捕你。”

" [haʊ] [praʊd] ['wɪli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fræŋk] !
" How proud Willy was of Frank !
" 如何 自豪的 威利 曾是 的 坦率 !

威利为弗兰克感到多么自豪啊!

" [goʊ] - [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [aɪ] [eint] [noʊ] [dɪ'zɜːrtər] .
" Go - way from here ; I ain't no deserter .
" 去 - 方式 从 这里 ; 我 不是 不 逃兵 .

“滚开；我不是逃兵。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [di'zəːtəz] , [maɪ'self] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
I'm a - huntin ' for deserters , myself , " the man replied , laughing .
我是 一个 - 亨廷顿 - 为了 逃兵 , 我 , " 这 男人 回复 , 笑 .

“我自己也在追捕逃兵,”那人笑着回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[fræŋk] [smaɪld] [æt; ət] ['wɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [siː] ,

Frank	**smiled**	**at**	**Willy**	**with**	**a**	**nod**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**"**	**You**	**see**	**,**
坦率	微笑	在	威利	和	一个	点头	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	你	看	,

弗兰克朝威利笑了笑，点了点头，仿佛在说："你看，

— [dʒʌst] [wʌt] [tɪm] [toʊld][juː 'es] ! "

—	**just**	**what**	**Tim**	**told**	**us**	**!**	**"**
—	只是	什么	蒂姆	讲述	我们	!	"

——蒂姆告诉我们的就是这样！

" [eɪnt] [jʊr; jər] [neɪm] ['mɪstər] . ['bɪli] ['dʒɑːnsən] ? "

"	**Ain't**	**your**	**name**	**Mr**	**.**	**Billy**	**Johnson**	**?**	**"**
"	不是	你的	姓名	先生	.	比利	约翰逊	?	"

"你是不是叫比利·约翰逊先生？"

" [jes] ; [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

"	**Yes**	**;**	**that's**	**my**	**name**	**.**	**"**
"	是的	;	那就是	我的	姓名	.	"

"是的，我的名字就是这个名字。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	**You**	**are**	**the**	**man**	**we're**	**looking**	**for**	**.**
"	你	是	这	男人	是	寻找	为了	.

你就是我们要找的人。

[mɑːrtʃ] [daʊn] [ðæt] [roʊd] .

March	**down**	**that**	**road**	**.**
行进	向下	那	路	.

沿着那条路走下去。

[bʌt; bət][dəunt] [rʌn] , — [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiːl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

But	**don't**	**run**	**,**	**—**	**if**	**you**	**do**	**,**	**we'll**	**shoot**	**you**	**!**
但	不	跑步	,	—	如果	你	做	,	出色地	射击	你	!

但别跑，否则我们会开枪打死你！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][bəuθ] ['gʌnz] [wɜːr; wər]

"	**As**	**the**	**boys**	**seemed**	**perfectly**	**serious**	**and**	**the**	**muzzles**	**of**	**both**	**guns**	**were**
"	作为	这	男孩们	似乎	完美	严肃的	和	这	口套	的	两个都	枪支	是

['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

pointing	**directly**	**at**	**him**	**,**
指向	直接地	在	他	,

"当时两个男孩看起来都非常严肃，两把枪的枪口都直指着他，

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

the	**man**	**began**	**to**	**think**	**that**	**they**	**were**	**in**	**earnest**	**.**
这	男人	开始	到	思考	那	他们	是	在	认真	.

那人开始觉得他们是认真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['kredɪt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	**he**	**could**	**hardly**	**credit**	**his**	**senses**	**.**
但	他	可以	几乎	信用	他的	感官	.

但他很难相信自己的感觉。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**suspicion**	**flashed**	**into**	**his**	**mind**	**.**
一个	怀疑	闪光灯	进入	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个疑虑。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['æŋgrəli] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlɪn] -
" Look here , boys , " he said , rather angrily , " I don't want any of your foolin '
" 看 这里 , 男孩们 , " 他 说 , 相当 愤怒地 , " 我 不 想 任何 的 你的 愚弄 -
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“听着，孩子们，”他有些生气地说，“我不想让你们跟我胡闹。”

[aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
I'm too old to play with children .
我是 也 老的 到 玩 和 孩子们 .

我年纪太大了，不适合和小孩子玩了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][dəunt][goʊ] - [lɔːŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][stɑːp] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədəns] , [aɪl] [slæp][juː; jʊ]
If you all don't go ' long home and stop giving me impudence , I'll slap you
如果 你 全部 不 去 - 长的 家 和 停止 给予 我 厚颜无耻 , 患病的 拍击 你
['oʊvər] !
over !
超过 !

如果你们都再不回家，别再对我无礼，我就打你们！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æŋgrəli] [tɔːrd] [fræŋk] .
" He started angrily toward Frank .
" 他 开始 愤怒地 朝向 坦率 .

他怒气冲冲地走向弗兰克。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fræŋk] [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
As he did so , Frank brought the gun to his shoulder .
作为 他 做过 所以 , 坦率 带来 这 枪 到 他的 肩膀 .

与此同时，弗兰克把枪举到了肩上。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .
" he said , looking along the barrel , right into the man's eyes .
" 他 说 , 寻找 沿着 这 桶 , 正确的 进入 这 男人的 眼睛 .

“他边说边看着枪管，直直地盯着那人的眼睛。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] [step] , [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] !
" If you move a step , I'll blow your head off !
" 如果 你 移动 一个 步 , 患病的 吹 你的 头 离开 !

“你敢动一下，我就崩了你的脑袋！”

" [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [dʒɔː] [fel] .
" The soldier's jaw fell .
" 这 士兵的 颚 跌倒 .

士兵的下巴都惊掉了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He stopped and threw up his arm before his eyes .
他 停止 和 扔 向上 他的 手臂 前 他的 眼睛 .

他停下脚步，在眼前举起了手臂。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [dəunt] [ʃuːt] !
" he called , " don't shoot !
" 他 称为 , " 不 射击 !

他喊道："别开枪！"

[bɔɪz] , [eint] [juː; jʊ][gɑːt] ['betər] [sens] - [en] [ðæt] ? "
Boys , ain't you got better sense ' n that ? "
男孩们 , 不是 你 得到 更好的 感觉 - n 那 ? "

孩子们，你们难道不应该更有常识吗?

" [mɑːrtʃ] [ɑːn] [daʊn] [ðæt] [roʊd] .
" March on down that road .
" 行进 在 向下 那 路 .

沿着这条路继续前进。

['wɪli] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [hɔːrs] , " [sed] [fræŋk] , [dɪ'saɪdɪdli] .
Willy , you get the horse , " said Frank , decidedly .
威利 , 你 得到 这 马 , " 说 坦率 , 绝对地 .

“威利，你去牵那匹马，”弗兰克斩钉截铁地说。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [glɑːnst] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
The soldier glanced over toward the house .
这 士兵 瞥了一眼 超过 朝向 这 房子 .

士兵朝房子那边瞥了一眼。

[ðə; ði] [vɔɪs]
The voice
这 嗓音

声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .
of the young woman was heard singing a war song in a high key .
的 这 年轻的 女士 曾是 听到 歌唱 一个 战争 歌曲 在 一个 高的 钥匙 .

有人听到这位年轻女子用高亢的嗓音唱着一首战争歌曲。

" [ˌiː'ɛf] - [siːz] [ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" Ef Millindy sees me , I'm a goner , " he reflected .
" ef - 看到 我 , 我是 一个 倒霉蛋 , " 他 反映 .

“如果米林迪看到我，我就完蛋了，”他心想。

" [dʒɛs] - [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Jes ' come down the road a little piece , will you ?
" 杰斯 - 来 向下 这 路 一个 小的 片 , 将要 你 ?

“耶稣，请你从路边走过来一小段路好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [pər'sweɪsɪvli] .
" he asked , persuasively .
" 他 问 , 令人信服地 .

他语气坚定地问道。

" [noʊ] ['tɔːkɪŋ] , — [mɑːrtʃ] ! " ['ɔːrdərd] [fræŋk] .
" No talking , — march ! " ordered Frank .
" 不 说 , — 行进 ! " 订购 坦率 .

“不许说话，前进！”弗兰克命令道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðə; ði] ['gʌnz] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] ['perələs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He looked at each of the boys ; the guns still kept their perilous direction .
他 看起来 在 每个 的 这 男孩们 ; 这 枪支 仍然 保留 他们的 危险的 方向 .

他环视着每个男孩；枪口依然指向危险的方向。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [lʊkt] ['faɪəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] ['sensɪz] .

The	boys	'	eyes	looked	fiery	to	his	surprised	senses	.
这	男孩们	-	眼睛	看起来	火热	到	他的	惊讶	感官	.

令他惊讶的是，男孩们的眼神仿佛燃烧着火焰。

" [hu:] [ɪz][waɪ] - [ɔ:l] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Who	is	y	'	all	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	是	-	全部	?	"	他	问	.

“你们都是谁？”他问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərəts] !

"	We	are	two	little	Confederates	!
"	我们	是	二	小的	南方邦联	!

我们是两个小小的南方联盟成员！

[ðæts] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['wɪli] .

That's	who	we	are	,	"	said	Willy	.
那就是	WHO	我们	是	,	"	说	威利	.

“我们就是这样的人，”威利说道。

" [ɪz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ['evər] — ['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ə'saɪləm] ?

"	Is	any	of	your	parents	ever	—	ever	been	in	a	asylum	?
"	是	任何	的	你的	父母	曾经	—	曾经	到过	在	一个	庇护所	?

“你的父母中有人曾经住过精神病院吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

"	he	asked	,	as	calmly	as	he	could	.
"	他	问	,	作为	平静地	作为	他	可以	.

他尽可能平静地问道。

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sed] ['kæptɪn] [fræŋk] .

"	That's	none	of	your	business	,	"	said	Captain	Frank	.
"	那就是	没有任何	的	你的	商业	,	"	说	队长	坦率	.

“那不关你的事，”弗兰克船长说。

" [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] !

"	March	on	!
"	行进	在	!

前进！

" [ðə; ði][mæn][kæst][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] " [ðə; ði] ['jɪrz] " [wɜ:r; wər] "

"	The	man	cast	a	despairing	glance	toward	the	house	,	where	"	The	years	"	were	"
"	这	男人	投掷	一个	绝望	瞥一眼	朝向	这	房子	,	在哪里	"	这	年	"	是	"

['kri:pɪŋ] ['sloʊli] [baɪ] ,

creeping	slowly	by	,
爬行	缓慢地	经过	,

男人绝望地望向房子，岁月在那里“缓缓流逝”。

[lɔ'rɛnə] , " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɪtʃ] , — [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ɑ:n] .

Lorena	,	"	in	a	very	high	pitch	,	—	and	then	moved	on	.
洛雷娜	,	"	在	一个	非常	高的	沥青	,	—	和	然后	已搬	在	.

洛雷娜用非常高的音调说道，然后继续往前走。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [eint] [si:n] ['nɑ:θɪn] - , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	I	hope	she	ain't	seen	nothin	'	,	"	he	thought	.
"	我	希望	她	不是	已见	什么也没有	-	,	"	他	想法	.

“我希望她什么都没看到，”他心想。

" [ɪf] [aɪ][dʒest][kæn; kən][gɪt][ðem; ðəm]['gʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] — —

"	If	I	jest	can	git	them	guns	away	from	'	em	—	—
"	如果	我	笑话	能	git	他们	枪支	离开	从	-	呃	—	—

“如果我能把那些枪从他们手里夺走——”

" [fræŋk] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [gʌn] [held] ['redi] [fɔːr; fər] [niːd] ,
" Frank followed close behind him with his old gun held ready for need ,
" 坦率 随后 关闭 在后面 他 和 他的 老的 枪 握住 准备好 为了 需要 ,

弗兰克紧随其后，手里拿着他的旧枪，以备不时之需。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [led] [ˌaɪ 'tiː] .
and Willy untied the horse and led it .
和 威利 解开 这 马 和 引领 它 .

威利解开马绳，牵着它走去。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [kən'siːld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
The bushes concealed them from the dwelling .
这 灌木丛 暗 他们 从 这 住宅 .

灌木丛将他们从住所遮蔽了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər]
As soon as they were well out of sight of the house , Frank gave the order
作为 很快 作为 他们 是 出色地 出去 的 视线 的 这 房子 , 坦率 给予 这 命令
:
:
:

他们刚一走出房子的视线范围，弗兰克就下达了命令：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hɔːltɪd] .
" They all halted .
" 他们 全部 停止 .

他们都停了下来。

" ['wɪli] , [taɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" Willy , tie the horse .
" 威利 , 领带 这 马 .

“威利，把马拴好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" It was done .
" 它 曾是 完毕 .

事情已经完成了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪz] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] ['ʃuːtɪn] - [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
" I wonder if those boys is thinkin ' ' bout shootin ' me ? " thought the soldier ,
" 我 想知道 如果 那些 男孩们 是 思考 - - 回合 射击 - 我 ? " 想法 这 士兵 ,

“我不知道那些家伙是不是想开枪打死我？”士兵心想。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
turning and putting his hand on his pistol .
转弯 和 推杆 他的 手 在 他的 手枪 .

他转身，把手放在手枪上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , ['fræŋks] [gʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
As he did so , Frank's gun came to his shoulder .
作为 他 做过 所以 , 弗兰克的 枪 来了 到 他的 肩膀 .

就在这时，弗兰克把枪举到了肩上。

" [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz][ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
" **Throw up your hands or you are a dead man .**
" 扔 向上 你的 双手 或者 你 是 一个 死的 男人 .

“举起双手，否则你就死定了。”

" [ðə; ði][hændz] [went] [ʌp] .
" **The hands went up .**
" 这 双手 去 向上 .

“人们举起了手。”

" ['wɪli] , [kiːp] [jʊr; jər] [gʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['wɛpənz] .
" **Willy , keep your gun on him , while I search him for any weapons .**
" 威利 , 保持 你的 枪 在 他 , 尽管 我 搜索 他 为了 任何 武器 .

“威利，用枪指着他，我搜查他身上有没有武器。”

" ['wɪli] [kɑːkt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" **Willy cocked the old musket and brought it to bear on the prisoner .**
" 威利 上膛 这 老的 滑膛枪 和 带来 它 到 熊 在 这 囚犯 .

威利给那支老式滑膛枪上了膛，然后对准了囚犯。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dəunt]['hænd(ə)l] [ðæt] [θɪŋ] [soʊ] ['rekləs] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .
" **Little boy , don't handle that thing so reckless , " the man expostulated .**
" 小的 男生 , 不 处理 那 事物 所以 鲁莽 , " 这 男人 所宣称的 .

“小男孩，别这么鲁莽地摆弄那东西，”男人训斥道。

" [ˌiː'ɛf] [ðæt] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
" **Ef that musket was to go off , it might kill me ! "**
" ef 那 滑膛枪 曾是 到 去 离开 , 它 可能 杀 我 ! "

“如果那支火枪走火，我可能会被打死！”

" [noʊ] ['tɔːkɪŋ] , " [di'mɑːndid] [fræŋk] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **No talking , " demanded Frank , going up to him .**
" 不 说 , " 要求 坦率 , 去 向上 到 他 .

“不许说话！”弗兰克走上前去，命令道。

" [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] .
" **Hold up your hands .**
" 抓住 向上 你的 双手 .

举起你们的手。

['wɪli] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] .
Willy , shoot him if he moves .
威利 , 射击 他 如果 他 移动 .

威利，如果他动了，就开枪打死他。

" [fræŋk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" **Frank drew a long pistol from its holster with an air of business .**
" 坦率 画 一个 长的 手枪 从 它是 枪套 和 一个 空气 的 商业 .

弗兰克神态自若地从枪套里拔出一把长手枪。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
He searched carefully , but there was no more .
他 搜索 小心 , 但 那里 曾是 不 更多的 .

他仔细搜寻了一遍，但已经没有了。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
The fellow gritted his teeth .
这 同伴 磨碎的 他的 牙齿 .

那人咬紧了牙关。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['tɪmz] [gɑːt][hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [groʊn] ;
" **If she ever hears of this , Tim's got her certain , " he groaned ;**
" 如果 她 曾经 听到 的 这 , 蒂姆的 得到 她 肯定 , " 他 呻吟 ;

“如果她听到这件事，蒂姆肯定会让她后悔的，”他呻吟道；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['nevər] [hɪr] .

"	but	she	won't	never	hear	.
"	但	她	惯于	绝不	听到	.

但她永远不会听到。

" [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

"	At	a	turn	in	the	road	his	heart	sank	within	him	;
"	在	一个	转动	在	这	路	他的	心	沉没	之内	他	;

“在道路转弯处，他的心沉了下去；

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [tɪm] [mɪlz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] .

for	just	around	the	curve	they	came	upon	Tim	Mills	sitting	quietly	on	a	stump	.
为了	只是	大约	这	曲线	他们	来了	之上	蒂姆	米尔斯	坐着	悄悄	在	一个	树桩	.

就在他们转过弯的时候，他们发现蒂姆·米尔斯正静静地坐在一个树桩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [aɪ] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

He	looked	at	them	with	a	quizzical	eye	,	but	said	not	a	word	.
他	看起来	在	他们	和	一个	疑惑的	眼睛	,	但	说	不是	一个	单词	.

他疑惑地看着他们，但一言不发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd]

The	prisoner's	face	was	a	study	when	he	recognized	his	rival	and
这	囚犯的	脸	曾是	一个	学习	什么时候	他	认可	他的	竞争对手	和

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

当囚犯认出他的对手和敌人时，他的表情十分耐人寻味。

[æz; əz] [mɪlz] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

As	Mills	did	not	move	,	his	courage	returned	.
作为	米尔斯	做过	不是	移动	,	他的	勇气	返回	.

由于米尔斯一动不动，他的勇气又回来了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .

"	Good	mornin	'	,	Tim	,	"	he	said	,	with	great	politeness	.
"	好的	早晨	-	,	蒂姆	,	"	他	说	,	和	伟大的	礼貌	.

“早上好，蒂姆，”他很有礼貌地说。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt]

The	man	on	the	stump	said	nothing	;	he	only	looked	on	with	complacent	enjoyment
这	男人	在	这	树桩	说	没有什么	;	他	仅有的	看起来	在	和	自满	享受

.

:
.

树桩上的男人一言不发，只是带着自鸣得意的笑容看着这一切。

" [tɪm] , [ɪz] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .

"	Tim	,	is	these	two	boys	crazy	?	"	he	asked	slowly	.
"	蒂姆	,	是	这些	二	男孩们	疯狂的	?	"	他	问	缓慢地	.

“蒂姆，这两个男孩是不是疯了？”他缓缓问道。

" [ðeə(r)] ['kreɪzi] - [baʊt] ['ʃuːtɪn] - [di'zəːtəz] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

"	They're	crazy	'	bout	shootin	'	deserters	,	"	replied	Tim	.
"	它们是	疯狂的	-	回合	射击	-	逃兵	,	"	回复	蒂姆	.

“他们特别热衷于射杀逃兵，”蒂姆回答说。

" [tɪm] , [tel] - [ɪm] [aɪ] [eint] [noʊ] [dɪ'zɜːrtər] .
" Tim , tell ' em I ain't no deserter .
" 蒂姆 , 告诉 - 呃 我 不是 不 逃兵 .

“蒂姆，告诉他们我不是逃兵。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .
" His voice was full of entreaty .
" 他的 嗓音 曾是 满的 的 恳求 .

他的声音充满了恳求。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - , [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - - [ðə; ði]['ɑːrmi] ? "
" Well , if you ain't a d'serter , what you doin ' outn the army ? "
" 出色地 , 如果 你 不是 一个 - , 什么 你 做 - - 这 军队 ? "

“如果你不是逃兵，那你离开军队干什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['feloʊ] ['fɪrsli] ;
" You know — — " began the fellow fiercely ;
" 你 知道 — — " 开始 这 同伴 激烈地 ;

“你知道——”那人厉声说道；

[bʌt; bət] [tɪm] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəl] ['leɪzɪli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]
but Tim shifted his long single - barrel lazily into his hand and looked the man
但 蒂姆 转移 他的 长的 单身的 - 桶 懒洋洋 进入 他的 手 和 看起来 这 男人
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
straight in the eyes ,
直的 在 这 眼睛 ,

但蒂姆懒洋洋地把那支长长的单管猎枪换到手里，直视着那人的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [stɑːpt] .
and the prisoner stopped .
和 这 囚犯 停止 .

于是，囚犯停了下来。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [tɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Yes , I know , " said Tim with a sudden spark in his eyes .
" 是的 , 我 知道 , " 说 蒂姆 和 一个 突然 火花 在 他的 眼睛 .

“是的，我知道，”蒂姆说着，眼中突然闪过一丝光芒。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" An ' you know , " he added after a pause ,
" 一个 - 你 知道 , " 他 额外 后 一个 暂停 ,

“你知道，”他停顿了一下，补充道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'zjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl] ['lɪstləs] [lʊk] .
during which his face resumed its usual listless look .
期间 哪个 他的 脸 恢复 它是 通常 蔫 看 .

在此期间，他的脸色又恢复了往常的无精打采的样子。

" [æn; ən] - [maɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɔɪz] ,
" An ' my edvice to you is to go ' long with them boys ,
" 一个 - 我的 - 到 你 是 到 去 - 长的 和 他们 男孩们 ,

“我的建议是，和他们一起走吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] [θriː] ['loʊdz] [ʌv; əv] [slʌgz] [ɪn][juː; jʊ] .
if you don't want to git three loads of slugs in you .
如果 你 不 想 到 git 三 负载 的 蛞蝓 在 你 .

如果你不想被三批蛞蝓射进身体里的话。

[ðeɪ] [meɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][juː; jʊ] ['eniweɪ] .
They may put ' em in you anyway .
他们 可能 放 - 呃 在 你 反正 .

他们可能还是会把它们放进你体内。

[ðeɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] - - - [baʊt] - , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
They's sort of ' stracted ' bout d'serters , and I can swear to it .
他们是 种类 的 - - - 回合 - , 和 我 能 发誓 到 它 .

他们对逃兵有点"心不在焉"，我可以发誓。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪk'spresɪvli] .
" He touched his forehead expressively .
" 他 感动 他的 前额 富有表现力地 .

他意味深长地摸了摸额头。

" [mɑːrtʃ] [ɑːn] ! " [sed] [fræŋk] .
" March on ! " said Frank .
" 行进 在 ! " 说 坦率 .

"前进！"弗兰克说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] .
FRANK AND WILLY CAPTURE A MEMBER OF THE CONSCRIPT - GUARD .
坦率 和 威利 捕获 一个 成员 的 这 征兵 - 警卫 .

弗兰克和威利抓住了一名征召兵卫队成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['faːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
The prisoner , grinding his teeth , moved forward , followed by his guards .
这 囚犯 , 研磨 他的 牙齿 , 已搬 向前 , 随后 经过 他的 守卫 .

囚犯咬牙切齿地向前走去，他的狱卒跟在他身后。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['pɑːrtɪd] [iːtʃ] [mæn] [sent] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʌgli] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
As the enemies parted each man sent the same ugly look after the other .
作为 这 敌人 分手了 每个 男人 发送 这 相同的 丑陋的 看 后 这 其他 .

敌对双方分开时，彼此都投以同样的恶狠狠的目光。

" [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] !
" It's all over !
" 它是 全部 超过 !

一切都结束了！

['hiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] , " [groʊn] ['dʒɑːnsən] .
He's got her , " groaned Johnson .
他是 得到 她 , " 呻吟 约翰逊 .

"他抓住她了，"约翰逊呻吟道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
As they passed out of sight ,
作为 他们 通过了 出去 的 视线 ,

当他们消失在视线之外时，

[mɪlz] [roʊz] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['sʌmwʌt] ['brɪskli] ([fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Mills rose and sauntered somewhat briskly (for him) in the direction of
米尔斯 玫瑰 和 漫步 有些 轻快地 (为了 他) 在 这 方向 的
[dʒɑːn] ['hɔlz] .
John Hall's .
约翰 大厅 .

米尔斯起身，迈着（对他来说）略显轻快的步伐，朝约翰·霍尔的方向走去。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] [wer] [ðə; ði]['proʊvoʊst] -
They soon reached a little stream , not far from the depot where the provost -
他们 很快 达到 一个 小的 溪流 , 不是 远的 从 这 仓库 在哪里 这 教务长 -
[gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .
guard was stationed .
警卫 曾是 驻 .

他们很快来到一条小溪边，离宪兵队驻扎的仓库不远。

[ɑːn][ɪts][bæŋks][ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst][stænd] ;
On its banks the man made his last stand ;
在 它是 银行 这 男人 制成 他的 最后的 站立 ;

那人在河岸边做了最后的抵抗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [brɔːt] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌzl] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn]
but his obstinacy brought a black muzzle close to his head with a stern
['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
little face behind it ,
小的 脸 在后面 它 ,

但他的固执却引来了一个黑色的嘴套靠近他的头，嘴套后面是一张严肃的小脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and he was fain to march straight through the water , as he was
和 他 曾是 欣然 到 行进 直的 通过 这 水 , 作为 他 曾是
['ɔːrdərd] .
ordered .
订购 .

他很乐意按照命令径直趟过水面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,
Just as he was emerging on the other bank ,
只是 作为 他 曾是 新兴 在 这 其他 银行 ,

正当他走到对岸时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['drɪpɪŋ] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]
with his boots full of water and his trousers dripping , closely followed by
和 他的 靴子 满的 的 水 和 他的 裤子 滴落 , 密切 随后 经过
[fræŋk] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
Frank brandishing a pistol ,
坦率 挥舞 一个 手枪 ,

他靴子里灌满了水，裤子也湿透了，紧随其后的是挥舞着手枪的弗兰克。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][roʊd] [ʌp] .
a small body of soldiers rode up .
一个 小的 身体 的 士兵 骑 向上 .

一小队士兵骑马赶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] .
They were the conscript - guard .
他们 是 这 征兵 - 警卫 .

他们是义务兵卫队成员。

['dʒɑːnsənz] [lʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋ] .
Johnson's look was despairing .
强生 看 曾是 绝望 .

约翰逊的表情充满绝望。

" [waɪ] , ['bɪli] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] — — ?
" Why , Billy , what in thunder — — ?
" 为什么 , 比利 , 什么 在 雷 — — ?

“为什么，比利，这到底是怎么回事——？”

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [ɪn][bed] !
Thought you were sick in bed !
想法 你 是 生病的 在 床 !

我还以为你病倒卧床了呢!

" [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd]
" Another minute and the soldiers took in the situation by instinct — and
" 其他 分钟 和 这 士兵 采取 在 这 情况 经过 本能 — 和
['dʒɑːnsənz] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] .
Johnson's rage was drowned in the universal explosion of laughter .
强生 愤怒 曾是 溺水 在 这 普遍的 爆炸 的 笑声 .

“又过了一分钟，士兵们凭着本能意识到了形势——约翰逊的愤怒被爆发出的哄堂大笑所淹没。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] .
The boys had captured a member of the conscript - guard .
这 男孩们 有 捕获 一个 成员 的 这 征兵 - 警卫 .

男孩们抓住了一名征召兵卫队成员。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]
In the midst of all , Frank and Willy , overwhelmed by
在 这 中间 的 全部 , 坦率 和 威利 , 不堪重负 经过

在这一切之中，弗兰克和威利被……压得喘不过气来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] ['erər] , [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
their ridiculous error , took to their heels as hard as they could ,
他们的 荒谬的 错误 , 采取 到 他们的 高跟鞋 作为 难的 作为 他们 可以 ,

他们犯了荒唐的错误，拔腿就跑，拼命逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz]
and the last sounds that reached them were the roars of the soldiers as
和 这 最后的 声音 那 达到 他们 是 这 咆哮 的 这 士兵 作为
[ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
the scampering boys disappeared in a cloud of dust .
这 四处奔跑 男孩们 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

最后传到他们耳边的是士兵们的咆哮声，奔跑的男孩们消失在一片尘土中。

['dʒɑːnsən] [went] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['hɔlz] ['dɔːtər] ;
Johnson went back , in a few days , to see John Hall's daughter ;
约翰逊 去 后退 , 在 一个 很少 天 , 到 看 约翰 大厅 女儿 ;

几天后，约翰逊又去看望了约翰·霍尔的女儿;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] ['eni] [mæn] [huː] [let] [tuː] [bɔɪz] [meɪk]
but the young lady declared she wouldn't marry any man who let two boys make
但 这 年轻的 女士 声明 她 不会 结婚 任何 男人 WHO 让 二 男孩们 制作
[hɪm; ɪm] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [kriːk] ;
him wade through a creek ;
他 涉水 通过 一个 溪 ;

但这位年轻女子宣称，她绝不会嫁给任何让两个男孩逼他趟过小溪的男人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [tɪm] [mɪlz] .
and a month or two later she married Tim Mills .
和 一个 月 或者 二 之后 她 已婚 蒂姆 米尔斯 .

一两个月后，她嫁给了蒂姆·米尔斯。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪbz][hiː; hi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

To	all	the	gibes	he	heard	on	the	subject	of	his	capture	,	and	they	were
到	全部	这	嘲讽	他	听到	在	这	主题	的	他的	捕获	,	和	他们	是

['meni] ,

many	,
许多	,

他听到了许多关于他被俘的嘲讽，而且这些嘲讽很多。

['dʒɑːnsən] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'plaɪ] :

Johnson	made	but	one	reply	:
约翰逊	制成	但	一	回复	:

约翰逊只回复了一句话：

" [ðem; ðəm] - [hæd; həd] ['perənts] [ɪn][ə; eɪ][ə; eɪ] — [sɪləm] , [ʃʊr] !

"	Them	boys's	had	parents	in	a	a	—	sylum	,	sure	!
"	他们	-	有	父母	在	一个	一个	—	庇护所	,	当然	!

“那些男孩的父母肯定进了精神病院！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

It	was	now	nearing	the	end	of	the	third	year	of	the	war	.
它	曾是	现在	临近	这	结尾	的	这	第三	年	的	这	战争	.

战争已接近第三年结束。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Hugh	was	seventeen	,	and	was	eager	to	go	into	the	army	.
休	曾是	十七	,	和	曾是	渴望的	到	去	进入	这	军队	.

休十七岁，渴望参军。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ;

His	mother	would	have	liked	to	keep	him	at	home	;
他的	母亲	会	有	喜欢	到	保持	他	在	家	;

他的母亲原本希望他留在家里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ['eniθɪŋ] ,

but	she	felt	that	it	was	her	duty	not	to	withhold	anything	,
但	她	毛毡	那	它	曾是	她	责任	不是	到	扣压	任何事物	,

但她觉得她有责任不隐瞒任何事情。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] ['ɔːfərd] [hjuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Colonel	Marshall	offered	Hugh	a	place	with	him	.
和	上校	马歇尔	提供	休	一个	地方	和	他	.

马歇尔上校邀请休到他那里工作。

[soʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bɔːt] ,

So	a	horse	was	bought	,
所以	一个	马	曾是	买	,

于是，他们买了一匹马。

[ænd; ənd] [hjuː] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	Hugh	went	to	Richmond	and	came	back	with	a	uniform	and	a
和	休	去	到	里士满	和	来了	后退	和	一个	制服	和	一个

['seɪbər] .

sabre	.
军刀	.

休去了里士满，回来时带回了一套制服和一把军刀。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['truːli] [θɔːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɔːr][soʊ] [greɪt]

The	boys	truly	thought	that	General	Lee	himself	was	not	so	imposing	or	so	great
这	男孩们	真的	想法	那	一般的	李	他自己	曾是	不是	所以	气势磅礴	或者	所以	伟大的

[ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] [hjuː] .

a	soldier	as	Hugh	.
一个	士兵	作为	休	.

男孩们真心认为，李将军本人远不如休那样威严，也不如休那样是一位伟大的战士。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [tuː] [pet] [dɔːgz] ,

They	followed	him	about	like	two	pet	dogs	,
他们	随后	他	关于	喜欢	二	宠物	狗	,

它们像两条宠物狗一样跟在他身后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'dɔːrɪŋli] .

and	when	he	sat	down	they	stood	and	gazed	at	him	adoringly	.
和	什么时候	他	卫星	向下	他们	站立	和	凝视	在	他	深情地	.

当他坐下时，他们都站起来，满怀爱慕地凝视着他。

[wen] [hjuː] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

When	Hugh	rode	away	to	the	army	it	was	harder	to	part	with	him
什么时候	休	骑	离开	到	这	军队	它	曾是	更难	到	部分	和	他

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

than	they	had	expected	;
比	他们	有	预期的	;

休奔赴战场时，他们比预想中更难舍别他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][dɔːg] , [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm]

and	though	he	had	left	them	his	gun	and	dog	,	to	console	them
和	尽管	他	有	左边	他们	他的	枪	和	狗	,	到	安慰	他们

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

during	his	absence	,
期间	他的	缺席	,

虽然他留下了枪和狗，以便在他不在的时候安慰他们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

it	was	difficult	to	keep	from	crying	.
它	曾是	难的	到	保持	从	哭泣	.

我很难忍住不哭。

['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [muːvd] .

Everyone	on	the	plantation	was	moved	.
每个人	在	这	种植园	曾是	已搬	.

种植园里的所有人都被转移了。

['ʌŋk(ə)l]['bælə] , [huː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['laɪvli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Uncle	Balla	,	who	up	to	the	last	moment	had	been	very	lively	attending	to	the
叔叔	巴拉	,	WHO	向上	到	这	最后的	片刻	有	到过	非常	热闹	参加	到	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

巴拉叔叔直到最后一刻都还非常活跃地照料着那匹马。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['gæləpt] [ə'weɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	young	soldier	galloped	away	sank	down	on	the	end	of	the	steps	of	the
作为	这	年轻的	士兵	疾驰	离开	沉没	向下	在	这	结尾	的	这	步骤	的	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

年轻的士兵策马扬长而去，他瘫坐在办公室台阶的尽头。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['fɑːloʊd] [hjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	,	dropping	his	hands	on	his	knees	,	followed	Hugh	with	his	eyes	until	he
和	,	下降	他的	双手	在	他的	膝盖	,	随后	休	和	他的	眼睛	直到	他

['dɪsə'pɪrd]

disappeared
消失

他双手垂在膝盖上，目光追随着休，直到他消失在视线中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

over	the	hill	.
超过	这	爬坡道	.

翻过山头。

[ðə; ði][oʊld]['draɪvər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

The	old	driver	said	nothing	,	but	his	face	expressed	a	great	deal	.
这	老的	司机	说	没有什么	,	但	他的	脸	表达	一个	伟大的	交易	.

老司机一言不发，但他的表情却意味深长。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	boys	'	mother	cried	a	great	deal	,	but	it	was	generally	when	she	was
这	男孩们	-	母亲	哭	一个	伟大的	交易	,	但	它	曾是	一般来说	什么时候	她	曾是

[baɪ][hɜːr'self] .

by	herself	.
经过	她自己	.

男孩们的母亲经常哭泣，但通常都是在她独自一人时。

" [ʃiːz] [ə'freɪd] - [biː; bi] [kɪlt] , " ['wɪli] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['bælə] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	She's	afraid	Hugh'll	be	kilt	,	"	Willy	said	to	Uncle	Balla	,	in	explanation	of
"	她是	害怕的	-	是	苏格兰短裙	,	"	威利	说	到	叔叔	巴拉	,	在	解释	的

[hɜːr; hər] [terz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

“她害怕休会被处以苏格兰短袍，”威利向巴拉叔叔解释她哭泣的原因时说道。

— [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] " [bliːvd] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [mɔːr] [wen] [hjuː] [went]

—	the	old	servant	having	remarked	that	he	"	b'lieved	she	cried	more	when	Hugh	went
—	这	老的	仆人	拥有	评论	那	他	"	相信	她	哭	更多的	什么时候	休	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

老仆人曾说过，他“觉得休离开后她哭得更厉害”，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [mɑːs] [dʒɑːn][ænd; ənd] [mɑːs] ['wɪljəm] [bəuθ] [went] . "

than	she	did	when	Marse	John	and	Marse	William	both	went	.	"
比	她	做过	什么时候	马尔斯	约翰	和	马尔斯	威廉	两个都	去	.	"

比约翰侯爵和威廉侯爵都离开时她更甚。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[wɔrnt]
warn't
警告

警告

[ʃiː; ʃi] - [fred] [ðeɪl] [biː; bi] [kɪlt] , [tuː] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm][skɔːrn] .
she ' fred they'll be kilt , too ? " he asked in some scorn .
她 - 弗雷德 他们会 是 苏格兰短裙 , 也 ? " 他 问 在 一些 轻蔑 .

“她也说他们要穿苏格兰短裙吗?”他带着几分轻蔑问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['wɪliz] ['lɑːdʒɪk] , [soʊ][hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
This was beyond Willy's logic , so he pondered over it .
这 曾是 超过 威利的 逻辑 , 所以 他 沉思 超过 它 .

这超出了威利的逻辑，所以他仔细思考了一番。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'freɪd] - [biː; bi] [kɪlt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed]
" Yes , but she's afraid Hugh'll be kilt , as well as them , " he said
" 是的 , 但 她是 害怕的 - 是 苏格兰短裙 , 作为 出色地 作为 他们 , " 他 说
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

“是的，但她担心休也会被穿苏格兰裙，就像他们一样，”他最后说道。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .
as the best solution of the problem .
作为 这 最好的 解决方案 的 这 问题 .

作为解决问题的最佳方案。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪ]['ʌŋk(ə)l] - [maɪnd] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf]
It did not seem to wholly satisfy Uncle Balla's mind , for when he moved off
它 做过 不是 似乎 到 完全 满足 叔叔 - 头脑 , 为了 什么时候 他 已搬 离开
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

这似乎并没有完全满足巴拉叔叔的心意，因为他离开时说道：

[æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
as though talking to himself :
作为 尽管 说 到 他自己 :

仿佛在自言自语：

" [ʃiː; ʃi] - [ɪz] - [sɔːt] - [ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] .
" She sutn'ey is ' sot ' on that boy .
" 她 - 是 - 酒 - 在 那 男生 .

“她对那个男孩很着迷。”

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɛnl] [hi'self] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] .
He'll be a gen'l hisself , the first thing she know .
地狱 是 一个 将军 他自己 , 这 第一的 事物 她 知道 .

她最先知道的就是，他自己也会成为一名将军。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l]['bælə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪtʃ]
" There was a bond of sympathy between Uncle Balla and his mistress which
" 那里 曾是 一个 纽带 的 同情 之间 叔叔 巴拉 和 他的 情妇 哪个
[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][soʊ] ['strɔːŋli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .
did not exist so strongly between her and any of the other servants .
做过 不是 存在 所以 强烈 之间 她 和 任何 的 这 其他 仆人 .

“巴拉叔叔和他的女主人之间有一种同情的纽带，而这种纽带在她和其他任何仆人之间都没有那么牢固。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend]
It **was** **due** **perhaps** **to** **the** **fact** **that** **he** **was** **the** **companion** **and** **friend**
它 曾是 到期的 也许 到 这 事实 那 他 曾是 这 伴侣 和 朋友
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] .
of **her** **boys** **.**
的 她 男孩们 .

这或许是因为他是她儿子们的伙伴和朋友。

[ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑːrmi] [went] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]
That **winter** **the** **place** **where** **the** **army** **went** **into** **winter** **quarters** **was** **some** **distance**
那 冬天 这 地方 在哪里 这 军队 去 进入 冬天 四分之一 曾是 一些 距离
[frʌm; frəm] ['oʊklənd] ;
from **Oakland** **;**
从 奥克兰 ;

那年冬天，军队过冬的营地距离奥克兰有一段距离；

[bʌt; bət][ðə; ði]
but **the**
但 这

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

[jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] ,
young **officers** **used** **to** **ride** **over** **,** **from** **time** **to** **time** **,** **two** **or** **three** **together** **,**
年轻的 警官 用过的 到 骑 超过 , 从 时间 到 时间 , 二 或者 三 一起 ,

年轻警官们过去常常两三人结伴骑马巡逻，

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and **stay** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
和 停留 为了 一个 天 或者 二 .

待上一两天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第5/7页

[taɪmz] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Times **were** **harder** **than** **they** **had** **been** **before** **,** **but** **the** **young** **people**
《时代周刊》 是 更难 比 他们 有 到过 前 , 但 这 年轻的 人们
[wɜːr; wər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evər] .
were **as** **gay** **as** **ever** **.**
是 作为 同性恋 作为 曾经 .

虽然生活比以前更加艰难，但年轻人依然像以前一样热爱同性恋。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
The **colonel** **,** **who** **had** **been** **dreadfully** **wounded** **in** **the** **summer** **,** **had** **been** **made**
这 上校 , WHO 有 到过 极其糟糕 受伤 在 这 夏天 , 有 到过 制成
[ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] ['gæləntri] .
a **brigadier** **-** **general** **for** **gallantry** **.**
一个 准将 - 一般的 为了 英勇 .

这位上校在夏天身负重伤，因英勇表现被晋升为准将。

[hjuː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] .
Hugh **had** **received** **a** **slight** **wound** **in** **the** **same** **action** **.**
休 有 已收到 一个 轻微 伤口 在 这 相同的 行动 .

休在同一次行动中受了轻伤。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
The **General** **had** **written** **to** **the** **boy's** **mother** **about** **him** **;** **but** **he** **had**
这 一般的 有 书面 到 这 男孩们 母亲 关于 他 ; 但 他 有
[nɑːt] [bɪn] [hoʊm] .
not **been** **home** **.**
不是 到过 家 .

将军曾写信给男孩的母亲，告知她关于男孩的事情；但他一直不在家。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
The **General** **had** **gone** **back** **to** **his** **command** **.**
这 一般的 有 已消失 后退 到 他的 命令 .

将军已经返回他的部队。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['oʊkləɪnd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
He **had** **never** **been** **to** **Oakland** **since** **he** **was** **wounded** **.**
他 有 绝不 到过 到 奥克兰 自从 他 曾是 受伤 .

他受伤后就再也没去过奥克兰。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
One **evening** **,**
一 晚上 ,

一天晚上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [tiːzd] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] ['ɪntuː] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['naɪtli]
the **boys** **had** **just** **teased** **their** **Cousin** **Belle** **into** **reading** **them** **their** **nightly**
这 男孩们 有 只是 戏弄 他们的 表哥 美女 进入 阅读 他们 他们的 每晚
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] '' [ðə; ði]['tæləsmən] ,
portion **of** **''** **The** **Talisman** **,**
部分 的 '' 这 护符 ,

男孩们刚刚戏弄了他们的表妹贝尔，让她给他们朗读每晚的《护身符》章节。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] ['laɪtˌwʊd] ['faɪər] , [wen] [tuː] ['hɔːsmən] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə]
" as they sat before a bright lightwood fire , when two horsemen galloped up to
" 作为 他们 卫星 前 一个 明亮的 莱特伍德 火 , 什么时候 二 骑兵 疾驰 向上 到
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

“当他们坐在明亮的柴火前时，两名骑手策马奔向大门。”

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] ['fetlɑːk] [tuː; tə] [ɪrz] .
their horses splashed with mud from fetlocks to ears .
他们的 马匹 溅起 和 泥 从 系部 到 耳朵 .

他们的马从蹄部到耳朵都沾满了泥浆。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['luːsi] [æn] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['gliːmɪŋ]
In a second , Lucy Ann dashed headlong into the room , with her teeth gleaming
在 一个 第二 , 露西 安 虚线 一头扎 进入 这 房间 , 和 她 牙齿 闪闪发光
:
:
:

一瞬间，露西·安冲进了房间，牙齿闪闪发亮：

" [hɪr] [mɑːs] [hjuː] , [aʊt] [hɪr] !
" Here Marse Hugh , out here !
" 这里 马尔斯 休 , 出去 这里 !

“休·马尔斯，出来！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skæmpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrst] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːps]
" There was a scamper to the door — the boys first , shouting at the tops
" 那里 曾是 一个 疾走 到 这 门 — 这 男孩们 第一的 , 喊叫 在 这 最高额
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
of their voices ,
的 他们的 声音 ,

“一阵哄抢冲向门口——男孩们走在最前面，扯着嗓子大喊大叫，”

['kʌz(ə)n] [bel] [nekst] , [ænd; ənd] ['luːsi] [æn] [kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .
Cousin Belle next , and Lucy Ann close at her heels .
表哥 美女 下一个 , 和 露西 安 关闭 在 她 高跟鞋 .

接下来是表妹贝尔，露西·安紧随其后。

" [huːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['luːsi] [æn] ? " [æskt] [mɪs] [bel] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] -
" Who's with him , Lucy Ann ? " asked Miss Belle , as they reached the passage -
" 谁是 和 他 , 露西 安 ? " 问 错过 美女 , 作为 他们 达到 这 通道 -
[wei] ,
way ,
方式 ,

“露西·安，谁跟他在一起？”贝尔小姐问道，她们走到过道口时。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
and heard several voices outside .
和 听到 一些 声音 外部 .

我听到外面有几个人的声音。

" [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" The Cunel's with ' im .
" 这 - 和 - 我是 .

“库内尔和他在一起。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

The	young	lady	turned	and	fled	up	the	steps	as	fast	as	she	could	.
这	年轻的	女士	转向	和	逃亡	向上	这	步骤	作为	快速地	作为	她	可以	.

那位年轻女子转身，飞快地跑上台阶。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

"	You	see	I	brought	my	welcome	with	me	,	"	said	the	General	,	addressing	the	boy's	mother	,
"	你	看	我	带来	我的	欢迎	和	我	,	"	说	这	一般的	,	解决	这	男孩们	母亲	,

“你看，我带来了我的欢迎，”将军对男孩的母亲说道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['eɪdz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

and	laying	his	hand	on	his	young	aide's	shoulder	,	as	they	stood	,	a	little	later	,
和	躺下	他的	手	在	他的	年轻的	助手	肩膀	,	作为	他们	站立	,	一个	小的	之后	,

过了一会儿，他们站着，他把手放在年轻助手的肩膀上。

" ['θɔːɪŋ] [aʊt] " [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [lɔːg] - ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	thawing	out	"	by	the	roaring	log	-	fire	in	the	sitting	-	room	.
"	解冻	出去	"	经过	这	咆哮	日志	-	火	在	这	坐着	-	房间	.

在客厅里熊熊燃烧的壁炉旁“暖和过来”。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʌbli] ['welkəm] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	You	always	bring	that	;	but	you	are	doubly	welcome	for	bringing	this	young	soldier	back	to	me	,
"	你	总是	带来	那	;	但	你	是	双倍	欢迎	为了	带来	这	年轻的	士兵	后退	到	我	,

“你总是带来这个；但你把这位年轻士兵带回来，我更是感激不尽。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [sʌn] .

"	said	she	,	putting	her	arm	affectionately	around	her	son	.
"	说	她	,	推杆	她	手臂	亲切地	大约	她	儿子	.

“她说着，亲昵地将手臂搭在儿子肩上。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

Just	then	the	boys	came	rushing	in	from	taking	the	horses	to	the	stable	.
只是	然后	这	男孩们	来了	匆忙	在	从	采取	这	马匹	到	这	稳定的	.

就在这时，几个男孩从把马牵回马厩的路上冲了进来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [tʃæpt] [hændz] .

They	made	a	dive	toward	the	fire	to	warm	their	little	chapped	hands	.
他们	制成	一个	潜水	朝向	这	火	到	温暖的	他们的	小的	皲裂	双手	.

它们扑向火堆，想暖暖它们皲裂的小手。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hjuː] [wɔrnt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	told	you	Hugh	warn't	as	tall	as	the	General	,	"	said	Frank	,
"	我	讲述	你	休	警告	作为	高的	作为	这	一般的	,	"	说	坦率	,

“我早就告诉过你，休没有将军那么高，”弗兰克说。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] ['wɪli] .

across	the	hearth	to	Willy	.
穿过	这	炉	到	威利	.

穿过壁炉走向威利。

" [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ? "

"	Who	said	he	was	?	"
"	WHO	说	他	曾是	?	"

谁说他是？

" [juː; jʊ] ! "
" You ! "
" 你 ! "

“你！”

" [aɪ] ['dɪdnt] . "
" I didn't . "
" 我 没有 . "

“我没有。”

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [per] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [pɪtʃt] [ɪn]
" They were a contradictory pair of youngsters , and their voices , pitched in
" 他们 是 一个 矛盾的 一对 的 年轻人 , 和 他们的 声音 , 投球 在
[ə; eɪ] ['juːθfl] ['trebl] ,
a youthful treble ,
一个 青春 高音 ,

“他们是一对性格迥异的年轻人，他们的声音带着青春期特有的高音，

[wɜːr; wər][æpt][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [kiː] ;
were apt in discussion to strike a somewhat higher key ;
是 易于 在 讨论 到 罢工 一个 有些 更高 钥匙 ;

在讨论中，他们倾向于使用稍高的语气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
but it did not follow that they were in an ill - humor merely because they
但 它 做过 不是 跟随 那 他们 是 在 一个 患病的 - 幽默 仅仅 因为 他们
[ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðər] .
contradicted each other .
矛盾 每个 其他 .

但这并不意味着仅仅因为他们互相矛盾，他们就一定心情不好。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] ? " [ɪn'sɪstɪd] [fræŋk] .
" What did you say , if you didn't say that ? " insisted Frank .
" 什么 做过 你 说 , 如果 你 没有 说 那 ? " 坚持 坦率 .

“如果你没说过那样的话，那你到底说了什么？”弗兰克追问道。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]
" I said he looked as if he thought himself as tall as the
" 我 说 他 看起来 作为 如果 他 想法 他自己 作为 高的 作为 这
我说他看上去好像觉得自己和……一样高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['dʒen(ə)rəl] , " [dɪ'klerd] ['wɪli] , [dɪ'faɪəntli] , [ə'blɪviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst]
General , " declared Willy , defiantly , oblivious in his excitement of the eldest
一般的 , " 声明 威利 , 公然挑衅 , 浑然不觉 在 他的 激动 的 这 长子
['brʌðɝz] ['prez(ə)ns] .
brother's presence .
兄弟 在场 .

“将军！”威利兴奋地说道，全然不顾大哥就在身边，他挑衅地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [hjuːz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;
There was a general laugh at Hugh's confusion ;
那里 曾是 一个 一般的 笑 在 休的 困惑 ;

休的困惑引得众人哄堂大笑；

[bʌt; bət] [hju:] [hæd; həd] ['kærid] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər] ,

but	Hugh	had	carried	an	order	across	a	field	under	a	hot	fire	,
但	休	有	携带	一个	命令	穿过	一个	场地	在下面	一个	热的	火	,

但休冒着烈火穿越田野，送去了一份命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	had	brought	a	regiment	up	in	the	nick	of	time	,
和	有	带来	一个	团	向上	在	这	缺口	的	时间	,

并在千钧一发之际调来了一个团。

['raɪdɪŋ] [baɪ] [ɪts] ['kɜ:nəlz] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

riding	by	its	colonel's	side	in	a	charge	which	had	changed	the	issue	of	the	fight
骑术	经过	它是	上校的	边	在	一个	收费	哪个	有	已更改	这	问题	的	这	斗争

,

,

,

在一次改变战局的冲锋中，它与上校并肩作战。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪbər] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	had	a	sabre	wound	in	the	arm	to	show	for	it	.
和	有	一个	军刀	伤口	在	这	手臂	到	展示	为了	它	.

他的手臂上还留有一道军刀伤痕。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twi:k]

He	could	therefore	afford	to	pass	over	such	an	accusation	with	a	little	tweak
他	可以	所以	买得起	到	经过	超过	这样的	一个	指控	和	一个	小的	调整

[ʌv; əv] ['wɪliz] [ɪr] .

of	Willy's	ear	.
的	威利的	耳朵	.

因此，他只需轻轻捏捏威利的耳朵，就能轻松化解这样的指控。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kʌz(ə)n] [bel] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Where's	Cousin	Belle	?	"	asked	Frank	.
"	在哪里?	表哥	美女	?	"	问	坦率	.

“贝尔表妹在哪儿？”弗兰克问道。

" [aɪ] - [ʃi:z] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [faɪn] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [si:] .

"	I	s'peck	she's	putting	on	her	fine	clothes	for	the	General	to	see	.
"	我	-	她是	推杆	在	她	美好的	衣服	为了	这	一般的	到	看	.

“我猜她是在给将军看她穿漂亮的衣服。”

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [rʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ! "

Didn't	she	run	when	she	heard	he	was	here	!	"
没有	她	跑步	什么时候	她	听到	他	曾是	这里	!	"

她一听说他在这里，岂不是就跑了？

" ['wɪli] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	Willy	!	"	said	his	mother	,	reprovingly	.
"	威利	!	"	说	他的	母亲	,	责备地	.

“威利！”他母亲责备地说。

" [wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [mɑ:] .

"	Well	,	she	did	,	Ma	.
"	出色地	,	她	做过	,	马	.

“嗯，她确实做到了，妈。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]

"	His	mother	shook	her	head	at	him	;	but	the	General	put	his	hand	on
"	他的	母亲	摇晃	她	头	在	他	;	但	这	一般的	放	他的	手	在

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

“他母亲对他摇了摇头；但将军却把手放在了男孩身上，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .
and drew him closer .
和 画 他 更近 .

并把他拉得更近了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" You say she ran ? " he asked , with a pleasant light in his eyes .
" 你 说 她 跑 ? " 他 问 , 和 一个 令人愉快的 光 在 他的 眼睛 .

“你说她跑了？”他问道，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [jes] , [səː'riː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] .
" Yes , sirree ; she did that .
" 是的 , 先生 ; 她 做过 那 .

“是的，先生；她确实做了这件事。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Just then the door opened , and their Cousin Belle entered the room .
" 只是 然后 这 门 打开 , 和 他们的 表哥 美女 进入 这 房间 .

就在这时，门开了，他们的表妹贝尔走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She looked perfectly beautiful .
她 看起来 完美 美丽的 .

她看起来美极了。

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːrdʒəl] — [tuː; tə] [hjuː] [ɪ'speʃəli] .
The greetings were very cordial — to Hugh especially .
这 问候 是 非常 亲切 — 到 休 尤其 .

问候非常热情——尤其是对休的问候。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
She threw her arms around his neck , and kissed him .
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 亲吻 他 .

她搂住他的脖子，吻了他。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] !
" You young hero !
" 你 年轻的 英雄 !

“你这个年轻的英雄！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [hjuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " — ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
" Oh , Hugh , I am so proud of you ! " — kissing him again , and laughing
" 哦 , 休 , 我 是 所以 自豪的 的 你 ! " — 接吻 他 再次 , 和 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“哦，休，我真为你感到骄傲！”——说着又亲吻了他一下，然后笑着看着他。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
with her face glowing , and her big brown eyes full of
和 她 脸 发光 , 和 她 大的 棕色的 眼睛 满的 的

她脸上容光焕发，棕色的大眼睛里充满了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[laɪt] .
light .
光 .

光。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ?
" **Where** **were** **you** **wounded** **?**
" 在哪里 是 你 受伤 ?

你在哪里受伤的?

[oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Oh **!** **I** **was** **so** **frightened** **when** **I** **heard** **about** **it** **!** **"**
哦 ! 我 曾是 所以 害怕 什么时候 我 听到 关于 它 ! "

哦！我听到这件事的时候真是吓坏了！

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **was** **it** **?**
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hjuː] ; [pliːz] [duː] , " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] , ['dʒʌmpɪŋ]
Show **it** **to** **us** **,** **Hugh** **;** **please** **do** **,** **"** **exclaimed** **both** **boys** **at** **once** **,** **jumping**
展示 它 到 我们 , 休 ; 请 做 , " 惊呼 两个都 男孩们 在 一次 , 跳
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around **him** **,**
大约 他 ,

“给我们看看，休，求你了！”两个男孩同时喊道，围着他跳来跳去。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and **pulling** **at** **his** **arm** **.**
和 拉 在 他的 手臂 .

并拉扯他的手臂。

" [oʊ] , [hjuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" **Oh** **,** **Hugh** **,** **is** **it** **still** **very** **painful** **?** **"** **asked** **his** **cousin** **,**
" 哦 , 休 , 是 它 仍然 非常 痛苦 ? " 问 他的 表哥 ,

“哦，休，现在还很疼吗？”他的表弟问道。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] .
her **pretty** **face** **filled** **with** **sudden** **sympathy** **.**
她 漂亮的 脸 已填 和 突然 同情 .

她漂亮的脸上突然充满了同情。

" [oʊ] ! [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] , " [sed] [hjuː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **Oh** **!** **no** **,** **it** **was** **nothing** **—** **nothing** **but** **a** **scratch** **,** **"** **said** **Hugh** **,** **shaking** **the**
" 哦 ! 不 , 它 曾是 没有什么 — 没有什么 但 一个 划痕 , " 说 休 , 摇晃 这
[bɔɪz] [ɔːf] ,
boys **off** **,**
男孩们 离开 ,

“哦！不，没什么——只是擦破了点皮而已，”休一边说着，一边把孩子们甩开。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃnəs] ,
his **expression** **being** **divided** **between** **feigned** **indifference** **and** **sheepishness** **,**
他的 表达 存在 分割 之间 假装 漠不关心 和 羞怯 ,

他脸上既有装作漠不关心的神情，又有羞怯的神情。

[æt; ət] [ðɪs] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
at **this** **praise** **in** **the** **presence** **of** **his** **chief** **.**
在 这 称赞 在 这 在场 的 他的 首席 .

在首领面前接受这番赞扬。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [mɪs] [bel] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	No	such	thing	,	Miss	Belle	,	"	put	in	the	General	,
"	不	这样的	事物	,	错过	美女	,	"	放	在	这	一般的	,

“没有这回事，贝尔小姐，”将军插话道。

[glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

glad	of	the	chance	to	secure	her	commendation	.
高兴的	的	这	机会	到	安全的	她	表彰	.

她很高兴有机会获得表彰。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [raɪd] [hiː; hi] [meɪd] .

"	It	might	have	been	very	serious	,	and	it	was	a	splendid	ride	he	made	.
"	它	可能	有	到过	非常	严肃的	,	和	它	曾是	一个	灿烂	骑	他	制成	.

"

"

"

“情况可能非常严重，但他表现出色。”

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Were	you	not	ashamed	of	yourself	to	send	him	into	such	danger	?	"	she	said
"	是	你	不是	羞愧	的	你自己	到	发送	他	进入	这样的	危险	?	"	她	说

,

,

,

“你把他送到那么危险的地方，难道不感到羞耻吗？”她说道。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

turning	on	him	suddenly	.
转弯	在	他	突然	.

突然翻脸。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [jɔːr'self] ?

"	Why	did	you	not	go	yourself	?
"	为什么	做过	你	不是	去	你自己	?

你为什么不亲自去?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .

"	The	young	man	laughed	.
"	这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn'trænst] [hɪm; ɪm] .

Her	beauty	entranced	him	.
她	美丽	着迷	他	.

她的美貌令他着迷。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skɑːrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [rɪ'proʊtʃ] .

He	had	scars	enough	to	justify	him	in	keeping	silence	under	her	pretended	reproach	.
他	有	疤痕	足够的	到	证明合法	他	在	保持	沉默	在下面	她	假装	责备	.

他身上的伤疤足以让他对她假装的责备保持沉默。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	Well	,	you	see	,	I	couldn't	leave	the	place	where	I	was	.
"	出色地	,	你	看	,	我	不能	离开	这	地方	在哪里	我	曾是	.

“你看，我当时没法离开我所在的地方。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hjuː] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	send	some	one	,	and	I	knew	Hugh	would	do	it	.
我	有	到	发送	一些	一	,	和	我	知道	休	会	做	它	.

我必须派个人去，我知道休会去。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt]['æftər][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['meɪdʒər] [fel] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	led	the	regiment	after	the	colonel	and	major	fell	—	and	he	did	it
他	引领	这	团	后	这	上校	和	主要的	跌倒	—	和	他	做过	它

['splendɪdli] , [tuː] .

splendidly	,	too	.
精彩地	,	也	.

上校和少校阵亡后，他接管了该团的指挥权——而且他做得非常出色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tə'geðər] .

There	was	a	chorus	from	the	young	lady	and	the	boys	together	.
那里	曾是	一个	合唱	从	这	年轻的	女士	和	这	男孩们	一起	.

那位年轻女士和男孩们一起唱起了歌。

" [oʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] !

"	Oh	,	Hugh	,	you	hear	what	he	says	!
"	哦	,	休	,	你	听到	什么	他	说道	!

“哦，休，你听到他说了什么吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

"	exclaimed	the	former	,	turning	to	her	cousin	.
"	惊呼	这	以前的	,	转弯	到	她	表哥	.

“她转向她的表妹，惊呼道。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] !

"	Oh	,	I	am	so	glad	that	he	thinks	so	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	那	他	思考	所以	!

“哦，我真高兴他这么想！”

" [ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] , [ʃiː; ʃi]

"	Then	,	recollecting	that	she	was	paying	him	the	highest	compliment	,	she
"	然后	,	回忆	那	她	曾是	付费	他	这	最高	赞扬	,	她

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blʌʃ] ,

suddenly	began	to	blush	,
突然	开始	到	脸红	,

“然后，她突然意识到自己是在给予他最高的赞美，顿时脸红了。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	turned	once	more	to	him	.
和	转向	一次	更多的	到	他	.

然后他又一次转向他。

" [wel] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .

"	Well	,	you	talk	as	if	you	were	surprised	.
"	出色地	,	你	讲话	作为	如果	你	是	惊讶	.

“嗯，你的语气好像很惊讶似的。”

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] ?

Did	you	expect	anything	else	?
做过	你	预计	任何事物	别的	?

你还期待别的吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

"	There	was	a	fine	scorn	in	her	voice	,	if	it	had	been	real	.
"	那里	曾是	一个	美好的	轻蔑	在	她	嗓音	,	如果	它	有	到过	真实的	.

“如果她语气中真的带着轻蔑，那一定很有分寸。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['klevər] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ,
" **Certainly not ; you are all too clever at making an attack , " he said coolly ,**
" 当然 不是 ; 你 是 全部 也 聪明的 在 制作 一个 攻击 , " 他 说 冷静地 ,

“当然不是；你们都很擅长发动攻击，”他冷冷地说。

['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
looking her in the eyes .
寻找 她 在 这 眼睛 .

看着她的眼睛。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **But I have heard even of your running away , " he added ,**
" 但 我 有 听到 甚至 的 你的 跑步 离开 , " 他 额外 ,

“但我甚至听说你逃跑了，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a twinkle in his eyes .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

" [wen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] ,
" **When ? " she asked quickly ,**
" 什么时候 ? " 她 问 迅速地 ,

“什么时候？”她急切地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] ['kʌlər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
with a little guilty color deepening in her face as she glanced at the boys .
和 一个 小的 有罪的 颜色 加深 在 她 脸 作为 她 瞥了一眼 在 这 男孩们 .

她瞥了男孩们一眼，脸上带着一丝愧疚的神色。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] . "
" **I never did . "**
" 我 绝不 做过 . "

“我从来没有这样做过。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] ,
" **Oh , she did ! " exclaimed both boys in a breath , breaking in ,**
" 哦 , 她 做过 ! " 惊呼 两个都 男孩们 在 一个 气息 , 打破 在 ,

“哦，她真的这么做了！”两个男孩异口同声地惊呼道，打断了对话。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][reɪndʒ] .
now that the conversation was within their range .
现在 那 这 对话 曾是 之内 他们的 范围 .

现在谈话的内容已经在他们的讨论范围之内了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
" **You ought to have seen her .**
" 你 应该 到 有 已见 她 .

你应该看看她。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fluː] !
She just flew !
她 只是 飞翔 !

她简直像飞了一样！

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" **exclaimed Frank .**
" 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

[ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
The girl made a rush at the offender to stop him .
这 女孩 制成 一个 匆忙 在 这 罪犯 到 停止 他 .

女孩冲向罪犯，试图阻止他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['roʊgɪʃli] , ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	He	doesn't	know	what	he	is	talking	about	,	"	she	said	,	roguishly	,	over	her
"	他	不	知道	什么	他	是	说	关于	,	"	她	说	,	狡猾地	,	超过	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“他根本不知道自己在说什么，”她回头狡黠地说道。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	he	does	,	"	called	the	other	.
"	是的	,	他	做	,	"	称为	这	其他	.

“是的，他确实有，”另一个人说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] , [ænd; ənd] —

"	She	was	standing	at	the	foot	of	the	steps	when	you	all	came	,	and	—
"	她	曾是	常设	在	这	脚	的	这	步骤	什么时候	你	全部	来了	,	和	—

['əu'əu] — ['əu'əu] — ['əu'əu] —

oo	—	oo	—	oo	—
oo	—	oo	—	oo	—

“你们来的时候，她就站在台阶脚下，然后——呜——呜——呜——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	106	]
"	[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] [kloʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	rest	was	lost	as	his	cousin	placed	her	hand	close	over	his	mouth	.
这	休息	曾是	丢失的	作为	他的	表哥	放置	她	手	关闭	超过	他的	嘴	.

剩下的事情，因为他的表妹用手捂住了他的嘴，他什么也说不出来。

" [hɪr] ! [hɪr] ! [rʌn] [ə'weɪ] !

"	Here	!	here	!	run	away	!
"	这里	!	这里	!	跑步	离开	!

“快来！快来！快跑！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

You	are	too	dangerous	.
你	是	也	危险的	.

你太危险了。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	don't	know	what	they	are	talking	about	,	"	she	said	,
他们	不	知道	什么	他们	是	说	关于	,	"	她	说	,

“他们根本不知道自己在说什么，”她说。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]

throwing	a	glance	toward	the	young	officer	,	who	was	keenly	enjoying	her
投掷	一个	瞥一眼	朝向	这	年轻的	官	,	WHO	曾是	敏锐地	享受	她

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

她瞥了一眼那位年轻的女警官，那位女警官正饶有兴致地看着她一脸茫然的样子。

[hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['wɪliz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Her	hand	slipped	from	Willy's	mouth	and	he	went	on	.
她	手	滑倒了	从	威利的	嘴	和	他	去	在	.

她的手从威利的嘴边滑落，他继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ræn]

"	And	when	she	heard	it	was	you	,	she	just	clapped	her	hands	and	ran
"	和	什么时候	她	听到	它	曾是	你	,	她	只是	鼓掌	她	双手	和	跑

— ['əu'əu] — ['əu'əu] — [ˌjuɛm'ɛm] . "

—	oo	—	oo	—	umm	.	"
—	oo	—	oo	—	嗯	.	"

“当她听说是你的时候，她就拍手跑开了——哦——哦——嗯。”

" [hɪr] , [hjuː] , [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,

"	Here	,	Hugh	,	put	them	out	,	"	she	said	to	that	young	man	,	who	,
"	这里	,	休	,	放	他们	出去	,	"	她	说	到	那	年轻的	男人	,	WHO	,

“休，来，把它们拿出来，”她对那个年轻人说，

[glæd] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [siːzd] [bəuθ] ['mɪskriːənts] [baɪ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærid]

glad	to	do	her	bidding	,	seized	both	miscreants	by	their	arms	and	carried
高兴的	到	做	她	投标	,	查获	两个都	恶棍	经过	他们的	武器	和	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

欣然遵从她的吩咐，抓住两个恶棍的胳膊，把他们带了出去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ðem; ðəm] .

closing	the	door	after	them	.
结束	这	门	后	他们	.

他们走后，他随手关上了门。

[hjuː] [bɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] ['sʌpər] -

Hugh	bore	the	boys	into	the	dining	-	room	,	where	he	kept	them	,	until	supper	-
休	钻孔	这	男孩们	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	保留	他们	,	直到	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

休把孩子们带进餐厅，把他们关在那里，直到晚饭时间。

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪ'spɜːrst] ,

After	supper	,	the	rest	of	the	family	dispersed	,
后	晚餐	,	这	休息	的	这	家庭	分散的	,

晚饭后，其余的家人都各自散去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə]

and	the	boys	'	mother	invited	them	to	come	with	her	and	Hugh	to
和	这	男孩们	-	母亲	受邀	他们	到	来	和	她	和	休	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

男孩们的母亲邀请他们和她以及休一起去她的房间。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

though	they	were	eager	to	go	and	see	the	General	,
尽管	他们	是	渴望的	到	去	和	看	这	一般的	,

虽然他们很想去见将军，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['trʌbld] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ruːd] [ɪn] ['liːvɪŋ]

and	were	much	troubled	lest	he	should	think	their	mother	was	rude	in	leaving
和	是	很多	麻烦	免得	他	应该	思考	他们的	母亲	曾是	粗鲁的	在	离开

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们非常担心他会认为母亲离开他是无礼的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] .
The General and Hugh had but one day to stay .
这 一般的 和 休 有 但 一 天 到 停留 .

将军和休只待了一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
They were to leave at daybreak the following morning .
他们 是 到 离开 在 拂晓 这 下列的 早晨 .

他们将于第二天清晨出发。

[ðeɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [hjuː] [dɪd] .
They thoroughly enjoyed their holiday ; at least the boys knew that Hugh did .
他们 彻底 享受 他们的 假期 ; 在 至少 这 男孩们 知道 那 休 做过 .

他们非常享受这次假期；至少男孩们知道休很享受。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ]['æfəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They had never known him so affable with them .
他们 有 绝不 已知 他 所以 和蔼可亲 和 他们 .

他们从未见过他如此和蔼可亲地对待他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['æftər] ['brekfəst] .
They did not see much of the General , after breakfast .
他们 做过 不是 看 很多 的 这 一般的 , 后 早餐 .

早餐后，他们没怎么见到将军。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] " [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
He seemed to like to stay " stuck up in the house " all the time ,
他 似乎 到 喜欢 到 停留 " 卡住 向上 在 这 房子 " 全部 这 时间 ,

他似乎喜欢一直“宅在家里”，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [bel] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .
talking to Cousin Belle ; the boys thought this due to his lameness .
说 到 表哥 美女 ; 这 男孩们 想法 这 到期的 到 他的 跛行 .

和表妹贝尔交谈时，男孩们认为这是因为他跛了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] ;
Something had occurred , the boys didn't understand just what ;
某物 有 发生 , 这 男孩们 没有 理解 只是 什么 ;

发生了什么事，男孩们并不明白究竟发生了什么；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but the General was on an entirely new footing with all of them ,
但 这 一般的 曾是 在 一个 完全 新的 立足点 和 全部 的 他们 ,

但将军与他们所有人之间的关系都发生了彻底的改变。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and their Cousin Belle was in some way concerned in the change .
和 他们的 表哥 美女 曾是 在 一些 方式 担心的 在 这 改变 .

他们的表妹贝尔在某种程度上也参与了这一变化。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

She	did	not	any	longer	run	from	the	General	,
她	做过	不是	任何	更长	跑步	从	这	一般的	,

她不再躲避将军了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriwʌn] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

and	it	seemed	to	them	as	though	everyone	acted	as	if	he	belonged
和	它	似乎	到	他们	作为	尽管	每个人	行动	作为	如果	他	属于

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

在他们看来，好像每个人都把他当成她的一部分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

The	boys	did	not	altogether	like	the	state	of	affairs	.
这	男孩们	做过	不是	共	喜欢	这	状态	的	事务	.

男孩们不太喜欢这种现状。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ]

That	afternoon	,	however	,	he	and	their	Cousin	Belle	let	the	boys	go	out	walking
那	下午	,	然而	,	他	和	他们的	表哥	美女	让	这	男孩们	去	出去	步行

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

然而，那天下午，他和他们的表妹贝尔让孩子们和他们一起出去散步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

and	he	was	just	as	hearty	as	he	could	be	;
和	他	曾是	只是	作为	爽朗	作为	他	可以	是	;

他依然精神矍铄，活力充沛。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

he	made	them	tell	him	all	about	capturing	the	deserter	,	and	about	catching
他	制成	他们	告诉	他	全部	关于	捕捉	这	逃兵	,	和	关于	捕捉

[ðə; ði] [hɔːgz] ,

the	hogs	,
这	猪	,

他让他们把抓捕逃兵和捉猪的全过程都告诉他。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .

and	everything	they	did	.
和	一切	他们	做过	.

以及他们所做的一切。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] " ['rɔbəz] - [keɪv] , " [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr]

They	told	him	all	about	their	"	Robbers	'	Cave	,	"	down	in	the	woods	near
他们	讲述	他	全部	关于	他们的	"	强盗	-	洞穴	,	"	向下	在	这	树林	靠近

他们把他们位于附近树林里的“强盗洞穴”的一切都告诉了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wer] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] .

where	an	old	house	had	stood	.
在哪里	一个	老的	房子	有	站立	.

这里曾经是一栋老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [rə'viːnz] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

It	was	between	two	ravines	near	a	spring	they	had	found	.
它	曾是	之间	二	峡谷	靠近	一个	春天	他们	有	成立	.

它位于他们发现的一处泉水附近的两条沟壑之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] " [keɪv] " [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] "

They	had	fixed	up	the	"	cave	"	with	boards	and	old	pieces	of	carpet	"
他们	有	固定的	向上	这	"	洞穴	"	和	板	和	老的	件	的	地毯	"

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	everything	,
和	一切	,

他们用木板、旧地毯等等把"洞穴"修缮一新。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['si:krət] ,

"	and	they	told	him	,	as	a	secret	,
"	和	他们	讲述	他	,	作为	一个	秘密	,

他们秘密地告诉他:

[haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .

how	to	get	to	it	through	the	pines	without	leaving	a	trail	.
如何	到	得到	到	它	通过	这	松树	没有	离开	一个	踪迹	.

如何穿过松树林而不留下痕迹地到达那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hoʊli] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['brʌðərhʊd] " [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kʊd; kəd]

He	had	to	give	the	holy	pledge	of	the	"	Brotherhood	"	before	this	could
他	有	到	给	这	圣	保证	的	这	"	兄弟情	"	前	这	可以

[bi:; bi] [di'vʌldʒd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

be	divulged	to	him	;
是	泄露	到	他	;

他必须先做出"兄弟会"的神圣誓言，才能得知此事;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɪv] [ðə; ði]

but	he	took	it	with	a	solemnity	which	made	the	boys	almost	forgive	the
但	他	采取	它	和	一个	严肃	哪个	制成	这	男孩们	几乎	原谅	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] .

presence	of	their	Cousin	Belle	.
在场	的	他们的	表哥	美女	.

但他表现得十分严肃，这让男孩们几乎原谅了表妹贝尔的出现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ;

It	was	a	little	awkward	at	first	that	she	was	present	;
它	曾是	一个	小的	尴尬的	在	第一的	那	她	曾是	展示	;

她的出现让气氛一开始有点尴尬;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] " [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] " [prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [æz; əz] [tu:; tə] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [men] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	as	the	"	Constitution	"	provided	only	as	to	admitting	men	to	the
但	作为	这	"	宪法	"	假如	仅有的	作为	到	承认	男人	到	这

['mɪstɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ,

mystic	knowledge	,
神秘	知识	,

但由于《宪章》仅规定了允许人们获得神秘知识，

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

saying	nothing	about	women	,	this	difficulty	was	,	on	the	General's
说	没有什么	关于	女性	,	这	困难	曾是	,	在	这	将军的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [pæst] ['oʊvər] ,

suggestion	,	passed	over	,
建议	,	通过了	超过	,

暂且不谈女性问题，在将军的建议下，这个难题被搁置了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

and	the	boys	fully	explained	the	location	of	the	spot	,
和	这	男孩们	完全	解释	这	地点	的	这	点	,

男孩们详细地解释了那个地方的位置。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [bɪg]

and	how	to	get	there	by	turning	off	abruptly	from	the	path	through	the	big
和	如何	到	得到	那里	经过	转弯	离开	突然	从	这	小路	通过	这	大的

[wʊdz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] ['θɪkɪt] ,

woods	right	at	the	pine	thicket	,
树林	正确的	在	这	松树	灌木丛	,

如何到达那里，只需在穿过大树林的小路，在松树林处突然拐弯即可。

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

—	and	all	the	rest	of	the	way	.
—	和	全部	这	休息	的	这	方式	.

——以及之后的所有路程。

" - [teɪnt] [ə; eɪ] - [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] - [keɪv] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪli] ; " [bʌt; bət] [its] - [moʊst] [æz; əz] [gʊd]

"	'	Tain't	a	'	sure	-	enough	'	cave	,	"	explained	Willy	;	"	but	it's	'	most	as	good
"	-	污点	一个	-	当然	-	足够的	-	洞穴	,	"	解释	威利	;	"	但	它是	-	最多	作为	好的

[æz; əz] [wʌn] .

as	one	.
作为	一	.

“这算不上一个‘确凿无疑’的洞穴，”威利解释说；“但它几乎和洞穴一样好。”

[ðə; ði] [oʊld] [rɑːk] ['faɪər] - [pleɪs] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] . "

The	old	rock	fire	-	place	is	just	like	a	cave	.	"
这	老的	岩石	火	-	地方	是	只是	喜欢	一个	洞穴	.	"

那座古老的石砌壁炉就像一个洞穴。

" [ðə; ði] ['gʌliːz] [ɑːr; ər] [soʊ] [diːp] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [weɪ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	The	gullies	are	so	deep	you	can't	get	there	except	that	one	way	,	"	declared	Frank	.
"	这	沟壑	是	所以	深的	你	不能	得到	那里	除了	那	一	方式	,	"	声明	坦率	.

“这些沟壑太深了，除了那条路之外，你根本进不去，”弗兰克说道。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['kudnt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , " [ə'sɜːrtɪd] ['wɪli] .

"	Even	the	Yankees	couldn't	find	you	there	,	"	asserted	Willy	.
"	甚至	这	洋基队	不能	寻找	你	那里	,	"	断言	威利	.

“就连洋基队都找不到你，”威利断言道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] , ['æftər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	I	don't	believe	anybody	could	,	after	that	;	but	I	trust	they	will	never	have	to
"	我	不	相信	任何人	可以	,	后	那	;	但	我	相信	他们	将要	绝不	有	到

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

“我不认为在那之后还有人能做到；但我相信他们永远不必尝试。”

" [læft] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] ,

"	laughed	their	Cousin	Belle	,
"	笑了	他们的	表哥	美女	,

“他们的表妹贝尔笑着说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] .

with	an	anxious	look	in	her	bright	eyes	at	the	mere	thought	.
和	一个	焦虑的	看	在	她	明亮的	眼睛	在	这	仅仅	想法	.

仅仅是想到这一点，她明亮的眼睛里就流露出焦虑的神色。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['sʌpər] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

That	night	they	were	at	supper	,	about	eight	o'clock	,
那	夜晚	他们	是	在	晚餐	,	关于	八	点钟	,

那天晚上，他们大约八点钟吃晚饭。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

when	something	out	-	of	-	doors	attracted	the	attention	of	the	party	around	the
什么时候	某物	出去	-	的	-	门	吸引	这	注意力	的	这	派对	大约	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

当户外的某些事物吸引了餐桌旁所有人的注意力时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd] [mɜ:rθ]

It	was	a	noise	,	—	a	something	indefinable	,	but	the	talk	and	mirth
它	曾是	一个	噪音	,	—	一个	某物	无法定义的	,	但	这	讲话	和	欢笑

[stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['lisnd] .

stopped	suddenly	,	and	everybody	listened	.
停止	突然	,	和	大家	听着	.

那是一种声音，一种难以形容的声音，但谈话和欢笑声突然停止了，每个人都侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:rid] [steps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] , [dʒʌst]

There	was	a	call	,	and	the	hurried	steps	of	some	one	running	,	just
那里	曾是	一个	称呼	,	和	这	慌忙	步骤	的	一些	一	跑步	,	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

outside	the	door	,
外部	这	门	,

门外传来一声呼喊，还有匆匆奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] ['lu:si] [æn] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['æʃi] [peɪl] .

and	Lucy	Ann	burst	into	the	room	,	her	face	ashy	pale	.
和	露西	安	爆裂	进入	这	房间	,	她	脸	灰烬	苍白	.

露西·安冲进房间，脸色苍白如纸。

" [ðə; ði] ['jɑ:rdz] [fʊl] [oʊ] - [menz] — ['jæŋki:z] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ,

"	The	yard's	full	o	'	mens	—	Yankees	,	"	she	gasped	,
"	这	院子的	满的	o	-	男士	—	洋基队	,	"	她	倒吸一口气	,

“院子里全是男人——都是北方佬，”她喘着气说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hju:] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

just	as	the	General	and	Hugh	rose	from	the	table	.
只是	作为	这	一般的	和	休	玫瑰	从	这	桌子	.

就在这时，将军和休从桌边站了起来。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] [bəuθ]['dʒent(ə)lmən] .

"	How	many	are	there	?	"	asked	both	gentlemen	.
"	如何	许多	是	那里	?	"	问	两个都	先生们	.

“一共有多少人？”两位先生问道。

" [ðeɪz] [ɔ:l] - [raʊn] - [ðə; ði] [haʊs] - [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [wei] .

"	They's	all	'	roun	'	the	house	ev'y	which	a	-	way	.
"	他们是	全部	-	圆	-	这	房子	-	哪个	一个	-	方式	.

“它们到处都是，从四面八方涌来。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] .

"	The	General	looked	at	his	sweetheart	.
"	这	一般的	看起来	在	他的	亲爱的	.

将军望着他的爱人。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

She	came	to	his	side	with	a	cry	.
她	来了	到	他的	边	和	一个	哭	.

她哭着来到他身边。

" [goʊ][ʌp] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] .

"	Go	up	stairs	to	the	top	of	the	house	,	"	called	the	boys	'	mother	.
"	去	向上	楼梯	到	这	顶部	的	这	房子	,	"	称为	这	男孩们	-	母亲	.

“上楼到房子顶楼去，”男孩们的母亲喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][haɪd][juː; jʊ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" We can hide you ; come with us , " said the boys .
" 我们 能 隐藏 你 ; 来 和 我们 , " 说 这 男孩们 .

“我们可以藏你；跟我们走吧，”男孩们说。

" [goʊ][ʌp][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [fræŋk] - [en] - ['wɪli] , [tuː; tə][juː; jʊ] - ['ɔlz] [den] , " ['wɪspəd] ['luːsi] [æn] .
" Go up the back way , Frank ' n ' Willy , to you - all's den , " whispered Lucy Ann .
" 去 向上 这 后退 方式 , 坦率 - n - 威利 , 到 你 - 一切 丹 , " 低声说道 露西 安 .

“弗兰克和威利，走后门去你们的窝吧，”露西·安低声说道。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
" That's where we are going , " said the boys as she went out .
" 那就是 在哪里 我们 是 去 , " 说 这 男孩们 作为 她 去 出去 .

“我们也要去那里，”男孩们在她出去时说道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ɑːn] !
" You all come on !
" 你 全部 来 在 !

你们都过来！

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] .
" This to the General and Hugh .
" 这 到 这 一般的 和 休 .

“这是给将军和休的。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] .
" The rest of you take your seats , " said the boys ' mother .
" 这 休息 的 你 拿 你的 座位 , " 说 这 男孩们 - 母亲 .

“其他人请坐下，”男孩们的母亲说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
All this had occupied only a few seconds .
全部 这 有 占领 仅有的 一个 很少 秒 .

这一切只用了几秒钟时间。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ]
The soldiers followed the boys out by a side - door and dashed up the narrow
这 士兵 随后 这 男孩们 出去 经过 一个 边 - 门 和 虚线 向上 这 狭窄的
[sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['nɔkiŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
stairs to the second - story just as a thundering knocking came at the front
楼梯 到 这 第二 - 故事 只是 作为 一个 雷鸣 敲门 来了 在 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

士兵们跟着男孩们从侧门出去，冲上狭窄的楼梯来到二楼，这时前门传来雷鸣般的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] ,
It was as dark as pitch ,
它 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 ,

外面漆黑一片。

[fɔːr; fər] ['kændlz] [wɜːr; wər] [tuː] [skers] [tuː; tə][bɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
for candles were too scarce to burn more than one at a time .
为了 蜡烛 是 也 稀少 到 烧伤 更多的 比 一 在 一个 时间 .

因为蜡烛太少，一次只能点燃一根。

" [juː; jʊ] [rʌn] [bæk] , " [sed] [hjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəupt] [əˈlɔːŋ] .

"	You	run	back	,	"	said	Hugh	to	the	boys	,	as	they	groped	along	.
"	你	跑步	后退	,	"	说	休	到	这	男孩们	,	作为	他们	摸索	沿着	.

“你们快跑回去，”休对摸索着前进的男孩们说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] .

"	There	are	too	many	of	us	.
"	那里	是	也	许多	的	我们	.

“我们人太多了。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .

I	know	the	way	.
我	知道	这	方式	.

我知道路。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

"	But	it	was	too	late	;
"	但	它	曾是	也	晚的	;

但为时已晚；

[ðə; ði] [nɔɪz] [daʊn] [sterz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !

the	noise	down	stairs	told	that	the	enemy	was	already	in	the	house	!
这	噪音	向下	楼梯	讲述	那	这	敌人	曾是	已经	在	这	房子	!

楼下的动静告诉我，敌人已经闯进屋里了！

[æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [left] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] ,

As	the	soldiers	left	the	supper	-	room	,
作为	这	士兵	左边	这	晚餐	-	房间	,

士兵们离开餐厅时，

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [tuː] [pleɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [set]

the	boys	'	mother	had	hastily	removed	two	plates	from	the	places	and	set
这	男孩们	-	母亲	有	草草	已移除	二	盘子	从	这	地方	和	放

[tuː] [tʃerz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

two	chairs	back	against	the	wall	;
二	椅子	后退	反对	这	墙	;

男孩们的母亲匆忙地从原处拿走了两个盘子，并将两把椅子靠墙放回原处；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['speɪsɪz] ,

she	made	the	rest	fill	up	the	spaces	,
她	制成	这	休息	充满	向上	这	空间	,

她让剩下的东西填满了空白处，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

so	that	there	was	nothing	to	show	that	the	two	men	had	been	there	.
所以	那	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	这	二	男人	有	到过	那里	.

因此，没有任何证据表明这两个人曾到过那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] ,

She	had	hardly	taken	her	seat	again	,
她	有	几乎	已采取	她	座位	再次	,

她刚重新坐下，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['futsteps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	the	sound	of	heavy	footsteps	at	the	door	announced	the	approach	of	the
什么时候	这	声音	的	重的	脚步声	在	这	门	宣布	这	方法	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

门外传来沉重的脚步声，宣告敌人的逼近。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ;

She	herself	rose	and	went	to	the	door	;
她	她自己	玫瑰	和	去	到	这	门	;

她自己起身走向门口；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [fʊl]

but	it	was	thrown	open	before	she	reached	it	and	an	officer	in	full
但	它	曾是	抛掷	打开	前	她	达到	它	和	一个	官	在	满的

['fedərəl] ['juːnɪfɔːrm] [stroʊd] [ɪn] ,

Federal	uniform	strode	in	,
联邦	制服	大步走	在	,

但她还没来得及走到门口，门就被猛地打开了，一名身穿全套联邦制服的警官走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] .

followed	by	several	men	.
随后	经过	一些	男人	.

随后是几名男子。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] , [nɑːt] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

The	commander	was	a	tall	young	fellow	,	not	older	than	the	General	.
这	指挥官	曾是	一个	高的	年轻的	同伴	,	不是	老	比	这	一般的	.

指挥官是个身材高大的年轻人，年纪不比将军大。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] ,

The	lady	started	back	somewhat	startled	,
这	女士	开始	后退	有些	惊慌	,

那位女士似乎有些吃惊，向后退了一步。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	there	was	a	confused	chorus	of	exclamations	of	alarm	from	the
和	那里	曾是	一个	使困惑	合唱	的	感叹词	的	警报	从	这

[rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

rest	of	those	at	the	table	.
休息	的	那些	在	这	桌子	.

餐桌上其他人则发出了一阵混乱的惊呼声。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	officer	,	finding	himself	in	the	presence	of	ladies	,	removed	his	cap	with	a
这	官	,	寻找	他自己	在	这	在场	的	女士们	,	已移除	他的	帽	和	一个

[pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

polite	bow	.
有礼貌的	弓	.

这位军官发现自己身处女士们中间，便礼貌地鞠躬脱帽致意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" [aɪ] [hoʊp] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	,	madam	,	that	you	ladies	will	not	be	alarmed	,	"	he	said	.
"	我	希望	,	女士	,	那	你	女士们	将要	不是	是	惊慌	,	"	他	说	.

“夫人，我希望各位女士不要惊慌，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ˌeprɪ'henʃn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	You	need	be	under	no	apprehension	,	I	assure	you	.
"	你	需要	是	在下面	不	忧虑	,	我	保证	你	.

“你完全不必担心，我向你保证。”

" ['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Even	while	speaking	,	his	eye	had	taken	a	hasty	survey	of	the	room	.
"	甚至	尽管	请讲	,	他的	眼睛	有	已采取	一个	仓促	民意调查	的	这	房间	.

“即使在说话的时候，他的目光也迅速扫视了一遍房间。”

" [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrʃl] ,

"	We	desire	to	see	General	Marshall	,
"	我们	欲望	到	看	一般的	马歇尔	,

“我们想见到马歇尔将军，

[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [jʊr; jər]

who	is	at	present	in	this	house	and	I	am	sorry	to	have	to	include	your
WHO	是	在	展示	在	这	房子	和	我	是	对不起	到	有	到	包括	你的

[sʌn] [ɪn][maɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

son	in	my	requisition	.
儿子	在	我的	征用	.

目前在这所房子里的人，我很抱歉不得不把你的儿子也列入我的征召名单中。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

We	know	that	they	are	here	,	and	if	they	are	given	us	,
我们	知道	那	他们	是	这里	,	和	如果	他们	是	给定	我们	,

我们知道它们就在这里，如果它们被赐予我们，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . "

I	promise	you	that	nothing	shall	be	disturbed	.	"
我	承诺	你	那	没有什么	将	是	不安	.	"

我保证不会有任何变动。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]

"	You	appear	to	be	so	well	instructed	that	I	can	add	little	to	your
"	你	出现	到	是	所以	出色地	指示	那	我	能	添加	小的	到	你的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

“看来你受过非常专业的训练，我没什么可补充的了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['hɔːtɪli] .

"	said	the	mistress	of	the	house	,	haughtily	.
"	说	这	情妇	的	这	房子	,	傲慢地	.

“女主人傲慢地说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	I	am	glad	to	say	,	however	,	that	I	hardly	think	you	will	find	them	.	"
"	我	是	高兴的	到	说	,	然而	,	那	我	几乎	思考	你	将要	寻找	他们	.	"

“不过，我很高兴地告诉大家，我认为你们几乎不可能找到它们。”

" ['mædəm] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['pɑːzətɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

"	Madam	,	I	know	they	are	here	,	"	said	the	young	soldier	positively	,	but	with
"	女士	,	我	知道	他们	是	这里	,	"	说	这	年轻的	士兵	积极地	,	但	和

[greɪt] [pə'laɪtnəs] .

great	politeness	.
伟大的	礼貌	.

“夫人，我知道他们在这里，”年轻的士兵肯定地说，但语气非常礼貌。

" [aɪ][hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	I	have	positive	information	to	that	effect	.
"	我	有	积极的	信息	到	那	影响	.

“我掌握这方面的确切信息。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][left] [sɪns] .

They	arrived	last	evening	and	have	not	left	since	.
他们	到达的	最后的	晚上	和	有	不是	左边	自从	.

他们昨晚到达，至今尚未离开。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Their	horses	are	still	in	the	stable	.
他们的	马匹	是	仍然	在	这	稳定的	.

他们的马还在马厩里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

I	am	sorry	to	be	forced	to	do	violence	to	my	feelings	,
我	是	对不起	到	是	强制	到	做	暴力	到	我的	情怀	,

我很抱歉被迫以这种暴力的方式对待自己的感情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

but	I	must	search	the	house	.
但	我	必须	搜索	这	房子	.

但我必须搜查房子。

[kʌm] , [men] . "

Come	,	men	.	"
来	,	男人	.	"

来吧，伙计们。

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	doubt	not	you	have	found	their	horses	,	"	began	the	lady	,
"	我	怀疑	不是	你	有	成立	他们的	马匹	,	"	开始	这	女士	,

“我毫不怀疑你们已经找到了他们的马，”那位女士说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['luːsi] [æn] ,

but	she	was	interrupted	by	Lucy	Ann	,
但	她	曾是	中断	经过	露西	安	,

但她的话被露西·安打断了。

[huː] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [kɔːrn] - [keɪks] ,

who	entered	at	the	moment	with	a	plate	of	fresh	corn	-	cakes	,
WHO	进入	在	这	片刻	和	一个	盘子	的	新鲜的	玉米	-	蛋糕	,

这时，有人端着一盘新鲜的玉米饼走了进来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

and	caught	the	last	part	of	the	sentence	.
和	捕捉	这	最后的	部分	的	这	句子	.

并听出了句子的最后一部分。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [daʊn]

"	Come	along	,	Mister	,	"	she	said	,	"	I'll	show	you	myself	,	"	and	she	set	down
"	来	沿着	,	先生	,	"	她	说	,	"	患病的	展示	你	我	,	"	和	她	放	向下

[hɜːr; hər] [pleɪt] ,

her	plate	,
她	盘子	,

“先生，跟我来，”她说，“我亲自带您去看，”说着，她放下了盘子。

[tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm]

took	the	candle	from
采取	这	蜡烛	从

从……手中接过蜡烛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	table	,	and	walked	to	the	door	,	followed	by	the	soldiers	.
这	桌子	,	和	步行	到	这	门	,	随后	经过	这	士兵	.

他坐在桌子旁，走向门口，士兵们跟在他身后。

" ['luːsi] [æn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

"	Lucy	Ann	!	"	exclaimed	her	mistress	;
"	露西	安	!	"	惊呼	她	情妇	;

“露西·安！”她的女主人惊呼道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

but	she	was	too	much	amazed	at	the	girl's	conduct	to	say	more	.
但	她	曾是	也	很多	惊叹	在	这	女孩们	执行	到	说	更多的	.

但她对女孩的行为感到太过惊讶，以至于说不出更多话来。

" [aɪ] [noʊ] [wɔːr] [deɪ] [ɪz] !

"	I	know	whar	dey	is	!
"	我	知道	码头	戴	是	!

我知道他们在哪里!

" ['luːsi] [æn] [kənˈtɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

"	Lucy	Ann	continued	,	taking	no	notice	of	her	mistress	.
"	露西	安	持续	,	采取	不	注意	的	她	情妇	.

露西·安继续说道，完全无视她的女主人。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [waɪ] - [ɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

They	heard	her	say	,	as	she	was	shutting	the	door	,	"	Y	'	all	come	with	me
他们	听到	她	说	,	作为	她	曾是	关闭	这	门	,	"	是	-	全部	来	和	我

;

;

;

他们听到她关门时说："你们都跟我来；

[aɪ] - [fɪrd] [ðeɪ] [gɔːn] ; [ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [eɪnt] , [aɪ] [noʊ] [wɔːr] [ðeɪ] [ɪz] ! "

I	'	feared	they	gone	;	ef	they	ain't	,	I	know	whar	they	is	!	"
我	-	害怕	他们	已消失	;	ef	他们	不是	,	我	知道	码头	他们	是	!	"

我担心他们走了；如果他们没走，我知道他们在哪儿!

" ['oʊpən] ['evri] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Open	every	room	,	"	said	the	officer	.
"	打开	每一个	房间	,	"	说	这	官	.

"打开所有房间，"警官说道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [^wain] [ketʃ] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] ['oʊpənɪŋ] [fɜːrst][wʌn]

"	Oh	,	yes	,	sir	;	I	gwine	ketch	'	em	for	you	,	"	she	said	,	eagerly	opening	first	one
"	哦	,	是的	,	先生	;	我	格温	双体帆船	-	呃	为了	你	,	"	她	说	,	急切地	开幕	第一的	一

[dɔːr] ,

door	,
门	,

"哦，是的，先生；我会为您抓住它们的，"她说着，急切地打开了第一扇门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] [ɪz] , [ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [eɪn] - [gɔːn] .

and	then	the	other	,	"	that	is	,	ef	they	ain	'	gone	.
和	然后	这	其他	,	"	那	是	,	ef	他们	艾因	-	已消失	.

然后还有另一种说法，"也就是说，如果他们没走的话。"

[aɪ] ['maɪti] - [fɪrd] [ðeɪ] [gɔːn] .

I	mighty	'	feared	they	gone	.
我	强大的	-	害怕	他们	已消失	.

我非常害怕他们已经走了。

[aɪ] [siːn] - [ɪm] ['gɔɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfoʊ] - [juː; jʊ][ɔːl]

I	seen	'	em	goin	'	out	the	back	way	about	a	little	while	befo	'	you	all
我	已见	-	呃	去	-	出去	这	后退	方式	关于	一个	小的	尽管	之前	-	你	全部

我比你们早一会儿就看到他们从后门出去了。

[kʌm] , — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [kʌm] [bæk] .

come	,	—	but	I	thought	they	might	'	a	'	come	back	.
来	,	—	但	我	想法	他们	可能	-	一个	-	来	后退	.

来了，——但我以为他们可能会回来。

['mɪstər] , [ken] [waɪ] - [ɔːl] [tek] [ˌem 'iː] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ?

Mister	**,**	**ken**	**y**	**'**	**all**	**teck**	**me**	**'**	**long**	**with**	**you**	**when**	**you**	**go**	**?**
先生	,	肯	是	-	全部	科技	我	-	长的	和	你	什么时候	你	去	?

先生，你们走的时候带上我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**she**	**asked**	**the**	**officer**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	她	问	这	官	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问警官。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] . "

"	**I**	**want**	**to**	**be**	**free**	**.**	**"**
"	我	想	到	是	自由的	.	"

“我渴望自由。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [ɪf] [nɑːt] [naʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**we**	**can**	**some**	**other**	**time**	**,**	**if**	**not**	**now**	**.**
"	我	不	知道	;	我们	能	一些	其他	时间	,	如果	不是	现在	.

“我不知道；如果不是现在，我们可以改天再说。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ɔːl] [friː] . "

We	**are**	**going**	**to**	**set**	**you**	**all**	**free**	**.**	**"**
我们	是	去	到	放	你	全部	自由的	.	"

我们将释放你们所有人。

" [oʊ] , ['glɔːri] !

"	**Oh**	**,**	**glory**	**!**
"	哦	,	荣耀	!

“哦，荣耀!

[kʌm] - [lɔːŋ] , ['mɪstər] ; [lets] [ketʃ] - [ɪm] .

Come	**'**	**long**	**,**	**Mister**	**;**	**let's**	**ketch**	**'**	**em**	**.**
来	-	长的	,	先生	;	我们来吧	双体帆船	-	呃	.

来吧，先生；我们去抓他们。

[ðeɪ] [eint] [hiə] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wɔːr] [deɪ] [ɪz] .

They	**ain't**	**heah**	**,**	**but**	**I**	**know**	**whar**	**dey**	**is**	**.**
他们	不是	嘿	,	但	我	知道	码头	戴	是	.

他们不在这里，但我知道他们在哪里。

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd]

"	**The**	**soldiers**	**closely**	**examined**	**every**	**place**	**where**	**it**	**was**	**possible**	**a**	**man**	**could**
"	这	士兵	密切	检查	每一个	地方	在哪里	它	曾是	可能的	一个	男人	可以

[biː; bi] [kən'siːld] ,

be	**concealed**	**,**
是	暗	,

士兵们仔细搜查了所有可能藏匿人员的地方。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

until	**they**	**had**	**been**	**over**	**all**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**house**	**.**
直到	他们	有	到过	超过	全部	这	降低	部分	的	这	房子	.

直到他们把房子下半部分都巡视了一遍。

['luːsi] [æn] [stɑːpt] .

Lucy	**Ann**	**stopped**	**.**
露西	安	停止	.

露西·安停了下来。

" [deɪz] [gɔːn] !

"	**Dey's**	**gone**	**!**
"	他们的	已消失	!

“他们走了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .
" she said positively .
" 她 说 积极地 .

她肯定地说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [sterz] .
The officer motioned to her to go up stairs .
这 官 示意 到 她 到 去 向上 楼梯 .

警官示意她上楼。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wəz] [dʒɛs] - ['gɔɪn] - [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dʒɛs] - [wel] [lʊk] [ʌp] - [sterz] ,
" Yes , sir , I wuz jes ' goin ' tell you we jes ' well look up - stairs ,
" 是的 , 先生 , 我 伍兹 杰斯 - 去 - 告诉 你 我们 杰斯 - 出色地 看 向上 - 楼梯 ,

“是的，先生，我正要告诉您，我们这就上楼看看。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
too , " she said , leading the way , talking all the time ,
也 , " 她 说 , 领导 这 方式 , 说 全部 这 时间 ,

“我也是，”她一边说着，一边带头走在前面，不停地说话。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
and shading the flickering candle with her hand .
和 阴影 这 闪烁 蜡烛 和 她 手 .

她用手遮挡住摇曳的烛光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [rɪ'triːt] ,
The little group , flat on the floor against the wall in their dark retreat ,
这 小的 团体 , 平坦的 在 这 地面 反对 这 墙 在 他们的 黑暗的 撤退 ,

那一小群人，平躺在他们黑暗藏身处的地板上，背靠着墙。

[kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] .
could now hear her voice distinctly .
可以 现在 听到 她 嗓音 明显地 .

现在能清楚地听到她的声音了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ʌndərtoʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
She was speaking in a confidential undertone , as if afraid of being overheard .
她 曾是 请讲 在 一个 机密的 底色 , 作为 如果 害怕的 的 存在 无意中听到 .

她说话的声音很低，像是怕被人听到似的。

" [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [went]
" I wonder I didn't have sense to get somebody to watch ' em when they went
" 我 想知道 我 没有 有 感觉 到 得到 某人 到 手表 - 呃 什么时候 他们 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我真后悔当时没找人看着他们出门。”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .
" they heard her say .
" 他们 听到 她 说 .

他们听到她说。

" [ʃiːz] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] ! " ['wɪspəd] [hjuː] .
" She's betrayed us ! " whispered Hugh .
" 她是 背叛 我们 ! " 低声说道 休 .

“她背叛了我们！”休低声说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪrli] [sed] , " [hʌʃ] ,

The	General	merely	said	,	"	Hush	,
这	一般的	仅仅	说	,	"	嘘	,

将军只是说："嘘。"

" [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɔɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][stɪl] .

"	and	laid	his	hand	firmly	on	the	nearest	boy	to	keep	him	still	.
"	和	铺设	他的	手	牢牢	在	这	最近的	男生	到	保持	他	仍然	.

"然后他把手牢牢地按在离他最近的男孩身上，让他保持安静。"

['luːsi] [æn] [led][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃembər] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

Lucy	Ann	led	the	soldiers	into	the	various	chambers	one	after	another	.
露西	安	引领	这	士兵	进入	这	各种各样的	房间	一	后	其他	.

露西·安带领士兵们一个接一个地进入各个房间。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði][wɔːl] ,

At	last	she	opened	the	next	room	,	and	,	through	the	wall	,
在	最后的	她	打开	这	下一个	房间	,	和	,	通过	这	墙	,

她终于打开了隔壁房间的门，透过墙壁，

[ðə; ði][men][ɪn]['haɪdɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɔːk] [ə'baʊt] .

the	men	in	hiding	heard	the	soldiers	go	in	and	walk	about	.
这	男人	在	隐藏	听到	这	士兵	去	在	和	走	关于	.

躲藏的人听到士兵们进去走动的声音。

[ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .

They	estimated	that	there	were	at	least	half	-	a	-	dozen	.
他们	估计的	那	那里	是	在	至少	一半	-	一个	-	打	.

他们估计至少有六个。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['gærət] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

"	Isn't	there	a	garret	?	"	asked	one	of	the	searching	party	.
"	不是	那里	一个	阁楼	?	"	问	一	的	这	搜索	派对	.

"难道没有阁楼吗？"搜寻队中的一人问道。

" [nɔːr] , [sɜːr] , - [teɪnt] [noʊ] ['gærət] , [dʒɛs] - [ə; eɪ] [lɔft] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	Nor	,	sir	,	'	tain't	no	garret	,	jes	'	a	loft	;	but	they	ain't	up	there	,
"	也不	,	先生	,	-	污点	不	阁楼	,	杰斯	-	一个	阁楼	;	但	他们	不是	向上	那里	,

"先生，那不是阁楼，只是个阁楼；但他们不在上面。"

" [sed] ['luːsi] ['ænz] [vɔɪs] .

"	said	Lucy	Ann's	voice	.
"	说	露西	安妮的	嗓音	.

"露西·安的声音说道。"

" [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

"	We'll	look	for	ourselves	.
"	出色地	看	为了	我们自己	.

"我们会自己寻找答案。"

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	They	came	out	of	the	room	.
"	他们	来了	出去	的	这	房间	.

他们走出了房间。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] . "

"	Show	us	the	way	.	"
"	展示	我们	这	方式	.	"

"请为我们指路。"

" [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪ] , [wiːl] [hæŋ] [juː; jʊ] !

"	Look	here	,	if	you	tell	us	a	lie	,	we'll	hang	you	!
"	看	这里	,	如果	你	告诉	我们	一个	说谎	,	出色地	悬挂	你	!

"听着，你要是敢撒谎，我们就把你吊死！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] .
" The voice of the officer was very stern .
" 这 嗓音 的 这 官 曾是 非常 船尾 .

警官的声音非常严厉。

" [aɪ][eɪn] - [^wain] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪ] , ['mɪstər] .
" I ain ' gwine tell you no lie , Mister .
" 我 艾因 - 格温 告诉 你 不 说谎 , 先生 .

我不会对你说谎，先生。

[wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [aɪ][wɑːn] - [tel] [juː; jʊ][laɪ][fɔːr; fər] ?
What you reckon I wan ' tell you lie for ?
什么 你 估计 我 万 - 告诉 你 说谎 为了 ?

你觉得我会为了什么而撒谎?

[deɪ] [eɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [aɪ]
Dey ain ' in the garret , I
戴伊 艾因 - 在 这 阁楼 , 我

他们不在阁楼里，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[noʊ] , — — ['mɪstər] , [pliːz] [dəunt] [-] [dem] [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
know , — — Mister , please don't p'int dem things at me .
知道 , — — 先生 , 请 不 品脱 民主 事物 在 我 .

先生，请不要朝我喷那些东西。

['aɪz] - [fɪrd] [oʊ] - [dem] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['wɪmpərɪŋ] [vɔɪs] ;
I's ' feared o ' dem things , " said the girl in a slightly whimpering voice ;
是 - 害怕 o - 民主 事物 , " 说 这 女孩 在 一个 轻微地 呜咽 嗓音 ;

“我害怕那些东西，”女孩用略带呜咽的声音说道；

" [aɪ] [^wain] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I gwine show you .
" 我 格温 展示 你 .

我会让你看到的。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['riːses] [wer] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər]
" She came straight down the passage toward the recess where the fugitives were
" 她 来了 直的 向下 这 通道 朝向 这 凹陷处 在哪里 这 逃犯 是
['hʌdld] ,
huddled ,
蜷缩着 ,

她径直沿着通道走向逃犯们蜷缩的凹室，

[ðə; ði] [men] ['æftər][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['hevi] [steps] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
the men after her , their heavy steps echoing through the house .
这 男人 后 她 , 他们的 重的 步骤 回声 通过 这 房子 .

她身后的男人们，沉重的脚步声在屋子里回荡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
The boys were trembling violently .
这 男孩们 是 发抖 暴力 .

男孩们浑身剧烈颤抖。

[ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [keɪm] ['nɪrər] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [krept] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The light , as the searchers came nearer , fell on the wall , crept along it ,
这 光 , 作为 这 搜索者 来了 更近 , 跌倒 在 这 墙 , 悄悄地爬 沿着 它 ,

随着搜寻人员的靠近，光线落在墙上，沿着墙面缓缓移动。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['ælkoʊv] , [ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .

until	it	lighted	up	the	whole	alcove	,	except	where	they	lay	.
直到	它	照明	向上	这	所有的	壁龛	,	除了	在哪里	他们	躺	.

直到整个壁龛都被照亮，除了他们躺着的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

The	boys	held	their	breath	.
这	男孩们	握住	他们的	气息	.

男孩们屏住了呼吸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['θʌmpɪŋ] .

They	could	hear	their	hearts	thumping	.
他们	可以	听到	他们的	心	怦	.

他们能听到自己砰砰的心跳声。

['luːsi] [æn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːses] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]

Lucy	Ann	stepped	into	the	recess	with	her	candle	,	and	looked	straight	at
露西	安	步	进入	这	凹陷处	和	她	蜡烛	,	和	看起来	直的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

露西·安拿着蜡烛走进壁龛，直直地看着他们。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm]

"	They	ain't	in	here	,	"	she	exclaimed	,	suddenly	putting	her	hand	up	before	the	flame
"	他们	不是	在	这里	,	"	她	惊呼	,	突然	推杆	她	手	向上	前	这	火焰

,

,

,

“他们不在这里！”她惊呼道，突然把手举到火焰前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['flerɪŋ] , [ðʌs] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ælkoʊv] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

as	if	to	prevent	it	flaring	,	thus	throwing	the	alcove	once	more	into	darkness	.
作为	如果	到	防止	它	燃烧	,	因此	投掷	这	壁龛	一次	更多的	进入	黑暗	.

仿佛是为了防止它燃烧起来，从而再次将壁龛推入黑暗之中。

" [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɛrəts] - [raʊn] - [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	trap	-	door	to	the	garret's	'	roun	'	that	a	-	way	,	"	she	said	to	the
"	这	陷阱	-	门	到	这	阁楼	-	圆	-	那	一个	-	方式	,	"	她	说	到	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“通往阁楼‘圆顶’的活板门在那边，”她对士兵们说。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] .

still	keeping	her	position	at	the	narrow	entrance	,	as	if	to	let	them	pass	.
仍然	保持	她	位置	在	这	狭窄的	入口	,	作为	如果	到	让	他们	经过	.

她仍然站在狭窄的入口处，仿佛要让他们通过。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [pæst] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

When	they	had	all	passed	,	she	followed	them	.
什么时候	他们	有	全部	通过了	,	她	随后	他们	.

等他们都走了之后，她也跟着走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rɪgl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [strɔːŋ] [hænd]

The	boys	began	to	wriggle	with	delight	,	but	the	General's	strong	hand
这	男孩们	开始	到	扭动	和	喜	,	但	这	将军的	强的	手

[kept] [ðem; ðəm] [stɪl] .

kept	them	still	.
保留	他们	仍然	.

男孩们高兴地扭动起来，但将军强有力的手让他们保持安静。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [pruːvd] ['fruːtləs] ,
Naturally , the search in the garret proved fruitless ,
自然 , 这 搜索 在 这 阁楼 已证实 徒劳无功 ,

不出所料，阁楼里的搜寻一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pɑːrti] [hɜːrd] [ðə; ði][skwɑːd] ['swerɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪl] - [lʌk] [æz; əz] [ðeɪ]
and the hiding - party heard the squad swearing over their ill - luck as they
和 这 隐藏 - 派对 听到 这 队 咒骂 超过 他们的 患病的 - 运气 作为 他们
[keɪm] [bæk] ;
came back ;
来了 后退 ;

躲藏的人听到小队返回时咒骂他们的不幸遭遇；

[waɪl] ['luːsi] [æn] ['laʊdli] [lə'mentɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [sent] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
while Lucy Ann loudly lamented not having sent some one to follow the fugitives ,
尽管 露西 安 高声 哀叹 不是 拥有 发送 一些 一 到 跟随 这 逃犯 ,

露西·安大声懊悔自己没有派人跟踪逃犯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
and made a number of suggestions as to where they had
和 制成 一个 数字 的 建议 作为 到 在哪里 他们 有

并就他们所在的地方提出了一些建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [æt; ət] [wʌns]
gone , and the probability of catching them if the soldiers went at once
已消失 , 和 这 可能性 的 捕捉 他们 如果 这 士兵 去 在 一次
[ɪn] [pər'suːt] .
in pursuit .
在 追逐 .

他们已经走了，如果士兵们立即追击，抓住他们的概率也很低。

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ælkoʊv] .
" Did you look in here ? " asked a soldier , approaching the alcove .
" 做过 你 看 在 这里 ? " 问 一个 士兵 , 接近 这 壁龛 .

“你往这里看过了吗？”一名士兵走近壁龛问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn][ðer; ðər] .
" Yes , sir ; they ain't in there .
" 是的 , 先生 ; 他们 不是 在 那里 .

“是的，先生；他们不在那里。”

" [ʃiː; ʃi] [snʌft] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
" She snuffed the candle out suddenly with her fingers .
" 她 熄灭 这 蜡烛 出去 突然 和 她 手指 .

她突然用手指掐灭了蜡烛。

" [oʊ] , [oʊ] ! — [maɪ] [laɪt] [dʌn] [gɔːn] [aʊt] !
" Oh , oh ! — my light done gone out !
" 哦 , 哦 ! — 我的 光 完毕 已消失 出去 !

“哦，哦！——我的灯灭了！”

[maɪnd] !
Mind !
头脑 !

头脑!

[let] [ˌem ˈiː][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Let	me	go	in	front	and	show	you	the	way	,	"	she	said	;	and	,	pressing	before	,
让	我	去	在	正面	和	展示	你	这	方式	,	"	她	说	;	和	,	紧迫	前	,

“让我走在前面给你带路吧，”她说；然后，她走在前面，

[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [led][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

she	once	more	led	them	along	the	passage	.
她	一次	更多的	引领	他们	沿着	这	通道	.

她再次带领他们沿着通道前进。

" [maɪnd][joʊ] - [steps] ; [ken] [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Mind	yo	'	steps	;	ken	you	see	?	"	she	asked	.
"	头脑	哟	-	步骤	;	肯	你	看	?	"	她	问	.

“小心点，明白吗？”她问道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] ,

They	went	down	stairs	,
他们	去	向下	楼梯	,

他们下了楼。

[waɪl] ['luːsi] [æn] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] " [mɑːs]

while	Lucy	Ann	gave	them	minute	directions	as	to	how	they	might	catch	"	Marse
尽管	露西	安	给予	他们	分钟	方向	作为	到	如何	他们	可能	抓住	"	马尔斯

[hjuː] [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒɛnl] " [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] (

Hugh	an	'	the	Gen'l	"	at	a	certain	place	a	half	-	mile	from	the	house	(
休	一个	-	这	将军	"	在	一个	肯定	地方	一个	一半	-	英里	从	这	房子	(

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['kwɔːrtər]) ,

an	unoccupied	quarter	)	,
一个	空置	四分之一	)	,

露西·安详细地告诉他们，他们可以在离房子半英里远的某个地方（一个空置的街区）抓住“休老爷和将军”。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [dɪ'skraɪbd] .

which	she	carefully	described	.
哪个	她	小心	描述	.

她仔细地描述了这一切。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] [ˌdaʊn'sterz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [went]

A	further	investigation	ensued	downstairs	,	but	in	a	little	while	the	searchers	went
一个	更远	调查	随后	楼下	,	但	在	一个	小的	尽管	这	搜索者	去

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

out	of	the	house	.
出去	的	这	房子	.

随后，搜查人员下楼进行了进一步调查，但过了一会儿，他们就离开了房子。

[ðer; ðər] [toʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Their	tone	had	changed	since	their	disappointment	,
他们的	语气	有	已更改	自从	他们的	失望	,

失望过后，他们的语气发生了变化。

[ænd; ənd] [laʊd] [θrets] ['floʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn]

and	loud	threats	floated	up	the	dark	stairway	to	the	prisoners	still	crouching	in
和	大声	威胁	漂浮	向上	这	黑暗的	楼梯	到	这	囚犯	仍然	蹲伏	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːses] .

the	little	recess	.
这	小的	凹陷处	.

响亮的威胁声沿着黑暗的楼梯飘向仍然蜷缩在小壁龛里的囚犯们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['kʌz(ə)n] [bel] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [sterz] .

In	a	few	minutes	the	boys	'	Cousin	Belle	came	rushing	up	stairs	.
在	一个	很少	分钟	这	男孩们	-	表哥	美女	来了	匆忙	向上	楼梯	.

几分钟后，男孩们的表妹贝尔冲上了楼。

" ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] !
" Now's your time !
" 现在是 你的 时间 !

现在轮到你了!

[kʌm] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Come quick , " she called ; " they will be back directly .
来 快的 , " 她 称为 ; " 他们 将要 是 后退 直接地 .

“快点来,”她喊道;“他们马上就回来。”

['iznt] [ʃiː; ʃi][æn; ən]['eɪndʒl] !
Isn't she an angel !
不是 她 一个 天使 !

她简直就是个天使!

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .
" The whole party sprang to their feet , and ran down to the lower floor .
" 这 所有的 派对 弹簧 到 他们的 脚 , 和 跑 向下 到 这 降低 地面 .

“所有人立刻跳起来，跑到楼下。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "
" Oh , we were so frightened ! "
" 哦 , 我们 是 所以 害怕 ! "

“哦，我们当时吓坏了！”

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] . "
" Don't let them see you . "
" 不 让 他们 看 你 . "

“别让他们看见你。”

" [meɪk] [heɪst] ,
" Make haste ,
" 制作 匆忙 ,

“赶快，

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [sed] [ðer; ðər] [gʊd]
" were the exclamations that greeted them as the two soldiers said their good
" 是 这 感叹词 那 问候 他们 作为 这 二 士兵 说 他们的 好的
- [baɪz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
- byes and prepared to leave the house .
- 轮空 和 准备 到 离开 这 房子 .

“哇！”这是两位士兵道别并准备离开房子时，周围传来的惊叹声。

" [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] - [dɔːr] ; [ðæts] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .
" Go out by the side - door ; that's your only chance .
" 去 出去 经过 这 边 - 门 ; 那就是 你的 仅有的 机会 .

“从侧门出去；那是你唯一的机会。”

[its] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ] .
It's pitch - dark , and the bushes will hide you .
它是 沥青 - 黑暗的 , 和 这 灌木丛 将要 隐藏 你 .

周围一片漆黑，灌木丛可以把你藏起来。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
But where are you going ? "
但 在哪里 是 你 去 ? "

但你要去哪里?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [keɪv] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ;

"	We	are	going	to	the	boys	'	cave	,	"	said	the	General	,	buckling	on	his	pistol	;
"	我们	是	去	到	这	男孩们	-	洞穴	,	"	说	这	一般的	,	屈曲	在	他的	手枪	;

“我们要去男孩们的洞穴，”将军一边系上手枪一边说道；

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['fɛloʊz] [liːv] ,

"	I	know	the	way	,	and	we'll	get	away	as	soon	as	these	fellows	leave	,
"	我	知道	这	方式	,	和	出色地	得到	离开	作为	很快	作为	这些	伙伴们	离开	,

“我知道路，等这些人走了，我们就赶紧离开。”

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'fɔːr] . "

if	we	cannot	before	.	"
如果	我们	不能	前	.	"

如果我们之前做不到的话。”

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

"	God	bless	you	!	"	said	the	ladies	,	pushing	them	away	in	dread	of	the	enemy's
"	上帝	保佑	你	!	"	说	这	女士们	,	推动	他们	离开	在	恐惧	的	这	敌人的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

“愿上帝保佑你们！”女士们说着，将他们推开，生怕敌人卷土重来。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒen(ə)rəl] , " [kɔːld] [hjuː] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Come	on	,	General	,	"	called	Hugh	in	an	undertone	.
"	来	在	,	一般的	,	"	称为	休	在	一个	底色	.

“将军，走吧，”休低声说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

The	General	was	lagging	behind	a	minute	to	say	good	-
这	一般的	曾是	滞后	在后面	一个	分钟	到	说	好的	-

将军稍稍落后了一分钟，才说了声“好”。

[baɪ] [wʌns] [mɔːr] .

bye	once	more	.
再见	一次	更多的	.

再见。

[hiː; hi] [stuːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['kʌz(ə)n] [bel] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	stooped	suddenly	and	kissed	the	boys	'	Cousin	Belle	before	them	all	.
他	弯腰	突然	和	亲吻	这	男孩们	-	表哥	美女	前	他们	全部	.

他突然弯下腰，当着所有人的面亲吻了男孩们的表妹贝尔。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

“再见。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	and	he	followed	Hugh	out	of	the	window	into	the	darkness	.
"	和	他	随后	休	出去	的	这	窗户	进入	这	黑暗	.

于是他跟着休走出了窗户，走进了黑暗中。

[ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

The	girl	burst	into	tears	and	ran	up	to	her	room	.
这	女孩	爆裂	进入	眼泪	和	跑	向上	到	她	房间	.

女孩突然嚎啕大哭，跑回了自己的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

A	few	seconds	afterward	the	house	was	once	more	filled	with	the	enemy	,
一个	很少	秒	之后	这	房子	曾是	一次	更多的	已填	和	这	敌人	,

几秒钟后，房子里再次挤满了敌人。

['graʊlɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['nærəʊli] [mɪst] [ðə; ði] [praɪz] .

growling	at	their	ill	-	luck	in	having	so	narrowly	missed	the	prize	.
咆哮	在	他们的	患病的	-	运气	在	拥有	所以	勉强	错过	这	奖	.

他们懊恼地抱怨自己运气不好，与奖项失之交臂。

" [wiːl] [kætʃ] - [ɪm] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	We'll	catch	'	em	yet	,	"	said	the	leader	.
"	出色地	抓住	-	呃	然而	,	"	说	这	领导者	.

“我们一定会抓住他们的，”领头人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

The	raiders	were	up	early	next	morning	scouring	the	woods	and	country	around	.
这	袭击者	是	向上	早期的	下一个	早晨	洗涤	这	树林	和	国家	大约	.

第二天一大早，劫匪们就起床，开始搜寻周围的树林和乡村。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] ,

They	knew	that	the	fugitive	soldiers	could	not	have	gone	far	,
他们	知道	那	这	逃犯	士兵	可以	不是	有	已消失	远的	,

他们知道这些逃亡士兵不可能逃得很远。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] ['evri] [roʊd] ['pɪkətɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪn] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

for	the	Federals	had	every	road	picketed	,	and	their	main	body	was	not	far	away	.
为了	这	联邦	有	每一个	路	纠察队	,	和	他们的	主要的	身体	曾是	不是	远的	离开	.

因为联邦军已经封锁了每条道路，而且他们的主力部队也近在咫尺。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	morning	wore	on	,
作为	这	早晨	穿着	在	,

随着上午时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] [æt; ət] ['oʊkland] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [səb'sɪst]

it	became	a	grave	question	at	Oakland	how	the	two	soldiers	were	to	subsist
它	成为	一个	严重	问题	在	奥克兰	如何	这	二	士兵	是	到	生存

.

:
.

在奥克兰，如何维持这两名士兵的生计成了一个严峻的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

They	had	no	provisions	with	them	,
他们	有	不	条款	和	他们	,

他们身上没有任何补给。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][soʊ]['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	roads	were	so	closely	watched	that	there	was	no	chance	of	their
和	这	道路	是	所以	密切	观看	那	那里	曾是	不	机会	的	他们的

[əb'teɪnɪŋ] ['eni] .

obtaining	any	.
获得	任何	.

道路被严密监视，他们根本没有机会获得任何东西。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [bel] [wɜːr; wər]

The	matter	was	talked	over	,	and	the	boys	'	mother	and	Cousin	Belle	were
这	事情	曾是	谈话	超过	,	和	这	男孩们	-	母亲	和	表哥	美女	是

[ɪn] [dɪ'sper] .

in	despair	.
在	绝望	.

这件事经过一番商议，男孩们的母亲和表妹贝尔都非常绝望。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ðer; ðər] [ʃuːz] , " [sed] ['wɪli] , [rɪ'flektɪvli] .

"	They	can	eat	their	shoes	,	"	said	Willy	,	reflectively	.
"	他们	能	吃	他们的	鞋	,	"	说	威利	,	反思地	.

“他们可以吃掉自己的鞋子，”威利若有所思地说。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] .

The	ladies	exclaimed	in	horror	.
这	女士们	惊呼	在	恐怖	.

女士们惊恐地叫了起来。

" [ðæts] [wʌt] [men] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [get] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	That's	what	men	always	do	when	they	get	lost	in	a	wilderness	where	there	is	no
"	那就是	什么	男人	总是	做	什么时候	他们	得到	丢失的	在	一个	荒野	在哪里	那里	是	不

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“男人在没有猎物的荒野中迷路时，总是会这样做。”

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɪli] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	This	piece	of	information	from	Willy	did	not	impress	his	hearers	as	much
"	这	片	的	信息	从	威利	做过	不是	令人印象深刻	他的	听众	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	he	supposed	it	would	.
作为	他	据称	它	会	.

“威利带来的这条信息并没有像他预想的那样给听众留下深刻印象。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	I'll	tell	you	!
"	患病的	告诉	你	!

我告诉你！

[let] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fræŋk] [goʊ][ænd; ənd] ['kæri] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! "

Let	me	and	Frank	go	and	carry	'	em	something	to	eat	!	"
让	我	和	坦率	去	和	携带	-	呃	某物	到	吃	!	"

让我和弗兰克去给他们带点吃的！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

"	How	do	you	know	where	they	are	?	"
"	如何	做	你	知道	在哪里	他们	是	?	"

“你怎么知道他们在哪里？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['rɑːbərz] [keɪv] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['kʌz(ə)n]

"	They	are	at	our	Robber's	Cave	,	aren't	they	,	Cousin
"	他们	是	在	我们的	强盗的	洞穴	,	不是	他们	,	表哥

“他们就在我们的强盗洞穴里，对吧，表哥？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[bel] ?
Belle ?
美女 ?

美女?

[wiː; wi][toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['jestərdeɪ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "
We told the General yesterday how to get there , didn't we ? "
我们 讲述 这 一般的 昨天 如何 到 得到 那里 , 没有 我们 ? "

我们昨天告诉将军怎么去那里了，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] .
" Yes , and he said last night that he would go there .
" 是的 , 和 他 说 最后的 夜晚 那 他 会 去 那里 .

“是的，他昨晚说他会去那里。”

" ['wɪliz] [aɪ'diːə] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
" Willy's idea seemed a good one , and the offer was accepted .
" 威利的 主意 似乎 一个 好的 一 , 和 这 提供 曾是 公认 .

“威利的想法似乎不错，所以这个提议被接受了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːps] ,
The boys were to go out as if to see the troops ,
这 男孩们 是 到 去 出去 作为 如果 到 看 这 军队 ,

男孩们要假装去看望部队，出去走走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and were to take as much food as they thought could pass for their
和 是 到 拿 作为 很多 食物 作为 他们 想法 可以 经过 为了 他们的
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

他们要带上尽可能多的食物，作为午餐。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊkt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd]
Their mother cooked and put up a luncheon large enough to have satisfied
他们的 母亲 煮熟 和 放 向上 一个 午餐 大的 足够的 到 有 使满意
[ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ˌbrɔbdɪg'nægiːənz] ,
the appetites of two young Brobdingnagians ,
这 食欲 的 二 年轻的 布罗卜丁奈格人 ,

他们的母亲准备了一顿丰盛的午餐，足以满足两个小巨人的胃口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and they set out on their relief expedition .
和 他们 放 出去 在 他们的 宽慰 远征 .

于是他们出发执行救援任务。

[ðə; ði] [tuː] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd]
The two sturdy little figures looked full of importance as they strode off up the road
这 二 结实的 小的 数据 看起来 满的 的 重要性 作为 他们 大步走 离开 向上 这 路
.
:
.

两个身材矮壮的小个子看起来威风凛凛，大步沿着道路走去。

[ðeɪ] ['kærid] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
They carried many loving messages .
他们 携带 许多 爱 消息 .

它们承载着许多充满爱意的讯息。

[ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['seprətli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [baɪ]

Their	Cousin	Belle	gave	to	each	separately	a	long	whispered	message	which	each	by
他们的	表哥	美女	给予	到	每个	分别地	一个	长的	低声说道	信息	哪个	每个	经过

[hɪm'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

himself	was	to	deliver	to	the	General	.
他自己	曾是	到	递送	到	这	一般的	.

他们的表妹贝尔分别给了他们每人一条长长的耳语信息，让他们各自独自将信息传递给将军。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [nɑːt] [tuː; tə] ['hæzərd] [ə; eɪ] [noʊt] .

It	was	thought	best	not	to	hazard	a	note	.
它	曾是	想法	最好的	不是	到	冒险	一个	笔记	.

大家认为最好不要冒险留下纸条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər]

They	were	watched	by	the	ladies	from	the	portico	until	they	disappeared	over
他们	是	观看	经过	这	女士们	从	这	门廊	直到	他们	消失	超过

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

女人们在门廊上注视着他们，直到他们消失在山丘那边。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	took	a	path	which	led	into	the	woods	,
他们	采取	一个	小路	哪个	引领	进入	这	树林	,

他们沿着一条通往树林的小路走去，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdəz] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	walked	cautiously	for	fear	some	of	the	raiders	might	be	lurking	about	.
和	步行	谨慎地	为了	害怕	一些	的	这	袭击者	可能	是	潜伏	关于	.

他小心翼翼地走着，生怕有劫匪潜伏在附近。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

However	,	the	boys	saw	none	of	the	enemy	,
然而	,	这	男孩们	锯	没有任何	的	这	敌人	,

然而，男孩们并没有看到任何敌人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'gæn] .

and	in	a	little	while	they	came	to	a	point	where	the	pines	began	.
和	在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	这	松树	开始	.

过了一会儿，他们来到了松树林开始生长的地方。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	they	turned	into	the	woods	,
然后	他们	转向	进入	这	树林	,

然后他们拐进了树林。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ,

for	the	pines	were	so	thick	the	boys	could	not	be	seen	,
为了	这	松树	是	所以	厚的	这	男孩们	可以	不是	是	已见	,

因为松树太茂密了，男孩们的身影都看不见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [tægz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [sɔːft] ['ʌndər] [fʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt]

and	the	pine	tags	made	it	so	soft	under	foot	that	they	could	walk	without
和	这	松树	标签	制成	它	所以	柔软的	在下面	脚	那	他们	可以	走	没有

['meɪkɪŋ] ['enɪ] [nɔɪz] .

making	any	noise	.
制作	任何	噪音	.

松木标签使地面非常柔软，踩上去很舒服，他们走动时不会发出任何声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wen] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
They were pushing their way through the bushes , when Frank suddenly stopped .
他们 是 推动 他们的 方式 通过 这 灌木丛 , 什么时候 坦率 突然 停止 .

他们正艰难地穿过灌木丛，弗兰克突然停了下来。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['wɪli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Willy halted and listened .
威利 停止 和 听着 .

威利停下脚步，侧耳倾听。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" There they are .
" 那里 他们 是 .

“他们就在那里。”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ]
" From a little distance to one side , in the direction of the path they
" 从 一个 小的 距离 到 一 边 , 在 这 方向 的 这 小路 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
had just left ,
有 只是 左边 ,

“从稍远的一侧，朝着他们刚才离开的小路方向，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .
they heard the trampling of a number of horses ' feet .
他们 听到 这 践踏 的 一个 数字 的 马匹 - 脚 .

他们听到了许多马蹄的脚步声。

" [ðæts] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [men] , " [sed] ['wɪli] .
" That's not our men , " said Willy .
" 那就是 不是 我们的 男人 , " 说 威利 .

“那不是我们的人，”威利说。

" [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hævnt] ['eni] ['hɔːrsɪz] . "
" Hugh and the General haven't any horses . "
" 休 和 这 一般的 还没有 任何 马匹 . "

“休和将军都没有马。”

" [noʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , " [sed] [fræŋk] .
" No ; that's the Yankees , " said Frank .
" 不 ; 那就是 这 洋基队 , " 说 坦率 .

“不，那是洋基队，”弗兰克说。

" [lets] [laɪ] [daʊn] .
" Let's lie down .
" 我们来吧说谎 向下 .

我们躺下吧。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [juː 'es] .
They may hear us .
他们 可能 听到 我们 .

他们可能会听到我们说话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][held][ðer; ðər] [breθ] [ʌn'tɪl]

"	The	boys	flung	themselves	upon	the	ground	and	almost	held	their	breath	until
"	这	男孩们	扔	他们自己	之上	这	地面	和	几乎	握住	他们的	气息	直到

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

the	horses	had	passed	out	of	hearing	.
这	马匹	有	通过了	出去	的	听力	.

“男孩们扑倒在地，几乎屏住了呼吸，直到马蹄声消失在听不见的地方。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ? " [æskt] ['wɪli] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

"	Do	you	reckon	they	are	hunting	for	us	?	"	asked	Willy	in	an	awed	whisper	.
"	做	你	估计	他们	是	打猎	为了	我们	?	"	问	威利	在	一个	敬畏	耳语	.

“你觉得他们是在追捕我们吗？”威利敬畏地低声问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	No	,	for	Hugh	and	the	General	.
"	不	,	为了	休	和	这	一般的	.

“不，是为了休和将军。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðeɪ] [roʊz] , [went] ['tɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪnz] ,

"	They	rose	,	went	tipping	a	little	deeper	into	the	pines	,
"	他们	玫瑰	,	去	小费	一个	小的	更深	进入	这	松树	,

“他们起身，身体向松树林深处倾斜了一下，

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .

and	again	made	their	way	toward	the	cave	.
和	再次	制成	他们的	方式	朝向	这	洞穴	.

他们再次向山洞进发。

" ['meɪbi] [ðeɪv] [kɔːt] - [ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['wɪli] .

"	Maybe	they've	caught	'	em	,	"	suggested	Willy	.
"	或许	他们有	捕捉	-	呃	,	"	建议	威利	.

“也许他们已经抓住了，”威利猜测道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kætʃ] - [ɪm] [ɪn] [ðiːz] [paɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	They	can't	catch	'	em	in	these	pines	,	"	replied	Frank	.
"	他们	不能	抓住	-	呃	在	这些	松树	,	"	回复	坦率	.

“他们不可能在这些松树林里抓到它们，”弗兰克回答说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['dɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] .

"	You	can't	see	any	distance	at	all	.
"	你	不能	看	任何	距离	在	全部	.

“你完全看不到任何距离。”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːnt] [get] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] - [ɪm] ,

A	horse	can't	get	through	,	and	the	General	and	Hugh	could	shoot	'	em	,
一个	马	不能	得到	通过	,	和	这	一般的	和	休	可以	射击	-	呃	,

马过不去，将军和休可以把他们打死。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] - [ɪm] .

and	then	get	away	before	they	could	catch	'	em	.
和	然后	得到	离开	前	他们	可以	抓住	-	呃	.

然后趁他们还没抓到就逃走了。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	They	hurried	on	.
"	他们	慌忙	在	.

他们匆匆赶路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

" [fræŋk] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jæŋkiːz] ?
" Frank , suppose they take us for Yankees ?
" 坦率 , 认为 他们 拿 我们 为了 洋基队 ?

“弗兰克，万一他们把我们当成洋基队呢？”

" ['evɪdəntli] ['wɪliz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] ['fræŋks] [læst] [spiːtʃ] .
" Evidently Willy's mind had been busy since Frank's last speech .
" 显然 威利的 头脑 有 到过 忙碌的 自从 弗兰克的 最后的 演讲 .

“显然，自从弗兰克上次演讲以来，威利就一直在思考问题。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" They aren't going to shoot us , " said Frank ; but it was an unpleasant
" 他们 不是 去 到 射击 我们 , " 说 坦率 ; 但 它 曾是 一个 令人不快的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

“他们不会开枪打死我们的，”弗兰克说；但这番话听起来令人不快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['gʌliːz]
for they were not very far from the dense clump of pines between two gullies
为了 他们 是 不是 非常 远的 从 这 稠密 丛 的 松树 之间 二 沟壑
,
,
,

因为他们离两条沟壑之间那片茂密的松树林不远。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] [keɪv] .
which the boys called their cave .
哪个 这 男孩们 称为 他们的 洞穴 .

男孩们把那里叫做他们的山洞。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" We can whistle , " he said , presently .
" 我们 能 哨 , " 他 说 , 目前 .

“我们可以吹口哨，”他接着说。

" [wəʊnt] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['enəmi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd]
" Won't Hugh and the General think we are enemies trying to surround
" 惯于 休 和 这 一般的 思考 我们 是 敌人 尝试 到 环绕
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“休和将军难道不会认为我们是试图包围他们的敌人吗？”

" ['wɪli] ['ɔbdʒiktid] .
" Willy objected .
" 威利 反对 .

威利提出了反对意见。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .
The dilemma was a serious one .
这 困境 曾是 一个 严肃的 一 .

这是一个棘手的难题。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" We'll have to crawl up , " said Frank , after a pause .
" 出色地 有 到 爬行 向上 , " 说 坦率 , 后 一个 暂停 .

“我们得爬上去，”弗兰克停顿了一下后说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

And	this	was	agreed	upon	.
和	这	曾是	同意	之上	.

双方达成了一致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['gʌli] [wɪtʃ] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

They	were	soon	on	the	edge	of	the	deep	gully	which	,	on	one	side	,
他们	是	很快	在	这	边缘	的	这	深的	沟壑	哪个	,	在	一	边	,

他们很快就来到了深沟的边缘，沟的一侧是……

[prə'tektɪd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'proʊtʃ] .

protected	the	spot	from	all	approach	.
受保护	这	点	从	全部	方法	.

保护该地点免受一切干扰。

[ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ,

They	scrambled	down	its	steep	side	and	began	to	creep	along	,
他们	打乱	向下	它是	陡	边	和	开始	到	潜行者	沿着	,

他们手脚并用地爬下陡峭的山坡，开始匍匐前进。

['piːpɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['ʌðər] [edʒ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

peeping	over	its	other	edge	from	time	to	time	,
偷窥	超过	它是	其他	边缘	从	时间	到	时间	,

时不时地从另一侧窥视，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [spɑːt][ɑːn][tɑːp]

to	see	if	they	could	discover	the	clearing	which	marked	the	little	green	spot	on	top
到	看	如果	他们	可以	发现	这	清理	哪个	标记	这	小的	绿色的	点	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	hill	,
的	这	爬坡道	,

看看他们能否找到山顶上那片绿色小点所在的空地。

[wer] [wʌns][hæd; həd] [stʊd] [æn; ən][oʊld]['kæbɪn] .

where	once	had	stood	an	old	cabin	.
在哪里	一次	有	站立	一个	老的	舱	.

这里曾经矗立着一座老旧的小木屋。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] ['faɪər] - [pleɪs] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]

The	base	of	the	ruined	chimney	,	with	its	immense	fire	-	place	,	constituted	the
这	根据	的	这	毁坏	烟囱	,	和	它是	巨大	火	-	地方	,	构成	这

[bɔɪz] - " [keɪv] .

boys	'	"	cave	.
男孩们	-	"	洞穴	.

残破烟囱的底部，连同它巨大的壁炉，构成了男孩们的“洞穴”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,

"	They	were	close	to	it	,	now	,
"	他们	是	关闭	到	它	,	现在	,

他们当时离目标很近了，

[ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd]

and	felt	themselves	to	be	in	imminent	danger	of	a	sweeping	fusillade
和	毛毡	他们自己	到	是	在	迫在眉睫	危险	的	一个	扫荡	齐射

.

:

.

他们感到自己即将面临一场大规模的扫射。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] ,

They	had	just	crept	up	to	the	top	of	the	ravine	and	were	consulting	,
他们	有	只是	悄悄地爬	向上	到	这	顶部	的	这	峡谷	和	是	咨询	,

他们刚刚悄悄爬到峡谷顶端，正在商议对策。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [kɔːld] [aʊt] :

when	some	one	immediately	behind	them	,	not	twenty	feet	away	,	called	out	:
什么时候	一些	一	立即地	在后面	他们	,	不是	二十	脚	离开	,	称为	出去	:

这时，他们身后不到20英尺的地方有人喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	boys	doing	here	?
什么	是	你	男孩们	正在做	这里	?

你们几个小伙子在这里干什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] ?

Are	you	trying	to	capture	us	?
是	你	尝试	到	捕获	我们	?

你们是想抓住我们吗?

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] .

"	They	jumped	at	the	unexpected	voice	.
"	他们	跳了起来	在	这	意外	嗓音	.

他们被这突如其来的声音吓了一跳。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

The	General	broke	into	a	laugh	.
这	一般的	打破	进入	一个	笑	.

将军哈哈大笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ,

He	had	been	sitting	on	the	ground	on	the	other	side	of	the	declivity	,
他	有	到过	坐着	在	这	地面	在	这	其他	边	的	这	斜坡	,

他当时正坐在斜坡另一侧的地上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	had	been	watching	their	manœuvres	for	some	time	.
和	有	到过	观看	他们的	机动	为了	一些	时间	.

他们已经观察他们的行动一段时间了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [spɑːt] [wer] [hjuː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

He	brought	them	to	the	house	-	spot	where	Hugh	was	asleep	on	the	ground	;
他	带来	他们	到	这	房子	-	点	在哪里	休	曾是	睡着了	在	这	地面	;

他把他们带到休睡觉的地方，休正睡在地上；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][tɜːrn] ,

he	had	been	on	watch	all	the	morning	,	and	,	during	the	General's	turn	,
他	有	到过	在	手表	全部	这	早晨	,	和	,	期间	这	将军的	转动	,

他整个上午都在值班，轮到将军值班时，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] [sliːp] .

was	making	up	for	his	lost	sleep	.
曾是	制作	向上	为了	他的	丢失的	睡觉	.

他正在补觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

He	was	soon	wide	awake	enough	,	and	he	and	the	General	,
他	曾是	很快	宽的	醒	足够的	,	和	他	和	这	一般的	,

他很快就完全清醒了，他和将军.....

[wɪð; wɪθ] ['æpitaits] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fæst] ,

with	appetites	bearing	witness	to	their	long	fast	,
和	食欲	轴承	证人	到	他们的	长的	快速地	,

他们的食欲证明了他们长期斋戒的成果。

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

were	without	delay	engaged	in	disposing	of	the	provisions	which	the	boys	had
是	没有	延迟	已订婚的	在	处置	的	这	条款	哪个	这	男孩们	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他们立即开始处理男孩们带来的食物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

The	boys	were	delighted	with	the	mystery	of	their	surroundings	.
这	男孩们	是	高兴极了	和	这	神秘	的	他们的	周围环境	.

男孩们对周围环境的神秘感感到十分兴奋。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [tʊk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'saɪd][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Each	in	turn	took	the	General	aside	and	held	a	long	interview	with	him	,
每个	在	转动	采取	这	一般的	旁边	和	握住	一个	长的	面试	和	他	,

他们轮流把将军拉到一边，与他进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] [bɛlz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

and	gave	him	all	their	Cousin	Belle's	messages	.
和	给予	他	全部	他们的	表哥	贝儿的	消息	.

并把他们表妹贝尔的所有留言都转告给了他。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

No	one	had	ever	treated	them	with	such	consideration	as	the	General
不	一	有	曾经	治疗	他们	和	这样的	考虑	作为	这	一般的

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] .

showed	them	.
显示	他们	.

从来没有人像将军那样体贴地对待过他们。

[ðə; ði] [tuː] [men] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	two	men	asked	the	boys	all	about	the	dispositions	of	the	enemy	,
这	二	男人	问	这	男孩们	全部	关于	这	性情	的	这	敌人	,

两人询问了男孩们敌军的部署情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

but	the	boys	had	little	to	tell	.
但	这	男孩们	有	小的	到	告诉	.

但男孩们却没什么可说的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][juː 'es] ['prɪti] ['hɑːtli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	They	are	after	us	pretty	hotly	,	"	said	the	General	.
"	他们	是	后	我们	漂亮的	热	,	"	说	这	一般的	.

“他们正紧追不舍，”将军说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ʃɔːrtli] .

"	I	think	they	are	going	away	shortly	.
"	我	思考	他们	是	去	离开	不久	.

“我觉得他们很快就要离开了。”

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][reɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

It's	nothing	but	a	raid	,	and	they	are	moving	on	.
它是	没有什么	但	一个	袭击	,	和	他们	是	移动	在	.

这不过是一次突袭，他们很快就会转移目标。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] . "

We	must	get	back	to	camp	to	-	night	.	"
我们	必须	得到	后退	到	营	到	-	夜晚	.	"

我们今晚必须返回营地。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] .

"	How	are	you	going	?	"	asked	the	boys	.
"	如何	是	你	去	?	"	问	这	男孩们	.

“你好吗？”男孩们问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['hɔːrsɪz] .

"	You	haven't	any	horses	.
"	你	还没有	任何	马匹	.

你没有马。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	122	]
"	[	页	-	]

[第122页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , " [sed] [ðə; ðiː]['ɑːfɪsər] .

"	We	are	going	to	get	some	of	their	horses	,	"	said	the	officer	.
"	我们	是	去	到	得到	一些	的	他们的	马匹	,	"	说	这	官	.

“我们要弄到他们的一些马，”警官说。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊərz] — [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

"	They	have	taken	ours	—	now	they	must	furnish	us	with	others	.
"	他们	有	已采取	我们的	—	现在	他们	必须	提供	我们	和	其他的	.

“他们夺走了我们的——现在他们必须给我们提供其他人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [bɔɪz] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	It	was	about	time	for	the	boys	to	start	for	home	.
"	它	曾是	关于	时间	为了	这	男孩们	到	开始	为了	家	.

“孩子们差不多该回家了。”

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	General	took	each	of	them	aside	,	and	talked	for	a	long	time	.
这	一般的	采取	每个	的	他们	旁边	,	和	谈话	为了	一个	长的	时间	.

将军把他们一个个叫到一边，谈了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪli] , [ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['klɪrɪŋ] ,

He	was	speaking	to	Willy	,	on	the	edge	of	the	clearing	,
他	曾是	请讲	到	威利	,	在	这	边缘	的	这	清理	,

他当时正在林间空地边缘和威利说话。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][ðə; ðiː] [paɪnz] .

when	there	was	a	crack	of	a	twig	in	the	pines	.
什么时候	那里	曾是	一个	裂缝	的	一个	枝条	在	这	松树	.

松树枝断裂的声音传来。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː][sɔːft] [græs] [ænd; ənd]

In	a	second	he	had	laid	the	boy	on	his	back	in	the	soft	grass	and
在	一个	第二	他	有	铺设	这	男生	在	他的	后退	在	这	柔软的	草	和

[wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

whipped	out	a	pistol	.
鞭打	出去	一个	手枪	.

一瞬间，他把男孩仰面放在柔软的草地上，然后迅速掏出一把手枪。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] [kɔːl] [tuː; tə] [hjuː] , [hiː; hi] [spræŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪnz] [tɔːrd]

Then	**,**	**with**	**a**	**low**	**,**	**quick**	**call**	**to**	**Hugh**	**,**	**he**	**sprang**	**swiftly**	**into**	**the**	**pines**	**toward**
然后	,	和	一个	低的	,	快的	称呼	到	休	,	他	弹簧	迅速地	进入	这	松树	朝向

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	**sound**	**.**
这	声音	.

然后，他低声快速地呼唤休，便迅速跳进松树林，朝着声音传来的方向跑去。

" [krɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [hjuː] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**Crawl**	**down**	**into**	**the**	**ravine**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**called**	**Hugh**	**,**	**following**	**his**	**companion**	**.**
"	爬行	向下	进入	这	峡谷	,	男孩们	,	"	称为	休	,	下列的	他的	伴侣	.

“孩子们，爬下山沟去，”休一边说着，一边跟在同伴身后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] - [hɔːgz] ;

The	**boys**	**rolled**	**down**	**over**	**the**	**bank**	**like**	**little**	**ground**	**-**	**hogs**	**;**
这	男孩们	滚动	向下	超过	这	银行	喜欢	小的	地面	-	猪	;

男孩们像小土拨鼠一样滚下河岸；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] :

but	**in**	**a**	**second**	**they**	**heard**	**a**	**familiar**	**drawling**	**voice**	**call**	**out**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**:**
但	在	一个	第二	他们	听到	一个	熟悉的	拖长音	嗓音	称呼	出去	在	一个	低沉的	语气	:

但就在这时，他们听到一个熟悉的、略带拖长音调的声音低声喊道：

" [hoʊld][ɑːn] , !

"	**Hold**	**on**	**,**	**Cunnel**	**!**
"	抓住	在	,	隧道	!

“坚持住，隧道！”

[its] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

it's	**nobody**	**but**	**me**	**;**	**don't**	**you**	**know**	**me**	**?**
它是	无人	但	我	;	不	你	知道	我	?

就是我，你不认识我吗?

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

"	**And**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**they**	**heard**	**the**	**General's**	**astonished**	**and**	**somewhat**
"	和	,	在	一个	片刻	,	他们	听到	这	将军的	惊讶	和	有些

[stɜːrn] [rɪ'plaɪ] :

stern	**reply**	**:**
船尾	回复	:

“片刻之后，他们听到了将军惊讶而又略带严厉的回答：”

" [mɪlz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	**Mills**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	米尔斯	,	什么	是	你	正在做	这里	?

米尔斯，你在这里做什么?

[huːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Who's	**with**	**you**	**?**
谁是	和	你	?

谁和你一起?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , ['sloʊli] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**,**	**slowly**	**,**
"	出色地	,	"	说	这	新的	-	角	,	缓慢地	,

“嗯，”新来者缓缓说道。

" [aɪ] - [loʊd] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][oʊ] - ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	'	lowed	I'd	come	to	see	if	I	could	be	o	'	any	use	to	you	.
"	我	-	低	ID	来	到	看	如果	我	可以	是	o	-	任何	使用	到	你	.

“我以为我会来看看能不能帮上你的忙。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] [rʌn] [juː; jʊ] - [wei] [frʌm; frəm] ['oʊkləND] [læst] [naɪt] ,

I	heard	the	Yankees	had	run	you	'	way	from	Oakland	last	night	,
我	听到	这	洋基队	有	跑步	你	-	方式	从	奥克兰	最后的	夜晚	,

我听说昨晚洋基队把你从奥克兰赶走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sɔːrt][oʊ] - ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	was	sort	o	'	huntin	'	for	you	.
和	曾是	种类	o	-	亨廷顿	-	为了	你	.

我其实是在找你。

[fækt][ɪz] , [ðeɪz] [bɪn] [ʌp][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][sɔːrt][oʊ] - - [loʊd] [aɪ'd] [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ˌiː'ɛf]

Fact	is	,	they's	been	up	my	way	,	and	I	sort	o	'	'	lowed	I'd	come	an	'	see	ef
事实	是	,	他们是	到过	向上	我的	方式	,	和	我	种类	o	-	-	低	ID	来	一个	-	看	ef

事实上，他们来过我这边，我也算是同意过来看看。

[aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [gɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

I	could	help	you	git	back	to	camp	.
我	可以	帮助	你	git	后退	到	营	.

我可以帮你返回营地。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	123	]
"	[	页	-	]

[第123页]

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Where	have	you	been	all	this	time	?
"	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

“你这些日子都去哪儿了？”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

I	wonder	you	are	not	ashamed	to	look	me	in	the	face	!
我	想知道	你	是	不是	羞愧	到	看	我	在	这	脸	!

我真想知道你是不是不觉得羞于直视我的眼睛！

" [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɜːrn] .

"	The	General's	voice	was	still	stern	.
"	这	将军的	嗓音	曾是	仍然	船尾	.

将军的声音依然严厉。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] .

He	had	turned	around	and	walked	back	to	the	cleared	space	.
他	有	转向	大约	和	步行	后退	到	这	已清除	空间	.

他转身走回了空地。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .

The	deserter	scratched	his	head	in	perplexity	.
这	逃兵	刮痕	他的	头	在	困惑	.

逃兵困惑地挠了挠头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第6/7页

" [aɪ] ['niːdn] - - [ə; eɪ] - [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['dɔːgɪdli] .

"	I	needn	'	'	a	'	come	,	"	he	said	,	doggedly	.
"	我	需要	-	-	一个	-	来	,	"	他	说	,	顽强地	.

“我不需要来，”他固执地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðem; ðəm] [bɔɪz] ?

"	Where's	them	boys	?
"	在哪里?	他们	男孩们	?

“那些男孩在哪儿？”

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrtɪd] .

I	don	'	want	the	boys	hurted	.
我	大学教师	-	想	这	男孩们	受伤了	.

我不想让孩子们受伤。

[aɪ] [siːn] - [ɪm] ['kʌmɪn] - [hɪr] ,

I	seen	'	em	comin	'	here	,
我	已见	-	呃	即将到来	-	这里	,

我看到他们过来了，

[æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - ['fɑːloʊd] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ɪn][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

an	'	I	jes	'	followed	'	em	to	see	they	didn't	get	in	no	trouble	.
一个	-	我	杰斯	-	随后	-	呃	到	看	他们	没有	得到	在	不	麻烦	.

我只是跟着他们，看看他们有没有惹上麻烦。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

"	This	speech	about	the	boys	effected	what	the	offer	of	personal
"	这	演讲	关于	这	男孩们	受影响	什么	这	提供	的	个人的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

service	to	the	General	himself	had	failed	to	bring	about	.
服务	到	这	一般的	他自己	有	失败的	到	带来	关于	.

“这番关于这些男孩的演讲，达到了亲自为将军效力都未能达到的效果。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

"	Sit	down	and	let	me	talk	to	you	,	"	said	the	General	,	throwing	himself	on	the	grass	.
"	坐	向下	和	让	我	讲话	到	你	,	"	说	这	一般的	,	投掷	他自己	在	这	草	.

“坐下，让我跟你谈谈，”将军说着，一屁股坐在了草地上。

[mɪlz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [krɔːs] - [legd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Mills	seated	himself	cross	-	legged	near	the	officer	,	with	his	gun	across	his	knees	,
米尔斯	坐着	他自己	叉	-	腿	靠近	这	官	,	和	他的	枪	穿过	他的	膝盖	,

米尔斯盘腿坐在警官旁边，枪横放在膝盖上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ə; eɪ] [strɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌft] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	began	to	bite	a	straw	which	he	pulled	from	a	tuft	by	his	side	.
和	开始	到	咬	一个	稻草	哪个	他	拉	从	一个	簇	经过	他的	边	.

然后他开始啃咬从身旁一簇稻草中拔出的一根稻草。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

The	boys	had	come	up	out	of	their	retreat	,
这	男孩们	有	来	向上	出去	的	他们的	撤退	,

男孩们从他们的藏身之处走了出来。

[ænd; ənd]['teɪkən]['pleɪsɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	taken	places	on	each	side	of	the	General	.
和	已采取	地方	在	每个	边	的	这	一般的	.

并分别占据了将军两侧的位置。

" [juː; jʊ][ɔːl] [teɪk] [tuː; tə] [græs] [laɪk] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	You	all	take	to	grass	like	young	partridges	,	"	said	the	hunter	.
"	你	全部	拿	到	草	喜欢	年轻的	鹧鸪	,	"	说	这	猎人	.

“你们都像小鹧鸪一样喜欢吃草，”猎人说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['flætərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['eni] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	boys	were	flattered	,	for	they	considered	any	notice	from	him	a
这	男孩们	是	受宠若惊	,	为了	他们	经过考虑的	任何	注意	从	他	一个

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

男孩们受宠若惊，因为他们认为他的任何关注都是一种赞扬。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [fuːl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [kən'skrɪpt] - [gɑːrd] ?

"	What	made	you	fool	us	,	and	send	us	to	catch	that	conscript	-	guard	?
"	什么	制成	你	傻子	我们	,	和	发送	我们	到	抓住	那	征兵	-	警卫	?

“你为什么欺骗我们，派我们去抓那个征召兵卫兵？”

" [fræŋk] [æskt] .

"	Frank	asked	.
"	坦率	问	.

弗兰克问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	you	ketched	him	,	didn't	you	?
"	出色地	,	你	素描	他	,	没有	你	?

“嗯，你把他拍下来了，对吧？”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]

You're	the	only
你是	这	仅有的

你是唯一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[wʌnz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

ones	ever	been	able	to	ketch	him	,	"	he	said	,	with	a	low	chuckle	.
一个	曾经	到过	有能力的	到	双体帆船	他	,	"	他	说	,	和	一个	低的	轻笑	.

“从来没有人能抓住他，”他低声笑着说。

" [naʊ] , [mɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Now	,	Mills	,	you	know	how	things	stand	,	"	said	the	General	.
"	现在	,	米尔斯	,	你	知道	如何	事物	站立	,	"	说	这	一般的	.

“现在，米尔斯，你知道事情的真相了，”将军说道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ðɪs] [wei] .

"	It's	a	shame	for	you	to	have	been	acting	this	way	.
"	它是	一个	耻辱	为了	你	到	有	到过	表演	这	方式	.

“你这样的行为真是令人羞耻。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	know	what	people	say	about	you	.
你	知道	什么	人们	说	关于	你	.

你知道别人是怎么评价你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] .

But	if	you	come	back	to	camp	and	do	your	duty	,	I'll	have	it	all	straightened	out	.
但	如果	你	来	后退	到	营	和	做	你的	责任	, 患病的		有	它	全部	拉直	出去	.

但如果你回到营地尽职尽责，我会把一切都安排妥当。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] .

If	you	don't	,	I'll	have	you	shot	.
如果	你	不	, 患病的		有	你	射击	.

如果你不照做，我就杀了你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] .

"	His	voice	was	as	calm	and	his	manner	as	composed	as	if	he	were	promising	the	man	opposite	him	a	reward	for	good	conduct	.
"	他的	嗓音	曾是	作为	冷静的	和	他的	方式	作为	由	作为	如果	他	是	有前途	这	男人	对面的	他	一个	报酬	为了	好的	执行	.

“他的声音平静，举止沉稳，仿佛在向对面的人承诺，如果对方表现良好，就会给予奖励。”

[hiː; hi] [lʊkt] [mɪlz] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	looked	Mills	steadily	in	the	eyes	all	the	time	.
他	看起来	米尔斯	稳步	在	这	眼睛	全部	这	时间	.

他始终直视着米尔斯的眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [frend] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

The	boys	felt	as	if	their	friend	were	about	to	be	executed	.
这	男孩们	毛毡	作为	如果	他们的	朋友	是	关于	到	是	执行	.

男孩们感觉他们的朋友好像即将被处决。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	General	seemed	an	immeasurable	distance	above	them	.
这	一般的	似乎	一个	无法估量的	距离	多于	他们	.

将军似乎高高在上，遥不可及。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [blɪŋkt] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] , ['sloʊli] [bɪt][hɪz; ɪz] [ʃred] [ʌv; əv] [strɔː] ,

The	deserter	blinked	twice	or	thrice	,	slowly	bit	his	shred	of	straw	,
这	逃兵	眨眼	两次	或者	三次	,	缓慢地	少量	他的	撕碎	的	稻草	,

逃兵眨了两三下眼睛，慢慢地咬着嘴里的那根稻草。

[lʊkt] ['kæʒuəli] [fɜːrst] [tɔːrd] [wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

looked	casually	first	toward	one	boy	and	then	toward	the	other	,
看起来	随意地	第一的	朝向	一	男生	和	然后	朝向	这	其他	,

她先是漫不经心地看了看其中一个男孩，然后又看了看另一个男孩。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	without	the	slightest	change	of	expression	in	his	face	.
但	没有	这	丝毫	改变	的	表达	在	他的	脸	.

但他脸上却丝毫没有表情变化。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [eint] [noʊ] [dɪ'zɜːrtər] .

"	Cun'l	,	"	he	said	,	at	length	,	"	I	ain't	no	deserter	.
"	-	,	"	他	说	,	在	长度	,	"	我	不是	不	逃兵	.

“康尔，”他最后说道，“我不是逃兵。”

[aɪ] [eint] [fɪrd] [ʌv; əv] ['biːn] - [ʃɑːt] .
I ain't feared of bein ' shot .
我 不是 害怕 的 是 - 射击 .

我并不害怕被枪击。

[ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['wʊdn] - - [ə; eɪ] - [kʌm] [hɪr] [naʊ] .
Ef I was , I wouldn ' ' a ' come here now .
ef 我 曾是 , 我 会 - - 一个 - 来 这里 现在 .

如果我是，我现在就不会来这里了。

[aɪm] [^wain] [wɪd][juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [^wain] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] ; [æn; ən] - [aɪm] [^wain] [faɪt] ,
I'm gwine wid you , an ' I'm gwine back to my company ; an ' I'm gwine fight ,
我是 格温 宽 你 , 一个 - 我是 格温 后退 到 我的 公司 ; 一个 - 我是 格温 斗争 ,

我要和你一起走，我要回到我的公司；我要战斗，

[ˌiː'ɛf] ['jæŋkiːz] [gɪts] [ɪn][maɪ] [wei] ; [bʌt; bət][ˌiː'ɛf][aɪ][gɪts] ['taɪərd] , ['aɪz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ;
ef Yankees gits in my way ; but ef I gits tired , I's comin ' home ;
ef 洋基队 git 在 我的 方式 ; 但 ef 我 git 疲劳的 , 是 即将到来 - 家 ;

如果洋基队挡了我的路；但如果我累了，我就回家；

[æn; ən] - - [teɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [eint] , - [kɔːz] [aɪ][ɪz] , — [æn; ən] - [ˌiː'ɛf]
an ' ' tain't no use to tell you I ain't , ' cause I is , — an ' ef
一个 - - 污点 不 使用 到 告诉 你 我 不是 , - 原因 我 是 , — 一个 - ef

告诉你我不是也没用，因为我就是，——而且

['enibɑːdi] [fliŋz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [aɪm] [^wain] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] !
anybody flings up to me that I's a - runnin ' away , I'm gwine to kill ' em !
任何人 投掷 向上 到 我 那 是 一个 - 跑步 - 离开 , 我是 格温 到 杀 - 呃 !

谁要是敢说我要逃跑，我就杀了他！

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He rose to his feet in the intensity of his feeling , and his eyes ,
" 他 玫瑰 到 他的 脚 在 这 强度 的 他的 感觉 , 和 他的 眼睛 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [dʌl] ,
usually so dull ,
通常 所以 乏味的 ,

“他激动地站了起来，他那双平时黯淡无光的眼睛，

[wɜːr; wər] [laɪk] [lɪv; laɪv] [koʊl] .
were like live coals .
是 喜欢 居住 煤炭 .

就像燃烧的煤炭一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
The General looked at him quietly a few seconds ,
这 一般的 看起来 在 他 悄悄 一个 很少 秒 ,

将军静静地看了他几秒钟，

[ðen] [hɪm'self] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [tɪm] [mɪlz] - ['ʃoʊldər] .
then himself arose and laid his hand on Tim Mills ' shoulder .
然后 他自己 出现 和 铺设 他的 手 在 蒂姆 米尔斯 - 肩膀 .

然后他自己站起身，把手放在蒂姆·米尔斯的肩膀上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snæk] - [pʊt] [ʌp] , " [sed] [mɪlz] ,
" I got a little snack M'lindy put up , " said Mills ,
" 我 得到 一个 小的 小吃 - 放 向上 , " 说 米尔斯 ,

“我弄到了一点零食，是M'lindy准备的，”米尔斯说。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .
pulling a substantial bundle out of his game - bag .
拉 一个 重大的 捆 出去 的 他的 游戏 - 包 .

他从游戏包里掏出一大包东西。

" [aɪ] - [loʊd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][sɔːrt][oʊ] - - .
" I ' lowed maybe you might be sort o ' hongry .
" 我 - 低 或许 你 可能 是 种类 o - - .

“我猜你可能有点饿了。”

[dʒɛs] - [tuː] [ɔːr] [θriː] ['skwirəlz] [aɪ] [ʃɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
Jes ' two or three squirrels I shot , " he said , apologetically .
杰斯 - 二 或者 三 松鼠 我 射击 , " 他 说 , 带着歉意地 .

“我打死了两三只松鼠，”他歉意地说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['betər] [gɪt] - [lɔːŋ] [hoʊm] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [mɪlz] [tuː; tə] ['wɪli] .
" You boys better git ' long home , I reckon , " said Mills to Willy .
" 你 男孩们 更好的 git - 长的 家 , 我 估计 , " 说 米尔斯 到 威利 .

“我觉得你们几个小子最好赶紧回家，”米尔斯对威利说。

" [juː; jʊ][eɪn] - - [freɪd] , [ɪz][juː; jʊ] ?
" You ain ' ' fraid , is you ?
" 你 艾因 - - 害怕 , 是 你 ?

你不害怕吧?

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪz] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' Cause if you is , I'll go with you .
- 原因 如果 你 是 , 患病的 去 和 你 .

如果你愿意，我就跟你一起去。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['kʌstəmeri] [drɔːl] .
" His voice had resumed its customary drawl .
" 他的 嗓音 有 恢复 它是 习惯 拖长音 .

他的声音又恢复了往常那种拖长的语调。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] , ['iːgərli] .
" Oh , no , " said both boys , eagerly .
" 哦 , 不 , " 说 两个都 男孩们 , 急切地 .

“哦，不，”两个男孩急切地说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ə'freɪd] . "
" We aren't afraid . "
" 我们 不是 害怕的 . "

“我们不害怕。”

" [æn; ən] - [tel] [jʊr; jər][mɑː][aɪ][eɪn] - [let]['noʊbɑːdi] [tɛtʃ] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['oʊkləʊnd] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;
" An ' tell your ma I ain ' let nobody tetch nothin ' on the Oakland plantation ;
" 一个 - 告诉 你的 玛 我 艾因 - 让 无人 泰奇 什么也没有 - 在 这 奥克兰 种植园 ;

“还有，告诉你妈，我没让任何人偷奥克兰种植园里的任何东西；

[nɑːt] [sɛns] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [went] ['hʌntɪn] - [diˈzəːtəz] ; [nɑːt] [ɪf] [aɪ] ['noʊd] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
not sence that day you all went huntin ' deserters ; not if I knowed ' bout it . "
不是 感觉 那 天 你 全部 去 亨廷顿 - 逃兵 ; 不是 如果 我 已知 - 回合 它 . "

自从那天你们都去追捕逃兵之后，我就没听说过这件事；如果我知道的话，我肯定不会知道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər][aɪm] [^wain] [teɪk] [gʊd] [kiːr] [oʊ] - [hjuː] [æn; ən] - [ðə; ði] .
" An ' tell her I'm gwine take good keer o ' Hugh an ' the Cunnel .
" 一个 - 告诉 她 我是 格温 拿 好的 基尔 o - 休 一个 - 这 隧道 .

“告诉她我会好好照顾休和隧道。”

[gʊd] - [baɪ] ! — [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ! "
Good - bye ! — now run along ! "
好的 - 再见 ! — 现在 跑步 沿着 ! "

再见！——快走吧！

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , — [gʊd] - [baɪ] . "
" All right , sir , — good - bye . "
" 全部 正确的 , 先生 , — 好的 - 再见 . "

“好的，先生，再见。”

" [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [hɪr] ['enibɑːdi] [seɪ] [tɪm] [mɪlz] [ɪz][ə; eɪ] - , [tel] - [ɪm] [its] [ə; eɪ][laɪ] ,
" An ' ef you hear anybody say Tim Mills is a d'serter , tell ' em it's a lie ,
" 一个 - ef 你 听到 任何人 说 蒂姆 米尔斯 是 一个 - , 告诉 - 呃 它是 一个 说谎 ,

“如果你听到有人说蒂姆·米尔斯是逃兵，就告诉他们那是谎言。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' you know it .
一个 - 你 知道 它 .

你心里清楚。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] .
" He turned away as if relieved .
" 他 转向 离开 作为 如果 松了口气 .

他转过身去，仿佛如释重负。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
The boys said good - bye to all three , and started in the direction of
这 男孩们 说 好的 - 再见 到 全部 三 , 和 开始 在 这 方向 的
[hoʊm] .
home .
家 .

男孩们向三人道别，然后朝着家的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]
After crossing the gully , and walking on through the woods for what they
后 过境 这 沟壑 , 和 步行 在 通过 这 树林 为了 什么 他们
[θɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
thought a safe distance ,
想法 一个 安全的 距离 ,

穿过沟壑后，他们继续穿过树林，走了一段他们认为安全的距离。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .

they	turned	into	the	path	.
他们	转向	进入	这	小路	.

他们转身走向小路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['merəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend]

They	were	talking	very	merrily	about	the	General	and	Hugh	and	their	friend
他们	是	说	非常	兴高采烈地	关于	这	一般的	和	休	和	他们的	朋友

[mɪlz] ,

Mills	,
米尔斯	,

他们兴高采烈地谈论着将军、休和他们的朋友米尔斯。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][roʊ'mæntɪk][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

and	were	discussing	some	romantic	plan	for	the	recapture	of	their	horses
和	是	讨论	一些	浪漫的	计划	为了	这	夺回	的	他们的	马匹

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

from	the	enemy	,
从	这	敌人	,

他们正在商量如何从敌人手中夺回他们的马匹，并制定了一个浪漫的计划。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

when	they	came	out	of	the	path	into	the	road	,
什么时候	他们	来了	出去	的	这	小路	进入	这	路	,

当他们从小路走到马路上时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] ,

and	found	themselves	within	twenty	yards	of	a	group	of	Federal	soldiers	,
和	成立	他们自己	之内	二十	码	的	一个	团体	的	联邦	士兵	,

['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

quietly	sitting	on	their	horses	,
悄悄	坐着	在	他们的	马匹	,

他们发现自己距离一群静静地坐在马上的联邦士兵不到二十码。

['evɪdəntli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

evidently	guarding	the	road	.
显然	守护	这	路	.

显然是在守卫道路。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [koʊts] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmp] .

The	sight	of	the	blue	-	coats	made	the	boys	jump	.
这	视线	的	这	蓝色的	-	外套	制成	这	男孩们	跳	.

看到穿蓝制服的人，男孩们吓了一跳。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [bæk] ,

They	would	have	crept	back	,
他们	会	有	悄悄地爬	后退	,

他们会悄悄溜回去的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .

but	it	was	too	late	—	they	caught	the	eye	of	the	man	nearest	them	.
但	它	曾是	也	晚的	—	他们	捕捉	这	眼睛	的	这	男人	最近的	他们	.

但为时已晚——他们与离他们最近的那个男人的目光相遇了。

[ðeɪ] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [stɑːp] ['tʃɪrəpɪŋ] [wen] [ðə; ði]

They	ceased	talking	as	suddenly	as	birds	in	the	trees	stop	chirruping	when	the
他们	停止	说	作为	突然	作为	鸟类	在	这	树木	停止	啁啾声	什么时候	这

[hɔːk] [seɪlz] ['oʊvər] ;

hawk	sails	over	;
鹰	帆	超过	;

他们突然停止了交谈，就像树上的鸟儿在老鹰飞过时停止鸣叫一样；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['jæŋki] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [toʊn] , " [hɔ:lt][ðer; ðər] !

and	when	one	Yankee	called	to	them	,	in	a	stern	tone	,	"	Halt	there	!
和	什么时候	一	扬基	称为	到	他们	,	在	一个	船尾	语气	,	"	停止	那里	!

这时，一个北方佬用严厉的语气对他们喊道："站住！"

" [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

"	and	started	to	come	toward	them	,	their	hearts	were	in	their	mouths	.
"	和	开始	到	来	朝向	他们	,	他们的	心	是	在	他们的	嘴	.

"然后开始向他们走来，他们的心都提到了嗓子眼。"

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	boys	going	?
"	在哪里	是	你	男孩们	去	?

你们几个小伙子要去哪儿?

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	he	asked	,	as	he	came	up	to	them	.
"	他	问	,	作为	他	来了	向上	到	他们	.

他走上前去，问道。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] . "

"	Going	home	.	"
"	去	家	.	"

"回家。"

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] ?

"	Where	do	you	belong	?
"	在哪里	做	你	属于	?

你属于哪里?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

[第127页]

" ['oʊvər][ðer; ðər] — [æt; ət] ['oʊkləʊnd] , " ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,

"	Over	there	—	at	Oakland	,	"	pointing	in	the	direction	of	their	home	,
"	超过	那里	—	在	奥克兰	,	"	指向	在	这	方向	的	他们的	家	,

"那边——奥克兰那边，"他指着家的方向说。

[wɪtʃ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [mu:vd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	seemed	suddenly	to	have	moved	a	thousand	miles	aways	.
哪个	似乎	突然	到	有	已搬	一个	千	英里	总是	.

仿佛突然间，它移动到了千里之外。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

"你去哪儿了?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [naʊ] .

"	The	other	soldiers	had	come	up	now	.
"	这	其他	士兵	有	来	向上	现在	.

其他士兵也上来了。

" [bɪn] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

"	Been	down	this	way	.
"	到过	向下	这	方式	.

"我来过这边。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] [mi:k] [bɪ'fɔ:r] .

"	The	boys	'	voices	were	never	so	meek	before	.
"	这	男孩们	-	声音	是	绝不	所以	温顺	前	.

男孩们的声音以前从未如此微弱过。

[iːtʃ] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] .

Each	**reply**	**was**	**like**	**an**	**apology**	**.**
每个	回复	曾是	喜欢	一个	道歉	.

每一条回复都像是道歉。

" [bɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? " [æskt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən] [bɪˈfɔːr] — [ə; eɪ]

"	**Been**	**to**	**see**	**your**	**brother**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**who**	**had**	**not**	**spoken**	**before**	**—**	**a**
"	到过	到	看	你的	兄弟	?	"	问	一	WHO	有	不是	说	前	—	一个

[ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊ] .

pleasant	**-**	**looking**	**fellow**	**.**
令人愉快的	-	寻找	同伴	.

“去看望过你哥哥了吗？”一个之前从未说过话的人问道——他看上去很和善。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**boys**	**looked**	**at**	**him**	**.**
这	男孩们	看起来	在	他	.

男孩们看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈkwestʃən] .

They	**were**	**paralyzed**	**by**	**dread**	**of**	**the**	**approaching**	**question**	**.**
他们	是	瘫痪	经过	恐惧	的	这	接近	问题	.

他们被即将到来的问题吓得不知所措。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfeloʊ] ,

"	**Now**	**,**	**boys**	**,**	**we**	**know**	**where**	**you**	**have**	**been**	**,**	**"**	**said**	**a**	**small**	**fellow**	**,**
"	现在	,	男孩们	,	我们	知道	在哪里	你	有	到过	,	"	说	一个	小的	同伴	,

“孩子们，现在我们知道你们去哪儿了，”一个小家伙说道。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈʃevrənˌʃevrɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

who	**wore**	**a**	**yellow**	**chevron**	**on**	**his**	**arm**	**.**
WHO	穿着	一个	黄色的	人字形	在	他的	手臂	.

他手臂上戴着黄色V形图案的臂章。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [dʌl]

He	**had**	**a**	**thin**	**moustache**	**and**	**a**	**sharp**	**nose**	**,**	**and**	**rode**	**a**	**wiry**	**,**	**dull**
他	有	一个	薄的	胡子	和	一个	锋利的	鼻子	,	和	骑	一个	细长的	,	乏味的

[ˈsɔːrəl] [hɔːrs] .

sorrel	**horse**	**.**
酢浆草	马	.

他留着稀疏的胡须，鼻子尖尖的，骑着一匹瘦削、毛色暗淡的栗色马。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**You**	**may**	**just**	**as**	**well**	**tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	你	可能	只是	作为	出色地	告诉	我们	全部	关于	它	.

你最好把事情的来龙去脉都告诉我们。

[wiː; wi] [noʊ] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,

We	**know**	**you've**	**been**	**to**	**see**	**'**	**em**	**,**
我们	知道	你已经	到过	到	看	-	呃	,

我们知道你去看过他们了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

and	**we**	**are**	**going**	**to**	**make**	**you**	**carry**	**us**	**where**	**they**	**are**	**.**	**"**
和	我们	是	去	到	制作	你	携带	我们	在哪里	他们	是	.	"

我们会让你背着我们去他们所在的地方。

" [noʊ] , [wiː; wi] [eint] , " [sed] [fræŋk] , ['dɔːgɪdli] .

"	**No**	**,**	**we**	**ain't**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**doggedly**	**.**
"	不	,	我们	不是	,	"	说	坦率	,	顽强地	.

“不，我们不是，”弗兰克固执地说。

['wɪli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

Willy	**expressed**	**his**	**determination**	**also**	**.**
威利	表达	他的	决心	还	.

威利也表达了他的决心。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] .

"	**If**	**you**	**don't**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**pretty**	**bad**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**corporal**	**.**
"	如果	你	不	它是	去	到	是	漂亮的	坏的	为了	你	,	"	说	这	小的	下士	.

“如果你不这样做，对你来说会非常糟糕，”小下士说道。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

He	**gave**	**an**	**order**	**to**	**two**	**of**	**the**	**men**	**,**	**who**	**sprang**	**from**	**their**	**horses**	**,**
他	给予	一个	命令	到	二	的	这	男人	,	WHO	弹簧	从	他们的	马匹	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他向其中两人下了命令，那两人随即跳下马，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fræŋk] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ['kævlrɪmən] .

catching	**Frank**	**,**	**swung**	**him**	**up**	**behind**	**another**	**cavalryman**	**.**
捕捉	坦率	,	摇摆	他	向上	在后面	其他	骑兵	.

抓住弗兰克，把他甩到另一名骑兵身后。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

The	**boy's**	**face**	**was**	**very**	**pale**	**,**	**but**	**he**	**bit**	**his**	**lip**	**.**
这	男孩们	脸	曾是	非常	苍白	,	但	他	少量	他的	唇	.

男孩脸色苍白，但他咬着嘴唇。

" [goʊ] [ə'hed] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] ['stɑːrtɪd]

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**corporal**	**to**	**a**	**number**	**of**	**his**	**men**	**,**	**who**	**started**
"	去	前方	,	"	持续	这	下士	到	一个	数字	的	他的	男人	,	WHO	开始

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

down	**the**	**path**	**.**
向下	这	小路	.

“走吧，”下士对几个士兵说道，他们便沿着小路走了下去。

" [juː; jʊ] [fɔːr] [men] [rɪ'meɪn]

"	**You**	**four**	**men**	**remain**
"	你	四	男人	保持

你们四个人留了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

[hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

here	**till**	**we**	**come**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**men**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这里	直到	我们	来	后退	,	"	他	说	到	这	男人	在	这	地面	,

“你们就待在这里，等我们回来，”他对地上的人说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	**to**	**two**	**others**	**on**	**horseback**	**.**
和	到	二	其他的	在	马背	.

还有两名骑马的人。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] ['wɪli] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	**Keep**	**him**	**here**	**,**	**"**	**jerking**	**his**	**thumb**	**toward**	**Willy**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**already**
"	保持	他	这里	,	"	抽搐	他的	拇指	朝向	威利	,	谁	脸	曾是	已经

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

burning	**with**	**emotion**	**.**
燃烧	和	情感	.

“把他留在这里，”他用拇指指了指威利，威利的脸上已经充满了激动的情绪。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][fræŋk] , " [sed] ['wɪli] .
" I'm going with Frank , " said Willy .
" 我是 去 和 坦率 , " 说 威利 .

“我和弗兰克一起去，”威利说。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

放我走。

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" This to the man who had hold of him by the arm .
" 这 到 这 男人 WHO 有 抓住 的 他 经过 这 手臂 .

“这是对那个抓住他胳膊的人说的。”

" [fræŋk] , [meɪk] [hɪm; ɪm][let][ˌem 'iː][goʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,
" Frank , make him let me go , " he shouted , bursting into tears ,
" 坦率 , 制作 他 让 我 去 , " 他 喊叫 , 爆发 进入 眼泪 ,

“弗兰克，让他放了我！”他喊道，随即嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæptər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maɪt] .
and turning on his captor with all his little might .
和 转弯 在 他的 俘虏者 和 全部 他的 小的 可能 .

他用尽全力反抗俘虏他的人。

" ['wɪli] , ['hiːz][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , — [dəunt][juː; jʊ] [tel] ! " [kɔːld] [fræŋk] ,
" Willy , he's not goin ' to hurt you , — don't you tell ! " called Frank ,
" 威利 , 他是 不是 去 - 到 伤害 你 , — 不 你 告诉 ! " 称为 坦率 ,

“威利，他不会伤害你的，——你可别告诉别人！”弗兰克喊道。

[skwɜːrmɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz] [hiːlz] [soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks] [ðæt][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn]
squirming until he dug his heels so into the horse's flanks that the horse began
蠕蠕 直到 他 挖 他的 高跟鞋 所以 进入 这 马匹 侧翼 那 这 马 开始
[tuː; tə] [kɪk] [ʌp] .
to kick up .
到 踢 向上 .

他扭动着身子，直到双脚用力蹬住马的肋部，马开始踢腿。

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʒɑːni] ; ['hiːz][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" Keep quiet , Johnny ; he's not goin ' to hurt him , " said one of the men ,
" 保持 安静的 , 约翰尼 ; 他是 不是 去 - 到 伤害 他 , " 说 一 的 这 男人 ,
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“安静点，约翰尼；他不会伤害他的，”其中一个人和蔼地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
He had a brown beard and shining white teeth .
他 有 一个 棕色的 胡须 和 灼灼 白色的 牙齿 .

他留着棕色的胡须，牙齿洁白闪亮。

[ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] , [ðə; ði] [drə'guːn] ['hoʊldɪŋ] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði][leg] .
They rode slowly down the narrow path , the dragoon holding Frank by the leg .
他们 骑 缓慢地 向下 这 狭窄的 小路 , 这 龙骑兵 保持 坦率 经过 这 腿 .

他们沿着狭窄的小路缓缓前行，龙骑兵抓着弗兰克的腿。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] , [ðə; ði] [pæθ] [fɔːrkt] .
Deep down in the woods , beyond a small branch , the path forked .
深的 向下 在 这 树林 , 超过 一个 小的 分支 , 这 小路 分叉 .

在树林深处，越过一根小树枝，小路分岔了。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [fræŋk] .
" Which way ? " asked the corporal , stopping and addressing Frank .
" 哪个 方式 ? " 问 这 下士 , 停止 和 解决 坦率 .

“哪条路？”下士停下脚步，问弗兰克。

[fræŋk] [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
Frank set his mouth tight and looked him in the eyes .
坦率 放 他的 嘴 紧的 和 看起来 他 在 这 眼睛 .

弗兰克紧抿着嘴唇，直视着他的眼睛。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Which is it ?
" 哪个 是 它 ?

到底是哪一个?

" [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [rɪ'pi:tɪd] .
" the corporal repeated .
" 这 下士 重复 .

“下士重复道。”

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] , " [sed] [hi:; hi] , ['fɜ:rmli] .
" I ain't going to tell , " said he , firmly .
" 我 不是 去 到 告诉 , " 说 他 , 牢牢 .

“我不会说的，”他坚定地说。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒɑ:ni] ; [wi:v] [gɑ:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel]
" Look here , Johnny ; we've got you , and we are going to make you tell
" 看 这里 , 约翰尼 ; 我们已经 得到 你 , 和 我们 是 去 到 制作 你 告诉
[ˌju: 'es] ;
us ;
我们 ;

“听着，约翰尼；我们抓到你了，我们会让你告诉我们；

[soʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:zi] .
so you might just as well do it , easy .
所以 你 可能 只是 作为 出色地 做 它 , 简单的 .

所以你最好还是去做，很简单。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] .
If you don't , we're goin ' to make you .
如果 你 不 , 是 去 - 到 制作 你 .

如果你不听，我们就逼你听。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The boy said nothing .
" 这 男生 说 没有什么 .

男孩什么也没说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['kæptər] , [hu:] [held] [ə; eɪ] [stræp] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
THE BOY FACED HIS CAPTOR , WHO HELD A STRAP IN ONE HAND .
这 男生 面对 他的 俘虏者 , WHO 握住 一个 带子 在 一 手 .

男孩面对着他的俘虏，俘虏一只手拿着皮带。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [juː; jʊ] [men] [dɪs'maʊnt] .
" You men dismount .
" 你 男人 下马 .

你们下马。

[stʌbz] , [hoʊld] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .
Stubbs , hold the horses .
斯塔布斯 , 抓住 这 马匹 .

斯塔布斯，等等。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
" He himself dismounted , and three others did the same , giving their horses
" 他 他自己 下马 , 和 三 其他的 做过 这 相同的 , 给予 他们的 马匹
[tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
to a fourth .
到 一个 第四 .

“他自己下了马，另外三个人也下了马，把马给了第四个人。

" [get] [daʊn] ! " — [ðɪs] [tuː; tə] [frænk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [bɪ'haɪnd] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .
" Get down ! " — this to Frank and the soldier behind whom he was riding .
" 得到 向下 ! " — 这 到 坦率 和 这 士兵 在后面 谁 他 曾是 骑术 .

“趴下！”——这是对弗兰克和他身后骑着的士兵说的话。

[ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [slɪpt] [ɔːf] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]
The soldier dismounted , and the boy slipped off after him and faced his
这 士兵 下马 , 和 这 男生 滑倒了 离开 后 他 和 面对 他的
['kæptər] ,
captor ,
俘虏者 ,

士兵下了马，男孩也跟着下了马，面对着他的俘虏。

[huː] [held] [ə; eɪ] [stræp] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
who held a strap in one hand .
WHO 握住 一个 带子 在 一 手 .

他一手拿着皮带。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
" Are you goin ' to tell us ?
" 是 你 去 - 到 告诉 我们 ?

你打算告诉我们吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] [stræp] ['fɔːrwərd] .
" He came a step nearer , and held the strap forward .
" 他 来了 一个 步 更近 , 和 握住 这 带子 向前 .

他走近一步，把皮带向前伸出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [peɪld] [pər'septəbli] ,

The	boy's	face	paled	perceptibly	,
这	男孩们	脸	苍白	明显地	,

男孩的脸色明显苍白了。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	took	on	a	look	as	if	the	proceedings	were	indifferent	to	him	.
但	采取	在	一个	看	作为	如果	这	诉讼程序	是	冷漠	到	他	.

但他却一副漠不关心的样子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] " — [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪz]

"	If	you	say	you	don't	know	"	—	said	the	man	,	hesitating	in	face	of	the	boy's
"	如果	你	说	你	不	知道	"	—	说	这	男人	,	犹豫不决	在	脸	的	这	男孩们

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

“如果你说你不知道”——那人面对男孩的坚定，犹豫了一下，说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

"	Don't	you	know	where	they	are	?	"
"	不	你	知道	在哪里	他们	是	?	"

你不知道他们在哪儿吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	Yes	,	I	know	;	but	I	ain't	goin	'	to	tell	you	,	"	said	Frank	,	bursting	into	tears	.
"	是的	,	我	知道	;	但	我	不是	去	-	到	告诉	你	,	"	说	坦率	,	爆发	进入	眼泪	.

“是的，我知道；但我不会告诉你，”弗兰克说着，突然哭了起来。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːniːz] [geɪm] ,

"	The	little	Johnny's	game	,
"	这	小的	约翰尼的	游戏	,

“小约翰尼的游戏，

" [sed] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] ['wɪli]

"	said	the	soldier	who	had	told	him	the	others	were	not	going	to	hurt	Willy
"	说	这	士兵	WHO	有	讲述	他	这	其他的	是	不是	去	到	伤害	威利

.

:
.

“那个告诉他其他人不会伤害威利的士兵说道。”

[ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

The	corporal	said	something	to	this	man	in	an	undertone	,	to	which	he	replied	:
这	下士	说	某物	到	这	男人	在	一个	底色	,	到	哪个	他	回复	:

下士低声对那人说了些什么，那人回答道:

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] .

"	You	can	try	,	but	it	isn't	going	to	do	any	good	.
"	你	能	尝试	,	但	它	不是	去	到	做	任何	好的	.

你可以试试，但这不会有任何好处。

[aɪ][dəunt][hæf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

I	don't	half	like	it	,	anyway	.
我	不	一半	喜欢	它	,	反正	.

反正我挺喜欢的。

" [fræŋk] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['kraiiŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['aʊtbɜ:rst] .
" Frank had stopped crying after his first outburst .
" 坦率 有 停止 哭泣 后 他的 第一的 爆发 .

“弗兰克第一次哭闹之后就停止了哭泣。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [tel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] ,
" If you don't tell , we are going to shoot you , " said the little soldier ,
" 如果 你 不 告诉 , 我们 是 去 到 射击 你 , " 说 这 小的 士兵 ,

“如果你不说，我们就枪毙你，”小士兵说。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
drawing his pistol .
绘画 他的 手枪 .

他拔出了手枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .
The boy shut his mouth close , and looked straight at the corporal .
这 男生 关闭 他的 嘴 关闭 , 和 看起来 直的 在 这 下士 .

男孩紧紧闭上嘴，直直地盯着下士。

[ðə; ði][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [fræŋk] , [dru:] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
The man laid down his pistol , and , seizing Frank , drew his hands behind him
, [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] .
, and tied them .
, 和 系 他们 .

那人放下手枪，抓住弗兰克，把他的双手反绑在背后。

" [get] ['redi] , [men] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] ,
" Get ready , men , " he said , as he drew the boy aside to a small tree ,
" 得到 准备好 , 男人 , " 他 说 , 作为 他 画 这 男生 旁边 到 一个 小的 树 ,

“伙计们，准备好，”他一边说着，一边把男孩拉到一棵小树旁。

['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
putting him with his back to it .
推杆 他 和 他的 后退 到 它 .

让他背对着它。

[fræŋk] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .
Frank thought his hour had come .
坦率 想法 他的 小时 有 来 .

弗兰克觉得他的机会来了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪli] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd]
He thought of his mother and Willy , and wondered if the soldiers would
[ʃu:t] ['wɪli] , [tu:] .
shoot Willy , too .
射击 威利 , 也 .

他想起了他的母亲和威利，不禁想知道士兵们会不会也枪杀了威利。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [gru:] ['gæstli] [waɪt] .
His face twitched and grew ghastly white .
他的 脸 抽搐 和 生长 阴森 白色的 .

他的脸抽搐了一下，变得惨白无力。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Then	he	thought	of	his	father	,
然后	他	想法	的	他的	父亲	,

然后他想起了他的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['breɪvəri] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

and	of	how	proud	he	would	be	of	his	son's	bravery	when	he	should	hear
和	的	如何	自豪的	他	会	是	的	他的	儿子的	勇敢	什么时候	他	应该	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

以及当他听到儿子的英勇事迹时，他会多么自豪。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .

This	gave	him	strength	.
这	给予	他	力量	.

这给了他力量。

" [ðə; ði] [nɑːt] — [hɜːrts][maɪ][hændz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	knot	—	hurts	my	hands	,	"	he	said	.
"	这	结	—	疼痛	我的	双手	,	"	他	说	.

“这个结——弄疼我的手了，”他说。

[ðə; ði][mæn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	man	leaned	over	and	eased	it	a	little	.
这	男人	倾斜	超过	和	缓解	它	一个	小的	.

那人俯身轻轻地把它放平了一点。

" [aɪ] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	wasn't	crying	because	I	was	scared	,	"	said	Frank	.
"	我	不是	哭泣	因为	我	曾是	害怕的	,	"	说	坦率	.

“我哭不是因为害怕，”弗兰克说。

[ðə; ði][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	kind	looking	fellow	turned	away	.
这	种类	寻找	同伴	转向	离开	.

那个看起来很和善的男子转过身去。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [get] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

"	Now	,	boys	,	get	ready	,	"	said	the	corporal	,	taking	up	his	pistol	.
"	现在	,	男孩们	,	得到	准备好	,	"	说	这	下士	,	采取	向上	他的	手枪	.

“好了，伙计们，准备！”下士说着，拿起了他的手枪。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [fræŋk] .

How	large	it	looked	to	Frank	.
如何	大的	它	看起来	到	坦率	.

在弗兰克看来，它看起来非常大。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði] ['bulits] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wuːndz] [wʊd] [bliːd] ,

He	wondered	where	the	bullets	would	hit	him	,	and	if	the	wounds	would	bleed	,
他	想知道	在哪里	这	子弹	会	打	他	,	和	如果	这	伤口	会	流血	,

他想知道子弹会击中他的哪个部位，伤口会不会流血。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɔːl] [naɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	whether	he	would	be	left	alone	all	night	out	there	in	the	woods	,
和	无论	他	会	是	左边	独自的	全部	夜晚	出去	那里	在	这	树林	,

他是否会被独自留在树林里过夜，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

and	if	his	mother	would	come	and	kiss	him	.
和	如果	他的	母亲	会	来	和	吻	他	.

如果他的母亲会过来亲吻他的话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] .
" I want to say my prayers , " he said , faintly .
" 我 想 到 说 我的 祈祷 , " 他 说 , 淡淡的 .

“我想做个祷告，”他虚弱地说。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,
The soldier made some reply which he could not hear ,
这 士兵 制成 一些 回复 哪个 他 可以 不是 听到 ,

士兵说了些什么，但他没听见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɔːl] [gruː] [dɑːrk]
and the man with the beard started forward ; but just then all grew dark
和 这 男人 和 这 胡须 开始 向前 ; 但 只是 然后 全部 生长 黑暗的
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

于是，留着胡子的男人向前迈了一步；但就在这时，他眼前突然一片漆黑。

[nekst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [wet] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Next , he thought he must have been shot , for he felt wet about his
下一个 , 他 想法 他 必须 有 到过 射击 , 为了 他 毛毡 湿的 关于 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

接着，他觉得自己一定是中枪了，因为他感觉脸上湿漉漉的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
and was lying down .
和 曾是 说谎 向下 .

他当时正躺着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , " ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [θæŋk] [gɑːd]
He heard some one say , " He's coming to , " and another replied , " Thank God
他 听到 一些 一 说 , " 他是 未来 到 , " 和 其他 回复 , " 感谢 上帝
!
!
!

他听到有人说：“他要醒过来了”，另一个人回答说：“感谢上帝！”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He opened his eyes .
" 他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
He was lying beside the little branch with his head in the lap of the big
他 曾是 说谎 旁 这 小的 分支 和 他的 头 在 这 膝 的 这 大的
['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] ,
soldier with the beard ,
士兵 和 这 胡须 ,

他躺在小树枝旁，头枕在那个留着胡子的大个子士兵的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔ:rpərəl][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['θroʊɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	the	little	corporal	was	leaning	over	him	throwing	water	in	his	face
和	这	小的	下士	曾是	倾斜	超过	他	投掷	水	在	他的	脸

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kæp] .

from	a	cap	.
从	一个	帽	.

那个小下士俯身在他身上，用帽子里的水泼他的脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

The	others	were	standing	around	.
这	其他的	是	常设	大约	.

其他人则站在周围。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	坦率	.

“出什么事了？”弗兰克问道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] , ['kaɪndli] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	little	corporal	,	kindly	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	小的	下士	,	亲切地	.

“没关系，”小下士和蔼地说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] - ['fu:lɪn] - [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒɑ:ni] . "

"	We	were	just	a	-	foolin	'	a	bit	with	you	,	Johnny	.	"
"	我们	是	只是	一个	-	愚弄	-	一个	少量	和	你	,	约翰尼	.	"

“我们只是跟你开玩笑而已，约翰尼。”

" [wi:; wi] ['nevər] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	We	never	meant	to	hurt	you	,	"	said	the	other	.
"	我们	绝不	意思是	到	伤害	你	,	"	说	这	其他	.

“我们从来没有想过要伤害你，”另一个人说。

" [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] [naʊ] ? "

"	You	feel	better	now	?	"
"	你	感觉	更好的	现在	?	"

你现在感觉好些了吗?

" [jes] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪli] ?

"	Yes	,	where's	Willy	?
"	是的	,	在哪里?	威利	?

“是的，威利在哪儿？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [mu:v] .

"	He	was	too	tired	to	move	.
"	他	曾是	也	疲劳的	到	移动	.

他太累了，动弹不得。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

"	He's	all	right	.
"	他是	全部	正确的	.

“他没事。”

[wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

We'll	take	you	to	him	.	"
出色地	拿	你	到	他	.	"

我们会带你去见他。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃɑ:t] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Am	I	shot	?	"	asked	Frank	.
"	是	我	射击	?	"	问	坦率	.

“我中枪了吗？”弗兰克问道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Do you think we'd have touched a hair of your head — and you such a
做 你 思考 我们会 有 感动 一个 头发 的 你的 头 — 和 你 这样的 一个
[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?
brave little fellow ?
勇敢的 小的 同伴 ?

你觉得我们会碰你的一根头发吗？你真是个勇敢的小家伙!

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] ,
We were just trying to scare you a bit and carried it too far ,
我们 是 只是 尝试 到 吓 你 一个 少量 和 携带 它 也 远的 ,

我们只是想吓唬吓唬你一下，结果玩过头了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] , — [ðæts] [ɔːl] .
and you got a little faint , — that's all .
和 你 得到 一个 小的 头晕的 , — 那就是 全部 .

你有点晕倒了，——仅此而已。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
" The voice was so kindly that Frank was encouraged to sit up .
" 这 嗓音 曾是 所以 亲切地 那 坦率 曾是 鼓励 到 坐 向上 .

“那声音非常和蔼，弗兰克被鼓励坐了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,
" Can you walk now ? " asked the corporal ,
" 能 你 走 现在 ? " 问 这 下士 ,

“你现在可以走路了吗？”下士问道。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
helping him and steadying him as he rose to his feet .
帮助 他 和 稳定 他 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

扶着他，让他站起来。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [muːv] , [hiː; hi]
" I'll take him , " said the big fellow , and before the boy could move , he
" 患病的 拿 他 , " 说 这 大的 同伴 , 和 前 这 男生 可以 移动 , 他
[hæd; həd] [stuːpt] ,
had stooped ,
有 弯腰 ,

“我来带他去，”那个大个子说着，还没等男孩反应过来，他就弯下了腰。

['teɪkən] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
taken Frank in his arms ,
已采取 坦率 在 他的 武器 ,

他把弗兰克抱在怀里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['wɪli] ,
and was carrying him back toward the place where they had left Willy ,
和 曾是 携带 他 后退 朝向 这 地方 在哪里 他们 有 左边 威利 ,

然后他们抱着他往他们之前把威利留下的地方走去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['æftər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .

while	the	others	followed	after	with	the	horses	.
尽管	这	其他的	随后	后	和	这	马匹	.

其他人则牵着马跟在后面。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	can	walk	,	"	said	Frank	.
"	我	能	走	,	"	说	坦率	.

“我可以走路了,”弗兰克说。

" [noʊ] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , [biː] - [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

"	No	,	I'll	carry	you	,	b	-	bless	your	heart	!
"	不	,	患病的	携带	你	,	b	-	保佑	你的	心	!

“不，我背你，好心人！”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [drə'guːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪt] [her]

"	The	boy	did	not	know	that	the	big	dragoon	was	looking	down	at	the	light	hair
"	这	男生	做过	不是	知道	那	这	大的	龙骑兵	曾是	寻找	向下	在	这	光	头发

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

resting	on	his	arm	,
休息	在	他的	手臂	,

男孩并不知道，那位高大的龙骑兵正低头看着搭在他手臂上的浅色头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][trɑːd][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə] [wʊd] - [pæθ] , [ɪn] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ɪn]

and	that	while	he	trod	the	Virginia	wood	-	path	,	in	fancy	he	was	home	in
和	那	尽管	他	践踏	这	弗吉尼亚州	木头	-	小路	,	在	想要	他	曾是	家	在

['deləwɛə] ;

Delaware	;
特拉华州	;

当他漫步在弗吉尼亚州的林间小路上时，他的幻想中却回到了特拉华州的家中;

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [felt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

or	that	the	pressure	the	boy	felt	from	his	strong	arms	,
或者	那	这	压力	这	男生	毛毡	从	他的	强的	武器	,

或者说，男孩感受到了他强壮双臂带来的压力。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['brændiːˌwaɪn] .

was	a	caress	given	for	the	sake	of	another	boy	far	away	on	the	Brandywine	.
曾是	一个	抚摸	给定	为了	这	清酒	的	其他	男生	远的	离开	在	这	白兰地酒	.

这是为了远在白兰地河畔的另一个男孩而给予的爱抚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [fræŋk] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

A	little	while	before	they	came	in	sight	Frank	asked	to	be	put	down	.
一个	小的	尽管	前	他们	来了	在	视线	坦率	问	到	是	放	向下	.

在他们出现之前不久，弗兰克要求被放下去。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər]['dʒentli] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [kɪst]

The	soldier	gently	set	him	on	his	feet	,	and	before	he	let	him	go	kissed
这	士兵	轻轻地	放	他	在	他的	脚	,	和	前	他	让	他	去	亲吻

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

士兵轻轻地把他扶起来，在放开他之前吻了他一下。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['feloʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [dʒʌst][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed]

"	I've	got	a	curly	-	headed	fellow	at	home	,	just	the	size	of	you	,	"	he	said
"	我已经	得到	一个	卷曲	-	标题	同伴	在	家	,	只是	这	尺寸	的	你	,	"	他	说

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

“我家有只卷毛狗，个头跟你差不多,”他轻声说道。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [mɔɪst] .
Frank saw that his eyes were moist .
坦率 锯 那 他的 眼睛 是 潮湿 .

弗兰克看到他的眼睛湿润了。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [get] [seɪf] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hope you'll get safe back to him , " he said .
" 我 希望 你会 得到 安全的 后退 到 他 , " 他 说 .

“我希望你能平安回到他身边，”他说。

" [gɑ:d] [grænt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
" God grant it ! " said the soldier .
" 上帝 授予 它 ! " 说 这 士兵 .

“愿上帝保佑！”士兵说道。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skwɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
When they reached the squad at the gate ,
什么时候 他们 达到 这 队 在 这 门 ,

当他们到达门口与队伍会合时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['wɪli] [stɪl] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɑ:n] ['fræŋks] [ə'kaʊnt] ;
they found Willy still in much distress on Frank's account ;
他们 成立 威利 仍然 在 很多 痛苦 在 弗兰克的 帐户 ;

他们发现威利仍然因为弗兰克的事情而非常痛苦；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌri:ə'piəd] , [ænd; ənd] ['lisnd]
but he wiped his eyes when his brother reappeared , and listened
但 他 擦拭 他的 眼睛 什么时候 他的 兄弟 再次出现 , 和 听着

但当他哥哥再次出现时，他擦了擦眼睛，听着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [preɪz] [ʌv; əv] ['fræŋks] " [grɪt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
with pride to the soldiers ' praise of Frank's " grit , " as they called it .
和 自豪 到 这 士兵 - 称赞 的 弗兰克的 " 砂砾 , " 作为 他们 称为 它 .

士兵们称赞弗兰克的“毅力”，我为此感到自豪。

[wen] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] [wɪʃt] [fræŋk] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [faɪv] -
When they let the boys go , the little corporal wished Frank to accept a five -
什么时候 他们 让 这 男孩们 去 , 这 小的 下士 希望 坦率 到 接受 一个 五 -
['dɑ:lər] [goʊld] [pi:s] ;
dollar gold piece ;
美元 金子 片 ;

当他们放走这些男孩时，那个小下士希望弗兰克收下一枚五美元的金币；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
but he politely declined it .
但 他 礼貌地 拒绝 它 .

但他礼貌地拒绝了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fræŋks] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['oʊkländ]

The	story	of	Frank's	adventure	and	courage	was	the	talk	of	all	the	Oakland
这	故事	的	弗兰克的	冒险	和	勇气	曾是	这	讲话	的	全部	这	奥克兰

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

弗兰克的冒险和勇气的故事成了奥克兰种植园里人人津津乐道的话题。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] [bəuθ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

His	mother	and	Cousin	Belle	both	kissed	him	,	and	called	him	their	little
他的	母亲	和	表哥	美女	两个都	亲吻	他	,	和	称为	他	他们的	小的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

他的母亲和表妹贝尔都亲吻了他，称他为她们的小英雄。

['wɪli] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Willy	also	received	a	full	share	of	praise	for	his	courage	.
威利	还	已收到	一个	满的	分享	的	称赞	为了	他的	勇气	.

威利也因其勇气而受到充分赞扬。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] .

About	noon	there	was	great	commotion	among	the	troops	.
关于	中午	那里	曾是	伟大的	骚动	之中	这	军队	.

中午时分，部队里发生了一场骚动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	far	more	numerous	than	they	had	been	in	the	morning	,
他们	是	远的	更多的	很多的	比	他们	有	到过	在	这	早晨	,

他们的数量比早上多得多。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [smɔːl] ['bɑːdɪz] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	instead	of	riding	about	the	woods	in	small	bodies	,	hunting	for	the
和	反而	的	骑术	关于	这	树林	在	小的	身体	,	打猎	为了	这

[kən'siːld] ['soʊldʒərz] ,

concealed	soldiers	,
暗	士兵	,

他们没有像往常那样组成小队在树林里搜寻隐藏的士兵，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

they	were	collecting	together	and	preparing	to	move	.
他们	是	收集	一起	和	准备	到	移动	.

他们聚集在一起，准备搬家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	learned	that	a	considerable	body	of	cavalry	was	passing	down	the
它	曾是	学习	那	一个	大量	身体	的	骑兵	曾是	通过	向下	这

[roʊd] [baɪ] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ,

road	by	Trinity	Church	,
路	经过	三位一体	教会	,

据了解，一大队骑兵正沿三一教堂附近的道路行进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['diːpoʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	that	the	depot	had	been	burnt	again	the	night	before	.
和	那	这	仓库	有	到过	烧焦的	再次	这	夜晚	前	.

而且，前一天晚上，仓库再次被烧毁了。

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ]['ruːmər][gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['reidəz] .

Somehow	,	a	rumor	got	about	that	the	Confederates	were	following	up	the	raiders	.
不知何故	,	一个	谣言	得到	关于	那	这	南方邦联	是	下列的	向上	这	袭击者	.

不知何故，有传言说南方邦联军正在追击袭击者。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [stɪl] [steɪd] [ɑːn] .

In	an	hour	most	of	the	soldiers	went	away	,	but	a	number	still	stayed	on	.
在	一个	小时	最多	的	这	士兵	去	离开	,	但	一个	数字	仍然	入住	在	.

一个小时后，大部分士兵都离开了，但仍有一些士兵留了下来。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] ['fiːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [laʊndʒd] [ə'raʊnd] ,

Their	horses	were	picketed	about	the	yard	feeding	;	and	they	themselves	lounged	around	,
他们的	马匹	是	纠察队	关于	这	院子	喂养	;	和	他们	他们自己	休闲	大约	,

他们的马匹被拴在院子里吃草；而他们自己则闲逛着。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .

making	themselves	at	home	in	the	house	,	and	pulling	to	pieces	the	things	that	were	left	.
制作	他们自己	在	家	在	这	房子	,	和	拉	到	件	这	事物	那	是	左边	.

他们把房子当成了自己的家，然后把剩下的东西拆得七零八落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['wɑːntən] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][set] ,

They	were	not	,	however	,	as	wanton	in	their	destruction	as	the	first	set	,
他们	是	不是	,	然而	,	作为	放肆	在	他们的	破坏	作为	这	第一的	放	,

然而，他们的破坏程度并不像第一批人那样肆意妄为。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

who	had	passed	by	the	year	before	.
WHO	有	通过了	经过	这	年	前	.

去年路过此地的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] ,

Among	those	who	yet	remained	were	the	little	corporal	,
之中	那些	WHO	然而	剩余	是	这	小的	下士	,

留下来的人中，还有那个身材矮小的下士。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [fræŋk] .

and	the	big	young	soldier	who	had	been	so	kind	to	Frank	.
和	这	大的	年轻的	士兵	WHO	有	到过	所以	种类	到	坦率	.

还有那位对弗兰克非常友善的高大年轻士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] .

They	were	in	the	rear	-	guard	.
他们	是	在	这	后部	-	警卫	.

他们当时在后卫位置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst][mæn][roʊd] [ɔːf] .

At	length	the	last	man	rode	off	.
在	长度	这	最后的	男人	骑	离开	.

最后，最后一个人也骑马离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] .

The	boys	had	gone	in	and	out	among	them	,	without	being	molested	.
这	男孩们	有	已消失	在	和	出去	之中	他们	,	没有	存在	性骚扰	.

男孩们在她们中间自由出入，没有受到骚扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [rʌf] ['feloʊ] [wʊd] [swer] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Now	and	then	some	rough	fellow	would	swear	at	them	,
现在	和	然后	一些	粗糙的	同伴	会	发誓	在	他们	,

偶尔会有一些粗鲁的家伙对他们破口大骂。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['frendli] .

but	for	the	most	part	their	intercourse	with	the	boys	was	friendly	.
但	为了	这	最多	部分	他们的	交往	和	这	男孩们	曾是	友好的	.

但总的来说，他们与男孩们的性关系是友好的。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] ,

When	,	therefore	,	they	rode	off	,
什么时候	,	所以	,	他们	骑	离开	,

因此，他们骑马离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] .

the	boys	were	allowed	by	their	mother	to	go	and	see	the	main	body	.
这	男孩们	是	允许	经过	他们的	母亲	到	去	和	看	这	主要的	身体	.

男孩们得到了母亲的允许，可以去看看主体部分。

['piːtər] [ænd; ənd] [koʊl] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Peter	and	Cole	were	with	them	.
彼得	和	油菜	是	和	他们	.

彼得和科尔也和他们在一起。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stræps] , [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

They	took	the	main	road	and	followed	along	,	picking	up	straps	,	and	cartridges	,
他们	采取	这	主要的	路	和	随后	沿着	,	挑选	向上	肩带	,	和	墨盒	,

他们沿着大路走，一路捡拾皮带和弹药筒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [θɪŋz] [drɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ]

and	all	those	miscellaneous	things	dropped	by	a	large	body	of	troops	as	they
和	全部	那些	各种各样的	事物	掉落	经过	一个	大的	身体	的	军队	作为	他们

[pæs] [ə'lɔːŋ] .

pass	along	.
经过	沿着	.

以及大批部队行军途中掉落的各种杂物。

['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

Cartridges	were	very	valuable	,
墨盒	是	非常	有价值的	,

弹药筒非常宝贵，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['oʊnli] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,

as	they	furnished	the	only	powder	and	shot	the	boys	could	get	for	hunting	,
作为	他们	提供	这	仅有的	粉末	和	射击	这	男孩们	可以	得到	为了	打猎	,

因为他们提供了男孩们打猎时唯一能弄到的火药和弹丸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	their	supply	was	out	.
和	他们的	供应	曾是	出去	.

他们的补给断了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbərz] .

These	were	found	in	unusual	numbers	.
这些	是	成立	在	异常	数字	.

这些物品的数量异常多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɪld] [ðer; ðər] [sliːvz] ,

The	boys	filled	their	pockets	,	and	finally	filled	their	sleeves	,
这	男孩们	已填	他们的	口袋	,	和	最后	已填	他们的	袖子	,

男孩们把口袋装满了东西，最后连袖子也塞满了。

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wʊd] [nɑːt]

tying	them	tightly	at	the	wrist	with	strings	,	so	that	the	contents	would	not
捆绑	他们	紧紧	在	这	手腕	和	字符串	,	所以	那	这	内容	会	不是

[spɪl] [aʊt] .

spill	out	.
洒	出去	.

用绳子将它们紧紧地系在手腕上，这样里面的东西就不会洒出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt]

One	of	the	boys	found	even	an	old	pistol	,	which	was	considered	a	great
一	的	这	男孩们	成立	甚至	一个	老的	手枪	,	哪个	曾是	经过考虑的	一个	伟大的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

其中一个男孩甚至找到了一把旧手枪，这被视为一件珍贵的宝物。

[hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['envid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	bore	it	proudly	in	his	belt	,	and	was	envied	by	all	the	others	.
他	钻孔	它	自豪地	在	他的	腰带	,	和	曾是	令人羡慕	经过	全部	这	其他的	.

他骄傲地将它别在腰带上，令所有人都羡慕不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ,

It	was	quite	late	in	the	afternoon	when	they	thought	of	turning	toward	home	,
它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	想法	的	转弯	朝向	家	,

他们想到要回家时，已经是傍晚时分了。

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [sliːvz] ['bægɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['mʌskɪt] - ['kɑːtrɪdʒɪz] .

their	pockets	and	sleeves	bagging	down	with	the	heavy	musket	-	cartridges	.
他们的	口袋	和	袖子	装袋	向下	和	这	重的	滑膛枪	-	墨盒	.

他们的口袋和袖子都被沉重的火枪子弹撑得鼓鼓囊囊的。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]

They	left	the
他们	左边	这

他们离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['fedərəl] [rɪr] - [gɑːrd] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [paɪl] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ]

Federal	rear	-	guard	feeding	their	horses	at	a	great	white	pile	of	corn	which
联邦	后部	-	警卫	喂养	他们的	马匹	在	一个	伟大的	白色的	桩	的	玉米	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

had	been	thrown	out	of	the	corn	-	house	of	a	neighbor	,
有	到过	抛掷	出去	的	这	玉米	-	房子	的	一个	邻居	,

联邦后卫部队正在喂马，他们面前堆着一大堆白色的玉米，这些玉米是从邻居的玉米棚里扔出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and	was	scattered	all	over	the	ground	.
和	曾是	疏散	全部	超过	这	地面	.

散落在地上各处。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [fiːld] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

They	crossed	a	field	,	descended	a	hill	,	and	took	the	main	road	at	its	foot	,
他们	交叉	一个	场地	,	下降	一个	爬坡道	,	和	采取	这	主要的	路	在	它是	脚	,

他们穿过一片田野，下了一座小山，然后沿着山脚下的大路走去。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

just	as	a	body	of	cavalry	came	in	sight	.
只是	作为	一个	身体	的	骑兵	来了	在	视线	.

就在这时，一支骑兵队出现在视野中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skwɑːd] , ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] , [hæd; həd]

A	small	squad	,	riding	some	little	distance	in	advance	of	the	main	body	,	had
一个	小的	队	,	骑术	一些	小的	距离	在	进步	的	这	主要的	身体	,	有

[ɔːl'redi] [pæst] [baɪ] .

already	passed	by	.
已经	通过了	经过	.

一个小队骑在主力部队前面不远处，已经经过了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'fedərəts] .

These	were	Confederates	.
这些	是	南方邦联	.

这些人是南方邦联军。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	first	man	they	saw	,	at	the	head	of	the	column	by	the	colonel	,	was	the
这	第一的	男人	他们	锯	,	在	这	头	的	这	柱子	经过	这	上校	,	曾是	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

他们首先看到的，是站在队伍最前面、上校旁边的将军。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hjuː] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪ] [roʊn] ;

and	a	little	behind	him	was	none	other	than	Hugh	on	a	gray	roan	;
和	一个	小的	在后面	他	曾是	没有任何	其他	比	休	在	一个	灰色的	杂色	;

在他身后不远处，骑着一匹灰棕色马的正是休；

[waɪl] [nɑːt] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [roʊd] [ðer; ðər] [frend] [tɪm] [mɪlz] , ['lʊkɪŋ] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['sliːpi]

while	not	far	down	the	column	rode	their	friend	Tim	Mills	,	looking	rusty	and	sleepy
尽管	不是	远的	向下	这	柱子	骑	他们的	朋友	蒂姆	米尔斯	,	寻找	生锈的	和	困

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

队伍后面不远处，他们的朋友蒂姆·米尔斯骑着马，像往常一样，看起来有些生疏，昏昏欲睡。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[waɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hjuː] !

Why	,	here	are	the	General	and	Hugh	!
为什么	,	这里	是	这	一般的	和	休	!

瞧，将军和休来了！

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] ?

How	in	the	world	did	you	get	away	?
如何	在	这	世界	做过	你	得到	离开	?

你到底是怎么逃脱的?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	exclaimed	the	boys	.
"	惊呼	这	男孩们	.

“男孩们惊呼道。”

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] ,

They	learned	that	it	was	a	column	of	cavalry	following	the	line	of	the	raid	,
他们	学习	那	它	曾是	一个	柱子	的	骑兵	下列的	这	线	的	这	袭击	,

他们得知那是一支跟随突袭队伍的骑兵纵队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] .

and	that	the	General	and	Hugh	had	met	them	and	volunteered	.
和	那	这	一般的	和	休	有	遇见	他们	和	自愿	.

将军和休遇到了他们，并自愿加入。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːrdʒəli] .
The soldiers greeted the boys cordially .
这 士兵 问候 这 男孩们 诚挚地 .

士兵们热情地问候了男孩们。

" [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
" The Yankees are right up there , " said the youngsters .
" 这 洋基队 是 正确的 向上 那里 , " 说 这 年轻人 .

“洋基队绝对是顶尖强队之一，”孩子们说道。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
What are they doing ? " asked the General .
什么 是 他们 正在做 ? " 问 这 一般的 .

“他们在做什么？”将军问道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] - [ɪm] — [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
" A whole pack of ' em — right up there at the stables , and all about ,
" 一个 所有的 盒 的 - 呃 — 正确的 向上 那里 在 这 马厩 , 和 全部 关于 ,

“一大群——就在马厩那边，到处都是，

['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
feeding their horses and sitting all around ,
喂养 他们的 马匹 和 坐着 全部 大约 ,

他们喂马，然后围坐在周围。

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . "
and ever so many more have gone along down the road . "
和 曾经 所以 许多 更多的 有 已消失 沿着 向下 这 路 . "

还有更多的人沿着这条路走了下去。

" [flɪŋ] [ðə; ði] [fens] [daʊn] [ðer; ðər] !
" Fling the fence down there !
" 一扔 这 栅栏 向下 那里 !

“把那边的栅栏扔下去！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] .
" The boys pitched down the rails in two or three places .
" 这 男孩们 投球 向下 这 铁轨 在 二 或者 三 地方 .

“男孩们在两三个地方从铁轨上摔了下来。”

[æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz]
An order was
一个 命令 曾是

一份订单是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[pæst] [bæk] ,
passed back ,
通过了 后退 ,

传了回去，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

and	in	an	instant	a	stir	of	preparation	was	noticed	all	down	the	line	of
和	在	一个	立即的	一个	搅拌	的	准备	曾是	注意到	全部	向下	这	线	的

['hɔ:smən] .

horsemen	.
骑兵	.

瞬间，所有骑兵都开始有了准备动作。

[ə; eɪ] ['kəriər] ['gæləpt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [æd'væns] - [gɑ:rd] .

A	courier	galloped	up	the	road	to	recall	the	advance	-	guard	.
一个	导游	疾驰	向上	这	路	到	记起	这	进步	-	警卫	.

一名信使策马疾驰而去，召回先头部队。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	head	of	the	column	passed	through	the	gap	,	and	,	without	waiting	for
这	头	的	这	柱子	通过了	通过	这	差距	,	和	,	没有	等待	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

队伍最前面的人穿过缺口，不等其他人，

[dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] — [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]

dashed	up	the	hill	at	a	gallop	—	the	General	and	the	colonel	a	score	of
虚线	向上	这	爬坡道	在	一个	驰骋	—	这	一般的	和	这	上校	一个	分数	的

[ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

yards	ahead	of	any	of	the	others	.
码	前方	的	任何	的	这	其他的	.

他们策马飞奔上山——将军和上校比其他人领先二十码。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [faɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

"	Let's	go	and	see	the	fight	!	"	cried	the	boys	;
"	我们来吧	去	和	看	这	斗争	!	"	哭	这	男孩们	;

“咱们去看比赛吧！”男孩们喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [set] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	the	whole	set	started	back	up	the	hill	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	.
和	这	所有的	放	开始	后退	向上	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	.

于是，所有人都以最快的速度开始往山上爬。

" [spoʊz] [ðeɪ] [ʃu:t] !

"	S'pose	they	shoot	!
"	假设	他们	射击	!

“假设他们开枪了！”

[wəʊnt] [ðeɪ] [ʃu:t] [ˌju: 'es] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [bɔɪz] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

Won't	they	shoot	us	?	"	asked	one	of	the	negro	boys	,	in	some	apprehension	.
惯于	他们	射击	我们	?	"	问	一	的	这	黑人	男孩们	,	在	一些	忧虑	.

“他们不会枪毙我们吗？”其中一个黑人男孩有些担忧地问道。

[ðɪs] , [ðoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,

This	,	though	before	unthought	of	,	was	a	possibility	,
这	,	尽管	前	未曾考虑过的	的	,	曾是	一个	可能性	,

虽然以前从未想到过，但这确实是一种可能性。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] .

and	for	a	moment	brought	them	down	to	a	slower	pace	.
和	为了	一个	片刻	带来	他们	向下	到	一个	慢点	步伐	.

并让他们的步伐慢了下来。

" [wiː; wi][kæn; kən][laɪ] [flæt] [ænd; ənd] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	We	can	lie	flat	and	peep	over	the	top	of	the	hill	.
"	我们	能	说谎平坦的		和	窥视	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	.

“我们可以平躺着，从山顶往下看。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['hæpi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] [ə'gen] .

"	This	was	Frank's	happy	thought	,	and	the	party	started	ahead	again	.
"	这	曾是	弗兰克的	快乐的	想法	,	和	这	派对	开始	前方	再次	.

这是弗兰克高兴的想法，派对又开始了。

" [lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] .

"	Let's	go	around	that	way	.
"	我们来吧	去	大约	那	方式	.

“我们绕道那边吧。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːtʊr] .

"	They	made	a	little	detour	.
"	他们	制成	一个	小的	車輛改道	.

他们稍微绕了点路。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , " [bæŋ] ! " [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd]

Just	before	they	reached	the	crest	they	heard	a	shot	,	"	bang	!	"	immediately	followed
只是	前	他们	达到	这	波峰	他们	听到	一个	射击	,	"	砰	!	"	立即地	随后

[baɪ] [ə'nʌðər] ,

by	another	,
经过	其他	,

就在他们快要到达山顶时，他们听到一声枪响，“砰！”紧接着又是一声。

" [bæŋ] !

"	bang	!
"	砰	!

“砰！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɑːli] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

"	and	in	a	second	more	a	regular	volley	began	,	and	was	kept	up	.
"	和	在	一个	第二	更多的	一个	常规的	截击	开始	,	和	曾是	保留	向上	.

“又过了一秒钟，一场规律性的拉锯战开始了，并且持续了下来。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['gæləp] [ʌp] [ðə; ði]

They	reached	the	crest	of	the	hill	in	time	to	see	the	Confederates	gallop	up	the
他们	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	在	时间	到	看	这	南方邦联	驰骋	向上	这

[sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steiblz] ,

slope	toward	the	stables	,
坡	朝向	这	马厩	,

他们及时赶到山顶，看到南方邦联的马匹正沿着山坡向马厩疾驰而去。

['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['pistlz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [koʊts] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

firing	their	pistols	at	the	blue	-	coats	,	who	were	forming	in	the	edge	of	a
射击	他们的	手枪	在	这	蓝色的	-	外套	,	WHO	是	成型	在	这	边缘	的	一个

['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

little	wood	,
小的	木头	,

他们向在小树林边缘集结的蓝衣士兵开枪射击。

['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fens] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

over	beyond	a	fence	,	from	the	other	side	of	which	the	smoke	of	their
超过	超过	一个	栅栏	,	从	这	其他	边	的	哪个	这	抽烟	的	他们的

['kɑːrbaɪn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] .

carbines	was	rolling	.
卡宾枪	曾是	滚动	.

越过一道栅栏，从栅栏的另一边，可以看到他们卡宾枪的硝烟滚滚而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
They had evidently started on just as the boys left , and before the
他们 有 显然 开始 在 只是 作为 这 男孩们 左边 , 和 前 这
[kən'fedərəts] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Confederates came in sight .
南方邦联 来了 在 视线 .

显然，就在男孩们离开的时候，在南方邦联军出现之前，他们就已经开始行动了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðer; ðər] [frendz] [dæʃ] [æt; ət] [ðɪs] [fens] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
The boys saw their friends dash at this fence , and could distinguish the
这 男孩们 锯 他们的 朋友们 短跑 在 这 栅栏 , 和 可以 区分 这
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] ,
General and Hugh ,
一般的 和 休 ,

男孩们看到他们的朋友们冲向这道栅栏，并且能够分辨出将军和休。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
who were still in the lead .
WHO 是 仍然 在 这 带领 .

他们仍然保持领先。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [fens] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] [laɪk] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , — [tɪm]
Their horses took the fence , going over like birds , and others followed , — Tim
他们的 马匹 采取 这 栅栏 , 去 超过 喜欢 鸟类 , 和 其他的 随后 , — 蒂姆
[mɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Mills among them ,
米尔斯 之中 他们 ,

他们的马越过栅栏，像鸟儿一样飞了过去，其他的马也跟着飞了过去——蒂姆·米尔斯也在其中。

— [waɪl] [jet] [mɔːr] [went] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
— while yet more went through a gate a few yards to one side .
— 尽管 然而 更多的 去 通过 一个 门 一个 很少 码 到 一 边 .

——与此同时，更多的人从几码外的一个小门走了进去。

" [lʊk] [æt; ət] [hjuː] !
" Look at Hugh !
" 看 在 休 !

看看休!

[lʊk] [æt; ət] [hjuː] ! "
Look at Hugh ! "
看 在 休 ! "

瞧瞧休!

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[ðæt] [hɔːrs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] !
That horse has fallen down !
那 马 有 倒下 向下 !

那匹马摔倒了!

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [went] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
" cried one of the boys , as a horse went down just at the entrance of
" 哭 一 的 这 男孩们 , 作为 一个 马 去 向下 只是 在 这 入口 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

“一个男孩喊道，这时一匹马在树林入口处倒下了。”

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['raɪdər] .
rolling over his rider .
滚动 超过 他的 骑士 .

翻滚压倒了他的骑手。

" ['hiːz] [ʃɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [hɔːrs] [nɔːr]['raɪdər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .
" He's shot ! " exclaimed Frank , for neither horse nor rider attempted to rise .
" 他是 射击 ! " 惊呼 坦率 , 为了 两者都不 马 也不 骑士 尝试过 到 上升 .

“他中枪了！”弗兰克惊呼道，因为马和骑手都没有试图站起来。

" [siː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] !
" See ; they are running !
" 看 ; 他们 是 跑步 !

“看，他们在跑！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv] [bluː] - [koʊts] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greiz]
" The little squad of blue - coats were retiring into the woods , with the grays
" 这 小的 队 的 蓝色的 - 外套 是 退休 进入 这 树林 , 和 这 灰色
['kloʊsli] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] .
closely pressing them .
密切 紧迫 他们 .

“一小队蓝衣士兵正撤退到树林里，灰衣士兵紧随其后。”

" [lets] [kʌt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [rʌn] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] . "
" Let's cut across and see ' em run ' em over the bridge . "
" 我们来吧 切 穿过 和 看 - 呃 跑步 - 呃 超过 这 桥 . "

“咱们抄近路过去，看看他们怎么把他们撞过桥。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [spek'teitəs] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
" All the little group of spectators , white and black ,
" 全部 这 小的 团体 的 观众 , 白色的 和 黑色的 ,

“所有那一小群观众，无论白人还是黑人，

['stɑːrtɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ] [ðeɪ] [nuː] ,
started as hard as they could go for a path they knew ,
开始 作为 难的 作为 他们 可以 去 为了 一个 小路 他们 知道 ,

他们一开始就全力以赴地走自己熟悉的路，

[wɪtʃ] [led][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] .
which led by a short cut through the little piece of woods .
哪个 引领 经过 一个 短的 切 通过 这 小的 片 的 树林 .

这条路是通过穿过这片小树林的一条捷径通行的。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ə; eɪ] [fiːld] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,
Beyond lay a field divided by a stream ,
超过 躺 一个 场地 分割 经过 一个 溪流 ,

远处是一片被小溪隔开的田野，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [wʊdz] .

a	short	distance	on	the	other	side	of	which	was	a	large	body	of	woods	.
一个	短的	距离	在	这	其他	边	的	哪个	曾是	一个	大的	身体	的	树林	.

不远处是一大片树林。

[ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['bulits] [wɜːr; wər] " [zuː]

The	popping	was	still	going	on	furiously	in	the	woods	,	and	bullets	were	"	zoo
这	爆米花	曾是	仍然	去	在	愤怒地	在	这	树林	,	和	子弹	是	"	动物园

- [ɪŋ] " ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

-	ing	"	over	the	fields	.
-	ing	"	超过	这	字段	.

树林里枪声依然急促响起，子弹在田野上空呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz]

But	the	boys
但	这	男孩们

但是男孩们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːlz] .

could	not	see	anything	,	and	they	did	not	think	about	the	flying	balls	.
可以	不是	看	任何事物	,	和	他们	做过	不是	思考	关于	这	飞行	球	.

他们什么也看不见，所以根本没想过那些飞来的球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr][men] " ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

They	were	all	excitement	at	the	idea	of	"	our	men	"	whipping	the	enemy	,
他们	是	全部	激动	在	这	主意	的	"	我们的	男人	"	鞭打	这	敌人	,

他们对“我们的人”痛击敌人的想法都感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] " [tʃeɪs] -

and	they	ran	with	all	their	might	to	be	in	time	to	see	them	"	chase	'
和	他们	跑	和	全部	他们的	可能	到	是	在	时间	到	看	他们	"	追赶	-

[ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

em	across	the	field	.
呃	穿过	这	场地	.

他们拼尽全力奔跑，以便及时看到他们“追赶他们穿过田野”。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪr] -

"	The	road	on	which	the	skirmish	took	place	,	and	down	which	the	Federal	rear	-
"	这	路	在	哪个	这	小规模冲突	采取	地方	,	和	向下	哪个	这	联邦	后部	-

[gɑːrd] [hæd; həd] [ri'triːtid] ,

guard	had	retreated	,
警卫	有	撤退	,

“发生小规模冲突的道路，也是联邦后卫部队撤退的道路，

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

made	a	sharp	curve	beyond	the	woods	,
制成	一个	锋利的	曲线	超过	这	树林	,

穿过树林，急转弯，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

around	the	bend	of	a	little	stream	crossed	by	a	small	bridge	;	and	the	boys	,
大约	这	弯曲	的	一个	小的	溪流	交叉	经过	一个	小的	桥	;	和	这	男孩们	,

绕过一条小溪的弯道，溪上有一座小桥；男孩们，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [hoʊm] ;

in	taking	the	short	cut	,	had	placed	the	road	between	themselves	and	home	;
在	采取	这	短的	切	,	有	放置	这	路	之间	他们自己	和	家	;

他们走了捷径，结果反而把路挡在了自己和家之间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][men][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	they	did	not	care	about	that	,	for	their	men	were	driving	the	others	.
但	他们	做过	不是	关心	关于	那	,	为了	他们的	男人	是	驾驶	这	其他的	.

但他们并不在意，因为他们的人正在驱赶其他人。

[ðeɪ] " [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	"	just	wanted	to	see	it	.
他们	"	只是	通缉	到	看	它	.

他们“只是想看看”。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər][ɑːn]

"	They	reached	the	edge	of	the	field	in	time	to	see	that	the	Yankees	were	on
"	他们	达到	这	边缘	的	这	场地	在	时间	到	看	那	这	洋基队	是	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	other	side	of	the	stream	.
这	其他	边	的	这	溪流	.

“他们及时赶到球场边缘，发现洋基队已经在小溪的另一边了。”

[ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wer] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʊd]

They	knew	them	to	be	where	puffs	of	smoke	came	out	of	the	opposite	wood
他们	知道	他们	到	是	在哪里	泡芙	的	抽烟	来了	出去	的	这	对面的	木头

.

:

.

他们知道烟雾是从对面的木头里冒出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] ,

And	the	Confederates	had	stopped	beyond	the	bridge	,	and	were	halted	,
和	这	南方邦联	有	停止	超过	这	桥	,	和	是	停止	,

[ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	some	confusion	,	in	the	field	.
在	一些	困惑	,	在	这	场地	.

南方邦联军已经越过桥，在战场上陷入一片混乱，无法继续前进。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['bulits] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	firing	was	very	sharp	,	and	bullets	were	singing	in	every	direction	.
这	射击	曾是	非常	锋利的	,	和	子弹	是	歌唱	在	每一个	方向	.

枪声非常密集，子弹四处乱飞。

[ðen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [gɑːt] [tə'geðər] ,

Then	the	Confederates	got	together	,
然后	这	南方邦联	得到	一起	,

然后南方邦联军集结起来，

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

and	went	as	hard	as	they	could	right	at	them	up	to	the	wood	,
和	去	作为	难的	作为	他们	可以	正确的	在	他们	向上	到	这	木头	,

他们拼尽全力，一直冲到树林边。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [pʌfs] [ænd; ənd]

all	along	the	edge	of	which	the	smoke	was	pouring	in	continuous	puffs	and
全部	沿着	这	边缘	的	哪个	这	抽烟	曾是	浇注	在	连续的	泡芙	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ʃɑːts] .

with	a	rattle	of	shots	.
和	一个	嘎嘎作响	的	镜头	.

沿着边缘，烟雾不断涌出，伴随着枪声。

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] [fɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['gæləpt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smoʊk] [hɪd]
They saw several horses fall as the Confederates galloped on , but the smoke hid
他们 锯 一些 马匹 落下 作为 这 南方邦联 疾驰 在 , 但 这 抽烟 隐藏
[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
most of it .
最多 的 它 .

他们看到南方邦联军策马疾驰时有好几匹马倒下，但硝烟掩盖了大部分倒地的景象。

[nekst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]
Next they saw a long line of fire appear in the smoke on both sides of the road
下一个 他们 锯 一个 长的 线 的 火 出现 在 这 抽烟 在 两个都 侧面 的 这 路
,
,
,

接着，他们看到道路两侧的烟雾中出现了一长串火焰。

[wer]
where
在哪里

在哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ;
it entered the wood ; then the Confederates stopped , and became all mixed up ;
它 进入 这 木头 ; 然后 这 南方邦联 停止 , 和 成为 全部 混合 向上 ;

它进入了树林；然后南方邦联军停了下来，场面变得混乱不堪；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['gæləpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['raɪdərz] ,
a number of horses galloped away without their riders ,
一个 数字 的 马匹 疾驰 离开 没有 他们的 骑手 ,

许多马匹在没有骑手的情况下疾驰而去。

[ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [fleɪm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
another line of white and red flame came out of the woods ,
其他 线 的 白色的 和 红色的 火焰 来了 出去 的 这 树林 ,

另一道红白相间的火焰从树林中窜出，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['liːvɪŋ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the Confederates began to come back , leaving many horses on the ground ,
这 南方邦联 开始 到 来 后退 , 离开 许多 马匹 在 这 地面 ,

南方邦联军开始撤退，留下了许多倒在地上的马匹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [bluː] [koʊts] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [pər'suːt] .
and a body of cavalry in blue coats poured out of the wood in pursuit .
和 一个 身体 的 骑兵 在 蓝色的 外套 倾倒 出去 的 这 木头 在 追逐 .

一群身穿蓝色制服的骑兵从树林中涌出，紧追不舍。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] !

They	are	running	—	they	are	beating	our	men	!
他们	是	跑步	—	他们	是	殴打	我们的	男人	!

他们跑了——他们打败了我们的人!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	exclaimed	the	boys	.
"	惊呼	这	男孩们	.

“男孩们惊呼道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] - [ɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! "

"	They	have	driven	'	em	back	across	the	bridge	!	"
"	他们	有	驱动	-	呃	后退	穿过	这	桥	!	"

“他们把他们赶回桥那边去了！”

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ! "

"	How	many	of	them	there	are	!	"
"	如何	许多	的	他们	那里	是	!	"

“他们到底有多少人啊！”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[sə'poʊz] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ! "

Suppose	they	see	us	!	"
认为	他们	看	我们	!	"

如果他们看见我们怎么办!

" [kʌm] [ɑːn] , - [fræŋk] - [en] - ['wɪli] , [lets] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] .

"	Come	on	,	Mah'srs	Frank	'	n	'	Willy	,	let's	go	home	,	"	said	the	colored	boys	.
"	来	在	,	-	坦率	-	n	-	威利	,	我们来吧	去	家	,	"	说	这	有色	男孩们	.

“来吧，弗兰克先生和威利先生，我们回家吧，”黑人男孩们说道。

" [ðeɪl] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .

"	They'll	shoot	us	.
"	他们会	射击	我们	.

他们会枪杀我们。

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm]

"	The	fight	was	now	in	the	woods	which	lay	between	the	boys	and	their	home
"	这	斗争	曾是	现在	在	这	树林	哪个	躺	之间	这	男孩们	和	他们的	家

.

:
.

“战斗现在发生在男孩们和家之间的树林里。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [koʊts] [gɑːt] [tə'geðər] , [ə'gen] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	just	then	the	gray	-	coats	got	together	,	again	turned	at	the	edge	of	the
但	只是	然后	这	灰色的	-	外套	得到	一起	,	再次	转向	在	这	边缘	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但就在这时，那些穿灰衣的人又聚拢在一起，转身来到树林边缘。

[ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and	dashed	back	on	their	pursuers	,	and	—	the	smoke	and	bushes	on	the
和	虚线	后退	在	他们的	追击者	,	和	—	这	抽烟	和	灌木丛	在	这

[striːm] [hɪd] ['evriθɪŋ] .

stream	hid	everything	.
溪流	隐藏	一切	.

他们向追赶者猛冲过去，溪边的烟雾和灌木丛遮蔽了一切。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [mɔːr] [bəuθ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

In	a	second	more	both	emerged	on	the	other	side	of	the	smoke	and	went	into
在	一个	第二	更多的	两个都	出现	在	这	其他	边	的	这	抽烟	和	去	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

the	woods	on	the	further	edge	of	the	field	,
这	树林	在	这	更远	边缘	的	这	场地	,

又过了一会儿，两人从烟雾的另一边走了出来，进入了田野边缘的树林里。

[ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

all	in	confusion	,	and	leaving	on	the	ground	more	horses	and	men	than	before
全部	在	困惑	,	和	离开	在	这	地面	更多的	马匹	和	男人	比	前

.

:

.

现场一片混乱，地上遗弃的马匹和人员比之前更多。

" [wɒts] [ðem; ðəm] [θɪŋz] - [zɪp] - ['zɪpɪn] - - [raʊnd] [maɪ] [ɪrz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

"	What's	them	things	'	zip	-	zippin	'	'	round	my	ears	?	"	asked	one	of	the	negro
"	是什么	他们	事物	-	拉链	-	拉链	-	-	圆形的	我的	耳朵	?	"	问	一	的	这	黑人

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“我耳朵周围‘嗖嗖嗖’响的是什么？”一个黑人男孩问道。

" ['bulits] , " [sed] [fræŋk] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Bullets	,	"	said	Frank	,	proud	of	his	knowledge	.
"	子弹	,	"	说	坦率	,	自豪的	的	他的	知识	.

“子弹，”弗兰克自豪地说道，显然对自己的知识很了解。

" [wɪl] [ðeɪ] [hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][ˌem 'iː] ?

"	Will	they	hurt	me	if	they	hit	me	?
"	将要	他们	伤害	我	如果	他们	打	我	?

“如果他们打我，他们会伤害我吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

" [lʊk] !

"	LOOK	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

LOOK	!
看	!

看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] !

THEY	ARE	RUNNING	!
他们	是	跑步	!

他们在奔跑！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] !

THEY	ARE	BEATING	OUR	MEN	!
他们	是	殴打	我们的	男士	!

他们正在殴打我们的人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	EXCLAIMED	THE	BOYS	.
"	惊呼	这	男孩们	.

“男孩们惊呼道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

[ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
They'll kill you . "
他们会 杀 你 . "

他们会杀了你。

" [aɪm] [^wain] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] .
" I'm gwine home , " said the boy , and off he started at a trot .
" 我是 格温 家 , " 说 这 男生 , 和 离开 他 开始 在 一个 小跑 .

“我要回家了，”男孩说着，便小跑着离开了。

" [hoʊld] [ɑːn] ! — [wɪə(r)] ['gɔɪn] - , [tuː] ; [bʌt; bət] [lets] [goʊ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] .
" Hold on ! — We're goin ' , too ; but let's go down this way ; this is the best way .
" 抓住 在 ! — 是 去 - , 也 ; 但 我们来吧 去 向下 这 方式 ; 这 是 这 最好的 方式 .

“等等！——我们也去；但我们走这边；这是最好的路。”

" [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
" They went along the edge of the field ,
" 他们 去 沿着 这 边缘 的 这 场地 ,

他们沿着田边走，

[tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]
toward the point in the road where the skirmish had been and where the
朝向 这 观点 在 这 路 在哪里 这 小规模冲突 有 到过 和 在哪里 这
[kən'fedərəts] [hæd; həd] ['rælid] .
Confederates had rallied .
南方邦联 有 集结 .

朝着之前发生小规模冲突、南方邦联军集结的那条路的方向走去。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
They stopped to listen to the popping in the woods on the other side ,
他们 停止 到 听 到 这 爆米花 在 这 树林 在 这 其他 边 ,

他们停下来倾听对面树林里传来的噼啪声。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [wɪpt]
and were just saying how glad they were that " our men had whipped
和 是 只是 说 如何 高兴的 他们 是 那 " 我们的 男人 有 鞭打
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们还在说他们多么高兴“我们的人打败了他们”，

" [wen] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" when a soldier came along .
" 什么时候 一个 士兵 来了 沿着 .

“这时，一个士兵走了过来。”

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What in the name of goodness are you boys doing here ? " he asked .
" 什么 在 这 姓名 的 善良 是 你 男孩们 正在做 这里 ? " 他 问 .

“你们这些小子到底在这里干什么？”他问道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] - - , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['miːkli] .

"	We're	just	looking	on	an	'	lis'ning	,	"	answered	the	boys	meekly	.
"	是	只是	寻找	在	一个	-	-	,	"	回答	这	男孩们	温顺地	.

“我们只是在看和听，”男孩们怯怯地回答道。

" [wel] , [juːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Well	,	you'd	better	be	getting	home	as	fast	as	you	can	.
"	出色地	,	你会	更好的	是	获得	家	作为	快速地	作为	你	能	.

“那你最好尽快回家。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

They	are	too	strong	for	us	,	and	they'll	be	driving	us	back	directly	,
他们	是	也	强的	为了	我们	,	和	他们会	是	驾驶	我们	后退	直接地	,

他们太强大了，我们会被他们直接击退。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [get] [kɪld] [ɔːr] [rʌn] ['oʊvər] .

and	some	of	you	may	get	killed	or	run	over	.
和	一些	的	你	可能	得到	被杀	或者	跑步	超过	.

你们当中有些人可能会被撞死或被车撞死。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] !

"	This	was	dreadful	!
"	这	曾是	可怕	!

“这太可怕了！”

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

Such	an	idea	had	never	occurred	to	the	boys	.
这样的	一个	主意	有	绝不	发生	到	这	男孩们	.

男孩们从未想过会有这样的事。

[ə; eɪ]['pænɪk] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	panic	took	possession	of	them	.
一个	恐慌	采取	拥有	的	他们	.

他们陷入了恐慌。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[lets] [goʊ] [hoʊm] !

Let's	go	home	!
我们来吧	去	家	!

我们回家吧！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər]

"	This	was	the	universal	idea	,	and	in	a	second	the	whole	party	were
"	这	曾是	这	普遍的	主意	,	和	在	一个	第二	这	所有的	派对	是

['kʌtɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

cutting	straight	for	home	,
切割	直的	为了	家	,

“这是大家的共识，瞬间，全党上下都拔腿就跑，准备回家了。”

['ʌtərli] [stæm'piːdid] .

utterly	stampeded	.
完全地	踩踏	.

彻底溃败。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [frʌm; frəm]

They	could	readily	have	found	shelter	and	security	back	over	the	hill	,	from
他们	可以	容易	有	成立	庇护所	和	安全	后退	超过	这	爬坡道	,	从

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔ:lz] ;

the	flying	balls	;
这	飞行	球	;

他们本可以很容易地翻过山丘，找到避难所和安全的地方，躲避飞来的炮弹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd]

but	they	preferred
但	他们	首选

但他们更喜欢

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[tu:; tə] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

to	get	home	,	and	they	made	straight	for	it	.
到	得到	家	,	和	他们	制成	直的	为了	它	.

他们要回家，于是径直朝家走去。

[ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [stɪl] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

The	popping	of	the	guns	,	which	still	kept	up	in	the	woods	across	the	little	river	,
这	爆米花	的	这	枪支	,	哪个	仍然	保留	向上	在	这	树林	穿过	这	小的	河	,

小河对岸树林里仍然传来枪声，此起彼伏。

[naʊ] [ment] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:rɪəs] ['jæŋki:z] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [frendz] .

now	meant	to	them	that	the	victorious	Yankees	were	driving	back	their	friends	.
现在	意思是	到	他们	那	这	胜利者	洋基队	是	驾驶	后退	他们的	朋友们	.

现在对他们来说，这意味着胜利的洋基队正在把他们的朋友赶回去。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jet] ['hwisld] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz]

They	believed	that	the	bullets	which	now	and	then	yet	whistled	over	the	woods
他们	相信	那	这	子弹	哪个	现在	和	然后	然而	吹口哨	超过	这	树林

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

with	a	long	,
和	一个	长的	,

他们相信，子弹偶尔会发出长长的呼啸声飞过树林，

['sɪŋɪŋ] " [zu:] - [i:] , " [wɜ:r; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

singing	"	zoo	-	ee	,	"	were	aimed	at	them	.
歌唱	"	动物园	-	ee	,	"	是	旨在	在	他们	.

唱着“zoo-ee”的人是冲着他们来的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðen] , [ðeɪ] [ræn] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ['evri] ['mɪnɪt] .

For	their	lives	,	then	,	they	ran	,	expecting	to	be	killed	every	minute	.
为了	他们的	生活	,	然后	,	他们	跑	,	期待	到	是	被杀	每一个	分钟	.

于是，他们拼命奔逃，每时每刻都做好了被杀的准备。

[ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

The	load	of	cartridges	in	their	pockets	,	which	they	had	carried	for	hours	,
这	加载	的	墨盒	在	他们的	口袋	,	哪个	他们	有	携带	为了	小时	,

[weid] [ðem; ðəm] [daʊn] .

weighed	them	down	.
称重	他们	向下	.

他们口袋里装着的弹药筒，带着几个小时，沉甸甸的，压得他们喘不过气来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [θru:] [ði:z] [aʊt] .

As	they	ran	they	threw	these	out	.
作为	他们	跑	他们	扔	这些	出去	.

他们边跑边把这些东西扔了出去。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [sliːvz] .

Then	followed	those	in	their	sleeves	.
然后	随后	那些	在	他们的	袖子	.

然后是藏在袖子里的东西。

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['iːzəli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðerz] ,

Frank	and	the	other	boys	easily	got	rid	of	theirs	,
坦率	和	这	其他	男孩们	容易地	得到	摆脱	的	他们的	,

弗兰克和其他男孩很轻松地就摆脱了他们的毒品。

[bʌt; bət] ['wɪli] [hæd; həd][taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːrd] [nɑːts] [ðæt] [hiː; hi]

but	Willy	had	tied	the	strings	around	his	wrists	in	such	hard	knots	that	he
但	威利	有	系	这	字符串	大约	他的	手腕	在	这样的	难的	绳结	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] .

could	not	possibly	untie	them	.
可以	不是	可能	解开	他们	.

但是威利把绳子在手腕上打了很紧的结，他根本不可能解开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

He	was	falling	behind	.
他	曾是	坠落	在后面	.

他落后了。

[fræŋk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] .

Frank	heard	him	call	.
坦率	听到	他	称呼	.

弗兰克听到了他的呼喊声。

[wɪ'ðaʊt] ['slækɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Without	slacking	his	speed	he	looked	back	over	his	shoulder	.
没有	松懈	他的	速度	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

他没有放慢速度，回头看了一眼。

['wɪliz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .

Willy's	face	was	red	,	and	his	mouth	was	twitching	.
威利的	脸	曾是	红色的	,	和	他的	嘴	曾是	抽搐	.

威利的脸涨得通红，嘴角抽搐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	sobbing	a	little	,	and	was	tearing	at	the	strings	with	his
他	曾是	啜泣	一个	小的	,	和	曾是	撕裂	在	这	字符串	和	他的

[tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

teeth	as	he	ran	.
牙齿	作为	他	跑	.

他一边跑一边抽泣，还用牙齿撕扯着琴弦。

[ðen] [ðə; ði] [strɪŋz] [keɪm] [luːs] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt]

Then	the	strings	came	loose	one	after	the	other	,	the	cartridges	were	shaken	out
然后	这	字符串	来了	松动的	一	后	这	其他	,	这	墨盒	是	摇晃	出去

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

over	the	ground	,
超过	这	地面	,

然后琴弦一个接一个地松开，弹壳散落在地上。

[ænd; ənd] ['wɪliz] [feɪs] [æt; ət][wʌns] [klɪrd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd] ['laɪtnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd]

and	Willy's	face	at	once	cleared	up	as	he	ran	forward	lightened	of	his	load
和	威利的	脸	在	一次	已清除	向上	作为	他	跑	向前	轻度	的	他的	加载

.

:
.

威利卸下重担向前跑去，脸上的愁容立刻消散了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [skɜːrt][ʌv; əv] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk]
They had passed almost through the narrow skirt of woods where the first attack
他们 有 通过了 几乎 通过 这 狭窄的 裙子 的 树林 在哪里 这 第一的 攻击
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

他们几乎已经穿过了第一次袭击发生的那片狭窄的树林边缘地带，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [kɔːl] , " ['wɔːtər] !
when they heard some one not far from the side of the road call , " Water !
什么时候 他们 听到 一些 一 不是 远的 从 这 边 的 这 路 称呼 , " 水 !

这时，他们听到路边不远处有人喊道："水！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] .
" The boys stopped .
" 这 男孩们 停止 .

男孩们停了下来。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ]
" they asked each
" 他们 问 每个

他们问了每个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['ʌndərtoʊn] .
other in a startled undertone .
其他 在 一个 惊慌 底色 .

另一个人带着惊愕的语气说道。

[ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [oʊ] , [fɔːr; fər]
A groan came from the same direction , and a voice said , " Oh , for
一个 呻吟 来了 从 这 相同的 方向 , 和 一个 嗓音 说 , " 哦 , 为了
[sʌm; səm]['wɔːtər] !
some water !
一些 水 !

同一方向传来一声呻吟，一个声音说："哦，想要点水啊！"

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] .
" A short , whispered consultation was held .
" 一个 短的 , 低声说道 咨询 曾是 握住 .

"进行了一次简短的、低声的磋商。"

" ['hiːz] [raɪt] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [bæŋk] .
" He's right up on that bank .
" 他是 正确的 向上 在 那 银行 .

"他就在那边的河岸上。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd] [ʌp] [ðer; ðər] .
There's a road up there .
有 一个 路 向上 那里 .

上面有一条路。

" [fræŋk] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['sʌmwʌt] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
" Frank advanced a little ; a man was lying somewhat propped up against a tree .
" 坦率 先进的 一个 小的 ; 一个 男人 曾是 说谎 有些 支撑 向上 反对 一个 树 .

弗兰克向前走了一小段路；一个男人半倚着一棵树躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
His eyes were closed , and there was a ghastly wound in his head .
他的 眼睛 是 关闭 , 和 那里 曾是 一个 阴森 伤口 在 他的 头 .

他双眼紧闭，头部有一道骇人的伤口。

" ['wɪli] , [its] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃɑːt] . "
" Willy , it's a Yankee , and he's shot . "
" 威利 , 它是 一个 扬基 , 和 他是 射击 . "

“威利，那是个北方佬，他中枪了。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ɔːd] ['vɔɪsɪz] .
" Is he dead ? " asked the others , in awed voices .
" 是 他 死的 ? " 问 这 其他的 , 在 敬畏 声音 .

“他死了吗？”其他人敬畏地问道。

" [noʊ] . [lets] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [hɜːrt] [mʌtʃ] .
" No . Let's ask him if he's hurt much .
" 不 . 我们来吧 问 他 如果 他是 伤害 很多 .

“不，我们问问他伤得重不重吧。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
" They all approached him .
" 他们 全部 接近 他 .

他们都走近他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃi] [waɪt] .
His eyes were shut and his face was ashy white .
他的 眼睛 是 关闭 和 他的 脸 曾是 灰烬 白色的 .

他双眼紧闭，脸色苍白如纸。

" ['wɪli] , [its] [maɪ] ['jæŋki] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Willy , it's my Yankee ! " exclaimed Frank .
" 威利 , 它是 我的 扬基 ! " 惊呼 坦率 .

“威利，这是我的扬基！”弗兰克喊道。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
The wounded man moved his hand at the sound of the voices .
这 受伤 男人 已搬 他的 手 在 这 声音 的 这 声音 .

听到说话声，受伤的男子动了动手。

" ['wɔːtər] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Water , " he murmured .
" 水 , " 他 低声说道 .

“水，”他低声说道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː]['wɔːtər] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! "
" Bring me water , for pity's sake ! "
" 带来 我 水 , 为了 可惜 清酒 ! "

“看在上帝的份上，给我拿点水来！”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] , — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" I'll get you some , — don't you know me ?
" 患病的 得到 你 一些 , — 不 你 知道 我 ?

“我会给你弄一些，——你不认识我吗？”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [kæn'tiːn] , " [sed] [fræŋk] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	me	have	your	canteen	,	"	said	Frank	,	stooping	and	taking	hold	of	the
让	我	有	你的	食堂	,	"	说	坦率	,	弯腰	和	采取	抓住	的	这

[kæn'tiːn] .

canteen	.
食堂	.

“把你的水壶给我吧，”弗兰克说着，弯下腰，接过水壶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ɪts][stræp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	held	by	its	strap	;	but	the	boy	whipped	out	a	knife	and	cut	it
它	曾是	握住	经过	它是	带子	;	但	这	男生	鞭打	出去	一个	刀	和	切	它

[luːs] .

loose	.
松动的	.

它被皮带拴着；但男孩拔出刀子，割断了皮带。

[ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

The	man	tried	to	speak	;	but	the	boys	could	not	understand	him	.
这	男人	尝试	到	说话	;	但	这	男孩们	可以	不是	理解	他	.

那人试图说话，但男孩们听不懂他在说什么。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [get] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	Where	are	you	goin	'	get	it	,	Frank	?	"	asked	the	other	boys	.
"	在哪里	是	你	去	-	得到	它	,	坦率	?	"	问	这	其他	男孩们	.

“弗兰克，你要去哪儿弄？”其他男孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

" [æt; ət][ðə; ði] [brænʧ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] . "

"	At	the	branch	down	there	that	runs	into	the	creek	.	"
"	在	这	分支	向下	那里	那	跑步	进入	这	溪	.	"

“就在那条汇入小溪的支流那里。”

" [ðə; ði] - [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['ɔbdʒiktid] ['piːtər] [ænd; ənd] ['wɪli] .

"	The	Yankees'll	shoot	you	down	there	,	"	objected	Peter	and	Willy	.
"	这	-	射击	你	向下	那里	,	"	反对	彼得	和	威利	.

“洋基队会把你打死的，”彼得和威利反对道。

" [aɪ][eɪn] - [^wain] [ðæt] [wei] , " [sed] [koʊl] .

"	I	ain	'	gwine	that	way	,	"	said	Cole	.
"	我	艾因	-	格温	那	方式	,	"	说	油菜	.

“我不会那样做的，”科尔说。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [groʊn] .

The	soldier	groaned	.
这	士兵	呻吟	.

士兵呻吟了一声。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['wɪli] ,

"	I'll	go	with	you	,	Frank	,	"	said	Willy	,
"	患病的	去	和	你	,	坦率	,	"	说	威利	,

“我跟你一起去，弗兰克，”威利说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['sʌfərɪŋ] .

who	could	not	stand	the	sight	of	the	man's	suffering	.
WHO	可以	不是	站立	这	视线	的	这	男人的	痛苦	.

他无法忍受看到那人遭受痛苦的景象。

" [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	We'll	be	back	directly	.
"	出色地	是	后退	直接地	.

我们会马上回来。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

"	The	two	boys	darted	off	,	the	others	following	them	at	a	little	distance	.
"	这	二	男孩们	飞镖	离开	,	这	其他的	下列的	他们	在	一个	小的	距离	.

两个男孩飞快地跑开了，其他人则跟在他们身后不远处。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] .

They	reached	the	open	field	.
他们	达到	这	打开	场地	.

他们到达了开阔地带。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

The	shooting	was	still	going	on	in	the	woods	on	the	other	side	,
这	射击	曾是	仍然	去	在	在	这	树林	在	这	其他	边	,

树林另一边的枪声仍在继续。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	they	no	longer	thought	of	it	.
但	他们	不	更长	想法	的	它	.

但他们不再想起这件事了。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [æt; ət]

They	ran	down	the	hill	and	dashed	across	the	little	flat	to	the	branch	at
他们	跑	向下	这	爬坡道	和	虚线	穿过	这	小的	平坦的	到	这	分支	在

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ,

the	nearest	point	,
这	最近的	观点	,

他们跑下山坡，冲过小片平地，来到最近的树枝旁。

[wɑ:ʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæn'ti:n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] .

washed	the	blood	from	the	canteen	,	and	filled	it	with	the	cool	water	.
洗过	这	血	从	这	食堂	,	和	已填	它	和	这	凉爽的	水	.

洗净水壶上的血迹，然后装满凉水。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] , " [said] ['wɪli] ,

"	I	wish	we	had	something	to	wash	his	face	with	,	"	sighed	Willy	,
"	我	希望	我们	有	某物	到	洗	他的	脸	和	,	"	叹了口气	威利	,

“真希望我们能有什么东西给他洗洗脸，”威利叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . "

"	but	I	haven't	got	a	handkerchief	.	"
"	但	我	还没有	得到	一个	手帕	.	"

“但我没有手帕。”

" ['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] . " ['wɪli] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	Neither	have	I	.	"	Willy	looked	thoughtful	.
"	两者都不	有	我	.	"	威利	看起来	周到	.

“我也没有。”威利若有所思地说。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [laɪt] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['dɪpt]

A	second	more	and	he	had	stripped	off	his	light	sailor's	jacket	and	dipped
一个	第二	更多的	和	他	有	脱衣舞	离开	他的	光	水手的	夹克	和	浸入

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

it	in	the	water	.
它	在	这	水	.

又过了一秒钟，他就脱下轻薄的水手外套，浸入水中。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

The	next	minute	the	two	boys	were	running	up	the	hill	again	.
这	下一个	分钟	这	二	男孩们	是	跑步	向上	这	爬坡道	再次	.

下一分钟，两个男孩又开始往山上跑了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [leɪ] ,

When	they	reached	the	spot	where	the	wounded	man	lay	,
什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	这	受伤	男人	躺	,

当他们到达受伤男子躺着的地方时，

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	had	slipped	down	and	was	flat	on	the	ground	.
他	有	滑倒了	向下	和	曾是	平坦的	在	这	地面	.

他滑倒了，平躺在地上。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [stɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wikər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

His	feeble	voice	still	called	for	water	,	but	was	much	weaker	than	before	.
他的	微弱	嗓音	仍然	称为	为了	水	,	但	曾是	很多	较弱	比	前	.

他虚弱的声音仍然在呼喊着要水，但比以前弱了很多。

[fræŋk] [stuːpt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænz] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .

Frank	stooped	and	held	the	canteen	to	the	man's	lips	,	and	he	drank	.
坦率	弯腰	和	握住	这	食堂	到	这	男人的	嘴唇	,	和	他	喝	.

弗兰克弯下腰，把水壶送到那人嘴边，他喝了起来。

[ðen] ['wɪli] [ænd; ənd] [fræŋk] , [tə'geðər] ,

Then	Willy	and	Frank	,	together	,
然后	威利	和	坦率	,	一起	,

然后，威利和弗兰克一起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['drɪpɪŋ] ['kɑːt(ə)n]['dʒækɪt] .

bathed	his	face	with	the	still	dripping	cotton	jacket	.
洗澡	他的	脸	和	这	仍然	滴落	棉布	夹克	.

他用还在滴水的棉质外套擦了擦脸。

[ðɪs] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt]
[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

This	revived	him	somewhat	;	but	he	did	not	recognize	them	and	talked	incoherently	.
这	复活	他	有些	;	但	他	做过	不是	认出	他们	和	谈话	语无伦次	.

这使他稍微恢复了一些精神；但他认不出他们，说话也语无伦次。

[ðeɪ] [prɔpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

They	propped	up	his	head	.
他们	支撑	向上	他的	头	.

他们把他的头垫了起来。

" [fræŋk] , [its] ['getɪŋ] ['maɪti] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['wɪli] .

"	Frank	,	it's	getting	mighty	late	,	and	we've	got	to	go	home	,	"	said	Willy	.
"	坦率	,	它是	获得	强大的	晚的	,	和	我们已经	得到	到	去	家	,	"	说	威利	.

“弗兰克，时间不早了，我们得回家了。”威利说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [vɔɪs] [ɔːr] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

The	boys	'	voice	or	words	reached	the	ears	of	the	wounded	man	.
这	男孩们	-	嗓音	或者	字	达到	这	耳朵	的	这	受伤	男人	.

男孩们的声音或话语传到了受伤男子的耳中。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; " [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði]
" Take me home , " he murmured ; " I want some water from the well by the
" 拿 我 家 , " 他 低声说道 ; " 我 想 一些 水 从 这 出色地 经过 这
['deri] . "
dairy . "
奶制品 . "

“带我回家，”他低声说，“我想去奶牛场旁边的井里打些水。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər] .
" Give him some more water .
" 给 他 一些 更多的 水 .

“再给他一些水。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第7/7页

" ['wɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .
" Willy lifted the canteen .
" 威利 抬起 这 食堂 .

威利把食堂搬了起来。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" The soldier swallowed with difficulty .
" 这 士兵 吞咽 和 困难 .

士兵艰难地吞咽着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] .
He could not raise his hand now .
他 可以 不是 增加 他的 手 现在 .

他现在无法举手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The boys stood around , looking down on him .
这 男孩们 站立 大约 , 寻找 向下 在 他 .

男孩们围着他，居高临下地看着他。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've come back home , " he said .
" 我已经 来 后退 家 , " 他 说 .

“我回家了，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

" ['hiːz] ['driːmiŋ] , " ['wɪspəd] ['wɪli] .
" He's dreaming , " whispered Willy .
" 他是 做梦 , " 低声说道 威利 .

“他在做梦，”威利低声说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['enibɑːdi] [daɪ] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Did you ever see anybody die ? " asked Frank , in a low tone .
" 做过 你 曾经 看 任何人 死 ? " 问 坦率 , 在 一个 低的 语气 .

“你见过有人死亡吗？”弗兰克低声问道。

['wɪliz] [feɪs] [peɪld] .
Willy's face paled .
威利的 脸 苍白 .

威利的脸色变得苍白。

" [noʊ] , [fræŋk] ; [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['sʌmbɑːdi] .
" No , Frank ; let's go home and tell somebody .
" 不 , 坦率 ; 我们来吧 去 家 和 告诉 某人 .

“不，弗兰克；我们回家告诉别人吧。”

" [fræŋk] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌʧt] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [feɪs] .
" Frank stooped and touched the soldier's face .
" 坦率 弯腰 和 感动 这 士兵的 脸 .

弗兰克弯下腰，摸了摸士兵的脸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ]
He was talking all the time now , though they could not understand everything
他 曾是 说 全部 这 时间 现在 , 尽管 他们 可以 不是 理解 一切
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他一直在说话，尽管他们无法完全理解他说的内容。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [tʌʧ] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
The boy's touch seemed to rouse him .
这 男孩们 触碰 似乎 到 唤醒 他 .

男孩的触碰似乎唤醒了他。

" [its] ['bedtaɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" It's bedtime , " he said , presently .
" 它是 就寝时间 , " 他 说 , 目前 .

“该睡觉了，”他这时说道。

" [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .
" Kneel down and say your prayers for Father .
" 下跪 向下 和 说 你的 祈祷 为了 父亲 .

“跪下，为父亲祈祷。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

" ['wɪli] , [lets] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .
" Willy , let's say our prayers for him , " whispered Frank .
" 威利 , 我们来吧 说 我们的 祈祷 为了 他 , " 低声说道 坦率 .

“威利，我们为他祈祷吧，”弗兰克低声说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] . -
" I can say , ' Now I lay me . ' -
" 我 能 说 , - 现在 我 躺 我 . -

“我可以说，‘现在我躺下了。’”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,
" But before he could begin ,
" 但 前 他 可以 开始 ,

但在他开始之前，

" - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , - " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['tendərli] .
" ' Now I lay me down to sleep , ' " said the soldier tenderly .
" - 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 , - " 说 这 士兵 温柔地 .

“现在我要躺下睡觉了，”士兵温柔地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
The boys followed him , thinking he had heard them .
这 男孩们 随后 他 , 思维 他 有 听到 他们 .

男孩们跟着他，以为他听到了他们的谈话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

They	did	not	know	that	he	was	saying	—	for	one	whom	but	that	morning	he
他们	做过	不是	知道	那	他	曾是	说	—	为了	一	谁	但	那	早晨	他

[hæd; həd] [kɔːld] " [hɪz; ɪz]['kɜːrli] - [hed] [æt; ət] [hoʊm] " — [ðə; ði] [prer] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]

had	called	"	his	curly	-	head	at	home	"	—	the	prayer	that	is	common	to
有	称为	"	他的	卷曲	-	头	在	家	"	—	这	祷告	那	是	常见的	到

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd][tuː; tə] ['deləwɛə] ,

Virginia	and	to	Delaware	,
弗吉尼亚州	和	到	特拉华州	,

他们并不知道，他正在为一位当天早上他还称之为“家里的卷发男孩”的人祈祷——这是弗吉尼亚州和特拉华州共同的祈祷文。

[tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [saʊθ] ,

to	North	and	to	South	,
到	北	和	到	南	,

向北和向南，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ]['wɔrz][kæn; kən]['saɪləns][ænd; ənd][noʊ] ['vɪktəriz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	which	no	wars	can	silence	and	no	victories	cause	to	be	forgotten	.
和	哪个	不	战争	能	沉默	和	不	胜利	原因	到	是	被遗忘的	.

任何战争都无法使其沉默，任何胜利都无法使其遗忘。

[ðə; ði]['soʊldʒɚz] [vɔɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

The	soldier's	voice	now	was	growing	almost	inaudible	.
这	士兵的	嗓音	现在	曾是	生长	几乎	听不清	.

士兵的声音越来越小，几乎听不见了。

[hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθs] .

He	spoke	between	long	-	drawn	breaths	.
他	辐	之间	长的	-	绘制	呼吸	.

他说话时呼吸急促。

" - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] . - "

"	'	If	I	should	die	before	I	wake	.	'	"
"	-	如果	我	应该	死	前	我	唤醒	.	-	"

“如果我在醒来之前就死了。”

" - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] , - " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prer] .

"	'	If	I	should	die	before	I	wake	,	'	"	they	repeated	,	and	continued	the	prayer	.
"	-	如果	我	应该	死	前	我	唤醒	,	-	"	他们	重复	,	和	持续	这	祷告	.

“‘如果我在醒来之前死去，’”他们重复道，并继续祈祷。

" - [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][æsk][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , - " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['endɪŋ] .

"	'	And	this	I	ask	for	Jesus	'	sake	,	'	"	said	the	boys	,	ending	.
"	-	和	这	我	问	为了	耶稣	-	清酒	,	-	"	说	这	男孩们	,	结束	.

“‘我以耶稣的名义祈求这个，’”男孩们最后说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[fræŋk] [stroʊkt] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Frank	stroked	the	pale	face	softly	with	his	hands	.
坦率	抚摸	这	苍白	脸	轻轻	和	他的	双手	.

弗兰克用手轻轻抚摸着他苍白的脸。

" - [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][æsk][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , - " ['wɪspəd] [ðə; ði][lɪps] .

"	'	And	this	I	ask	for	Jesus	'	sake	,	'	"	whispered	the	lips	.
"	-	和	这	我	问	为了	耶稣	-	清酒	,	-	"	低声说道	这	嘴唇	.

“‘我以耶稣的名义祈求这个，’”嘴唇低语道。

[ðen] , ['veri] ['sɔ:ftli] , " [kɪs] [ˌem 'i:] [gʊd] - [naɪt] . "
Then , very softly , " Kiss me good - night . "
然后 , 非常 轻轻 , " 吻 我 好的 - 夜晚 . "

然后，轻轻地说道："吻我，道晚安。"

" [kɪs] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] .
" Kiss him , Frank .
" 吻 他 , 坦率 .

"吻他，弗兰克。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stu:pt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" The boy stooped over and kissed the lips that had kissed him in the
" 这 男生 弯腰 超过 和 亲吻 这 嘴唇 那 有 亲吻 他 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

男孩俯身亲吻了早上亲吻过他的嘴唇。

['wɪli] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:lsoʊ] .
Willy kissed him , also .
威利 亲吻 他 , 还 .

威利也吻了他。

[ðə; ði][lɪps] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
The lips moved in a faint smile .
这 嘴唇 已搬 在 一个 头晕的 微笑 .

他的嘴唇微微翕动，露出一丝淡淡的微笑。

" [gɑ:d] [bles] — —
" God bless — —
" 上帝 保佑 — —

上帝保佑——

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] , — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
The boys waited , — but that was all .
这 男孩们 等待 , — 但 那 曾是 全部 .

男孩们等了一会儿，仅此而已。

[ðə; ði] [dʌsk] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The dusk settled down in the woods .
这 黄昏 定居 向下 在 这 树林 .

暮色降临林间。

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The prayer was ended .
这 祷告 曾是 结束 .

祷告结束了。

" ['hi:z] [ded] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn] [di:p] [ɔ:] .
" He's dead , " said Frank , in deep awe .
" 他是 死的 , " 说 坦率 , 在 深的 敬畏 .

"他死了，"弗兰克敬畏地说。

" [fræŋk] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['maɪti] ['sɑ:ri] ? " [æskt] ['wɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Frank , aren't you mighty sorry ? " asked Willy in a trembling voice .
" 坦率 , 不是 你 强大的 对不起 ? " 问 威利 在 一个 发抖 嗓音 .

"弗兰克，你难道不感到非常抱歉吗？"威利颤抖着声音问道。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

Then	he	suddenly	broke	out	crying	.
然后	他	突然	打破	出去	哭泣	.

然后他突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] !

"	I	don't	want	him	to	die	!
"	我	不	想	他	到	死	!

“我不想让他死！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] !

I	don't	want	him	to	die	!
我	不	想	他	到	死	!

我不想让他死!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	152	]
"	[	页	-	]

[第152页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] .

When	the	boys	reached	home	it	was	pitch	-	dark	.
什么时候	这	男孩们	达到	家	它	曾是	沥青	-	黑暗的	.

男孩们到家时，天已经黑透了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	found	their	mother	very	anxious	about	them	.
他们	成立	他们的	母亲	非常	焦虑的	关于	他们	.

他们发现母亲非常担心他们。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bæt(ə)l] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

They	gave	an	account	of	the	"	battle	,	"	as	they	called	it	,	telling	all	about
他们	给予	一个	帐户	的	这	"	战斗	,	"	作为	他们	称为	它	,	讲述	全部	关于

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

the	charge	,
这	收费	,

他们详细描述了这场他们称之为“战斗”的事件，把冲锋的经过都讲了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] ['steɪtmənt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] [diːdz] .

in	which	,	by	their	statement	,	the	General	and	Hugh	did	wonderful	deeds	.
在	哪个	,	经过	他们的	陈述	,	这	一般的	和	休	做过	精彩的	契约	.

根据他们的陈述，将军和休做了许多了不起的事。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] ['foʊldɪd][hændz]

Their	mother	and	Cousin	Belle	sat	and	listened	with	tightly	folded	hands
他们的	母亲	和	表哥	美女	卫星	和	听着	和	紧紧	折叠	双手

[ænd; ənd] [blæntʃt] ['feɪsɪz] .

and	blanched	faces	.
和	焯水	面孔	.

她们的母亲和表妹贝尔双手紧紧交叠，脸色苍白地坐在那里听着。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['jæŋki] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]

Then	they	told	how	they	found	the	wounded	Yankee	soldier	on	the	bank	,	and
然后	他们	讲述	如何	他们	成立	这	受伤	扬基	士兵	在	这	银行	,	和

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

about	his	death	.
关于	他的	死亡	.

然后他们讲述了他们在河岸上发现受伤的北方士兵的经过，以及他的死讯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]

They	were	startled	by	seeing	their	Cousin	Belle	suddenly	fall	on	her	knees	and
他们	是	惊慌	经过	看到	他们的	表哥	美女	突然	落下	在	她	膝盖	和

[θroʊ] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [læp][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

throw	herself	across	their	mother's	lap	in	a	passion	of	tears	.
扔	她自己	穿过	他们的	母亲的	膝	在	一个	热情	的	眼泪	.

他们惊讶地看到表妹贝尔突然跪倒在地，泪流满面地扑到母亲的腿上。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [kɪst] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] .

Their	mother	put	her	arms	around	the	young	girl	,	kissed	and	soothed	her	.
他们的	母亲	放	她	武器	大约	这	年轻的	女孩	,	亲吻	和	舒缓	她	.

母亲搂住小女孩，亲吻她，安抚她。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] ([ðə; ði]['oʊnli]['viːəkl; 'viːhɪkl] [left]

Early	the	next	morning	their	mother	had	an	ox	-	cart	(	the	only	vehicle	left
早期的	这	下一个	早晨	他们的	母亲	有	一个	牛	-	大车	(	这	仅有的	车辆	左边

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs]) ,

on	the	place	)	,
在	这	地方	)	,

第二天一大早，他们的母亲就开着一辆牛车（那是庄园里唯一剩下的交通工具）去了。

[sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌp][tuː; tə] ['oʊkləʊnd] ,

sent	down	to	the	spot	to	bring	the	body	of	the	soldier	up	to	Oakland	,
发送	向下	到	这	点	到	带来	这	身体	的	这	士兵	向上	到	奥克兰	,

派人前往事发地点，将士兵遗体运回奥克兰。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][ðer; ðər] .

so	that	it	might	be	buried	in	the	grave	-	yard	there	.
所以	那	它	可能	是	埋葬	在	这	严重	-	院子	那里	.

这样它就可以被埋葬在那里的墓地里。

['kɑːrpəntər] ['wɪljəm] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

Carpenter	William	made	the	coffin	,
木匠	威廉	制成	这	棺材	,

木匠威廉制作了棺材。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	several	men	were	set	to	work	to	dig	the	grave	in	the	garden	.
和	一些	男人	是	放	到	工作	到	挖	这	严重	在	这	花园	.

于是几个男人被安排在花园里挖坟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][kɑːrt] [keɪm] [bæk] .

It	was	about	the	middle	of	the	day	when	the	cart	came	back	.
它	曾是	关于	这	中间	的	这	天	什么时候	这	大车	来了	后退	.

大约中午时分，手推车回来了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

A	sheet	covered	the	body	.
一个	床单	涵盖	这	身体	.

尸体上盖着一块床单。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːr'teʒ] [wʌz; wəz]

The	little	cortege	was
这	小的	送葬队伍	曾是

小小的送葬队伍是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [wʌn] ,

a	very	solemn	one	,
一个	非常	庄严	一	,

一个非常庄严的，

[ðə; ði] [stiəz] ['pʊlɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

the	steers	pulling	slowly	up	the	hill	and	a	man	walking	on	each	side	.
这	牛	拉	缓慢地	向上	这	爬坡道	和	一个	男人	步行	在	每个	边	.

牛群缓缓爬上山坡，两旁各走着一个人。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

Then	the	body	was	put	into	the	coffin	and	reverently	carried	to	the	grave	.
然后	这	身体	曾是	放	进入	这	棺材	和	虔诚地	携带	到	这	严重	.

然后，遗体被放入棺材，恭敬地抬往墓地。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [riːd] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,

The	boys	'	mother	read	the	burial	service	out	of	the	prayer	-	book	,
这	男孩们	-	母亲	读	这	葬礼	服务	出去	的	这	祷告	-	书	,

男孩们的母亲从祈祷书中诵读了葬礼祷文。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sloʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] .

and	afterward	Uncle	William	Slow	offered	a	prayer	.
和	之后	叔叔	威廉	慢的	提供	一个	祷告	.

随后，威廉·斯洛叔叔做了祷告。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , "

Just	as	they	were	about	to	turn	away	,	the	boys	'	mother	began	to	sing	,	"
只是	作为	他们	是	关于	到	转动	离开	,	这	男孩们	-	母亲	开始	到	唱歌	,	"

[ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

Abide	with	me	;
遵守	和	我	;

正当他们要转身离开时，男孩们的母亲开始唱歌："与我同住；

[fæst] [fɔːlz] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] .

fast	falls	the	eventide	.
快速地	瀑布	这	黄昏	.

夜幕迅速降临。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

"	She	and	Cousin	Belle	and	the	boys	sang	the	hymn	together	,	and	then	all
"	她	和	表哥	美女	和	这	男孩们	唱	这	圣歌	一起	,	和	然后	全部

[wɔːkt] ['sædli] [ə'weɪ] ,

walked	sadly	away	,
步行	令人遗憾的是	离开	,

她和表妹贝尔以及男孩们一起唱了赞美诗，然后都伤心地走开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [maʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

leaving	the	fresh	mound	in	the	garden	,
离开	这	新鲜的	冢	在	这	花园	,

留下花园里新堆起的土堆，

[wer] [bɜːrdz] [piːpt] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ,

where	birds	peeped	curiously	from	the	lilac	-	bushes	at	the	soldier's	grave	in	the	warm	,
在哪里	鸟类	偷窥	奇怪的是	从	这	紫丁香	-	灌木丛	在	这	士兵的	严重	在	这	温暖的	,

在温暖的阳光下，鸟儿们好奇地从丁香丛中窥视着士兵的坟墓。

[laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

light	of	the	afternoon	sun	.
光	的	这	下午	太阳	.

午后阳光的照耀。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

A	small	packet	of	letters	and	a	gold	watch	and	chain	,	found	in	the
一个	小的	包	的	信件	和	一个	金子	手表	和	链	,	成立	在	这

['soʊldʒɝz] ['pɑːkɪt] ,

soldier's	pocket	,
士兵的	口袋	,

在士兵的口袋里发现了一小包信件、一块金表和一条金链。

[wɜːr; wər] [siːld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,

were	sealed	up	by	the	boys	'	mother	and	put	in	her	bureau	drawer	,
是	密封	向上	经过	这	男孩们	-	母亲	和	放	在	她	局	抽屉	,

被男孩们的母亲密封起来，放在了她的梳妆台抽屉里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

for	they	could	not	then	be	sent	through	the	lines	.
为了	他们	可以	不是	然后	是	发送	通过	这	线条	.

因为那时它们无法通过线路运送。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['letər] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['berid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

There	was	one	letter	,	however	,	which	they	buried	with	him	.
那里	曾是	一	信	,	然而	,	哪个	他们	埋葬	和	他	.

然而，有一封信，他们和他一起埋葬了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] , [wʌn] [greɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːrli] .

It	contained	two	locks	of	hair	,	one	gray	,	the	other	brown	and	curly	.
它	包含	二	锁	的	头发	,	一	灰色的	,	这	其他	棕色的	和	卷曲	.

里面有两缕头发，一缕是灰色的，另一缕是棕色的卷发。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] [brɔːt] [noʊ] [nuː] ['ɪnsɪdənts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [diːp] [gluːm]

The	next	few	months	brought	no	new	incidents	,	but	the	following	year	deep	gloom
这	下一个	很少	几个月	带来	不	新的	事件	,	但	这	下列的	年	深的	愁云

[fel] [ə'pɑːn] ['oʊkləndˌ] .

fell	upon	Oakland	.
跌倒	之上	奥克兰	.

接下来的几个月没有发生新的事件，但第二年奥克兰却笼罩在深深的阴霾之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] —

It	was	not	only	that	the	times	were	harder	than	they	had	ever	been	—
它	曾是	不是	仅有的	那	这	时代	是	更难	比	他们	有	曾经	到过	—

[ðoʊ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] ;

though	the	plantation	was	now	utterly	destitute	;
尽管	这	种植园	曾是	现在	完全地	贫困	;

不仅是因为时局比以往任何时候都更加艰难——尽管种植园现在已经彻底破产了；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [noʊ] [krɑːps] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [tiːmz] .

there	were	no	provisions	and	no	crops	,	for	there	were	no	teams	.
那里	是	不	条款	和	不	农作物	,	为了	那里	是	不	团队	.

没有粮食，也没有庄稼，因为没有队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ;

It	was	not	merely	that	a	shadow	was	settling	down	on	all	the	land	;
它	曾是	不是	仅仅	那	一个	阴影	曾是	安顿	向下	在	全部	这	土地	;

不仅仅是阴影笼罩了整个大地；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

for	the	boys	did	not	trouble	themselves
为了	这	男孩们	做过	不是	麻烦	他们自己

因为男孩们并不费心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [greɪ] [her] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðɝz]

about	these	things	,	though	such	anxieties	were	bringing	gray	hairs	to	their	mother's
关于	这些	事物	,	尽管	这样的	焦虑	是	带来	灰色的	头发	到	他们的	母亲的

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

虽然这些事情让他们的母亲忧心忡忡，甚至让她额头都冒出了白发。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [faɪt] .

The	General	had	been	wounded	and	captured	during	a	cavalry	fight	.
这	一般的	有	到过	受伤	和	捕获	期间	一个	骑兵	斗争	.

这位将军在一次骑兵战斗中受伤被俘。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kæptʃər] ,

The	boys	somehow	connected	their	Cousin	Belle	with	the	General's	capture	,
这	男孩们	不知何故	连接	他们的	表哥	美女	和	这	将军的	捕获	,

男孩们不知怎么地把他们的表妹贝尔和将军被俘联系起来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dis'feivə] .

and	looked	on	her	with	some	disfavor	.
和	看起来	在	她	和	一些	不受欢迎	.

他用一种不悦的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

She	and	the	General	had	quarrelled	a	short	time	before	,
她	和	这	一般的	有	争吵	一个	短的	时间	前	,

她和将军不久前发生过争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

and	it	was	known	that	she	had	returned	his	ring	.
和	它	曾是	已知	那	她	有	返回	他的	戒指	.

众所周知，她已经归还了他的戒指。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

When	,	therefore	,	he	was	shot	through	the	body	and	taken	by	the	enemy	,
什么时候	,	所以	,	他	曾是	射击	通过	这	身体	和	已采取	经过	这	敌人	,

因此，当他被敌人击中身体并俘虏时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] - [sterz] [ɪn]

the	boys	could	not	admit	that	their	cousin	had	any	right	to	stay	up	-	stairs	in
这	男孩们	可以	不是	承认	那	他们的	表哥	有	任何	正确的	到	停留	向上	-	楼梯	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	own	room	weeping	about	it	.
她	自己的	房间	哭泣	关于	它	.

男孩们无法承认他们的表妹有权利待在楼上自己的房间里为此事哭泣。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ;

They	felt	that	it	was	all	her	own	fault	,	and	they	told	her	so	;
他们	毛毡	那	它	曾是	全部	她	自己的	过错	,	和	他们	讲述	她	所以	;

他们觉得这一切都是她咎由自取，并且告诉了她这一点；

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

whereupon	she	simply	burst	out	crying	and	ran	from	the	room	.
于是	她	简单地	爆裂	出去	哭泣	和	跑	从	这	房间	.

于是她突然嚎啕大哭，跑出了房间。

[ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [gruː] ['hɑːrdər] .

The	hard	times	grew	harder	.
这	难的	时代	生长	更难	.

艰难的日子越来越难熬。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['di:pənd] .

The	shadow	deepened	.
这	阴影	加深	.

阴影加深了。

[hju:] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] ,

Hugh	was	wounded	and	captured	in	a	charge	at	Petersburg	,
休	曾是	受伤	和	捕获	在	一个	收费	在	圣彼得堡	,

休在圣彼得堡的一次冲锋中受伤被俘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['bædli] [hɜ:rt][ɔ:r][nɑ:t] .

and	it	was	not	known	whether	he	was	badly	hurt	or	not	.
和	它	曾是	不是	已知	无论	他	曾是	糟糕	伤害	或者	不是	.

目前尚不清楚他是否受了重伤。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] .

Then	came	the	news	that	Richmond	had	been	evacuated	.
然后	来了	这	消息	那	里士满	有	到过	疏散	.

随后传来消息，里士满已经疏散。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ;

The	boys	knew	that	this	was	a	defeat	;
这	男孩们	知道	那	这	曾是	一个	击败	;

男孩们知道这是一场失败；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] .

but	even	then	they	did	not	believe	that	the	Confederates	were	beaten	.
但	甚至	然后	他们	做过	不是	相信	那	这	南方邦联	是	被打败	.

但即便如此，他们仍然不相信南方邦联战败。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .

Their	mother	was	deeply	affected	by	the	news	.
他们的	母亲	曾是	深	做作的	经过	这	消息	.

他们的母亲对这个消息感到非常难过。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] ['dɪsə'pɪrd] .

That	night	at	least	a	dozen	of	the	negroes	disappeared	.
那	夜晚	在	至少	一个	打	的	这	黑人	消失	.

当晚至少有十几名黑人失踪了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] " [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ['pepərz] .

The	other	servants	said	the	missing	ones	had	gone	to	Richmond	"	to	get	their	papers	.
这	其他	仆人	说	这	丢失的	一个	有	已消失	到	里士满	"	到	得到	他们的	文件	.

其他仆人说，失踪的那些人去了里士满“取证”。

" [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ru:mər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [hæd; həd] [sə'rendərd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˌæpə'mætəks] .

"	A	week	or	so	later	the	boys	heard	the	rumor	that	General	Lee	had	surrendered	at	a	place	called	Appomattox	.
"	一个	星期	或者	所以	之后	这	男孩们	听到	这	谣言	那	一般的	李	有	投降	在	一个	地方	称为	阿波马托克斯	.

大约一周后，男孩们听到传言说李将军在阿波马托克斯投降了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌt]

When	they	came	home	and	told	their	mother	what
什么时候	他们	来了	家	和	讲述	他们的	母亲	什么

当他们回到家，告诉他们的母亲时，发生了什么事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
they had heard , she turned as pale as death , arose , and went into her
他们 有 听到 , 她 转向 作为 苍白 作为 死亡 , 出现 , 和 去 进入 她
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他们听到了，她脸色苍白如死，起身回到了自己的房间。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [nekst] [deɪ] .
The news was corroborated next day .
这 消息 曾是 证实 下一个 天 .

第二天，这一消息得到了证实。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [deɪz] , ['evri] ['niːgroʊ][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [left] , [ɪk'septɪŋ] [leɪm] [oʊld]
During the following two days , every negro on the plantation left , excepting lame old
期间 这 下列的 二 天 , 每一个 黑人 在 这 种植园 左边 , 除外 瘸 老的
['suːki] [braʊn] .
Sukey Brown .
苏基 棕色的 .

接下来的两天里，种植园里所有的黑人都离开了，只有跛脚的老苏基·布朗离开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
Some of them came and said they had to go to Richmond ,
一些 的 他们 来了 和 说 他们 有 到 去 到 里士满 ,

他们中有些人过来表示他们必须去里士满。

[ðæt] " [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] " [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that " the word had come " for them .
那 " 这 单词 有 来 " 为了 他们 .

“消息已经传到他们那里了。”

['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['bælə][ænd; ənd] ['luːsi] [æn] , [slɪpt] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] .
Others , including even Uncle Balla and Lucy Ann , slipped away by night .
其他的 , 包括 甚至 叔叔 巴拉 和 露西 安 , 滑倒了 离开 经过 夜晚 .

其他人，甚至包括巴拉叔叔和露西·安，都在夜里悄悄溜走了。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [milkt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]
After that their mother had to cook , and the boys milked and did the
后 那 他们的 母亲 有 到 厨师 , 和 这 男孩们 挤奶 和 做过 这
['hevɪərðən'er][wɜːrk] .
heavier work .
较重 工作 .

之后，他们的母亲要做饭，男孩们则要挤牛奶和做更重的活。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [blæk] - [aɪd] [piːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]
The cooking was not much trouble , however , for black - eyed pease were about
这 烹饪 曾是 不是 很多 麻烦 , 然而 , 为了 黑色的 - 眼睛 请 是 关于
[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
all they had to eat .
全部 他们 有 到 吃 .

不过，做饭倒也不是什么难事，因为他们能吃的几乎只有黑眼豆。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['liːz] [sə'rendər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,
One afternoon , the second day after the news of Lee's surrender , the boys ,
一 下午 , 这 第二 天 后 这 消息 的 李氏 投降 , 这 男孩们 ,

在李将军投降消息传出的第二天下午，几个男孩.....

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [milkt] , [sɔː] [tuː] [ˈhɔːsmən] ,

who	had	gone	to	drive	up	the	cows	to	be	milked	,	saw	two	horsemen	,
WHO	有	已消失	到	驾驶	向上	这	牛	到	是	挤奶	,	锯	二	骑兵	,

赶着牛群去挤奶的人，看见了两个骑马的人。

[wʌn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [hɪl] .

one	behind	the	other	,	coming	slowly	down	the	road	on	the	far	hill	.
一	在后面	这	其他	,	未来	缓慢地	向下	这	路	在	这	远的	爬坡道	.

一个接一个，缓缓地从远处山坡上的道路下来。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [roʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

The	front	horse	was	white	,	and	,	as	their	father	rode	a	white	horse	,
这	正面	马	曾是	白色的	,	和	,	作为	他们的	父亲	骑	一个	白色的	马	,

前面那匹马是白色的，因为他们的父亲也骑着一匹白马。

[ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [nuːz] .

they	ran	toward	the	house	to	carry	the	news	.
他们	跑	朝向	这	房子	到	携带	这	消息	.

他们跑向房子去传递这个消息。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [bel] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,

Their	mother	and	Cousin	Belle	,	however	,	having	seen	the	horsemen	,
他们的	母亲	和	表哥	美女	,	然而	,	拥有	已见	这	骑兵	,

然而，他们的母亲和表妹贝尔却看到了骑马的人，

[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd]

were	waiting	on	the	porch	as	the	men	came	through	the	middle	gate	and
是	等待	在	这	门廊	作为	这	男人	来了	通过	这	中间	门	和

[roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

rode	across	the	field	.
骑	穿过	这	场地	.

当男人们穿过中间的大门，骑马穿过田野时，他们正站在门廊上等候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrvənt] , [rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

It	was	their	father	and	his	body	-	servant	,	Ralph	,	who	had	been	with
它	曾是	他们的	父亲	和	他的	身体	-	仆人	,	拉尔夫	,	WHO	有	到过	和

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] .

him	all	through	the	war	.
他	全部	通过	这	战争	.

是他们的父亲和他的贴身男仆拉尔夫，在整个战争期间一直陪伴着他。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈlɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [fægd] , [ðə; ði] [ˈraɪdərz] [ˈdʌsti]

They	came	slowly	up	the	hill	;	the	horses	limping	and	fagged	,	the	riders	dusty
他们	来了	缓慢地	向上	这	爬坡道	;	这	马匹	跛行	和	疲惫不堪	,	这	骑手	尘土飞扬

[ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] .

and	drooping	.
和	下垂	.

他们缓缓地爬上山坡；马匹一瘸一拐，疲惫不堪，骑手们满身尘土，垂头丧气。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] .

It	seemed	like	a	funeral	.
它	似乎	喜欢	一个	葬礼	.

看起来像是在参加葬礼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [wɪð; wɪθ]

The	boys	were	near	the	steps	,	and	their	mother	stood	on	the	portico	with
这	男孩们	是	靠近	这	步骤	,	和	他们的	母亲	站立	在	这	门廊	和

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed]

her	forehead
她	前额

男孩们在台阶附近，他们的母亲站在门廊上，额头抵着地面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] .
resting against a pillar .
休息 反对 一个 支柱 .

靠在柱子上。

[noʊ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] .
No word was spoken .
不 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðeɪ] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Into the yard they rode at a walk , and up to the porch .
进入 这 院子 他们 骑 在 一个 走 , 和 向上 到 这 门廊 .

他们骑马走进院子，然后走到门廊。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌns] [lʊkt] [ʌp] , [pʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then their father , who had not once looked up , put both hands to his face ,
然后 他们的 父亲 , WHO 有 不是 一次 看起来 向上 , 放 两个都 双手 到 他的 脸 ,

然后，他们的父亲，始终没有抬头，突然双手捂住了脸。

[slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
slipped from his horse , and walked up the steps , tears running down his
滑倒了 从 他的 马 , 和 步行 向上 这 步骤 , 眼泪 跑步 向下 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他从马上滑了下来，走上台阶，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and took their mother into his arms .
和 采取 他们的 母亲 进入 他的 武器 .

他把他们的母亲抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] — [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz] [ded] .
It was a funeral — the Confederacy was dead .
它 曾是 一个 葬礼 — 这 邦联 曾是 死的 .

这是一场葬礼——南方邦联灭亡了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
A little later , their father , who had been in the house ,
一个 小的 之后 , 他们的 父亲 , WHO 有 到过 在 这 房子 ,

过了一会儿，他们的父亲，当时一直在屋里，

[keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [nɪr] [wer] [rælf; reɪf] [stɪl] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
came out on the porch near where Ralph still stood holding the horses .
来了 出去 在 这 门廊 靠近 在哪里 拉尔夫 仍然 站立 保持 这 马匹 .

他走到门廊附近，拉尔夫仍然站在那里牵着马。

" [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['sædlz] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take off the saddles , Ralph , and turn the horses out , " he said .
" 拿 离开 这 马鞍 , 拉尔夫 , 和 转动 这 马匹 出去 , " 他 说 .

“拉尔夫，把马鞍卸下来，把马放出去，”他说。

[rælf; reɪf] [dɪd] [soʊ] .
Ralph did so .
拉尔夫 做过 所以 .

拉尔夫照做了。

" [hɪr] , — [hɪəz] [maɪ] [læst] ['dɑːlər] .
" Here , — here's my last dollar .
" 这里 , — 这里是 我的 最后的 美元 .

“这是我最后的一美元。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You have been a faithful servant to me .
你 有 到过 一个 忠实 仆人 到 我 .

你一直是我忠实的仆人。

[pʊt] [ðə; ði] ['sædlz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Put the saddles on the porch .
放 这 马鞍 在 这 门廊 .

把马鞍放在门廊上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" It was done .
" 它 曾是 完毕 .

事情已经完成了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" You are free , " he said to the black , and then he walked back into the house .
" 你 是 自由的 , " 他 说 到 这 黑色的 , 和 然后 他 步行 后退 进入 这 房子 .

“你自由了，”他对黑人说，然后走回了房子里。

[rælf; reɪf] [stʊd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
Ralph stood where he was for some minutes without moving a muscle .
拉尔夫 站立 在哪里 他 曾是 为了 一些 分钟 没有 移动 一个 肌肉 .

拉尔夫一动不动地站在那里，好几分钟都没动一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋkt] [mə'kænɪkli] .
His eyes blinked mechanically .
他的 眼睛 眨眼 机械地 .

他的眼睛机械地眨了眨。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
Then he looked at the door and at the windows above him .
然后 他 看起来 在 这 门 和 在 这 视窗 多于 他 .

然后他看了看门，又看了看头顶上的窗户。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Suddenly he seemed to come to himself .
突然 他 似乎 到 来 到 他自己 .

他突然似乎回过神来。

['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sɑːləmli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .
Turning slowly , he walked solemnly out of the yard .
转弯 缓慢地 , 他 步行 庄严地 出去 的 这 院子 .

他缓缓转身，神情肃穆地走出了院子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	boys	'	Uncle	William	came	the	next	day	.
这	男孩们	-	叔叔	威廉	来了	这	下一个	天	.

第二天，男孩们的威廉叔叔来了。

[ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər] [noʊn]

The	two	weeks	which	followed	were	the	hardest	the	boys	had	ever	known
这	二	周	哪个	随后	是	这	最难	这	男孩们	有	曾经	已知

.

:

.

接下来的两周是男孩们经历过的最艰难的两周。

[æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hjuː] [ɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

As	yet	nothing	had	been	heard	of	Hugh	or	the	General	,
作为	然而	没有什么	有	到过	听到	的	休	或者	这	一般的	,

至今仍未听到休或将军的消息。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

though	the	boys	'	father	went	to	Richmond	to	see	whether	they	had	been
尽管	这	男孩们	-	父亲	去	到	里士满	到	看	无论	他们	有	到过

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

虽然男孩们的父亲去了里士满，想看看他们是否已被释放。

[ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɑːn][kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] [piːz] .

The	family	lived	on	corn	-	bread	and	black	-	eyed	pease	.
这	家庭	居住地	在	玉米	-	面包	和	黑色的	-	眼睛	请	.

这家人靠玉米面包和黑眼豆度日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

There	was	not	a	mouthful	of	meat	on	the	plantation	.
那里	曾是	不是	一个	一口气	的	肉	在	这	种植园	.

种植园里连一口肉都没有。

[ə; eɪ] [fjuː] [eɪdʒd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

A	few	aged	animals	were	all	that	remained	on	the	place	.
一个	很少	老年人	动物	是	全部	那	剩余	在	这	地方	.

那里只剩下几头年迈的牲畜了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

The	boys	'	mother	bought	a	little	sugar	and	made	some	cakes	,	and	the	boys
这	男孩们	-	母亲	买	一个	小的	糖	和	制成	一些	蛋糕	,	和	这	男孩们

, [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

,	day	after	day	,
,	天	后	天	,

男孩们的母亲买了一些糖，做了一些蛋糕，男孩们日复一日地.....

['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][tuː; tə]

carried	them	over	to	the	depot	and	left	them	with	a	man	there	to
携带	他们	超过	到	这	仓库	和	左边	他们	和	一个	男人	那里	到

[biː; bi][soʊld] .

be	sold	.
是	卖	.

把它们搬到仓库，交给那里的一个人去卖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Such	a	thing	had	never	been	known	before	in	the	history	of	the	family	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	已知	前	在	这	历史	的	这	家庭	.

家族历史上从未发生过这样的事情。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['jæŋki:z] [wɜ:r; wər] [kæmpt] ['veri] [nɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

A	company	of	Yankees	were	camped	very	near	,	but	they	did	not	interfere	with
一个	公司	的	洋基队	是	露营	非常	靠近	,	但	他们	做过	不是	干扰	和

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

一队北方佬的营地就在附近，但他们并没有干涉这些男孩。

[ðeɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['gri:nˌbæks] ,

They	bought	the	cakes	and	paid	for	them	in	greenbacks	,
他们	买	这	蛋糕	和	有薪酬的	为了	他们	在	绿钞	,

他们买了蛋糕，并用美元钞票支付了款项。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['oʊklənd] .

which	were	the	first	new	money	they	had	at	Oakland	.
哪个	是	这	第一的	新的	钱	他们	有	在	奥克兰	.

这是他们在奥克兰获得的第一批新资金。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

One	day	the	boys	were	walking	along	the	road	,	coming	back	from	the	camp	,
一	天	这	男孩们	是	步行	沿着	这	路	,	未来	后退	从	这	营	,

有一天，男孩们沿着路走，从营地回来。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][wʌn] - [hɔ:rs] ['wægən] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]

when	they	met	a	little	old	one	-	horse	wagon	driven	by	a	man	who	lived	near	the
什么时候	他们	遇见	一个	小的	老的	一	-	马	车皮	驱动	经过	一个	男人	WHO	居住地	靠近	这

['di:poʊ] .

depot	.
仓库	.

他们遇到了一辆由住在车站附近的男子驾驶的老式单马拉着的小马车。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['wɪliz] [saɪz][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

In	it	were	a	boy	about	Willy's	size	and	an	old	lady	with	white	hair	,
在	它	是	一个	男生	关于	威利的	尺寸	和	一个	老的	女士	和	白色的	头发	,

里面有一个和威利差不多大小的男孩和一个白发老太太。

[bəuθ][ɪn] [di:p]

both	in	deep
两个都	在	深的

两人都深陷其中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['mɔ:rnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

丧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

The	boy	was	better	dressed	than	any	boy	they	had	ever	seen	.
这	男生	曾是	更好的	穿着	比	任何	男生	他们	有	曾经	已见	.

这个男孩的穿着比他们见过的任何男孩都要体面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] .

They	were	strangers	.
他们	是	陌生人	.

他们是陌生人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hæts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

The	boys	touched	their	limp	little	hats	to	the	lady	,
这	男孩们	感动	他们的	跛行	小的	帽子	到	这	女士	,

男孩们用他们耷拉着的小帽子向那位女士碰了碰。

[ænd; ənd] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [pætʃt] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	felt	somewhat	ashamed	of	their	own	patched	clothes	in	the	presence	of
和	毛毡	有些	羞愧	的	他们的	自己的	已修补	衣服	在	这	在场	的

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['streɪndʒər] .

the	well	-	dressed	stranger	.
这	出色地	-	穿着	陌生人	.

在衣着光鲜的陌生人面前，他们为自己身上打着补丁的衣服感到有些羞愧。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] [pæst] [ɑːn] .

Frank	and	Willy	passed	on	.
坦率	和	威利	通过了	在	.

弗兰克和威利去世了。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

They	happened	to	look	back	.
他们	发生	到	看	后退	.

他们碰巧回头看了一眼。

[ðə; ði] ['wægən] [stɑːpt] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [kɔːld] [ðem; ðəm] :

The	wagon	stopped	just	then	,	and	the	lady	called	them	:
这	车皮	停止	只是	然后	,	和	这	女士	称为	他们	:

马车这时停了下来，那位女士喊道：

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

"	Little	boys	!
"	小的	男孩们	!

“小男孩们！”

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

"	They	halted	and	returned	.
"	他们	停止	和	返回	.

他们停了下来，然后返回。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]

"	We	are	looking	for	my	son	;	and	this	gentleman	tells	me	that	you	live
"	我们	是	寻找	为了	我的	儿子	;	和	这	绅士	讲述	我	那	你	居住

[ə'baʊt] [hɪr] ,

about	here	,
关于	这里	,

“我们正在寻找我的儿子；这位先生告诉我您就住在这附近，

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [meɪ] [miːt] . "

and	know	more	of	the	country	than	any	one	else	I	may	meet	.	"
和	知道	更多的	的	这	国家	比	任何	一	别的	我	可能	见面	.	"

我对这个国家的了解比我可能遇到的任何人都多。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['eni] [greɪvz; grɑːvz] [ɪz] ? — ['jæŋki] [greɪvz; grɑːvz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

"	Do	you	know	where	any	graves	is	?	—	Yankee	graves	?	"	asked	the	driver	,
"	做	你	知道	在哪里	任何	坟墓	是	?	—	扬基	坟墓	?	"	问	这	司机	,

['kʌtɪŋ] ['mætərz] [ʃɔːrt] .

cutting	matters	short	.
切割	事情	短的	.

“你知道哪里有坟墓吗？——北方佬的坟墓？”司机打断了谈话，问道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ] ['pɪdʒɪn] [hɪl] , [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

"	Yes	,	there	are	several	down	on	the	road	by	Pigeon	Hill	,	where	the	battle	was
"	是的	,	那里	是	一些	向下	在	这	路	经过	鸽子	爬坡道	,	在哪里	这	战斗	曾是

,

,

,

“是的，鸽子山附近的路上有好几处，那里就是当年战斗的地方。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [daʊn] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

and	two	or	three	by	the	creek	down	yonder	,	and	there's	one	in	our	garden	.
和	二	或者	三	经过	这	溪	向下	远处	,	和	有	一	在	我们的	花园	.

"

"

"

“小溪边有两三棵，我们花园里也有一棵。”

" [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌn] [kɪld] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	Where	was	your	son	killed	,	ma'am	?
"	在哪里	曾是	你的	儿子	被杀	,	女士	?

“夫人，您儿子是在哪里遇难的？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .

Do	you	know	that	he	was	killed	?	"	asked	the	driver	.
做	你	知道	那	他	曾是	被杀	?	"	问	这	司机	.

“你知道他被杀了吗？”司机问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [stɪl] [hoʊp][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv]

We	fear	that	he	was	;	but	,	of	course	,	we	still	hope	there	may	have
我们	害怕	那	他	曾是	;	但	,	的	课程	,	我们	仍然	希望	那里	可能	有

[bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] .

been	some	mistake	.
到过	一些	错误	.

我们担心他就是凶手；但当然，我们仍然希望这只是个误会。

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [went] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , [læst]

The	last	seen	of	him	was	when	General	Sheridan	went	through	this	country	,	last
这	最后的	已见	的	他	曾是	什么时候	一般的	谢里丹	去	通过	这	国家	,	最后的

[jɪr] .

year	.
年	.

最后一次见到他是在去年谢里丹将军访问这个国家的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

He	was	with	his	company	in	the	rear	-	guard	,	and	was	wounded	and
他	曾是	和	他的	公司	在	这	后部	-	警卫	,	和	曾是	受伤	和

[left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

left	on	the	field	.
左边	在	这	场地	.

他当时和连队一起在后卫位置，受伤后被留在了战场上。

[wiː; wi] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənz] ;

We	hoped	he	might	have	been	found	in	one	of	the	prisons	;
我们	希望	他	可能	有	到过	成立	在	一	的	这	监狱	;

我们希望他能被关押在某所监狱里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] — —

but	there	is	no	trace	of	him	,	and	we	fear	—	—
但	那里	是	不	痕迹	的	他	,	和	我们	害怕	—	—

但他杳无音讯，我们担心——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

[第159页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [sel] [ðer; ðər] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] .

THE	BOYS	SELL	THEIR	CAKES	TO	THE	YANKEES	.
这	男孩们	卖	他们的	蛋糕	到	这	洋基队	.

男孩们把蛋糕卖给了洋基队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	broke	down	and	began	to	cry	.
她	打破	向下	和	开始	到	哭	.

她崩溃了，开始哭泣。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

"	He	was	my	only	son	,	"	she	sobbed	,
"	他	曾是	我的	仅有的	儿子	,	"	她	啜泣	,

“他是我唯一的儿子，”她抽泣着说。

" [maɪ]['oʊnli] [sʌn] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	my	only	son	—	and	I	gave	him	up	for	the	Union	,	and	—	—	"	She	could
"	我的	仅有的	儿子	—	和	我	给予	他	向上	为了	这	联盟	,	和	—	—	"	她	可以

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

say	no	more	.
说	不	更多的	.

“我唯一的儿子——我为了联邦把他卖了，而且——”她再也说不出话来。

[hɜːr; hər] [dɪˈstres] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['diːpli] .

Her	distress	affected	the	boys	deeply	.
她	痛苦	做作的	这	男孩们	深	.

她的悲伤深深地影响了男孩们。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][hɪz; ɪz] [greɪv] .

"	If	I	could	but	find	his	grave	.
"	如果	我	可以	但	寻找	他的	严重	.

“如果我能找到他的坟墓就好了。”

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] . "

Even	that	would	be	better	than	this	agonizing	suspense	.	"
甚至	那	会	是	更好的	比	这	痛苦的	悬念	.	"

即便那样也比这种令人煎熬的悬念要好。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sʌnz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒentli] .

"	What	was	your	son's	name	?	"	asked	the	boys	,	gently	.
"	什么	曾是	你的	儿子的	姓名	?	"	问	这	男孩们	,	轻轻地	.

“你儿子叫什么名字？”男孩们轻声问道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

She	told	them	.
她	讲述	他们	.

她告诉了他们。

" [waɪ] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] !
" Why , that's our soldier !
" 为什么， 那就是 我们的 士兵 !

“哎呀，那是我们的士兵！”

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] .
" exclaimed both boys .
" 惊呼 两个都 男孩们 .

“两个男孩齐声惊呼。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" Do you know him ?
" 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ɪz] — ?
" Is — ?
" 是 — ?

“是-?

[ɪz] — — ?
Is — — ?
是 — — ?

是 - ?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kwestʃən] .
" Her voice refused to frame the fearful question .
" 她 嗓音 拒绝 到 框架 这 可怕 问题 .

她的声音拒绝说出那个令人恐惧的问题。

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
In our garden , " said the boys , almost inaudibly .
在 我们的 花园 , " 说 这 男孩们 , 几乎 听不见 .

“在我们的花园里，”男孩们几乎听不见地说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] ['grænd,sənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
The mother bent her head over on her grandson's shoulder and wept aloud .
这 母亲 弯曲 她 头 超过 在 她 孙子的 肩膀 和 哭泣 大声 .

母亲将头靠在孙子的肩膀上，放声痛哭。

['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spens] [hæd; həd] [bɪn] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
Awful as the suspense had been , now that the last hope was removed the
可怕 作为 这 悬念 有 到过 , 现在 那 这 最后的 希望 曾是 已移除 这
[ʃɑːk] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
shock was terrible .
震惊 曾是 糟糕的 .

虽然之前的悬念令人揪心，但当最后的希望破灭时，那种震惊更是难以承受。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] , [ðen] [wept] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [griːf] .
She gave a stifled cry , then wept with uncontrollable grief .
她 给予 一个 窒息 哭 , 然后 哭泣 和 不可控的 悲伤 .

她压抑地哭了一声，然后悲痛欲绝，嚎啕大哭。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

The	boys	,	with	pale	faces	and	eyes	moist	with	sympathy	,	turned	away	their
这	男孩们	,	和	苍白	面孔	和	眼睛	潮湿	和	同情	,	转向	离开	他们的

['hedz] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .

heads	and	stood	silent	.
头部	和	站立	沉默的	.

男孩们脸色苍白，眼中噙满同情的泪水，他们转过头去，默默地站着。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] .

At	length	she	grew	calmer	.
在	长度	她	生长	更平静	.

她渐渐平静下来。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

"	Won't	you	come	home	with	us	?
"	惯于	你	来	家	和	我们	?

你愿意跟我们回家吗?

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed]

Our	father	and	mother	will	be	so	glad	to	have	you	,	"	they	said
我们的	父亲	和	母亲	将要	是	所以	高兴的	到	有	你	,	"	他们	说

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

hospitably	.
热情好客	.

“我们的父母会非常高兴你们的到来，”他们热情地说。

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

After	questioning	them	a	little	further	,	she	decided	to	go	.
后	提问	他们	一个	小的	更远	,	她	决定	到	去	.

在进一步询问之后，她决定离开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

The	boys	climbed	into	the	back	of	the	wagon	.
这	男孩们	攀登	进入	这	后退	的	这	车皮	.

男孩们爬进了马车后厢。

[æz; əz]

As
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] , — [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [fræŋk] ,

they	went	along	,	the	boys	told	her	all	about	her	son	,	—	his	carrying	Frank	,
他们	去	沿着	,	这	男孩们	讲述	她	全部	关于	她	儿子	,	—	他的	携带	坦率	,

他们跟着她去了，男孩们把她儿子的事都告诉了她——他怀着弗兰克的事，

[ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .

their	finding	him	wounded	near	the	road	,	and	about	his	death	and	burial	.
他们的	寻找	他	受伤	靠近	这	路	,	和	关于	他的	死亡	和	葬礼	.

他们发现他受伤倒在路边，并得知了他的死讯和埋葬情况。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [breɪv] ['soʊldʒər] , " [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [kən'soʊlɪŋli] .

"	He	was	a	real	brave	soldier	,	"	they	told	her	consolingly	.
"	他	曾是	一个	真实的	勇敢的	士兵	,	"	他们	讲述	她	令人欣慰的是	.

“他是一位真正勇敢的士兵，”他们安慰她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['grænsʌn]

As	they	approached	the	house	,	she	asked	whether	they	could	give	her	grandson
作为	他们	接近	这	房子	,	她	问	无论	他们	可以	给	她	孙子

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他们走到房子跟前时，她问他们是否可以给她的孙子吃点东西。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	.
"	哦	,	是的	,	的确	.

“哦，是的，的确如此。”

['sɜ:rt(ə)nli] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

Certainly	,	"	they	answered	.
当然	,	"	他们	回答	.

“当然，”他们回答道。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [tu:] [haɪ] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd]

Then	,	thinking	perhaps	they	were	raising	her	hopes	too	high	,	they	exclaimed
然后	,	思维	也许	他们	是	提高	她	希望	也	高的	,	他们	惊呼

[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] :

apologetically	:
带着歉意地	:

然后，他们意识到自己可能让她抱有过高的期望，便歉意地说道：

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] .

"	We	haven't	got	much	.
"	我们	还没有	得到	很多	.

我们没有多少东西。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [kɪl] ['eni] ['skwirəlz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	didn't	kill	any	squirrels	this	morning	.
我们	没有	杀	任何	松鼠	这	早晨	.

今天早上我们没有打死任何松鼠。

[bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ɑ:r; ər]['broʊkən][ænd; ənd][dəunt] [ʃu:t] ['veri] [wel] , [naʊ] .

Both	our	guns	are	broken	and	don't	shoot	very	well	,	now	.
两个都	我们的	枪支	是	破碎的	和	不	射击	非常	出色地	,	现在	.

我们的两把枪都坏了，现在射击效果很差。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri]

"	She	was	much	impressed	by	the	appearance	of	the	place	,	which	looked	very
"	她	曾是	很多	印象深刻	经过	这	外貌	的	这	地方	,	哪个	看起来	非常

['bju:tɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

beautiful	among	the	trees	.
美丽的	之中	这	树木	.

“她对这个地方的景色印象深刻，树木掩映下显得非常美丽。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [bɪg][foʊks] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	Oh	,	yes	,	they're	big	folks	,	"	said	the	driver	.
"	哦	,	是的	,	它们是	大的	各位	,	"	说	这	司机	.

“哦，是的，他们个头都很大，”司机说。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	would	have	waited	at	the	gate	when	they	reached	the	house	,
她	会	有	等待	在	这	门	什么时候	他们	达到	这	房子	,

他们到达房子时，她会在门口等着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

but	the	boys	insisted	that	they	all	should	come	in	at	once	.
但	这	男孩们	坚持	那	他们	全部	应该	来	在	在	一次	.

但男孩们坚持要一起进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] , ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

One	of	them	ran	forward	and	,	meeting	his	mother	just	coming	out	to	the
一	的	他们	跑	向前	和	,	会议	他的	母亲	只是	未来	出去	到	这

[pɔ:rtʃ] ,

porch	,
门廊	,

其中一人跑上前去，正好看到他母亲从门廊走出来。

[toʊld] [hu:] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] .

told	who	the	visitor	was	.
讲述	WHO	这	游客	曾是	.

告诉他们来访者是谁。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɪnstəntli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] .

Their	mother	instantly	came	down	the	steps	and	walked	toward	the	gate	.
他们的	母亲	即刻	来了	向下	这	步骤	和	步行	朝向	这	门	.

他们的母亲立刻走下台阶，朝大门走去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [met] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

The	women	met	face	to	face	.
这	女性	遇见	脸	到	脸	.

两位女士面对面地见面了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

There	was	no	introduction	.
那里	曾是	不	介绍	.

没有介绍。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

None	was	needed	.
没有任何	曾是	需要	.

不需要任何帮助。

" [maɪ] [sʌn] — — " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] , [hɜ:r; hər] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

"	My	son	—	—	"	faltered	the	elder	lady	,	her	strength	giving	out	.
"	我的	儿子	—	—	"	犹豫不决	这	长老	女士	,	她	力量	给予	出去	.

“我的儿子——”老妇人哽咽着，精疲力竭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

The	boys	'	mother	put	her	handkerchief	to	her	eyes	.
这	男孩们	-	母亲	放	她	手帕	到	她	眼睛	.

男孩们的母亲用手帕捂住了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [tu:] ; — [gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	have	one	,	too	;	—	God	alone	knows	where	he	is	,	"	she	sobbed	.
"	我	有	一	,	也	;	—	上帝	独自的	知道	在哪里	他	是	,	"	她	啜泣	.

“我也有一个；——只有上帝才知道他在哪里，”她抽泣着说。

[i:tʃ] [nu:] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [lɔ:s] ,

Each	knew	how	great	was	the	other's	loss	,
每个	知道	如何	伟大的	曾是	这	其他的	损失	,

他们都清楚对方的损失有多么巨大。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] [gri:f] [faʊnd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	in	sympathy	with	another's	grief	found	consolation	for	her	own	.
和	在	同情	和	另一个的	悲伤	成立	安慰	为了	她	自己的	.

她从他人的悲伤中找到了慰藉，也从中找到了自己悲伤的慰藉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['oʊklənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
The visitors remained at Oakland for several days ,
这 访客 剩余 在 奥克兰 为了 一些 天 ,

来访者在奥克兰停留了几天。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'meɪnz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
as the lady wished to have her son's remains removed to the old
作为 这 女士 希望 到 有 她 儿子的 遗迹 已移除 到 这 老的
['hoʊmsted] [ɪn] ['deləwɛə] .
homestead in Delaware .
家园 在 特拉华州 .

这位女士希望将她儿子的遗骸迁葬到特拉华州的老宅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ['oʊvər][ðə; ði][wɑːnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] ['oʊklənd] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]
She was greatly distressed over the want which she saw at Oakland — for there
她 曾是 非常 苦恼 超过 这 想 哪个 她 锯 在 奥克兰 — 为了 那里
[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [blæk] - [aɪd] [piːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['tʃɪkɪnz] .
was literally nothing to eat but black - eyed pease and the boys ' chickens .
曾是 字面上地 没有什么 到 吃 但 黑色的 - 眼睛 请 和 这 男孩们 - 鸡 .

她对在奥克兰看到的贫困景象感到非常难过——因为除了黑眼豆和男孩们的鸡之外，真的什么都没有。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
Every incident of the war interested her .
每一个 事件 的 这 战争 感兴趣的 她 .

战争中的每一件事都让她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [bel] , [ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]
She was delighted with their Cousin Belle , and took much interest in her
她 曾是 高兴极了 和 他们的 表哥 美女 , 和 采取 很多 兴趣 在 她
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

她非常喜欢他们的表妹贝尔，对她的故事很感兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] .
which was told by the boys ' mother .
哪个 曾是 讲述 经过 这 男孩们 - 母亲 .

这是男孩们的母亲告诉他们的。

[hɜːr; hər] ['grænsʌn] , [duː'pɑːnt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [jʌŋ] ['feloʊ] .
Her grandson , Dupont , was a fine , brave , and generous young fellow .
她 孙子 , 杜邦 , 曾是 一个 美好的 , 勇敢的 , 和 慷慨的 年轻的 同伴 .

她的孙子杜邦是一位优秀、勇敢、慷慨的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪd] , [swɪm] ,
He had spent his boyhood near a town , and could neither ride , swim ,
他 有 花费 他的 童年 靠近 一个 镇 , 和 可以 两者都不 骑 , 游泳 ,

他童年时期在小镇附近度过，既不会骑马，也不会游泳。

[nɔːr] [ʃuːt] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊkland] [bɔɪz] [dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ]

nor	**shoot**	**as**	**the**	**Oakland**	**boys**	**did**	**;**	**but**	**he**	**was**	**never**	**afraid**	**to**	**try**	**anything**
也不	射击	作为	这	奥克兰	男孩们	做过	;	但	他	曾是	绝不	害怕的	到	尝试	任何事物

,

,

,

他既不像奥克兰的那些男孩那样开枪，也从不害怕尝试任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**the**	**boys**	**took**	**a**	**great**	**liking**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**to**	**them**	**.**
和	这	男孩们	采取	一个	伟大的	喜欢	到	他	,	和	他	到	他们	.

男孩们都很喜欢他，他也很喜欢他们。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɚz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [left] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

When	**the**	**young**	**soldier's**	**body**	**had**	**been**	**removed**	**,**	**the**	**visitors**	**left**	**;**	**not**	**,**	**however**	**,**
什么时候	这	年轻的	士兵的	身体	有	到过	已移除	,	这	访客	左边	;	不是	,	然而	,

年轻士兵的遗体被移走后，访客们离开了；然而，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

until	**the**	**boys**	**had**	**made**	**their**	**companion**	**promise**	**to**	**pay**	**them**	**a**	**visit**	**.**
直到	这	男孩们	有	制成	他们的	伴侣	承诺	到	支付	他们	一个	访问	.

直到男孩们让他们的同伴答应来看望他们。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɪst] .

After	**the**	**departure**	**of**	**these**	**friends**	**they**	**were**	**much**	**missed**	**.**
后	这	离开	的	这些	朋友们	他们	是	很多	错过	.

朋友们离开后，大家都非常想念他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['oʊkland] .

But	**the**	**next**	**day**	**there**	**was**	**a**	**great**	**rejoicing**	**at**	**Oakland**	**.**
但	这	下一个	天	那里	曾是	一个	伟大的	欢欣鼓舞	在	奥克兰	.

但第二天，奥克兰一片欢腾。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Every	**one**	**was**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**at**	**dinner**	**,**
每一个	一	曾是	在	这	用餐	-	房间	在	晚餐	,

晚餐时，所有人都在餐厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	**the**	**boys**	**'**	**father**	**had**	**just**	**risen**	**from**	**the**	**table**	**and**	**walked**
和	这	男孩们	-	父亲	有	只是	升起	从	这	桌子	和	步行

男孩们的父亲刚刚从桌边站起来，走了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**165**	**]**
[	页	-	]

[第165页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	**of**	**the**	**room**	**.**
出去	的	这	房间	.

走出房间。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

A	**second**	**later**	**they**	**heard**	**an**	**exclamation**	**of**	**astonishment**	**from**	**him**	**,**
一个	第二	之后	他们	听到	一个	感叹	的	惊讶	从	他	,

片刻之后，他们听到他发出了一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [kʌm] [hɪr] , ['kwɪkli] ! " [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

and	he	called	eagerly	to	his	wife	,	"	Come	here	,	quickly	!	"	and	ran	down
和	他	称为	急切地	到	他的	妻子	,	"	来	这里	,	迅速地	!	"	和	跑	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

他急切地喊着妻子："快过来！"然后跑下台阶。

['evri] [wʌn] [roʊz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .

Every	one	rose	and	ran	out	.
每一个	一	玫瑰	和	跑	出去	.

所有人都站起来跑了出去。

[hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .

Hugh	and	the	General	were	just	entering	the	yard	.
休	和	这	一般的	是	只是	进入	这	院子	.

休和将军正走进院子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪl] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn]

They	were	pale	and	thin	and	looked	ill	;	but	all	the	past	was	forgotten
他们	是	苍白	和	薄的	和	看起来	患病的	;	但	全部	这	过去的	曾是	被遗忘的

[ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

in	the	greeting	.
在	这	问候	.

他们面色苍白，身材消瘦，看起来病怏怏的；但所有的过往都在问候中被抛诸脑后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌz(ə)n]

The	boys	soon	knew	that	the	General	was	making	his	peace	with	their	Cousin
这	男孩们	很快	知道	那	这	一般的	曾是	制作	他的	和平	和	他们的	表哥

[bel] ,

Belle	,
美女	,

男孩们很快就知道将军正在和他们的表妹贝尔和解。

[huː] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

who	looked	prettier	than	ever	.
WHO	看起来	更漂亮	比	曾经	.

她看起来比以往任何时候都更漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [lɔːŋ] [wɔːks] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [raɪt] ;

It	required	several	long	walks	before	all	was	made	right	;
它	必需的	一些	长的	散步	前	全部	曾是	制成	正确的	;

走了好几趟长途才把一切都理顺；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [sɪ'verəti] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

but	there	was	no	disposition	toward	severity	on	either	side	.
但	那里	曾是	不	处置	朝向	严重性	在	任何一个	边	.

但双方都没有采取严厉措施的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['veri] [suːn] .

It	was	determined	that	the	wedding	was	to	take	place	very	soon	.
它	曾是	决定	那	这	婚礼	曾是	到	拿	地方	非常	很快	.

婚礼定于近期举行。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['wedɪŋ] ,

The	boys	'	father	suggested	,	as	an	objection	to	an	immediate	wedding	,
这	男孩们	-	父亲	建议	,	作为	一个	异议	到	一个	即时	婚礼	,

男孩们的父亲反对立即结婚，并提出了以下建议：

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][saɪz] ,

that	since	the	General	was	just	half	his	usual	size	,
那	自从	这	一般的	曾是	只是	一半	他的	通常	尺寸	,

因为将军的体型只有平时的一半，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [prə'pɔːʃəns] ,

it	would	be	better	to	wait	until	he	should	regain	his	former	proportions	,
它	会	是	更好的	到	等待	直到	他	应该	恢复	他的	以前的	比例	,

最好等到他恢复到以前的体型后再做决定。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] ;

so	that	all	of	him	might	be	married	;
所以	那	全部	的	他	可能	是	已婚	;

这样，他所有的弟兄们都可以出嫁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ,

but	the	General	would	not	accept	the	proposition	for	delay	,
但	这	一般的	会	不是	接受	这	主张	为了	延迟	,

但将军不接受延期的提议。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] .

and	Cousin	Belle	finally	consented	to	be	married	at	once	.
和	表哥	美女	最后	同意	到	是	已婚	在	一次	.

表妹贝尔最终同意立即结婚。

[ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

The	old	place	was	in	a	great	stir	over	the	preparations	.
这	老的	地方	曾是	在	一个	伟大的	搅拌	超过	这	准备工作	.

老地方对这些准备工作非常关注，引起了不小的轰动。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['bælə] [ænd; ənd] ['luːsi] [æn] ,

A	number	of	the	old	servants	,	including	Uncle	Balla	and	Lucy	Ann	,
一个	数字	的	这	老的	仆人	,	包括	叔叔	巴拉	和	露西	安	,

包括巴拉叔叔和露西·安在内的一些老仆人，

[hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm] .

had	one	by	one	come	back	to	their	old	home	.
有	一	经过	一	来	后退	到	他们的	老的	家	.

他们一个接一个地回到了原来的家。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [wɜːr; wər] ['ræn,sækt] [wʌns] [mɔːr] ,

The	trunks	in	the	garret	were	ransacked	once	more	,
这	树干	在	这	阁楼	是	洗劫一空	一次	更多的	,

阁楼里的箱子再次被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['truːsoʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['dresɪz] .

and	enough	was	found	to	make	up	a	wedding	trousseau	of	two	dresses	.
和	足够的	曾是	成立	到	制作	向上	一个	婚礼	嫁妆	的	二	连衣裙	.

而且找到的布料足够做两件婚纱作为嫁妆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[hjuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [best] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

Hugh	was	to	be	the	General's	best	man	,	and	the	boys	were	to
休	曾是	到	是	这	将军的	最好的	男人	,	和	这	男孩们	是	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['ʌʃəz] .

be	the	ushers	.
是	这	引座员	.

休将担任将军的伴郎，而男孩们将担任引座员。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [pætʃt] [kloʊðz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	only	difficulty	was	that	their	patched	clothes	made	them	feel	a	little
这	仅有的	困难	曾是	那	他们的	已修补	衣服	制成	他们	感觉	一个	小的

[ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] [roʊlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'su:m] .

abashed	at	the	prominent	roles	they	were	to	assume	.
羞愧	在	这	著名的	角色	他们	是	到	认为	.

唯一的困难是，他们身上打着补丁的衣服让他们对即将承担的重要角色感到有些不好意思。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒækɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [straɪpt] [dres] ,

However	,	their	mother	made	them	each	a	nice	jacket	from	a	striped	dress	,
然而	,	他们的	母亲	制成	他们	每个	一个	好的	夹克	从	一个	有条纹的	裙子	,

然而，她们的母亲用一条条纹连衣裙给她们每人做了一件漂亮的夹克。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tu:] ['dresɪz] ,

one	of	her	only	two	dresses	,
一	的	她	仅有的	二	连衣裙	,

这是她仅有的两件连衣裙之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'dɔrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [bræs] ['bʌtnz] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

and	she	adorned	them	with	the	military	brass	buttons	their	father	had
和	她	装饰	他们	和	这	军队	黄铜	按钮	他们的	父亲	有

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ;

had	taken	from	his	coat	;
有	已采取	从	他的	外套	;

她用父亲从外套上取下的军用黄铜纽扣装饰了它们；

[soʊ] [ðeɪ] [felt] ['veri] [praʊd] .

so	they	felt	very	proud	.
所以	他们	毛毡	非常	自豪的	.

所以他们感到非常自豪。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] , — [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi]

Their	father	,	of	course	,	was	to	give	the	bride	away	,	—	an	office	he
他们的	父亲	,	的	课程	,	曾是	到	给	这	新娘	离开	,	—	一个	办公室	他

[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

accepted	with	pleasure	,
公认	和	乐趣	,

当然，他们的父亲将牵着新娘的手把她交给新郎——他欣然接受了这项任务。

[hi:; hi] [sed] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [tu:] [fɑ:r] ,

he	said	,	provided	he	did	not	have	to	move	too	far	,
他	说	,	假如	他	做过	不是	有	到	移动	也	远的	,

他说，只要他不必搬太远的话。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['hæzərdəs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][tu:; tə] [ki:p]

which	might	be	hazardous	so	long	as	he	had	to	wear	his	spurs	to	keep
哪个	可能	是	危险	所以	长的	作为	他	有	到	穿	他的	马刺	到	保持

[ðə; ði] [səʊls] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

the	soles	on	his	boots	.
这	鞋底	在	他的	靴子	.

这可能很危险，因为他必须穿上马刺来固定靴子的鞋底。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [laɪf] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Thus	,	even	amid	the	ruins	,	the	boys	found	life	joyous	,	and	if	they	were
因此	,	甚至	之中	这	废墟	,	这	男孩们	成立	生活	欢乐	,	和	如果	他们	是

[wɪ'ðaʊt] ['evriθɪŋ] [els] ,

without	everything	else	,
没有	一切	别的	,

因此，即使身处废墟之中，男孩们依然找到了生活的乐趣，即使他们一无所有，

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪf] , [helθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] .

they	had	life	,	health	,	and	hope	.
他们	有	生活	,	健康	,	和	希望	.

他们曾拥有生命、健康和希望。

[ðə; ði] [oʊld] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːks] - [kɑːrt] ;

The	old	guns	were	broken	,	and	they	had	to	ride	in	the	ox	-	cart	;
这	老的	枪支	是	破碎的	,	和	他们	有	到	骑	在	这	牛	-	大车	;

旧枪都坏了，他们只能坐牛车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ['betər] , [sʌm; səm] [deɪ] .

but	they	hoped	to	have	others	and	to	do	better	,	some	day	.
但	他们	希望	到	有	其他的	和	到	做	更好的	,	一些	天	.

但他们希望将来能有更多孩子，并且做得更好。

[ðə; ði] " [sʌm; səm] [deɪ] " [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

The	"	some	day	"	came	sooner	than	they	expected	.
这	"	一些	天	"	来了	很快	比	他们	预期的	.

“总有一天”比他们预想的来得更快。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

The	morning	before	the	wedding	,
这	早晨	前	这	婚礼	,

婚礼前一天早上，

[wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [bɑːksɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

word	came	that	there	were	at	the	railroad	station	several	boxes	for	their
单词	来了	那	那里	是	在	这	铁路	车站	一些	盒子	为了	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

有消息称，火车站里有几个箱子是给他们母亲的。

[ðə; ði] [ɑːks] - [kɑːrt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

The	ox	-	cart	was	sent	for	them	.
这	牛	-	大车	曾是	发送	为了	他们	.

牛车被派去接他们了。

[wen] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ə'raɪvd] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [frend]

When	the	boxes	arrived	,	that	evening	,	there	was	a	letter	from	their	friend
什么时候	这	盒子	到达的	,	那	晚上	,	那里	曾是	一个	信	从	他们的	朋友

[ɪn] ['deləwɛə] ,

in	Delaware	,
在	特拉华州	,

当晚包裹送到时，里面有一封来自他们在特拉华州的朋友的信。

[kən'grætjuleitɪŋ] ['kʌz(ə)n] [bel] [ænd; ənd] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] " [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] " [tuː; tə]

congratulating	Cousin	Belle	and	apologizing	for	having	sent	"	a	few	things	"	to
祝贺	表哥	美女	和	道歉	为了	拥有	发送	"	一个	很少	事物	"	到

[hɜːr; hər] ['sʌðərn] [frendz] .

her	Southern	friends	.
她	南方	朋友们	.

向表妹贝尔表示祝贺，并为向她的南方朋友们寄送“一些东西”而道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm] .

SOME	OF	THE	SERVANTS	CAME	BACK	TO	THEIR	OLD	HOME	.
一些	的	这	仆人	来了	后退	到	他们的	老的	家	.

有些仆人回到了他们原来的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ðə; ði] " [fjuː] [θɪŋz] " [kən'sistid] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['nesəseriz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]
The " few things " consisted not only of necessaries , but of everything which
这 " 很少 事物 " 由……组成 不是 仅有的 的 必需品 , 但 的 一切 哪个
[gʊd] [teɪst] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
good taste could suggest .
好的 品尝 可以 建议 .

这“几样东西”不仅包括必需品，还包括一切能体现良好品味的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['truːsoʊ] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] [bel] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
There was a complete trousseau for Cousin Belle , and clothes for each
那里 曾是 一个 完全的 嫁妆 为了 表哥 美女 , 和 衣服 为了 每个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
member of the family .
成员 的 这 家庭 .

表妹贝尔准备了全套嫁妆，家里的每个成员也都有衣服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nuː] ['suːts][ʌv; əv] [faɪn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['ʌndərkloʊðz] [ɪn] ['plenti] .
The boys had new suits of fine cloth with shirts and underclothes in plenty .
这 男孩们 有 新的 西装 的 美好的 布 和 衬衫 和 内衣 在 很多 .

男孩们都穿上了新买的、面料上乘的西装，衬衫和内衣也都很充足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
But the best surprise of all was found when they came to the bottom of
但 这 最好的 惊喜 的 全部 曾是 成立 什么时候 他们 来了 到 这 底部 的
[ðə; ði] [bɪgɪst] [bɑːks] ,
the biggest box ,
这 最大 盒子 ,

但最令他们惊喜的是，当他们走到最大箱子的底部时，却发现了这样的东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['keɪsɪz] , [mɑːrkt] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊkländ] [bɔɪz] .
and found two long , narrow cases , marked , " For the Oakland boys .
和 成立 二 长的 , 狭窄的 案例 , 标记 , " 为了 这 奥克兰 男孩们 .

并发现了两个细长的箱子，上面写着：“给奥克兰男孩们的。”

" [ðiːz] ['keɪsɪz] [held] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nuː] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [meɪk] .
" These cases held beautiful , new double - barrelled guns of the finest make .
" 这些 案例 握住 美丽的 , 新的 双倍的 - 桶装 枪支 的 这 最好的 制作 .

“这些箱子里装着精美的新款双管猎枪，都是上乘的品牌。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
There was a large supply of ammunition ,
那里 曾是 一个 大的 供应 的 弹药 ,

当时弹药供应充足。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][duː'pɑːnt] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
and in each case there was a letter from Dupont promising to come
和 在 每个 案件 那里 曾是 一个 信 从 杜邦 有前途 到 来
[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and spend his vacation with them ,
和 花费 他的 假期 和 他们 ,

而且在每封信中，杜邦都承诺会来和他们一起度假。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — [ðə; ði] "

and	sending	his	love	and	good	wishes	and	thanks	to	his	friends	—	the	"
和	发送	他的	爱	和	好的	愿望	和	谢谢	到	他的	朋友们	—	这	"

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərəts] .

Two	Little	Confederates	.
二	小的	南方邦联	.

并向他的朋友们——“两个小同盟者”——表达了他的爱意、美好祝愿和感谢。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd]

Original	spelling	,	hyphenation	,	capitalization	,	and	punctuation	have	been	retained
原来的	拼写	,	连字符	,	资本化	,	和	标点	有	到过	保留

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] :

except	for	the	following	changes	:
除了	为了	这	下列的	变化	:

除以下更改外，原文拼写、连字符、大小写和标点符号均予以保留：

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .

Table	of	Contents	has	been	added	.
桌子	的	内容	有	到过	额外	.

已添加目录。

[peɪdʒ] - : [hen] - [ruːts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hen] - [ruːsts] ([hen] - [ruːts] [wɜːr; wər] [rɔbd]) .

Page	20	:	hen	-	roots	changed	to	hen	-	roosts	(	hen	-	roots	were	robbed	)	.
页	-	:	母鸡	-	根	已更改	到	母鸡	-	栖息地	(	母鸡	-	根	是	被抢劫	)	.

第 20 页：hen-roots 变成了 hen-roosts（hen-roots 被盗了）。

[peɪdʒ] - : ['lɪtl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ([lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪtl] ['rʌstiːə]) .

Page	86	:	litttle	changed	to	little	(	looked	a	litttle	rustier	)	.
页	-	:	小	已更改	到	小的	(	看起来	一个	小	锈迹斑斑	)	.

第 86 页：小变化变成了小（看起来有点生锈了）。

[peɪdʒ] - : ['θrʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['θɜːrəli] (['θrʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ;) .

Page	107	:	throughly	changed	to	thoroughly	(	throughly	enjoyed	their	holiday	;	)	.
页	-	:	彻底地	已更改	到	彻底	(	彻底地	享受	他们的	假期	;	)	.

第 107 页：thorfully 改为 totally（thorfully 享受了他们的假期；）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神